叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, October 24,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, October 24,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, October 24,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, October 24,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, October 24,)
第1/4页

['kɑ:rboʊ] : [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
CARBO **:** **HIS** **STORY** **.**
碳水化合物 : 他的 故事 .

卡博：他的故事。

[ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
A **ROLL** **OF** **HONOR** **.**
一个 卷 的 荣誉 .

荣誉榜。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rd] .
THE **CHILD** **AND** **THE** **BIRD** **.**
这 孩子 和 这 鸟 .

孩子与鸟。

[pi'ænoʊ] - ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['moʊzɑ:rt][ænd; ənd] ['beɪtoʊvən] .
PIANO **-** **PLAYING** **IN** **THE** **TIME** **OF** **MOZART** **AND** **BEETHOVEN** **.**
钢琴 - 玩耍 在 这 时间 的 莫扎特 和 贝多芬 .

莫扎特和贝多芬时代的钢琴演奏。

[ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] [klʌb] .
THE **CRUISE** **OF** **THE** **CANOE** **CLUB** **.**
这 巡航 的 这 独木舟 俱乐部 .

独木舟俱乐部巡游。

[sʌm; səm] [hɪnts] [ɑ:n] [dɔ:g] ['ti:tʃɪŋ] .
SOME **HINTS** **ON** **DOG** **TEACHING** **.**
一些 提示 在 狗 教学 .

关于训练狗狗的一些建议。

- ['feri] ['gɑ:dmʌðər] .
BESSY'S **FAIRY** **GODMOTHER** **.**
- 仙女 教母 .

贝西的仙女教母。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] .
THE **CITY** **OF** **THE** **CALIPHS** **.**
这 城市 的 这 哈里发们 .

哈里发之城。

['aʊər; ɑ:r][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] .
OUR **POST** **-** **OFFICE** **BOX** **.**
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **817** **]**
[页 -]

[第 817 页]

['vɑ:l] .
vol **.**
卷 .

卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [noʊ] . - .
iii . — no . 156 .
三、 . 一 不 . - .

iii.—第156号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [nu:] [jɔ:k] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔ:r] [sents] .
price four cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tu:zdeɪ] [ɑ:k'toʊbər] - , - .
Tuesday October 24 , 1882 .
周二 十月 - , - .

1882年10月24日，星期二。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1882 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1882 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

" [weɪt] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , ['pʊsi] .
" WAIT A FEW MINUTES , PUSSY .
" 等待 一个 很少 分钟 , 猫 .

"等几分钟，小猫咪。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 818]
" [页 -]

[第 818 页]

['kɑ:rboʊ] : [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
CARBO : HIS STORY .
碳水化合物 : 他的 故事 .

卡博：他的故事。

[baɪ] ['ʃə:wud] [raɪs] .
BY SHERWOOD RYSE .
经过 舍伍德 崛起 .

作者：舍伍德·赖斯。

[wʌn] [rɔ:] ,
One raw ,
一 生的 ,

一粒生的，

[ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [naɪt] [læst] [sprɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [set] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] ['loʊk(ə)l] [treɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
disagreeable night last spring I was set down by a local train at a little
令人不快的 夜晚 最后的 春天 我 曾是 放 向下 经过 一个 当地的 火车 在 一个 小的
['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['westərn] ['reɪlroʊd] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['i:stwərd] - [baʊnd] [ɪk'spres] .
junction on a Western railroad to wait for the eastward - bound express .
交汇处 在 一个 西 铁路 到 等待 为了 这 向东 - 边界 表达 .

去年春天一个令人不快的夜晚，我被一列地方火车送到西部铁路的一个小枢纽站，等待开往东部的特快列车。

[ðə; ði]['dɛpoʊ] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] ['laɪtɪd] [baɪ][æn; ən][ɔɪl][læmp] [wɪtʃ] [geɪv] [aʊt][ə; eɪ]

The	dépôt	house	was	a	little	place	lighted	by	an	oil	lamp	which	gave	out	a
这	仓库	房子	曾是	一个	小的	地方	照明	经过	一个	油	灯	哪个	给予	出去	一个

['tʃoʊkɪŋ] [smel] ,

choking	smell	,
窒息	闻	,

仓库是一间很小的房子，靠一盏油灯照明，油灯散发出令人窒息的气味。

[ænd; ənd] ['hiːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] [stoʊv] [ðæt] [dɪ'vaʊəd] ['evri] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [ðæt] [faʊnd] [ɪts]

and	heated	by	a	big	stove	that	devoured	every	breath	of	fresh	air	that	found	its
和	加热	经过	一个	大的	火炉	那	吞噬	每一个	气息	的	新鲜的	空气	那	成立	它是

[wei] ['ɪntuː][ðə; ði][kloʊz] [ruːm] .

way	into	the	close	room	.
方式	进入	这	关闭	房间	.

房间里摆放着一个大炉子，它吞噬了每一丝进入这间狭小房间的新鲜空气。

['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði]['plætfɔːrm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] ,

Turning	away	from	it	,	I	began	pacing	the	platform	in	order	to	keep	warm	,
转弯	离开	从	它	,	我	开始	踱步	这	平台	在	命令	到	保持	温暖的	,

我转过身去，开始在站台上踱步取暖。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pæst] [æn; ən]['endʒɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][rest][ɑːn][ə; eɪ][saɪd] [træk] ,

and	had	passed	an	engine	that	was	taking	a	rest	on	a	side	track	,
和	有	通过了	一个	引擎	那	曾是	采取	一个	休息	在	一个	边	追踪	,

并且经过了一辆停在支线上休息的机车，

[bʌt; bət] ['pæntɪŋ] ['hevɪli] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [wen] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] [bæk] ,

but	panting	heavily	all	the	time	,	when	,	as	I	came	back	,
但	喘息	重度	全部	这	时间	,	什么时候	,	作为	我	来了	后退	,

但当我回来时，却一直气喘吁吁。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb] .

I	thought	I	saw	a	queer	little	face	at	the	window	of	the	cab	.
我	想法	我	锯	一个	酷儿	小的	脸	在	这	窗户	的	这	出租车	.

我好像在出租车的车窗里看到了一张古怪的小脸。

[aɪ] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ə'gen] [ʃoʊd] [ɪt'self] .

I	stopped	,	and	the	queer	little	face	again	showed	itself	.
我	停止	,	和	这	酷儿	小的	脸	再次	显示	本身	.

我停了下来，那张古怪的小脸再次出现在我眼前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ə; eɪ] ['mʌŋki] .

It	was	,	without	doubt	,	a	monkey	.
它	曾是	,	没有	怀疑	,	一个	猴	.

毫无疑问，那是一只猴子。

[æz; əz][aɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz][tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃætər] [ænd; ənd][tuː; tə]

As	I	stopped	and	made	signs	to	him	he	began	to	chatter	and	to
作为	我	停止	和	制成	标志	到	他	他	开始	到	喋喋不休	和	到

[ræp][ɑːn][ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ,

rap	on	the	glass	with	his	fingers	,
说唱	在	这	玻璃	和	他的	手指	,

我停下来向他打手势，他就开始喋喋不休，并用手指敲打玻璃。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] [feɪs] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] .

and	the	next	moment	the	engineer's	face	appeared	above	his	.
和	这	下一个	片刻	这	工程师的	脸	出现	多于	他的	.

下一刻，工程师的脸出现在了他的上方。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][streɪndʒ] ['pæsɪndʒər] [ðer; ðər] , " [sed] [aɪ] .

"	You	have	a	strange	passenger	there	,	"	said	I	.
"	你	有	一个	奇怪的	乘客	那里	,	"	说	我	.

“你们船上有一位奇怪的乘客，”我说。

" [wel] , [jes] , [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ,
" Well , yes , p'r'aps so , " replied the engineer ,
" 出色地 , 是的 , p'r'aps 所以 , " 回复 这 工程师 ,

"嗯，是的，大概是这样，"工程师回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['læntərn][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [laɪt] [ə'pɑːn][maɪ] [feɪs] .
and he picked up a lighted lantern and threw the light upon my face .
和 他 挑选 向上 一个 照明 灯笼 和 扔 这 光 之上 我的 脸 .

他拿起一盏点燃的灯笼，把光照在我的脸上。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [kwɪr] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [bʌt; bət] [its] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə]
" Yes , it may seem queer to strangers , " he went on , " but it's natural to
是的 , 它 可能 似乎 酷儿 到 陌生人 , " 他 去 在 , " 但 它是 自然的 到
[ˌem 'iː] [naʊ] .
me now .
我 现在 .

"是的，这在陌生人看来可能很奇怪，"他继续说道，"但对我来说，这已经很自然了。"

[wiːv] ['trævld] ['meni] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tə'geðər] .
We've travelled many a hundred miles together .
我们已经 旅行 许多 一个 百 英里 一起 .

我们一起走过了无数英里。

[eɪ] , ['kɑːrboʊ] ? " [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .
Eh , Carbo ? " addressing his companion .
嗯 , 碳水化合物 ? " 解决 他的 伴侣 .

"呃，卡博？"他向同伴说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['stɔːri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðæt] ['mʌŋki] , " [aɪ] [sed] .
" I think there must be a story connected with that monkey , " I said .
" 我 思考 那里 必须 是 一个 故事 连接 和 那 猴 , " 我 说 .

"我觉得那只猴子背后一定有故事，"我说。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ? "
" Would you mind telling it to me if there is ? "
" 会 你 头脑 讲述 它 到 我 如果 那里 是 ? "

"如果有的话，您介意告诉我吗？"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ? "
" Are you waiting for the express ? "
" 是 你 等待 为了 这 表达 ? "

你在等特快列车吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [wel] , [ðen] , [kʌm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][kæb] .
" Well , then , come up into the cab .
" 出色地 , 然后 , 来 向上 进入 这 出租车 .

"那么，请上驾驶室来。"

[its] [wɔːrm][ɪn] [hɪr] .
It's warm in here .
它是 温暖的 在 这里 .

这里很暖和。

['kɑːrboʊ] , [juː; jʊ] ['selfɪʃ] ['ræskl] , [gɪv] [ʌp] [ðæt] [siːt] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] .
Carbo , you selfish rascal , give up that seat to the stranger .
碳水化合物 , 你 自私 恶棍 , 给 向上 那 座位 到 这 陌生人 .

卡博，你这个自私的家伙，把座位让给陌生人。

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

There	,	there	,	I	know	you're	fond	of	me	,	"	he	added	,
那里	,	那里	,	我	知道	你是	喜爱	的	我	,	"	他	额外	,

“好了好了，我知道你喜欢我，”他补充道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [kiːp] [ɑːn] ['kɪsɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	but	you	needn't	keep	on	kissing	me	.
"	但	你	不必	保持	在	接吻	我	.

但你不必一直吻我。

" [wel] , [sɜːr] , [its] ['wʌndərf(ə)l][ðə; ðɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mʌŋkiz] .

"	Well	,	sir	,	it's	wonderful	the	intelligence	of	these	monkeys	.
"	出色地	,	先生	,	它是	精彩的	这	智力	的	这些	猴子	.

“先生，这些猴子的智力真是令人惊叹。”

[wen] [aɪ][fɜːrst] [nuː] ['kɑːrboʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][koʊl] ['bɪznəs] ,

When	I	first	knew	Carbo	he	was	in	the	coal	business	,
什么时候	我	第一的	知道	碳水化合物	他	曾是	在	这	煤炭	商业	,

我第一次认识卡博的时候，他从事煤炭生意。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm]['kɑːrboʊ] .

and	that's	why	I	call	him	Carbo	.
和	那就是	为什么	我	称呼	他	碳水化合物	.

这就是我叫他卡博的原因。

[jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [læf] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ][fækt] .

Yes	,	you	may	laugh	,	but	it's	a	fact	.
是的	,	你	可能	笑	,	但	它是	一个	事实	.

你可能会笑，但这是事实。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][koʊl] - [jɑːrd] [raɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['dɛpoʊ][æt; ət][keɪ] — — ,

He	had	a	coal	-	yard	right	at	the	dépôt	at	K	—	—	,
他	有	一个	煤炭	-	院子	正确的	在	这	仓库	在	K	—	—	,

他在K——的仓库旁边有一个煤场，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wer] ['evri] [treɪn] [bʌt; bət] [tuː] [iks'presiz] [ə; eɪ] [deɪ] [hæz; həz][tuː; tə][stɑːp] .

a	little	junction	where	every	train	but	two	expresses	a	day	has	to	stop	.
一个	小的	交汇处	在哪里	每一个	火车	但	二	表达	一个	天	有	到	停止	.

这是一个小型枢纽站，除了每天两趟特快列车外，所有列车都必须在此停靠。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ðə; ðɪ][prə'praɪətər][ʌv; əv] [ðæt] [jɑːrd] .

He	wasn't	the	proprietor	of	that	yard	.
他	不是	这	业主	的	那	院子	.

他不是那个院子的主人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sælərid] [ˌɑm'plɔɪeɪ] , [laɪk] [wʌt] ['mɜːtʃənts] [kɔːl][ə; eɪ] - ['baɪər] . -

He	was	a	salaried	employé	,	like	what	merchants	call	a	'	buyer	.	'
他	曾是	一个	领薪水	雇员	,	喜欢	什么	商人	称呼	一个	-	买方	.	-

他是一名领固定薪水的雇员，就像商人所说的“买手”一样。

[hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ðɪ][koʊl] ,

He	bought	the	coal	,
他	买	这	煤炭	,

他买了煤。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃæp] [ðæt] [oʊnd] [ðə; ðɪ][jɑːrd][soʊld][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg]['prɑːfɪt] — [æt; ət]

and	the	chap	that	owned	the	yard	sold	it	again	at	a	big	profit	—	at
和	这	小伙子	那	拥有	这	院子	卖	它	再次	在	一个	大的	利润	—	在

[liːst] [aɪ] [ges] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][soʊld][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

least	I	guess	he	must	have	sold	some	of	it	.	"
至少	我	猜测	他	必须	有	卖	一些	的	它	.	"

而拥有这块地的人又把它高价卖掉了——至少我猜他肯定卖掉了一部分。

" [ænd; ənd] [preɪ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['mʌni] [dɪd]['kɑːrboʊ] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

"	And	pray	what	sort	of	money	did	Carbo	pay	for	it	?
"	和	祈祷	什么	种类	的	钱	做过	碳水化合物	支付	为了	它	?

“请问卡博花了多少钱买下它？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" ['æntɪks] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , ['disin'geidʒiŋ][kɑːrboʊs]['fɪŋgərz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪrd] ,

"	Antics	,	sir	,	"	replied	the	engineer	,	disengaging	Carbo's	fingers	from	his	beard	,
"	滑稽动作	,	先生	,	"	回复	这	工程师	,	脱离	卡博的	手指	从	他的	胡须	,

“先生，您这是在胡闹，”工程师回答道，同时把卡博的手从他的胡子上拿开。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tentɪv] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['koʊmɪŋ] ; " ['æntɪks] , [sɜːr] , [ænd; ənd][præŋks]

which	the	attentive	little	fellow	was	carefully	combing	;	"	antics	,	sir	,	and	pranks
哪个	这	细心	小的	同伴	曾是	小心	梳理	;	"	滑稽动作	,	先生	,	和	恶作剧

.

:
.

这位细心的小家伙正在仔细地梳理着；“滑稽动作，先生，还有恶作剧。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : ['kɑːrboʊ] [lɪvd] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,

This	was	the	how	of	it	:	Carbo	lived	,	as	I	say	,
这	曾是	这	如何	的	它	:	碳水化合物	居住地	,	作为	我	说	,

事情的经过是这样的：卡博活了下来，正如我所说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [oʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd][jɑːrd] [raɪt] [wer] [ðə; ði]['endʒɪnz]

with	a	man	that	owned	a	little	house	and	yard	right	where	the	engines
和	一个	男人	那	拥有	一个	小的	房子	和	院子	正确的	在哪里	这	发动机

['moʊstli] [stɑːpt] [æt; ət][keɪ] — — ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

mostly	stopped	at	K	—	—	Junction	.
大多	停止	在	K	—	—	交汇处	.

有一个男人在 K—— 路口拥有一栋小房子和院子，那里正是火车经常停靠的地方。

[koʊl] [wʌz; wəz] [dɪr] [ðæt] ['wɪntər] ,

Coal	was	dear	that	winter	,
煤炭	曾是	亲爱的	那	冬天	,

那年冬天煤炭很贵。

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [mæn] ['laɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [dɑːdʒ] [tuː; tə] [meɪk] ['kɑːrboʊ] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][koʊl] [friː]

and	so	this	man	lighted	on	a	dodge	to	make	Carbo	keep	him	in	coal	free
和	所以	这	男人	照明	在	一个	躲闪	到	制作	碳水化合物	保持	他	在	煤炭	自由的

[ʌv; əv][ɔːl] [ɪk'spens] .

of	all	expense	.
的	全部	费用	.

于是这个人想出了一个办法，让卡博公司免费为他提供煤炭。

" [hiː; hi][set][ʌp][ə; eɪ][poʊl] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][jɑːrd] , ['twenti] [fiːt] [haɪ] ,

"	He	set	up	a	pole	,	in	the	middle	of	his	yard	,	twenty	feet	high	,
"	他	放	向上	一个	极	,	在	这	中间	的	他的	院子	,	二十	脚	高的	,

“他在院子中央竖起了一根20英尺高的杆子，

[ænd; ənd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][set][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['plætfɔːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːf] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	on	top	of	it	he	set	a	little	platform	with	a	little	roof	over	it	,
和	在	顶部	的	它	他	放	一个	小的	平台	和	一个	小的	屋顶	超过	它	,

他在上面搭建了一个小平台，上面盖了一个小屋顶。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] ['plætfɔːrm][hiː; hi][taɪd] [ðɪs] [hɪr] ['mʌŋki] .

and	on	that	platform	he	tied	this	here	monkey	.
和	在	那	平台	他	系	这	这里	猴	.

他把这只猴子绑在了那个平台上。

[wel] , [sɜːr] , [ðæt] [mæn] [nuː] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [wel] ,
Well , sir , that man knew human nature well ,
出色地 , 先生 , 那 男人 知道 人类 自然 出色地 ,

先生，那个人很了解人性。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['rekənd] [ðæt] [nɑːt] [æn; ən] ['endʒɪn] [wʊd] [stɑːp] [ðer; ðər] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr]
for he reckoned that not an engine would stop there but the engineer
为了 他 估计 那 不是 一个 引擎 会 停止 那里 但 这 工程师
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [meɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [koʊl] [æt; ət] [ðæt]
and his mate would have a shot with a chunk of coal at that
和 他的 伴侣 会 有 一个 射击 和 一个 块 的 煤炭 在 那
['tʃætərɪŋ] ['mʌŋki] [ɑːn] [ðə; ði] [poʊl] ,
chattering monkey on the pole ,
喋喋不休 猴 在 这 极 ,

因为他估计没有哪辆火车会停在那里，工程师和他的同伴会试图用一块煤砸向杆子上那只喋喋不休的猴子。

[ænd; ənd] ['evri] [tʃʌŋk] [wʊd] [fɔːl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [jɑːrd] .
and every chunk would fall into his yard .
和 每一个 块 会 落下 进入 他的 院子 .

每块碎石都会落到他家院子里。

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] — [hiː; hi] ['wɔznt] [soʊ] [oʊld] ['iːðər] ,
And I guess the old man — he wasn't so old either ,
和 我 猜测 这 老的 男人 — 他 不是 所以 老的 任何一个 ,

我想那位老人——他其实也不算太老。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [draɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃæp] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [slaɪ] [grɪn] [ɑːn]
but he was a dry kind of a chap as always had a sly grin on
但 他 曾是 一个 干燥 种类 的 一个 小伙子 作为 总是 有 一个 狡猾 咧嘴笑 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

但他性格比较冷淡，脸上总是带着一丝狡黠的笑容。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tʃʌklɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [bɔɪz] [slɪŋ] [gʊd] [koʊl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]
as if he was chuckling at the way we boys slinged good coal into his
作为 如果 他 曾是 轻笑 在 这 方式 我们 男孩们 吊索 好的 煤炭 进入 他的
[jɑːrd] — [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['rekənd] [ə'raɪt] .
yard — I guess he reckoned aright .
院子 — 我 猜测 他 估计 好的 .

仿佛他在嘲笑我们这些男孩把好煤扔进他家院子里的样子——我想他觉得我们做得对。

['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪv] [tʃʌkt] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [lʌmps] [ʌv; əv] [koʊl] [æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃæp]
Many's the time when I've chucked half a dozen lumps of coal at this little chap
许多人 这 时间 什么时候 我已经 扔掉 一半 一个 打 肿块 的 煤炭 在 这 小的 小伙子
,
,
,

我曾多次朝这个小家伙扔过六七块煤块，

['nevər] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [stoʊv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz]
never thinking how I was a - feeding the old man's stove with the company's
绝不 思维 如何 我 曾是 一个 - 喂养 这 老的 男人的 火炉 和 这 公司的
[koʊl] .
coal .
煤炭 .

我从未想过自己竟然用公司的煤炭来给老人的炉子添煤。

[aɪ] ['rekən] ['kɑ:rboʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tu:] ['hʌndrəd] - [weɪt] [ʌv; əv][koʊl]
I reckon Carbo must have made as much as two hundred - weight of coal
我 估计 碳水化合物 必须 有 制成 作为 很多 作为 二 百 - 重量 的 煤炭
[ə; eɪ] [wi:k] .
a week .
一个 星期 .

我估计卡博每周至少能生产两百磅煤。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] [hi:p] [tu:; tə] [gɪv] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] , [bles] [ju:; jʊ] !
It seems a heap to give away , but , bless you !
它 似乎 一个 堆 到 给 离开 , 但 , 保佑 你 !

感觉送出去的钱太多了，但是，谢谢你!

[aɪ]['nevər] [gest] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] [ˌendʒɪ'nɪr] [bʌt; bət][ˌem 'i:]['evər] [θru:] [koʊl][æt; ət] [ðæt] ['mʌŋki] .
I never guessed that any other engineer but me ever threw coal at that monkey .
我 绝不 猜对了 那 任何 其他 工程师 但 我 曾经 扔 煤炭 在 那 猴 .

我做梦也没想到，除了我之外，竟然还有其他工程师朝那只猴子扔过煤。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['æftərwərd] ,
But I thought a good deal of it afterward ,
但 我 想法 一个 好的 交易 的 它 之后 ,

但我事后仔细想了想，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [dɪd] ,
and I made up my mind that every one of ' em did ,
和 我 制成 向上 我的 头脑 那 每一个 一 的 - 呃 做过 ,

我认定他们每个人都这么做了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪts] [tu:] — [sʌtʃ] [ɪz]['hju:mən]['neɪtʃər] .
and their mates too — such is human nature .
和 他们的 伙伴们 也 — 这样的 是 人类 自然 .

他们的伴侣也是如此——这就是人性。

[nɑ:t] [ðæt] [wi:; wi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][hɜ:rt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bi:st] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd]
Not that we wanted to hurt the little beast , but he was such a good
不是 那 我们 通缉 到 伤害 这 小的 兽 , 但 他 曾是 这样的 一个 好的
[mɑ:rk] ,
mark ,
标记 ,

我们并非想伤害这只小家伙，但它确实是个很好的猎物。

[ðoʊ] [aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [ðæt] ['eni] [wʌn]['evər][hɪt][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kwɪk] . "
though I never heard that any one ever hit him , he was so quick . "
尽管 我 绝不 听到 那 任何 一 曾经 打 他 , 他 曾是 所以 快的 . "

虽然我从未听说有人打过他，但他动作太快了。

" [wel] , [sɜ:r] , " [aɪ] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [pɔ:zd] [tu:; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
" Well , sir , " I said , as the engineer paused to light his pipe ,
" 出色地 , 先生 , " 我 说 , 作为 这 工程师 暂停 到 光 他的 管道 ,

"好的，先生，"我说，这时工程师停下来点燃了他的烟斗。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][best] [tru:] ['mʌŋki] ['stɔ:ri] [aɪv] [hɜ:rd] [jet] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .
" that is the best true monkey story I've heard yet , and I guess it is true .
" 那 是 这 最好的 真的 猴 故事 我已经 听到 然而 , 和 我 猜测 它 是 真的 .

"这是我听过的最好的关于猴子的真实故事，我想它是真的。"

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm] ?
But how did you come to get him ?
但 如何 做过 你 来 到 得到 他 ?

但你是怎么把他弄来的?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] . "

I	should	think	he	would	have	been	too	valuable	to	be	parted	with	.	"
我	应该	思考	他	会	有	到过	也	有价值的	到	是	分手了	和	.	"

我认为他太有价值了，不应该被放走。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə][ðæt] , [tuː] , ['kɜːrn(ə)l] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	There's	a	story	to	that	,	too	,	Colonel	,	"	he	replied	.
"	有	一个	故事	到	那	,	也	,	上校	,	"	他	回复	.

“那件事背后也有一段故事，上校，”他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [dʒʌst][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,

"	It	was	a	year	ago	,	just	about	this	time	,
"	它	曾是	一个	年	前	,	只是	关于	这	时间	,

“那是大约一年前的这个时候，

[ðæt] [ðə; ðiː]['fæməli] [ðæt] ['kɑːrboʊ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][gɑːt] [bəːnd] [aʊt][wʌn] ['wɪndi] [naɪt] .

that	the	family	that	Carbo	lived	with	got	burned	out	one	windy	night	.
那	这	家庭	那	碳水化合物	居住地	和	得到	烧伤	出去	一	刮风	夜晚	.

卡博居住的那家人在一个刮风的夜晚被烧毁了房屋。

[ðeid] [bɪn] ['juːzɪŋ][koʊl] [tuː] [friː] , ['siːɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['iːzi] .

P'r'aps	they'd	been	using	coal	too	free	,	seeing	as	they	came	by	it	so	easy	.
p'r'aps	他们会	到过	使用	煤炭	也	自由的	,	看到	作为	他们	来了	经过	它	所以	简单的	.

或许他们之前使用煤炭过于随意，因为煤炭很容易获得。

['eniweɪ] , [aɪ] [keɪm] [ʌp][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][maɪ]['endʒɪn] ,

Anyway	,	I	came	up	one	morning	on	my	engine	,
反正	,	我	来了	向上	一	早晨	在	我的	引擎	,

总之，有一天早上我开着引擎过来了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] - [ʃed] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɔːrn] - [krɪb]

and	there	the	little	house	and	the	cow	-	shed	and	the	little	corn	-	crib
和	那里	这	小的	房子	和	这	奶牛	-	棚	和	这	小的	玉米	-	婴儿床

[wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] ['æʃɪz] .

was	all	a	heap	of	smoking	ashes	.
曾是	全部	一个	堆	的	吸烟	灰烬	.

那里的小房子、牛棚和小玉米仓都变成了一堆冒着烟的灰烬。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːt] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [bəːnd] [daʊn] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] , [soʊ]

It	had	caught	fire	in	the	night	,	and	burned	down	in	twenty	minutes	,	so
它	有	捕捉	火	在	这	夜晚	,	和	烧伤	向下	在	二十	分钟	,	所以

[ðə; ði] ['nebəz] [sed] .

the	neighbors	said	.
这	邻居	说	.

据邻居们说，房子夜里着火了，二十分钟就烧毁了。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn][wʌz; wəz][soʊ]['bædli] [bəːnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [kaʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	poor	old	man	was	so	badly	burned	trying	to	get	his	cow	out	of	the
这	贫穷的	老的	男人	曾是	所以	糟糕	烧伤	尝试	到	得到	他的	奶牛	出去	的	这

[ʃed] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [tuː] [deɪz] ;

shed	that	he	died	inside	of	two	days	;
棚	那	他	死亡	里面	的	二	天	;

可怜的老人为了把牛从牛棚里弄出来，被严重烧伤，两天之内就去世了；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔtɚz] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ðer; ðər] [naɪt] [kloʊðz] , [bʌt; bət][ðæt] [wʌz; wəz]

and	his	wife	and	daughters	escaped	in	their	night	clothes	,	but	that	was
和	他的	妻子	和	女儿们	逃脱	在	他们的	夜晚	衣服	,	但	那	曾是

[ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] .

all	they	had	.
全部	他们	有	.

他的妻子和女儿穿着睡衣逃了出来，但她们也只有这些衣服了。

[ðə; ði] ['nebəz] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [oʊnd] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fju:] ['eikəs]

The	neighbors	took	them	in	,	but	everything	they	owned	,	except	a	few	acres
这	邻居	采取	他们	在	,	但	一切	他们	拥有	,	除了	一个	很少	英亩

[ʌv; əv] [rʌn] - [daʊn] [lænd] ,

of	run	-	down	land	,
的	跑步	-	向下	土地	,

邻居们收留了他们，但除了几英亩破败的土地外，他们所有的财产都一并没收了。

[wʌz; wəz] [bə:nd] [ʌp] .

was	burned	up	.
曾是	烧伤	向上	.

被烧毁了。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][gɑ:t] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn] ,

"	Of	course	it	got	talked	of	along	the	line	,
"	的	课程	它	得到	谈话	的	沿着	这	线	,

“当然，我们也讨论过这个问题。”

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] [ðæt] ['evri] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd]['faɪərmən][æz; əz] [kʌm]

and	by	-	and	-	by	it	came	out	that	every	engineer	and	fireman	as	come
和	经过	-	和	-	经过	它	来了	出去	那	每一个	工程师	和	消防队员	作为	来

[ə'lɔ:ŋ] [hæd; həd] [tʃʌkt] [tʃʌŋks] [ʌv; əv][koʊl][æt; ət] [ðæt] ['mʌŋki] [ɑ:n][hɪz; ɪz][poʊl] .

along	had	chucked	chunks	of	coal	at	that	monkey	on	his	pole	.
沿着	有	扔掉	块	的	煤炭	在	那	猴	在	他的	极	.

后来人们发现，每个路过的工程师和司炉都曾向杆子上的猴子扔过煤块。

[wel] , [ðə; ði]['eɪdʒənt][æt; ət][keɪ] — — [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [tʃæp] , [ænd; ənd][noʊ] [fu:l]

Well	,	the	agent	at	K	—	—	was	a	kind	-	hearted	chap	,	and	no	fool
出色地	,	这	代理人	在	K	—	—	曾是	一个	种类	-	心地	小伙子	,	和	不	傻子

['i:ðər] ,

either	,
任何一个	,

嗯，K——的那位经纪人是个心地善良的人，而且也不傻。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] ['hi:d] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] .

and	he	thought	he'd	get	up	a	benefit	to	help	the	poor	old	woman	.
和	他	想法	他会	得到	向上	一个	益处	到	帮助	这	贫穷的	老的	女士	.

他想组织一场义演来帮助这位可怜的老妇人。

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hændbɪl] ['prɪntɪd] , ['telɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [bə:nd] [aʊt] ,

So	he	had	a	handbill	printed	,	telling	how	the	family	had	been	burned	out	,
所以	他	有	一个	传单	打印	,	讲述	如何	这	家庭	有	到过	烧伤	出去	,

于是他印制了一份传单，讲述他们一家是如何被烧毁的。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [kɪld] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pet]

and	the	old	man	killed	,	and	how	that	all	they	had	left	was	a	pet
和	这	老的	男人	被杀	,	和	如何	那	全部	他们	有	左边	曾是	一个	宠物

['mʌŋki] .

monkey	.
猴	.

老人被杀了，他们只剩下一只宠物猴子。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [wʊd] [bi:; bi] ['ræfld] [fɔ:r; fər][æt; ət] [tu:]

Then	it	went	on	to	say	that	the	monkey	would	be	raffled	for	at	two
然后	它	去	在	到	说	那	这	猴	会	是	抽奖	为了	在	二

['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [ʃer] ,

dollars	a	share	,
美元	一个	分享	,

然后又说，这只猴子将以每份两美元的价格进行抽奖。

[ænd; ənd] [kɔːld] [əˈpɑːn] [ˈevri] [ˌendʒɪˈnɪr] [ænd; ənd][ˈfaɪərmən] [huː] [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəniːz]

and	called	upon	every	engineer	and	fireman	who	had	thrown	the	company's
和	称为	之上	每一个	工程师	和	消防队员	WHO	有	抛掷	这	公司的

[koʊl][æt; ət][ðə; ði] [ˈmʌŋki] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ænd; ənd]

coal	at	the	monkey	to	take	a	share	for	the	benefit	of	the	widow	and
煤炭	在	这	猴	到	拿	一个	分享	为了	这	益处	的	这	寡妇	和

['ɔrfən] .

orphans	.
孤儿	.

并呼吁所有曾向猴子扔煤的工程师和司炉工捐献一部分煤，以帮助那只猴子的遗孀和孤儿。

" [wel] , [sɜːr] , [ðæt] [ˈhændbɪl] [wʌz; wəz][ˈsɜːkjəˌleɪtəd, ˈsɝːkjəˌleɪtɪd][ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] ,

"	Well	,	sir	,	that	handbill	was	circulated	all	along	the	line	,
"	出色地	,	先生	,	那	传单	曾是	流通	全部	沿着	这	线	,

"先生，那份传单在沿线到处都有人散发。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðeid] [bɪn] [ˈθroʊɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəniːz] [koʊl] (

and	the	boys	came	to	think	how	they'd	been	throwing	away	the	company's	coal	(
和	这	男孩们	来了	到	思考	如何	他们会	到过	投掷	离开	这	公司的	煤炭	(

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnebəz] [toʊld][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ded]) ,

for	the	neighbors	told	the	whole	story	when	the	old	man	was	dead	)	,
为了	这	邻居	讲述	这	所有的	故事	什么时候	这	老的	男人	曾是	死的	)	,

孩子们开始反思他们是如何浪费公司的煤炭的（因为老人去世后，邻居们把事情的来龙去脉都告诉了他们）。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [miːn] .

and	they	felt	mean	.
和	他们	毛毡	意思是	.

他们觉得自己很卑鄙。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈʃɛrz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]

Then	the	company	refused	to	take	any	shares	when	it	was	brought	to
然后	这	公司	拒绝	到	拿	任何	分享	什么时候	它	曾是	带来	到

[ðer; ðər][ˈnoʊtɪs] ,

their	notice	,
他们的	注意	,

当此事被告知后，该公司拒绝接受任何股份。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ðeid] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈkɑːnʃəns] [baɪ] [ˈbaɪɪŋ] [ə; eɪ]

so	the	boys	thought	they'd	make	it	right	with	their	consciences	by	buying	a
所以	这	男孩们	想法	他们会	制作	它	正确的	和	他们的	良心	经过	购买	一个

[ʃer] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [oʊd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər][koʊl] [ðeid] [θroʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmʌŋki] .

share	with	what	they	owed	the	company	for	coal	they'd	thrown	at	the	monkey	.
分享	和	什么	他们	欠款	这	公司	为了	煤炭	他们会	抛掷	在	这	猴	.

所以，男孩们想用他们欠公司的煤钱（因为他们把煤扔向猴子）购买股份，以此来弥补他们的过错。

" [ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz] [ˈevri] [treɪn] [keɪm] [ʌp][ˈæftər] [peɪ] - [deɪ] ,

"	And	so	,	as	every	train	came	up	after	pay	-	day	,
"	和	所以	,	作为	每一个	火车	来了	向上	后	支付	-	天	,

"于是，每逢发薪日之后，当每列火车驶来时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈhændɪd][ɪn] [tuː] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz] [əˈpiːs] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [graʊl] ,

the	boys	handed	in	two	dollars	apiece	without	a	growl	,
这	男孩们	递交	在	二	美元	一块	没有	一个	咆哮	,

男孩们一声不吭地每人交了两美元。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes] [tʊk] [tuː] [ˈʃɛrz] [əˈpiːs] .

and	some	of	us	took	two	shares	apiece	.
和	一些	的	我们	采取	二	分享	一块	.

我们当中有些人每人买了两股。

[ðen] [ðə; ði]['hændbɪl][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrz] ,
Then the handbill had got into the cars ,
然后 这 传单 有 得到 进入 这 汽车 ,

然后，传单就传到了车里。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [huː] [riːd] [ðə; ði]['stɔːri] [bɔːt] ['ʃɛrz] ; [ænd; ənd][soʊ] ,
and some of the passengers who read the story bought shares ; and so ,
和 一些 的 这 乘客 WHO 读 这 故事 买 分享 ; 和 所以 ,

一些读了这篇报道的乘客购买了股票；于是，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['fʊtɪd] [ʌp] ,
when it came to be footed up ,
什么时候 它 来了 到 是 有脚的 向上 ,

当要站起来的时候，

[ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [hɪr] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
the value of this little chap here was found to be five hundred dollars ,
这 价值 的 这 小的 小伙子 这里 曾是 成立 到 是 五 百 美元 ,
[ɔːl] [peɪd] [ʌp] .
all paid up .
全部有薪酬的 向上 .

经鉴定，这个小家伙的价值为五百美元，已付清所有款项。

" [wel] , [sɜːr] , [wiː; wi] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['ræfl] ,
" Well , sir , we appointed a committee to conduct the raffle ,
" 出色地 , 先生 , 我们 任命 一个 委员会 到 执行 这 抽奖 ,

“先生，我们已经指定了一个委员会来负责抽奖活动。”

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [ðə; ði]['dɛpoʊ]['eɪdʒənt][æt; ət]
and one night I got a dispatch from Perkins , the dépôt agent at
[keɪ] — — ,
K — — ,
K — — ,

一天晚上，我收到了K——办事处代理人珀金斯的一份简报，

['seɪɪŋ] : - ['mʌŋki] [ɪz] [jɔːrz] .
saying : ' Monkey is yours .
说 : - 猴 是 你的 .

说：“猴子是你的。”

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? -
Will you take twenty dollars for him ? '
将要 你 拿 二十 美元 为了 他 ? -

你愿意出二十美元买下他吗?

[aɪ]['waɪərd] [bæk] : - [noʊ] , [nɔːr] [tuː] ['hʌndrəd] .
I wired back : ' No , nor two hundred .
我 有线 后退 : - 不 , 也不 二 百 .

我回复说：“不，也不是两百。”

[kiːp] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][aɪ] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][noʊ] . - . -
Keep him until I come up with No . 12 . '
保持 他 直到 我 来 向上 和 不 . - . -

先留着他，等我找到第12号球员再说。

[soʊ][nekst] [deɪ] [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm] .
So next day I got him .
所以 下一个 天 我 得到 他 .

第二天我就把他接回来了。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ'd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [diːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mʌŋki] ,
You **see** **,** **I'd** **been** **thinking** **a** **deal** **about** **this** **monkey** **,**
你 看 , ID 到过 思维 一个 交易 关于 这 猴 ,

你看，我一直在考虑关于这只猴子的交易。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ'd] [wʌn] [hɪm; ɪm] [aɪ] [θɔːt] ['hiːd] [kiːp] [ˌem 'iː] [ɪn] [lʌk] .
and **now** **I'd** **won** **him** **I** **thought** **he'd** **keep** **me** **in** **luck** **.**
和 现在 ID 韩元 他 我 想法 他会 保持 我 在 运气 .

既然我已经赢得了他，我想他会给我带来好运。

[wel] , [aɪv] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [naɪ] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jɪr] [naʊ] ,
Well **,** **I've** **had** **him** **nigh** **on** **to** **a** **year** **now** **,**
出色地 , 我已经 有 他 夜 在 到 一个 年 现在 ,

嗯，我养他快一年了。

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʊdnt] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði]
and **I** **wouldn't** **part** **with** **him** **for** **as** **much** **money** **as** **he** **brought** **the**
和 我 不会 部分 和 他 为了 作为 很多 钱 作为 他 带来 这
['wɪdoʊ] . "
widow **.** **"**
寡妇 . "

即使给他带来寡妇那么多钱，我也不会把他卖掉。

" [aɪ] [dəunt] ['wʌndər] [æt; ət] [ðæt] , " [aɪ] [sed] ; " [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [tuː] .
" **I** **don't** **wonder** **at** **that** **,** **"** **I** **said** **;** **"** **and** **he** **seems** **very** **fond** **of** **you** **,** **too** **.**
" 我 不 想知道 在 那 , " 我 说 ; " 和 他 似乎 非常 喜爱 的 你 , 也 .

"我对此并不感到惊讶，"我说；"而且他似乎也很喜欢你。"

[bʌt; bət] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] ['ɔrfən] ? "
But **what** **became** **of** **the** **widow** **and** **orphans** **?** **"**
但 什么 成为 的 这 寡妇 和 孤儿 ? "

那么，那些寡妇和孤儿后来怎么样了呢?

" [oʊ] , [ʃiːz] [dʌn] ['faɪnli] .
" **Oh** **,** **she's** **done** **finely** **.**
" 哦 , 她是 完毕 精细地 .

"哦，她做得很好。"

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['groʊsəri] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [soʊ] [wel] [noʊn] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
She **bought** **out** **a** **small** **grocery** **,** **and** **she** **got** **so** **well** **known** **,** **owing** **to** **her**
她 买 出去 一个 小的 杂货店 , 和 她 得到 所以 出色地 已知 , 欠款 到 她
[ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,
misfortune **,**
不幸 ,

她买下了一家小杂货店，并因为她的不幸遭遇而声名鹊起。

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [foʊks] [keɪm] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
that **all** **the** **folks** **came** **to** **trade** **with** **her** **.**
那 全部 这 各位 来了 到 贸易 和 她 .

所有人都来和她做交易。

[aɪ] [drɑːp] [ɪn] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [leɪ] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr]
I **drop** **in** **on** **her** **sometimes** **when** **I** **have** **to** **lay** **over** **for** **an** **hour** **or**
我 降低 在 在 她 有时 什么时候 我 有 到 躺 超过 为了 一个 小时 或者
[tuː] ,
two **,**
二 ,

有时我需要短暂停留一两个小时的时候，就会顺道去看望她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [æsks] ['æftər] ['dʒɑːkoʊ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] ;
and **she** **always** **asks** **after** **Jocko** **,** **as** **she** **calls** **him** **;**
和 她 总是 问 后 黑猩猩 , 作为 她 呼叫 他 ;

她总是问起乔科（她这样称呼他）的情况；

[bʌt; bət] [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['mʌŋki] [neɪm] [ðæt] [aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['kɑːrboʊ] , [wɪtʃ] [miːnz]

but	it's	such	a	common	monkey	name	that	I	called	him	Carbo	,	which	means
但	它是	这样的	一个	常见的	猴	姓名	那	我	称为	他	碳水化合物	,	哪个	方法

['sʌmθɪŋ] ;

something	;
某物	;

但这是一个非常常见的猴子名字，所以我叫他 Carbo，这个名字有含义；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['moʊstli] [kraɪz] [ə; eɪ]

and	then	she	mostly	cries	a
和	然后	她	大多	哭泣	一个

然后她大多时候都在哭。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	819	]
[	页	-	]

[第 819 页]

['lɪt(ə)l] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

little	,	thinking	of	the	old	man	.
小的	,	思维	的	这	老的	男人	.

心里想着那位老人。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['kɑːrboʊ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [lʌk] [ˌɔːltə'geðər] ,

I	don't	know	as	she	thinks	Carbo	brought	her	much	luck	altogether	,
我	不	知道	作为	她	思考	碳水化合物	带来	她	很多	运气	共	,

我不知道，因为她觉得Carbo给她带来了多少好运。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪn] [koʊl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] ['wɪntər] — [noʊ] [wʌn] [wʊd] ['evər]

but	he	kept	the	family	in	coal	for	a	whole	winter	—	no	one	would	ever
但	他	保留	这	家庭	在	煤炭	为了	一个	所有的	冬天	—	不	一	会	曾经

[hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɔːg] ,

have	thought	of	throwing	at	a	dog	,
有	想法	的	投掷	在	一个	狗	,

但他让全家人整个冬天都有煤可用——谁也不会想到把煤扔向狗。

['iːv(ə)n] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [poʊl] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [brɔːt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ðæt] [seɪvd] -

even	on	top	of	a	pole	—	and	he	brought	five	hundred	dollars	that	saved	-
甚至	在	顶部	的	一个	极	—	和	他	带来	五	百	美元	那	已保存	-

[ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] .

em	from	the	poor	-	house	.
呃	从	这	贫穷的	-	房子	.

即使站在杆子上——他还带来了五百美元，让他们免于沦落到贫民窟。

" [bʌt; bət] [hɪəz] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['sɪgnəld] , [soʊ] [aɪ] [ges] [juːd] ['betər] [get] [daʊn] .

"	But	here's	the	express	signaled	,	so	I	guess	you'd	better	get	down	.
"	但	这里是	这	表达	发出信号	,	所以	我	猜测	你会	更好的	得到	向下	.

“但是快车已经鸣笛了，所以我想你最好下车。”

[aɪv] [toʊld] [ðæt] ['stɔːri] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [aɪ] ['rekən] , [ænd; ənd] [aɪm] - [moʊst] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['telɪŋ]

I've	told	that	story	a	hundred	times	,	I	reckon	,	and	I'm	'	most	tired	of	telling
我已经	讲述	那	故事	一个	百	时代	,	我	估计	,	和	我是	-	最多	疲劳的	的	讲述

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

我估计我已经讲过这个故事一百遍了，我真的讲腻了；

[bʌt; bət] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ,

but	I	saw	you	was	a	stranger	in	these	parts	,
但	我	锯	你	曾是	一个	陌生人	在	这些	部分	,

但我看得出来，你是个外地人。

[soʊ][aɪ]['dɪdnt][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

so	I	didn't	mind	telling	it	to	you	.
所以	我	没有	头脑	讲述	它	到	你	.

所以我不介意告诉你。

[gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] !

Good	-	night	to	you	,	sir	,	and	a	pleasant	journey	!
好的	-	夜晚	到	你	,	先生	,	和	一个	令人愉快的	旅行	!

晚安，先生，祝您旅途愉快!

" [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

"	A	ROLL	OF	HONOR	.
"	一个	卷	的	荣誉	.

"荣誉榜。"

[baɪ][dʒiː] . [tiː] . ['lænɪgən] .

BY	G	.	T	.	LANIGAN	.
经过	G	.	T	.	拉尼根	.

作者：GT LANIGAN。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['riːdɚz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [keit] ['ʃeli] , ['ɪdɪθ]

Our	young	readers	are	already	familiar	with	the	stories	of	Kate	Shelley	,	Edith
我们的	年轻的	读者	是	已经	熟悉的	和	这	故事	的	凯特	雪莱	,	伊迪丝

['bækstər] ,

Baxter	,
巴克斯特	,

我们的小读者们已经熟悉凯特·雪莱、伊迪丝·巴克斯特的故事了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔrdli] [koʊl][maɪn] ,

and	the	young	hero	of	the	Wardley	coal	mine	,
和	这	年轻的	英雄	的	这	沃德利	煤炭	矿	,

还有沃德利煤矿的年轻英雄，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

which	have	been	told	within	a	short	time	in	Young	People	.
哪个	有	到过	讲述	之内	一个	短的	时间	在	年轻的	人们	.

这些内容在短时间内就被青少年们了解了。

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] ['ʌðər] [neɪmz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['noʊb(ə)l][lɪst] .

Here	are	some	other	names	that	may	be	added	to	this	noble	list	.
这里	是	一些	其他	姓名	那	可能	是	额外	到	这	高贵	列表	.

以下是一些可能被添加到这份名人名单中的名字。

['evri] [jɪr] , [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [feɪts] ,

Every	year	,	on	the	occasion	of	the	national	fêtes	,
每一个	年	,	在	这	场合	的	这	国家的	节日	,

每年在国庆节之际，

[ðə; ði]['beldʒən] ['gʌvərnmənt] [meɪks] [ə; eɪ]['pʌblɪk][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'wɔːrdz][tuː; tə]['pɝːsənz] [huː]

the	Belgian	government	makes	a	public	distribution	of	rewards	to	persons	who
这	比利时人	政府	制作	一个	民众	分配	的	奖励	到	人	WHO

[hæv; həv] [dɪ'spleɪd] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .

have	displayed	remarkable	courage	in	a	good	cause	.
有	显示	卓越	勇气	在	一个	好的	原因	.

比利时政府会公开向在正义事业中展现出非凡勇气的人颁发奖励。

[æt; ət][ðə; ði][læst]['festɪvl; 'festəvəl][æt; ət] ['brʌslz] [ðə; ði] [hoʊm] ['mɪnɪstər] [pɪnd] [ə; eɪ]['med(ə)l][ɑːn]

At	the	last	festival	at	Brussels	the	Home	Minister	pinned	a	medal	on
在	这	最后的	节日	在	布鲁塞尔	这	家	部长	已置顶	一个	勋章	在

[ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv][naɪn] ,

the	breast	of	a	little	boy	of	nine	,
这	胸部	的	一个	小的	男生	的	九	,

在布鲁塞尔举行的上一届节日上，内政部长给一位九岁的小男孩别上了一枚奖章。

[huːm] [hiː; hi] ['raɪtlɪ] [kɔːld] " [ə; eɪ] [jʌŋ] ['hɪroʊ] .

whom	he	rightly	called	"	a	young	hero	.
谁	他	没错	称为	"	一个	年轻的	英雄	.

他称他为"年轻的英雄"，这话一点没错。

" ['dʒenɪn] , [waɪl] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [nɪr] [ðə; ði]['sæmbrə] ,

"	Genin	,	while	playing	in	a	field	near	the	Sambre	,
"	基因	,	尽管	玩耍	在	一个	场地	靠近	这	桑布雷	,

"杰宁在桑布雷河附近的一片田野里玩耍时，

[hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ][ɪn]['æftər][hɜːr; hər] ,

had	seen	a	little	girl	fall	into	the	river	,	and	jumping	in	after	her	,
有	已见	一个	小的	女孩	落下	进入	这	河	,	和	跳	在	后	她	,

他看到一个小女孩掉进河里，便跳下去救她。

[seɪvd] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ,

saved	her	,	with	much	difficulty	,
已保存	她	,	和	很多	困难	,

费了九牛二虎之力才救了她。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['reskjuːd] .

and	then	found	that	it	was	his	little	sister	that	he	had	rescued	.
和	然后	成立	那	它	曾是	他的	小的	姐姐	那	他	有	获救	.

然后他发现，他救的竟然是他的妹妹。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvɝz] [edʒ] [ə'genst] [ðer; ðər]['perənts] - [strɪkt] [kə'mænd] ,

She	had	been	playing	on	the	river's	edge	against	their	parents	-	strict	command	,
她	有	到过	玩耍	在	这	河流的	边缘	反对	他们的	父母	-	严格的	命令	,

她不顾父母的严厉禁止，一直在河边玩耍。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	to	save	her	from	punishment	he	took	the	blame	of	her
和	到	节省	她	从	惩罚	他	采取	这	责备	的	她

[ˌdɪsə'biːdiəns] [ɑːn][hɪm'self] ,

disobedience	on	himself	,
不服从	在	他自己	,

为了让她免受惩罚，他替她承担了违抗命令的责任。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['biːtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['spɑːrt(ə)n] .

and	received	a	severe	beating	like	a	little	Spartan	.
和	已收到	一个	严重	殴打	喜欢	一个	小的	斯巴达	.

他像个小斯巴达战士一样被狠狠地揍了一顿。

[hɪz; ɪz]['sɪstər] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['sʌfər] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [truːθ]

His	sister	,	however	,	could	not	bear	to	see	him	suffer	,	and	told	the	truth
他的	姐姐	,	然而	,	可以	不是	熊	到	看	他	遭受	,	和	讲述	这	真相

;

;

;

然而，他的妹妹不忍心看到他受苦，便说出了真相;

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] ['biːɪŋ] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] ,

and	the	story	being	confirmed	by	the	evidence	of	an	eye	-	witness	,
和	这	故事	存在	确认的	经过	这	证据	的	一个	眼睛	-	证人	,

并且，目击者的证词证实了这一说法。

['lɪt(ə)l]['dʒenɪn][wʌz; wəz][sent][fɔːr; fər][tuː; tə] ['brʌslz] , [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ə'mɪd][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv]

little	Genin	was	sent	for	to	Brussels	,	and	decorated	amid	the	cheers	of
小的	基因	曾是	发送	为了	到	布鲁塞尔	,	和	装饰	之中	这	干杯	的

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] .

a	hundred	thousand	people	.
一个	百	千	人们	.

小杰宁被送到布鲁塞尔，在十万民众的欢呼声中被授予勋章。

[tʃɑːrlz] ['mæhəni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] , [huː] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]

Charles	**Mahony**	**was**	**a**	**boy**	**of**	**twelve**	**,**	**who**	**was**	**playing**	**on**	**the**	**banks**	**of**
查尔斯	马奥尼	曾是	一个	男生	的	十二	,	WHO	曾是	玩耍	在	这	银行	的

[ðə; ði] [ˈɛə] ,

the	**Aire**	**,**
这	艾尔	,

查尔斯·马奥尼当时十二岁，正在艾尔河岸边玩耍。

[ɪn] [meɪ] [læst] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðərz] , [eɪdʒd][faɪv][ænd; ənd] [tuː] , [wen] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]

in	**May**	**last**	**,**	**with**	**his**	**two**	**brothers**	**,**	**aged**	**five**	**and**	**two**	**,**	**when**	**they**	**fell**	**into**	**the**
在	可能	最后的	,	和	他的	二	兄弟	,	老年人	五	和	二	,	什么时候	他们	跌倒	进入	这

[striːm] ,

stream	**,**
溪流	,

去年五月，他和两个分别五岁和两岁的弟弟一起掉进了溪流里。

['swoʊlən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] [flʌdz] .

swollen	**with**	**the**	**spring**	**floods**	**.**
肿	和	这	春天	洪水	.

因春季洪水而水位暴涨。

[tʃɑːrlz] [plʌndʒd] [ɪn][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [tʃaɪld][tuː; tə] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [swæm]

Charles	**plunged**	**in**	**and**	**brought**	**the**	**younger**	**child**	**to**	**shore**	**,**	**and**	**then**	**swam**
查尔斯	暴跌	在	和	带来	这	年轻	孩子	到	支撑	,	和	然后	游泳

[fɔːr; fər][ðə; ði]['eldər][wʌn] ,

for	**the**	**elder**	**one**	**,**
为了	这	长老	一	,

查尔斯跳入水中，把小儿子救上岸，然后又游向大儿子。

[huː] [wʌz; wəz] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrənt] ,

who	**was**	**drowning**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**torrent**	**,**
WHO	曾是	溺水	在	这	中间	的	这	激流	,

他当时正在湍急的河水中溺水。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [tuː] ['paʊərf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [tuː] [koʊld] , [ænd; ənd] [ðoʊ]

but	**the**	**current**	**was**	**too**	**powerful**	**and**	**the**	**water**	**too**	**cold**	**,**	**and**	**though**
但	这	当前的	曾是	也	强大的	和	这	水	也	寒冷的	,	和	尽管

[hiː; hi] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

he	**reached**	**him**	**,**
他	达到	他	,

但是水流太急，水温太低，虽然他最终还是到达了他身边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][sɪŋk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

it	**was**	**only**	**to**	**sink**	**with**	**him**	**.**
它	曾是	仅有的	到	下沉	和	他	.

最终，她只能和他一起沉没。

[æt; ət] ['æʃtən] - ['ʌndər] - ['laɪn] , ['edwərd] ['wilkɔks] , [ə; eɪ]['pez(ə)nt] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ,

At	**Ashton**	**-**	**under**	**-**	**Lyne**	**,**	**Edward**	**Wilcox**	**,**	**a**	**peasant**	**boy**	**of**	**fourteen**	**,**
在	阿什顿	-	在下面	-	莱恩	,	爱德华	威尔科克斯	,	一个	农民	男生	的	十四	,

在阿什顿安德莱恩，14岁的农家男孩爱德华·威尔科克斯

[hɜːrd] [wʌn] [naɪt] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][kraɪz][ʌv; əv] [dɪ'stres] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kə'næl] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs]

heard	**one**	**night**	**not**	**long**	**ago**	**cries**	**of**	**distress**	**from**	**a**	**canal**	**near**	**the**	**house**
听到	一	夜晚	不是	长的	前	哭泣	的	痛苦	从	一个	运河	靠近	这	房子

[wer] [hiː; hi] [lɪvd] ,

where	**he**	**lived**	**,**
在哪里	他	居住地	,

不久前的一个晚上，他听到他居住的房子附近的一条运河里传来痛苦的呼救声。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['draʊnɪŋ] , [waɪl] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ,

and	running	out	found	a	woman	drowning	,	while	two	men	were	looking	on	,
和	跑步	出去	成立	一个	女士	溺水	,	尽管	二	男人	是	寻找	在	,

跑出去后发现一名女子溺水，而两名男子正在旁观。

['terəfaɪd] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['eɪdɪŋ] [hɜːr; hər] .

terrified	and	incapable	of	aiding	her	.
恐惧	和	无法	的	协助	她	.

吓坏了，无力帮助她。

['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ,

Jumping	into	the	water	,	he	seized	her	as	she	was	sinking	,
跳	进入	这	水	,	他	查获	她	作为	她	曾是	下沉	,

他跳入水中，在她下沉时一把抓住她。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrm] [bed] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	brought	her	ashore	and	placed	her	in	the	warm	bed	he	had
和	带来	她	岸上	和	放置	她	在	这	温暖的	床	他	有

[dʒʌst] [left] ,

just	left	,
只是	左边	,

他把她带上岸，放在他刚刚离开的温暖床上。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rʌn] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] .

until	he	could	run	off	for	assistance	.
直到	他	可以	跑步	离开	为了	协助	.

直到他能跑去寻求帮助为止。

[hiː; hi] [ðʌs] [ɜːrnd] [ðə; ði] ['med(ə)l] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hjuː'meɪn] [sə'saɪəti] .

He	thus	earned	the	medal	given	him	by	the	Humane	Society	.
他	因此	获得	这	勋章	给定	他	经过	这	人道	社会	.

因此，他获得了人道协会颁发的奖章。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪ] ['siːz(ə)n] [tuː] [ə'merɪkən] ['gɜːlz] [hæv; həv] [ʃoʊn] [haʊ] ['juːsf(ə)l] [æn; ən]

During	the	holiday	season	two	American	girls	have	shown	how	useful	an
期间	这	假期	季节	二	美国人	女孩们	有	所示	如何	有用	一个

[ə'kɑːmplɪʃmənt] ['swɪmɪŋ] [ɪz] .

accomplishment	swimming	is	.
成就	游泳	是	.

在假期期间，两位美国女孩向人们展示了游泳这项技能的实用性。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['fæni] ['koʊmən] , [ʌv; əv] ['hɑːrləm] , [ə; eɪ] [slɪm] [bluː] - [aɪd] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] , [huː] ,

One	was	Fannie	Coman	,	of	Harlem	,	a	slim	blue	-	eyed	girl	of	fourteen	,	who	,
一	曾是	房利美	科曼	,	的	哈莱姆区	,	一个	苗条的	蓝色的	-	眼睛	女孩	的	十四	,	WHO	,

其中一位是来自哈莱姆区的范妮·科曼，她是一位身材苗条、蓝眼睛的十四岁女孩，

[wen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːrf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] [wer] [bəuθ] ['kɜːrənt] [ænd; ənd]

when	a	little	girl	fell	from	the	wharf	into	the	river	where	both	current	and
什么时候	一个	小的	女孩	跌倒	从	这	码头	进入	这	河	在哪里	两个都	当前的	和

[taɪd] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] ,

tide	were	strong	,
潮	是	强的	,

一个小女孩从码头掉进河里，当时河水湍急，潮汐也很大。

[kɔːld] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [help] , [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

called	to	those	on	shore	to	come	to	her	help	,	and	diving	into	the
称为	到	那些	在	支撑	到	来	到	她	帮助	,	和	潜水	进入	这

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

她呼唤岸上的人来帮忙，然后跳入溪流中。

[brɔːt] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][ʌp][ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][boʊt] [muəd] [ɔːf][ðə; ðɪ] [wɔːrf] ,

brought	**the**	**child**	**up**	**and**	**placed**	**her**	**in**	**a**	**boat**	**moored**	**off**	**the**	**wharf**	**,**
带来	这	孩子	向上	和	放置	她	在	一个	船	系泊	离开	这	码头	,

他把孩子抱上来，放在停泊在码头附近的一艘船上。

[ænd; ənd] [ðen] [swæm][ɔːf][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɜːr; hər] ['slɪpər] .

and	**then**	**swam**	**off**	**to**	**recover**	**her**	**slipper**	**.**
和	然后	游泳	离开	到	恢复	她	拖鞋	.

然后她游走去捡她的拖鞋。

[ðə; ðɪ]['sekənd][wʌz; wəz] ['emə] ['hæmɪltən] , [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] , ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['nɔːrθpɔːrt] , [lɔːŋ]

The	**second**	**was**	**Emma**	**Hamilton**	**,**	**a**	**girl**	**of**	**fifteen**	**,**	**living**	**at**	**Northport**	**,**	**Long**
这	第二	曾是	艾玛	汉密尔顿	,	一个	女孩	的	十五	,	活的	在	北港	,	长的

['aɪlənd] ,

Island	**,**
岛	,

第二位是艾玛·汉密尔顿，一位住在长岛诺斯波特的十五岁女孩。

[huː] [meɪd] [ə; eɪ]['gælənt] [ðoʊ] ['fruːtləs] ['efərt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

who	**made**	**a**	**gallant**	**though**	**fruitless**	**effort**	**to**	**save**	**her**	**cousin**	**when**	**he**	**was**
WHO	制成	一个	英勇	尽管	徒劳无功	努力	到	节省	她	表哥	什么时候	他	曾是

[siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kræmp] [waɪl] ['beɪðɪŋ] ,

seized	**with**	**a**	**cramp**	**while**	**bathing**	**,**
查获	和	一个	抽筋	尽管	洗澡	,

她曾英勇地试图营救在洗澡时突发抽筋的表弟，但最终徒劳无功。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

and	**at**	**last**	**recovered**	**his**	**body**	**.**
和	在	最后的	恢复	他的	身体	.

最终找回了他的遗体。

[tuː] ['ʌðər] ['hɪroʊz] , [ðə; ðɪ] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ɔːl] , [rɪˈmeɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .

Two	**other**	**heroes**	**,**	**the**	**youngest**	**of**	**all**	**,**	**remain**	**to**	**be**	**mentioned**	**.**
二	其他	英雄	,	这	最小的	的	全部	,	保持	到	是	提及	.

还有两位英雄，其中最年轻的一位，尚未提及。

[wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪv] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] [æt; ət][fɑːnd][diːˈju][læk] , [wɪsˈkɑːnsɪn] , [neɪmd] ['kæri] , [huː]

One	**was**	**a**	**five**	**-**	**year**	**-**	**old**	**boy**	**at**	**Fond**	**du**	**Lac**	**,**	**Wisconsin**	**,**	**named**	**Carey**	**,**	**who**
一	曾是	一个	五	-	年	-	老的	男生	在	喜爱	杜	拉克	,	威斯康星州	,	命名	凯里	,	WHO

,

,

,

其中一人是威斯康星州方杜拉克市的一名五岁男孩，名叫凯里，他

[wen] [ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] [fel] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər] , [held][hɪm; ɪm][ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] [her] [tɪl] [əˈsɪstəns]

when	**a**	**playmate**	**fell**	**into**	**the**	**water**	**,**	**held**	**him**	**up**	**by**	**the**	**hair**	**till**	**assistance**
什么时候	一个	玩伴	跌倒	进入	这	水	,	握住	他	向上	经过	这	头发	直到	协助

[riːtʃt] [ðem; ðəm] .

reached	**them**	**.**
达到	他们	.

当一个玩伴掉进水里时，他揪着玩伴的头发把他托起来，直到救援人员赶到。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['eldər][ʌv; əv] [tuː] ['veri] [jʌŋ] ['brʌðərz] [huː] [broʊk] [θruː] [ðə; ðɪ][aɪs]

The	**other**	**was**	**the**	**elder**	**of**	**two**	**very**	**young**	**brothers**	**who**	**broke**	**through**	**the**	**ice**
这	其他	曾是	这	长老	的	二	非常	年轻的	兄弟	WHO	打破	通过	这	冰

[waɪl] ['skeɪtɪŋ] [æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] ,

while	**skating**	**at**	**Cincinnati**	**,**
尽管	溜冰	在	辛辛那提	,

另一位是两兄弟中的哥哥，他们年纪都很小，在辛辛那提滑冰时冰面破裂身亡。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['klɪŋɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɪpəri] [fləu] [waɪl] [ðə; ði]['rɛsˌkjuːɜ-z][wɜːr; wər]

and	were	clinging	desperately	to	the	slippery	floes	while	the	rescuers	were
和	是	依恋	绝望地	到	这	滑	浮冰	尽管	这	救援人员	是

['tɔɪlɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

toiling	to	reach	them	.
辛勤劳作	到	抵达	他们	.

他们拼命地抓住湿滑的浮冰，救援人员正努力向他们靠近。

" [biː; bi] [jʊr] [juː; jʊ] [teɪk] ['wɪli] [aʊt][fɜːrst] !

"	Be	sure	you	take	Willie	out	first	!
"	是	当然	你	拿	威利	出去	第一的	!

“一定要先把威利带出去！”

" [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wɜːrdz][ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] [sed] ;

"	were	the	only	words	the	elder	brother	said	;
"	是	这	仅有的	字	这	长老	兄弟	说	;

这是哥哥唯一说的话；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ə'sɪstəns] [keɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [sæŋk] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtər] .

but	before	assistance	came	the	little	fellows	sank	together	in	the	icy	water	.
但	前	协助	来了	这	小的	伙伴们	沉没	一起	在	这	冰冷的	水	.

但在救援到来之前，这两个小家伙一起沉入了冰冷的水中。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [breɪv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ-ːlz] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [faɪv] , [ðə; ði] ['eldɪst]

These	are	the	stories	of	brave	boys	and	girls	,	the	youngest	five	,	the	eldest
这些	是	这	故事	的	勇敢的	男孩们	和	女孩们	,	这	最小的	五	,	这	长子

['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ,

only	fifteen	,
仅有的	十五	,

这些故事讲述的是勇敢的男孩女孩们，最小的只有五岁，最大的也只有十五岁。

[bɔːrn][sʌm; səm][ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] [ə'merɪkə] , [sʌm; səm] ['sɪti] [bred][ænd; ənd] ['delɪkətli]

born	some	in	Europe	and	some	in	America	,	some	city	bred	and	delicately
出生	一些	在	欧洲	和	一些	在	美国	,	一些	城市	繁殖	和	轻柔地

[riəd] ,

reared	,
饲养	,

有的出生于欧洲，有的出生于美国，有的在城市长大，受到精心呵护。

['ʌðər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['fɑːrmɜ-z][ænd; ənd] [ruːd] ['læbɔːərz] .

others	the	children	of	farmers	and	rude	laborers	.
其他的	这	孩子们	的	农民	和	粗鲁的	劳工	.

其他人则是农民和粗野劳工的孩子。

[ə'pɑːn] [iːtʃ] [dɪ'vɑːlvd] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] ['wɔːrnɪŋ] ,

Upon	each	devolved	,	without	an	instant's	warning	,
之上	每个	下放	,	没有	一个	即时	警告	,

每次退化之后，都毫无预兆，

[ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd][ænd; ənd]['ɔːf(ə)l][ʌv; əv] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] — [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz]

the	most	sacred	and	awful	of	responsibilities	—	the	saving	of	the	lives
这	最多	神圣	和	可怕	的	职责	—	这	保存	的	这	生活

[ʌv; əv] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [laɪf] .

of	others	at	the	risk	of	one's	own	life	.
的	其他的	在	这	风险	的	一个人的	自己的	生活	.

最神圣也最可怕的责任——冒着生命危险拯救他人的生命。

[ɪn][nɑːt][wʌn] [keɪs] [dɪd] ['tʃaɪldhʊd] ['fɔːltər] ,

In	not	one	case	did	childhood	falter	,
在	不是	一	案件	做过	童年	犹豫不决	,

没有一例童年遭遇挫折，

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [ðə; ði]['breɪvəst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['waɪzɪst] [weɪ] .

and	in	every	instance	the	bravest	thing	was	done	in	the	wisest	way	.
和	在	每一个	实例	这	最勇敢的	事物	曾是	完毕	在	这	最明智的	方式	.

而且在所有情况下，最勇敢的事情都是以最明智的方式完成的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['daʊtləs] , [hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd][əd'maɪəd][ðə; ði]['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz]

Some	of	the	children	,	doubtless	,	had	read	and	admired	the	histories
一些	的	这	孩子们	,	毫无疑问	,	有	读	和	钦佩	这	历史

[ʌv; əv]['peitriəts][ænd; ənd] [breɪv] ['soʊldʒərz] ,

of	patriots	and	brave	soldiers	,
的	爱国者	和	勇敢的	士兵	,

毫无疑问，有些孩子读过并钦佩爱国者和勇敢士兵的历史故事。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['wʌndɚd] ['weðər] [sʌtʃ] ['hɪroʊz] [lɪvd] ['naʊədeɪz] , [ɔːr] [sʌtʃ] [hə'roʊɪk] [diːdz]

and	had	wondered	whether	such	heroes	lived	nowadays	,	or	such	heroic	deeds
和	有	想知道	无论	这样的	英雄	居住地	如今	,	或者	这样的	英勇	契约

[kʊd; kəd]['evər] [ə'gen] [biː; bi] [dʌn] .

could	ever	again	be	done	.
可以	曾经	再次	是	完毕	.

并想知道如今是否还有这样的英雄，或者这样的英雄事迹是否还能再次发生。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [niːd] [keɪm] [ðə; ði]['hɪroʊ][wʌz; wəz] [faʊnd] ,

And	when	the	need	came	the	hero	was	found	,
和	什么时候	这	需要	来了	这	英雄	曾是	成立	,

当需要英雄的时候，英雄就出现了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪroʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] .

and	the	hero	was	the	child	that	had	read	and	wondered	.
和	这	英雄	曾是	这	孩子	那	有	读	和	想知道	.

而英雄则是那个读书并心存疑问的孩子。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] .

THE	CHILD	AND	THE	BIRD	.
这	孩子	和	这	鸟	.

孩子与鸟。

[baɪ] ['mɑːrgrət] ['sæŋstɚ] .

BY	MARGARET	SANGSTER	.
经过	玛格丽特	桑斯特	.

作者：玛格丽特·桑斯特。

" [oʊ] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] ?

"	Oh	,	where	are	you	going	,	my	dear	little	bird	?
"	哦	,	在哪里	是	你	去	,	我的	亲爱的	小的	鸟	?

“哦，我的小鸟儿，你要去哪里呢？”

[ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['hɜːri] [ə'weɪ] ?

And	why	do	you	hurry	away	?
和	为什么	做	你	匆忙	离开	?

你为何急着离开？

[nɑːt][ə; eɪ] [liːf] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪti] [red] ['meɪp(ə)l][hæz; həz] [stɜːrd] ,

Not	a	leaf	on	the	pretty	red	maple	has	stirred	,
不是	一个	叶子	在	这	漂亮的	红色的	枫	有	搅拌	,

美丽的红枫树上，一片叶子都纹丝不动。

[ɪn][ðə; ði] [swiːt] ['goʊldən] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə] - [deɪ] . "

In	the	sweet	golden	sunshine	to	-	day	.	"
在	这	甜的	金的	阳光	到	-	天	.	"

今天阳光灿烂，温暖宜人。

" [aɪ] [noʊ] , ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] , [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪz] [braɪt] ,
" I know , little maiden , the sunshine is bright ,
" 我 知道 , 小的 少女 , 这 阳光 是 明亮的 ,

“我知道，小姑娘，阳光很灿烂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [triː] ,
And the leaves are asleep on the tree ,
和 这 树叶 是 睡着了 在 这 树 ,

树上的叶子都沉睡了。

[bʌt; bət] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] ['wɪntɚz] [naɪt]
But three times the dream of a cold winter's night
但 三 时代 这 梦 的 一个 寒冷的 冬天的 夜晚

但三倍于寒冷冬夜的梦境

[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
Has come to my children and me .
有 来 到 我的 孩子们 和 我 .

这件事已经波及到我和我的孩子们身上了。

" [soʊ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , [fɔːr; fər] [ɔːf] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] ,
" So good - by to you , darling , for off we must go ,
" 所以 好的 - 经过 到 你 , 亲爱的 , 为了 离开 我们 必须 去 ,

“亲爱的，再见了，我们得走了。”

[tuː; tə][ðə; ði][lænd] [wer] [ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz] [bluːm] ,
To the land where the oranges bloom ,
到 这 土地 在哪里 这 橙子 盛开 ,

前往橘子盛开的土地，

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['bɜːrdi] [wʊd] [friːz] [ɪn][ðə; ði] ['stɔrmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] ,
For we birdies would freeze in the storms and the snow ,
为了 我们 小鸟球 会 冻结 在 这 暴风雨 和 这 雪 ,

因为我们这些小鸟会在暴风雪中冻僵。

[ænd; ənd] [fər'get] [haʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] . "
And forget how to sing in the gloom . "
和 忘记 如何 到 唱歌 在 这 愁云 . "

忘记如何在黑暗中歌唱。

" [wɪl] [juː; jʊ]['evər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [nest] ? "
" Will you ever come back to your own little nest ? "
" 将要 你 曾经 来 后退 到 你的 自己的 小的 巢 ? "

你还会回到你自己的小窝吗?

" [ɑː] , [jes] , [wen] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɑːr; ər] [hɪr] ,
" Ah , yes , when the blossoms are here ,
" 啊 , 是的 , 什么时候 这 花朵 是 这里 ,

“啊，是的，当花朵盛开的时候.....”

[wiːl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [ðə; ði][best] ,
We'll return to the orchard we all love the best ,
出色地 返回 到 这 果园 我们 全部 爱 这 最好的 ,

我们将回到我们都最爱的那片果园。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪr] .
And then we will sing to you , dear .
和 然后 我们 将要 唱歌 到 你 , 亲爱的 .

然后我们会为你唱歌，亲爱的。

" [piˈænoʊ] - ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['moʊzɑːrt][ænd; ənd] ['beɪtoʊvən] .
" PIANO - PLAYING IN THE TIME OF MOZART AND BEETHOVEN .
" 钢琴 - 玩耍 在 这 时间 的 莫扎特 和 贝多芬 .

“莫扎特和贝多芬时代的钢琴演奏。”

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY **MRS** **.**
经过 太太 .

作者：夫人

[dʒɑ:n] ['lɪli] .
JOHN **LILLIE** **.**
约翰 莉莉 .

约翰·利利。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['ri:dɚz] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ] -
I **hope** **that** **some** **of** **my** **readers** **will** **remember** **the** **history** **of** **the** **piano** **-**
我 希望 那 一些 的 我的 读者 将要 记住 这 历史 的 这 钢琴 -
[fɔ:rt] [ɪn][ə; eɪ]['fɔ:rmər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
forte **in** **a** **former** **number** **of** **Young** **People** **.**
长处 在 一个 以前的 数字 的 年轻的 人们 .

我希望我的读者中有人能回忆起以前《青年》杂志上介绍的钢琴历史。

[sɪns] [ðen] [wi:; wi][hæv; həv] [lʊkt] ['sʌmwʌt] ['ɪntu:][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [greɪt] [kəm'pəʊzəz] .
Since **then** **we** **have** **looked** **somewhat** **into** **the** **lives** **of** **great** **composers** **.**
自从 然后 我们 有 看起来 有些 进入 这 生活 的 伟大的 作曲家 .

从那时起，我们对一些伟大作曲家的生平进行了一些研究。

[naʊ] [let][ju: 'es] [si:] [tu:; tə] [wʌt] [dɪ'gri:] [pi'ænoʊ] - [fɔ:rt] ['pleɪɪŋ] [hæd; həd] ['prəugrest] [wen]
Now **let** **us** **see** **to** **what** **degree** **piano** **-** **forte** **playing** **had** **progressed** **when**
现在 让 我们 看 到 什么 程度 钢琴 - 长处 玩耍 有 进展 什么时候
['moʊzɑ:rt][daɪd] , [ɪn] - ,
Mozart **died** **,** **in** **1792** **,**
莫扎特 死亡 , 在 - ,

现在让我们来看看莫扎特于1792年去世时，钢琴演奏发展到了什么程度。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['mæstər] ['lʊtvɪʃ] [vɑ:n] ['beɪtoʊvən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][dʒʌst]
and **when** **the** **great** **master** **Ludwig** **von** **Beethoven** **was** **a** **young** **man** **just**
和 什么时候 这 伟大的 掌握 路德维希 冯 贝多芬 曾是 一个 年轻的 男人 只是
['entərɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ʌv; əv][wɜ:rk] .
entering **on** **his** **career** **of** **work** **.**
进入 在 他的 职业 的 工作 .

而伟大的音乐大师路德维希·冯·贝多芬当时还是个刚开始音乐生涯的年轻人。

[tu:; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] , [let][ju: 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəuz][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .
To **begin** **with** **,** **let** **us** **look** **at** **the** **pianos** **of** **that** **day** **.**
到 开始 和 , 让 我们 看 在 这 钢琴 的 那 天 .

首先，让我们来看看当时的钢琴。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['hɑ:rpsɪkɔ:rd] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [ɪm'pru:vd] [ə'pɑ:n] ,
Although **the** **harpsichord** **had** **been** **greatly** **improved** **upon** **,**
虽然 这 羽管键琴 有 到过 非常 改进 之上 ,

尽管大键琴已经有了很大的改进，

[ðə; ði] [ki:z] [ænd; ənd] [strɪŋz] [jet] ['ni:dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][eɪd][ˌi:læ'stɪsəti][ʌv; əv] [tʌtʃ] .
the **keys** **and** **strings** **yet** **needed** **something** **to** **aid** **elasticity** **of** **touch** **.**
这 钥匙 和 字符串 然而 需要 某物 到 援助 弹性 的 触碰 .

琴键和琴弦还需要一些东西来增强触键的弹性。

[ɪn] [bɑ:ks] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ki:] , ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði]['fɪŋgərz]
In **Bach's** **day** **it** **had** **been** **the** **custom** **to** **strike** **the** **key** **,** **drawing** **the** **fingers**
在 巴赫的 天 它 有 到过 这 风俗 到 罢工 这 钥匙 , 绘画 这 手指
['ɪnwərd] ['slaɪtli] ,
inward **slightly** **,**
向内 轻微地 ,

在巴赫的时代，人们习惯于按下琴键时手指略微向内收缩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌplnəs] [ʌv; əv] [rɪst] , [wɪtʃ] ['mæstərz] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

and	a	suppleness	of	wrist	,	which	masters	think	so	much	of	at	present	,
和	一个	柔韧性	的	手腕	,	哪个	大师	思考	所以	很多	的	在	展示	,

[wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sɪdərd] ['væljuəb(ə)l] .

was	not	considered	valuable	.
曾是	不是	经过考虑的	有价值的	.

而如今大师们非常看重的手腕灵活性，在过去并不被认为是有价值的。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['haɪdn] [ænd; ənd]['moʊzɑːrt] [keɪm] [ə; eɪ] [niːd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['faɪnər][ɪn][ðə; ði]

But	with	Haydn	and	Mozart	came	a	need	of	something	finer	in	the
但	和	海顿	和	莫扎特	来了	一个	需要	的	某物	更精细	在	这

[pi'ænoʊ] - [fɔːrt] [ɪt'self] ,

piano	-	forte	itself	,
钢琴	-	长处	本身	,

但随着海顿和莫扎特的出现，钢琴本身也需要更加精细的演奏技巧。

[ænd; ənd] [mju'zɪʃənz] [felt] ['strɔːŋli] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]

and	musicians	felt	strongly	the	necessity	of	an	improvement	in	the	instrument
和	音乐家	毛毡	强烈	这	必要性	的	一个	改进	在	这	乐器

[wer'baɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [mɔːr] ['grædʒuəl] [ɪ'fekts] .

whereby	they	could	make	more	gradual	effects	.
由此	他们	可以	制作	更多的	逐渐地	效果	.

音乐家们强烈感受到有必要改进乐器，以便能够产生更渐进的效果。

['meni] ['efərts] [tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði] [strɪŋz] [ænd; ənd] ['hæmərz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [pruːvd]

Many	efforts	to	alter	the	strings	and	hammers	for	this	purpose	proved
许多	努力	到	改变	这	字符串	和	锤子	为了	这	目的	已证实

[ˌʌnsək'sesfl] ,

unsuccessful	,
不成功	,

为此目的，人们曾多次尝试改造琴弦和琴槌，但都以失败告终。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði][meɪn] ['dɪfəkəltɪz] [wɜːr; wər][ˌoʊvər'kʌm] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['beɪtoʊvənz]

but	at	last	the	main	difficulties	were	overcome	,	and	before	Beethoven's
但	在	最后的	这	主要的	困难	是	克服	,	和	前	贝多芬的

[deθ] , [ɪn] - ,

death	,	in	1827	,
死亡	,	在	-	,

但最终主要困难都被克服了，在贝多芬于1827年去世之前，

[piˈænəuz][ʌv; əv] ['veriəs] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['eksələns] [wɜːr; wər][ɪn][juːz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd]

pianos	of	various	degrees	of	excellence	were	in	use	,	with	all	the	desired
钢琴	的	各种各样的	学位	的	卓越	是	在	使用	,	和	全部	这	想要的

[ɪmp'ruːvmənts] .

improvements	.
改进	.

当时使用的是各种品质不同的钢琴，并进行了所有必要的改进。

[tuː; tə] [ðɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][piˈænoʊ] - [fɔːrt]

To	this	more	than	to	anything	else	we	owe	the	improvement	in	piano	-	forte
到	这	更多的	比	到	任何事物	别的	我们	欠	这	改进	在	钢琴	-	长处

['pleɪɪŋ] .

playing	.
玩耍	.

钢琴强音演奏水平的提高，最应该归功于此。

['lʊtvɪʃ] [vɑːn] ['beɪtoʊvən] .

LUDWIG	VON	BEETHOVEN	.
路德维希	冯	贝多芬	.

路德维希·冯·贝多芬。

[æt; ət]['kɑ:nsərts] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðə; ði][pi'ænoʊ][wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] [ju:st] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ɪn]

At	concerts	during	this	period	the	piano	was	largely	used	,	and	also	in
在	音乐会	期间	这	时期	这	钢琴	曾是	很大程度上	用过的	,	和	还	在

['praɪvət] ['haʊzɪz] ;

private	houses	;
私人的	房屋	;

这一时期，钢琴在音乐会上被广泛使用，在私人住宅中也经常使用；

[bʌt; bət]['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][ðə; ði][best]['mæstərz][wɜ:r; wər] [rer] , [ænd; ənd] ,

but	lessons	from	the	best	masters	were	rare	,	and	,
但	课程	从	这	最好的	大师	是	稀有的	,	和	,

但是，能得到最优秀大师的指导是难得的，而且，

[ən'les] [ðə; ði]['pju:p(ə)l] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [pər'su:] [ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] [kə'rɪr] , [fju:] [ɪk'sept] [ðə; ði]

unless	the	pupil	designed	to	pursue	a	musical	career	,	few	except	the
除非	这	瞳孔	设计	到	追求	一个	音乐	职业	,	很少	除了	这

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][sə'saɪəti]

leading	people	of	society
领导	人们	的	社会

除非是立志从事音乐事业的学生，否则除了社会名流之外，很少有人会这样做。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	820	]
[	页	-	]

[第 820 页]

['stʌdid] [pi'ænoʊ] - [fɔ:rt] ['mju:zɪk] .

studied	piano	-	forte	music	.
研究	钢琴	-	长处	音乐	.

学习钢琴音乐。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [greɪt] .

In	general	,	the	interest	in	it	was	not	great	.
在	一般的	,	这	兴趣	在	它	曾是	不是	伟大的	.

总的来说，人们对它的兴趣并不大。

[pʊr] ['beɪtoʊvən] [ju:st] ['ɔ:f(ə)n][tu:; tə] [raɪð] ['ʌndər] [wʌt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] ['pɜ:rsən(ə)l] [slaɪt] .

Poor	Beethoven	used	often	to	writhe	under	what	he	considered	personal	slights	.
贫穷的	贝多芬	用过的	经常	到	翻腾	在下面	什么	他	经过考虑的	个人的	轻蔑	.

可怜的贝多芬常常因为自己认为受到的轻视而耿耿于怀。

[ə; eɪ]['stɔ:ri][ɪz][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌns] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [prɪns] — — [wɪð; wɪθ]['raɪz] ,

A	story	is	told	of	his	once	being	at	the	house	of	Prince	—	—	with	Ries	,
一个	故事	是	讲述	的	他的	一次	存在	在	这	房子	的	王子	—	—	和	里斯	,

据说他曾与里斯一起在王子的家中待过。

[ðə; ði] ['feɪməs] [mju'zɪʃ(ə)n] .

the	famous	musician	.
这	著名的	音乐家	.

这位著名音乐家。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [pleɪ] [tə'geðər] ,

They	were	invited	to	play	together	,
他们	是	受邀	到	玩	一起	,

他们受邀一起玩耍，

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðer; ðər] [pər'fɔ:rməns] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['noʊblmən][æt; ət][ðə; ði]

and	while	in	the	midst	of	their	performance	a	young	nobleman	at	the
和	尽管	在	这	中间	的	他们的	表现	一个	年轻的	贵族	在	这

['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][sə'lɑ:n] [tɔ:kt] [kwaɪt] ['laʊdli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

lower	end	of	the	salon	talked	quite	loudly	with	his	companion	.
降低	结尾	的	这	沙龙	谈话	相当	高声	和	他的	伴侣	.

在他们表演的过程中，沙龙下层的一位年轻贵族大声地和他的同伴交谈起来。

['beɪtoʊvən] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌns][ɔ:r][twaɪs][ɪn][veɪn] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ['lɪftɪŋ] - [hændz]
Beethoven glared at him once or twice in vain , and finally lifting Ries's hands
贝多芬 怒目而视 在 他 一次 或者 两次 在 徒劳 , 和 最后 举重 - 双手
[frʌm; frəm][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,
from the piano ,
从 这 钢琴 ,

贝多芬徒劳地瞪了他一两次，最后把里斯的手从钢琴上拿了下来。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] , " [stɑ:p] !
he called out , " Stop !
他 称为 出去 , " 停止 !

他喊道："住手！"

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [pleɪ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [dɔ:gz] !
I will not play for such dogs !
我 将要 不是 玩 为了 这样的 狗 !

我不会为这种狗东西效力!

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hi:; hi] [went] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evri] [ə'tempt] [tu:; tə][æn; ən][ə'pɑ:lədʒi] .
" and away he went in spite of every attempt to an apology .
" 和 离开 他 去 在 尽管如此 的 每一个 试图 到 一个 道歉 .

"尽管我们百般道歉，他还是走了。"

[sʌtʃ] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [tu:; tə]['mju:zɪk][ɪn][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ə'kɜ:r] ['ɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] [naʊ] ,
Such interruptions to music in a drawing - room occur often enough now ,
这样的 中断 到 音乐 在 一个 绘画 - 房间 发生 经常 足够的 现在 ,

如今，客厅里音乐被打断的情况屡见不鲜。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,
but in the beginning of this century , as I said ,
但 在 这 开始 的 这 世纪 , 作为 我 说 ,

但正如我所说，在本世纪初，

[pi'ænoʊ] - [fɔ:rt] [pə'fɔ:mənsɪz] [wɜ:r; wər] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔ:lər] ['nʌmbər] , [ænd; ənd]
piano - forte performances were confined to a much smaller number , and
钢琴 - 长处 表演 是 受限 到 一个 很多 较小的 数字 , 和
['nætʃ(ə)rəli] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t]['dʒen(ə)rəl] .
naturally appreciation was not general .
自然 欣赏 曾是 不是 一般的 .

钢琴演奏的数量要少得多，自然也没有得到普遍的欣赏。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ʃoʊd] ['eni] [ə'bɪlətɪ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kept] ['veri] ['kloʊsli] [tu:; tə]
On the other hand , if a child showed any ability , it was kept very closely to
在 这 其他 手 , 如果 一个 孩子 显示 任何 能力 , 它 曾是 保留 非常 密切 到
['stʌdi] .
study .
学习 .

另一方面，如果一个孩子表现出任何才能，就会被严密地保存起来进行研究。

['moʊzɑ:rt][hæd; həd]['pju:p(ə)lz] [hu:] [θɔ:t] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][faɪv]['aʊərz] - ['præktɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd]
Mozart had pupils who thought nothing of five hours ' practice a day , and
莫扎特 有 学生 WHO 想法 没有什么 的 五 小时 - 实践 一个 天 , 和
['beɪtoʊvən] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Beethoven , when a boy ,
贝多芬 , 什么时候 一个 男生 ,

莫扎特的学生认为每天练习五个小时没什么大不了，而贝多芬小时候也是如此。

[wʌz; wəz] [kept] [tuː; tə] [ðə; ði] [piˈænoʊ] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈbiːtɪŋ] [ˈevri] [taɪm]

was	kept	to	the	piano	for	hours	by	means	of	a	good	beating	every	time
曾是	保留	到	这	钢琴	为了	小时	经过	方法	的	一个	好的	殴打	每一个	时间

[hiː; hi] [left] [ˌaɪ ˈtiː] .

he	left	it	.
他	左边	它	.

每次他离开钢琴，就会遭到一顿毒打，这样他就会被罚在钢琴前待上好几个小时。

[ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [kəˈrɪr] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [læk] [ʌv; əv] [ˈdʒen(ə)rəl]

The	misery	of	a	musical	career	at	that	time	was	certainly	lack	of	general
这	苦难	的	一个	音乐	职业	在	那	时间	曾是	当然	缺少	的	一般的

[ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrt] .

understanding	of	the	art	.
理解	的	这	艺术	.

当时音乐事业的悲惨之处无疑在于人们对这门艺术缺乏普遍的了解。

[mjuˈzɪʃənz] [hæd; həd] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈpeɪtrənz] — [rɪtʃ] [ˈleɪdiz] [ɔːr]

Musicians	had	to	procure	for	themselves	noble	patrons	—	rich	ladies	or
音乐家	有	到	采购	为了	他们自己	高贵	顾客	—	富有的	女士们	或者

[ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [wʊd] [help] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ɪn] [ðer; ðər] [dɪˈvaɪn] [ɑːrt] ,

gentlemen	who	would	help	them	on	in	their	divine	art	,
先生们	WHO	会	帮助	他们	在	在	他们的	神圣的	艺术	,

音乐家们必须为自己寻找贵族赞助人——富有的女士或绅士，以帮助他们继续从事这项神圣的艺术。

[ˈpeɪtrənaɪz] [ðer; ðər] [ˈkɑːnsərts] , [get] [ˈpenʃənz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

patronize	their	concerts	,	get	pensions	for	them	,
惠顾	他们的	音乐会	,	得到	养老金	为了	他们	,

去听他们的演唱会，让他们领取养老金，

[ɔːr] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈkeɪsɪz] [ˈɔːfər] [ðem; ðəm] [ˈhoʊmz] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [wɜːrk] [ˌʌnməˈlestɪd] [baɪ] [det]

or	in	some	cases	offer	them	homes	where	they	might	work	unmolested	by	debt
或者	在	一些	案例	提供	他们	房屋	在哪里	他们	可能	工作	未受干扰	经过	债务

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [dəˈmestɪk] [ˈtrʌb(ə)l] .

and	other	domestic	trouble	.
和	其他	国内的	麻烦	.

或者在某些情况下，为他们提供住所，让他们可以不受债务和其他家庭问题的困扰而工作。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ˈbeɪtoʊvən] [lɪvd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈprɪnses]

In	this	way	Beethoven	lived	a	great	part	of	the	time	at	the	house	of	Princess
在	这	方式	贝多芬	居住地	一个	伟大的	部分	的	这	时间	在	这	房子	的	公主

[lɪkˈnaʊski] [ɪn] [viˈenə] .

Lichnowsky	in	Vienna	.
利希诺夫斯基	在	维也纳	.

就这样，贝多芬在维也纳利希诺夫斯基公主的家中度过了很长一段时间。

[ˈmoʊzɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsoʊ] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [frendz] [fɔːr; fər] [ˌhɑːspɪˈtæləti] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] ,

Mozart	was	also	indebted	to	some	friends	for	hospitality	and	influence	,
莫扎特	曾是	还	负债累累	到	一些	朋友们	为了	热情好客	和	影响	,

莫扎特也对一些朋友的热情款待和影响心存感激。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [wer] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈɔːf(ə)n] [ˌʌnəˈpriːʃətiv] , [ˈpraɪvət] [ˈpeɪtrənɪdʒ]

and	indeed	where	the	public	were	so	often	unappreciative	,	private	patronage
和	的确	在哪里	这	民众	是	所以	经常	不懂感恩的	,	私人的	赞助

[hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [sɔːt] [fɔːr; fər] ,

had	to	be	sought	for	,
有	到	是	寻求	为了	,

事实上，在公众往往不领情的情况下，就必须寻求私人赞助。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld] [maɪt] [hæv; həv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['hɑ:məniz] [wi:; wi] [pə'zes]
in **order** **that** **the** **world** **might** **have** **many** **of** **the** **noble** **harmonies** **we** **possess**
在 命令 那 这 世界 可能 有 许多 的 这 高贵 和声 我们 具有
[tu:; tə] - [deɪ] .
to **-** **day** **.**
到 - 天 .

以便世界能够拥有我们今天所拥有的许多高尚的和谐之美。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['feɪməs] [kəm'pəʊzəz] [ɔ:r] [mju'zɪʃənz] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['ti:tʃərz] ,
In **those** **days** **the** **famous** **composers** **or** **musicians** **were** **the** **only** **teachers** **,**
在 那些 天 这 著名的 作曲家 或者 音乐家 是 这 仅有的 教师 ,

在那个年代，只有著名的作曲家或音乐家才能当老师。

[soʊ] [ðæt] ['eni] [jʌŋ] ['stu:d(ə)nt] [hu:] [kɛəd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rk][hæd; həd]['ædmərəb(ə)l] [ˌɑ:pər'tu:nəti]
so **that** **any** **young** **student** **who** **cared** **for** **his** **work** **had** **admirable** **opportunity**
所以 那 任何 年轻的 学生 WHO 关心 为了 他的 工作 有 令人钦佩的 机会
[tu:; tə] [ɪm'pru:v] .
to **improve** **.**
到 提升 .

因此，任何认真学习的年轻学生都有令人钦佩的进步机会。

['moʊzɑ:rt] [geɪv] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd]
Mozart **gave** **lessons** **of** **great** **length** **,** **and** **seems** **to** **have** **enjoyed**
莫扎特 给予 课程 的 伟大的 长度 , 和 似乎 到 有 享受
[ðem; ðəm] ['hɑ:rtɪli] .
them **heartily** **.**
他们 衷心地 .

莫扎特授课时间很长，而且似乎乐在其中。

['haɪdn] [hæd; həd] ['meni] ['pju:p(ə)lz] , [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz] ['beɪtoʊvən] ,
Haydn **had** **many** **pupils** **,** **one** **of** **whom** **was** **Beethoven** **,**
海顿 有 许多 学生 , 一 的 谁 曾是 贝多芬 ,

海顿有很多学生，其中一位就是贝多芬。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ri:d] [ðæt] [hi:; hi] [peɪd] ['haɪdn] [ˌeɪ'ti:n] [sents] [ə; eɪ]['les(ə)n] !
and **we** **read** **that** **he** **paid** **Haydn** **eighteen** **cents** **a** **lesson** **!**
和 我们 读 那 他 有薪酬的 海顿 十八 分 一个 课 !

我们读到他付给海顿每节课18美分！

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] [wɪtʃ] [ɪn'klu:dz] [ðə; ði][læst] ['jɪrz] [ʌv; əv]['moʊzɑ:rts, 'moʊtsɑ:rts][laɪf][ænd; ənd]
During **that** **period** **which** **includes** **the** **last** **years** **of** **Mozart's** **life** **and**
期间 那 时期 哪个 包括 这 最后的 年 的 莫扎特的 生活 和
[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] ['beɪtoʊvənz] ,
the **first** **of** **Beethoven's** **,**
这 第一的 的 贝多芬的 ,

在那段时期，包括莫扎特生命的最后几年和贝多芬生命的最初几年，

[bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [leɪd][fɔ:r; fər] ['beɪtoʊvənz] ['grændəst][wɜ:rk]
between **1780** **and** **1792** **,** **the** **way** **was** **being** **laid** **for** **Beethoven's** **grandest** **work**
之间 - 和 - , 这 方式 曾是 存在 铺设 为了 贝多芬的 最宏伟 工作
,
,
,

1780年至1792年间，贝多芬最伟大的作品正在酝酿之中。

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi][kæn; kən]['hɑ:rdli][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][træn'zɪʃ(ə)n] [steɪt] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
and **yet** **we** **can** **hardly** **call** **it** **a** **transition** **state** **;** **that** **is** **to** **say** **,**
和 然而 我们 能 几乎 称呼 它 一个 过渡 状态 ; 那 是 到 说 ,

然而，我们很难将其称为过渡态；也就是说，

[ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] [wen] ['eni] [ɑːrt] [ɪz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'fekt] [ɪts] [hoʊl]

a	period	of	time	when	any	art	is	undergoing	a	change	which	shall	effect	its	whole
一个	时期	的	时间	什么时候	任何	艺术	是	正在经历	一个	改变	哪个	将	影响	它是	所有的

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

任何艺术作品经历变革，从而实现其全部目的的时期。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['beɪtoʊvən] [keɪm] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'nɑːtə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪmfəni] ,

But	with	Beethoven	came	the	perfection	of	the	Sonata	and	the	Symphony	,
但	和	贝多芬	来了	这	完美	的	这	奏鸣曲	和	这	交响乐	,

[ænd; ənd] [ɔːl] [pər'fɔːrmərz] ,

and	all	performers	,
和	全部	表演者	,

但随着贝多芬的出现，奏鸣曲和交响曲达到了完美，所有演奏者都.....

['weðər] [ɪn] ['pʌblɪk] [ɔːr] ['praɪvət] , [huː] [ə'temptɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] ,

whether	in	public	or	private	,	who	attempted	his	works	,
无论	在	民众	或者	私人的	,	WHO	尝试过	他的	作品	,

无论是在公共场合还是私下场合，谁尝试过他的作品，

[wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [tek'niːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [ɑːn]

were	compelled	to	understand	technique	and	the	use	of	their	fingers	on
是	被迫	到	理解	技术	和	这	使用	的	他们的	手指	在

[ðə; ði] ['kiːbɔːrd] ,

the	keyboard	,
这	键盘	,

他们被迫了解技巧以及如何在键盘上运用手指，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] , ['dʒʌstli] [ɪ'nʌf] ,

so	that	we	may	say	,	justly	enough	,
所以	那	我们	可能	说	,	公正地	足够的	,

因此我们可以说，这完全合情合理。

[ðæt] [wɪð; wɪθ] ['beɪtoʊvən] [wiː; wi] [siːm] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] [ɪn] [piˈænoʊ] - [fɔːrt]

that	with	Beethoven	we	seem	almost	to	begin	a	new	era	in	piano	-	forte
那	和	贝多芬	我们	似乎	几乎	到	开始	一个	新的	时代	在	钢琴	-	长处

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

贝多芬似乎开启了钢琴音乐的新纪元。

[aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [ðə; ði] [step] ['ʌpwərd] [oʊld] [bætʃ] [meɪd] ; [ðen] ['haɪdn] [went] [stɪl] ['fɜːrðər] ,

I	have	told	you	the	step	upward	old	Bach	made	;	then	Haydn	went	still	further	,
我	有	讲述	你	这	步	向上	老的	巴赫	制成	;	然后	海顿	去	仍然	更远	,

我已经告诉过你们巴赫的进步；而海顿则更进一步。

[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər] ['beɪtoʊvənz] ['pɜːrfɪkt] [wɜːrk] .

preparing	the	way	for	Beethoven's	perfect	work	.
准备	这	方式	为了	贝多芬的	完美的	工作	.

为贝多芬的完美作品铺平道路。

['moʊzɑːrts, 'moʊtsɑːrts]['briljəns,-jənsi][ænd; ənd] ['delɪkəsi] [bəuθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [pər'fɔːrmər] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Mozart's	brilliancy	and	delicacy	both	as	a	performer	and	a
莫扎特的	才华横溢	和	美味	两个都	作为	一个	演员	和	一个

[kəm'poʊzər] [helpt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɑːn] [ɪn] ['evri] [wei] ,

composer	helped	the	movement	on	in	every	way	,
作曲家	帮助	这	移动	在	在	每一个	方式	,

莫扎特作为演奏家和作曲家的才华和细腻，在各个方面都推动了这一运动的发展。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['kwɔːrtər][ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] [keɪm] ['ɪntuː]

and	during	the	first	quarter	of	this	century	a	number	of	men	came	into
和	期间	这	第一的	四分之一	的	这	世纪	一个	数字	的	男人	来了	进入

[feɪm] [æz; əz]['mæstərz][ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] .

fame	as	masters	in	execution	and	composition	as	well	.
名声	作为	大师	在	执行	和	作品	作为	出色地	.

在本世纪的前25年里，许多画家凭借精湛的技艺和卓越的作曲技巧而声名鹊起。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] [pi'ænoʊ] - ['pleɪɪŋ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

with	the	beginning	of	this	century	piano	-	playing	had	reached	a	period	of
和	这	开始	的	这	世纪	钢琴	-	玩耍	有	达到	一个	时期	的

['eksələns] [wɪtʃ] [ə'laʊd] [ə; eɪ]['mæstər][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][aɪ'diːəz][ɪn]

excellence	which	allowed	a	master	to	indulge	all	his	feelings	and	ideas	in
卓越	哪个	允许	一个	掌握	到	放纵	全部	他的	情怀	和	想法	在

[kəm'poʊzɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] .

composing	for	this	instrument	.
构成	为了	这	乐器	.

本世纪初，钢琴演奏达到了一个卓越的时期，大师们可以尽情地将自己的所有情感和想法倾注于为这种乐器创作的音乐中。

[ɪn] - , ['beɪtoʊvən] , [ðen] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] , ['vɪzɪtɪd] ['moʊzɑːrt][ɪn] [viˈenə] .

In	1787	,	Beethoven	,	then	a	lad	of	about	seventeen	,	visited	Mozart	in	Vienna	.
在	-	,	贝多芬	,	然后	一个	小伙子	的	关于	十七	,	到访	莫扎特	在	维也纳	.

1787年，当时大约十七岁的贝多芬拜访了维也纳的莫扎特。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [dɑːn] [dʒo'vanni][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [prə'duːst] ,

It	was	about	the	time	that	Don	Giovanni	was	being	produced	,
它	曾是	关于	这	时间	那	大学教师	乔瓦尼	曾是	存在	生产	,

当时正值《唐璜》的制作时期。

[ænd; ənd]['moʊzɑːrts, 'moʊtsɑːrts][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

and	Mozart's	mind	was	full	of	its	importance	,
和	莫扎特的	头脑	曾是	满的	的	它是	重要性	,

莫扎特的脑海中充满了对它重要性的思考。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪt] [siːmd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [les] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tuː; tə]

so	that	the	visit	seemed	of	much	less	consequence	to	him	than	to
所以	那	这	访问	似乎	的	很多	较少的	结果	到	他	比	到

['beɪtoʊvən] .

Beethoven	.
贝多芬	.

因此，这次访问对他来说似乎远没有对贝多芬那么重要。

[ðə; ði] ['lætər] ['siːtɪd] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

The	latter	seated	himself	at	the	piano	,
这	后者	坐着	他自己	在	这	钢琴	,

后者在钢琴前坐了下来，

['moʊzɑːrt] ['stændɪŋ] [baɪ] ['weɪtɪŋ] [gʊd] - [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [pə'fɔːmənsɪz]

Mozart	standing	by	waiting	good	-	humoredly	for	one	of	the	usual	performances
莫扎特	常设	经过	等待	好的	-	幽默地	为了	一	的	这	通常	表演

[ʌv; əv] " ['prɔdidʒiz] " [huːz] ['perənts] ['destɪn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] .

of	"	prodigies	"	whose	parents	destine	them	for	the	public	.
的	"	神童	"	谁	父母	注定	他们	为了	这	民众	.

莫扎特站在一旁，和蔼地等待着那些"神童"的例行表演，这些神童的父母注定要让他们公开演出。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [pleɪd] [soʊ] ['brɪliəntli] [ðæt] ['moʊzɑːrt][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi]

But	the	lad	played	so	brilliantly	that	Mozart	could	not	but	believe	that	he
但	这	小伙子	玩	所以	精彩	那	莫扎特	可以	不是	但	相信	那	他

[wʌz; wəz]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ə; eɪ] [wel] - [prɪ'perd] [piːs] .

was	executing	a	well	-	prepared	piece	.
曾是	执行	一个	出色地	-	准备	片	.

但这个年轻人演奏得如此精彩，以至于莫扎特不得不相信他是在演奏一首精心准备的曲子。

['beɪtoʊvən] [felt] [ðɪs] ,

Beethoven	felt	this	,
贝多芬	毛毡	这	,

贝多芬也有这种感觉。

[ænd; ənd] ['iːgərli] ['bɛgd] ['moʊzɑːrt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θiːm] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] ['veri]

and	eagerly	begged	Mozart	to	give	him	a	theme	and	let	him	vary
和	急切地	乞求	莫扎特	到	给	他	一个	主题	和	让	他	各不相同

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

他恳求莫扎特给他一个主题，让他在此基础上进行变奏。

[tuː; tə] [ðɪs] ['moʊzɑːrt] [kən'sentid] ,

To	this	Mozart	consented	,
到	这	莫扎特	同意	,

莫扎特同意了。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə]['vaɪbreɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv]['hɑːrməni]

and	presently	the	room	seemed	to	vibrate	with	the	rush	of	harmony
和	目前	这	房间	似乎	到	颤动	和	这	匆忙	的	和谐

[bɪ'niːθ] ['beɪtoʊvənz] [tʌtʃ] .

beneath	Beethoven's	touch	.
下面	贝多芬的	触碰	.

随后，贝多芬的琴声奏响，和谐的旋律仿佛震动了整个房间。

['moʊzɑːrt] ['lisnd] [ɪn]['saɪlənt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ['sɔːftli][ə'pɑːn]['tɪptoʊ]['ɪntuː][ðə; ði][nekst]

Mozart	listened	in	silent	admiration	,	and	going	softly	upon	tiptoe	into	the	next
莫扎特	听着	在	沉默的	钦佩	,	和	去	轻轻	之上	脚尖	进入	这	下一个

[ruːm] ,

room	,
房间	,

莫扎特默默地听着，满怀钦佩，然后踮着脚尖轻轻地走进隔壁房间。

[sed] [tuː; tə][sʌm; səm] [frendz] [ə'sembld] [ðer; ðər] :

said	to	some	friends	assembled	there	:
说	到	一些	朋友们	组装	那里	:

对在场的朋友们说：

" [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Pay	attention	to	him	.
"	支付	注意力	到	他	.

注意他。

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] " [[wʌn]] — [ə; eɪ] ['prɑːfəsi]

He	will	make	a	noise	in	the	world	some	day	or	other	"	[	1	]	—	a	prophecy
他	将要	制作	一个	噪音	在	这	世界	一些	天	或者	其他	"	[	1	]	—	一个	预言

[suːn] [fʊl'fɪld] .

soon	fulfilled	.
很快	已完成	.

他总有一天会在世界上引起轰动[1]——这一预言很快就实现了。

['beɪtoʊvənz] [tʌtʃ] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['mæstərli] , [bʌt; bət] ['ræðər] ['hevi] , [ænd; ənd][æz; əz]

Beethoven's	touch	was	strong	and	masterly	,	but	rather	heavy	,	and	as
贝多芬的	触碰	曾是	强的	和	精湛	,	但	相当	重的	,	和	作为

[hɪz; ɪz] ['defnəs] [ɪn'kriːst] ,

his	deafness	increased	,
他的	耳聋	增加	,

贝多芬的触键强劲有力，技艺精湛，但略显沉重，而且随着他耳聋的加重，

[hɪz; ɪz] [pə'fɔːmənsɪz] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]['peɪnf(ə)l][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] .

his	performances	on	the	piano	were	almost	painful	to	listen	to	.
他的	表演	在	这	钢琴	是	几乎	痛苦	到	听	到	.

他的钢琴演奏简直让人难以忍受。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd]['ɔːf(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [kɔːrd] .

His	left	hand	often	remained	unconsciously	on	the	wrong	chord	.
他的	左边	手	经常	剩余	不知不觉	在	这	错误的	弦	.

他的左手经常无意识地按错和弦。

['moʊzɑːrt]['nevər] [lɔːst] [ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] .

Mozart	never	lost	the	brilliancy	of	his	playing	.
莫扎特	绝不	丢失的	这	才华横溢	的	他的	玩耍	.

莫扎特的演奏才华从未消退。

['haɪdn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [meɪd] [ðə; ði][pi'ænoʊ] " [sɪŋ] ,

Haydn	,	it	is	said	,	made	the	piano	"	sing	,
海顿	,	它	是	说	,	制成	这	钢琴	"	唱歌	,

据说，海顿让钢琴"歌唱"，

" [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [huː] ['fɑːloʊd] ['beɪtoʊvən] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði][pər'fekʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	but	to	the	musicians	who	followed	Beethoven	we	owe	the	perfection	of
"	但	到	这	音乐家	WHO	随后	贝多芬	我们	欠	这	完美	的

[pi'ænoʊ] - [fɔːrt] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

piano	-	forte	playing	and	instruction	.
钢琴	-	长处	玩耍	和	操作说明	.

但是，我们应该感谢贝多芬之后的音乐家们，是他们使钢琴演奏和教学臻于完美。

['mɒʃɪlɪz] , ['mendlsn] , ['tʃɔpin] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['riːəlaɪzd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɑːrt][ɪn]

Moscheles	,	Mendelssohn	,	Chopin	,	and	others	realized	the	highest	art	in
莫舍尔	,	门德尔松	,	肖邦	,	和	其他的	已实现	这	最高	艺术	在

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

execution	.
执行	.

莫舍莱斯、门德尔松、肖邦等人将艺术的最高境界发挥到了极致。

[nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ə; eɪ]['leɪdi][wʌz; wəz] [rɪ'kaʊntɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [siːnz] [ɪn] [wɪtʃ] ,

Not	very	long	ago	a	lady	was	recounting	to	me	scenes	in	which	,
不是	非常	长的	前	一个	女士	曾是	重新计算	到	我	场景	在	哪个	,

不久前，一位女士向我讲述了一些场景，其中：

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'skrɪpʃn] , ['mendlsn] [ænd; ənd] ['mɒʃɪlɪz] [pər'fɔːrmd] ['æktʃuəl]

according	to	her	description	,	Mendelssohn	and	Moscheles	performed	actual
根据	到	她	描述	,	门德尔松	和	莫舍尔	执行	实际的

['mɑːvəlz] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

marvels	at	the	piano	,
奇迹	在	这	钢琴	,

据她描述，门德尔松和莫舍莱斯在钢琴演奏方面展现了真正的奇迹。

[ðə; ði] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['laɪtnəs] [ʌv; əv][bəuθ][ðer; ðər] [staɪlz] [ri'maindɪŋ] [hɜ:r; hər] " [ʌv; əv][ə; eɪ]
the delicacy and lightness of both their styles reminding her " of a
这 美味 和 亮度 的 两个都 他们的 风格 提醒 她 " 的 一个
['fɔ:rɪst] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [bɜ:rdz] .
forest full of delicious birds .
森林 满的 的 可口的 鸟类 .

她们两人的风格都十分精致轻盈，让她想起"一片充满美味鸟儿的森林"。

" [ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spi:k] [naʊ] — [ðæt] [ɪz] ,
" In the period of which I speak now — that is ,
" 在 这 时期 的 哪个 我 说话 现在 — 那 是 ,

"在我所说的这段时期内——也就是说，

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] — [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [haʊ] ['lɪt(ə)l]['pʌblɪk] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
the beginning of this century — you will remember how little public appreciation of
这 开始 的 这 世纪 — 你 将要 记住 如何 小的 民众 欣赏 的
[ɑ:rt][ɪg'zɪstɪd] ,
art existed ,
艺术 存在 ,

本世纪初——你一定记得当时公众对艺术的鉴赏力有多么低下。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɑ:rd][ðə; ði] ['gretɪst] [men] ['tɔɪld] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðeɪ] [əb'teɪnd] .
and how hard the greatest men toiled for all they obtained .
和 如何 难的 这 最 男人 辛勤劳作 为了 全部 他们 获得 .

以及那些最伟大的人为了他们所取得的一切成就付出了多么艰辛的努力。

[bʌt; bət] [lʌv] [ʌv; əv][ɑ:rt][ɪz]['paʊərf(ə)l] .
But love of art is powerful .
但 爱 的 艺术 是 强大的 .

但对艺术的热爱是强大的。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['kæri] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['rʌfəst] ['pleɪsɪz] ,
It will carry any one of you over the roughest places ,
它 将要 携带 任何 一 的 你 超过 这 最粗糙 地方 ,

它能带着你们中的任何一个人穿越最崎岖的路。

[ænd; ənd][ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [wel] - [ə'reɪndʒd] ['eksərsaɪzɪz] , [traɪ][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðoʊz]
and in looking at your well - arranged exercises , try to remember those
和 在 寻找 在 你的 出色地 - 安排 练习 , 尝试 到 记住 那些
['peɪʃ(ə)nt] ,
patient ,
病人 ,

在审视你精心安排的练习时，试着记住那些耐心、

['i:gər] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['eɪti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
eager students of eighty years ago ,
渴望的 学生 的 八十 年 前 ,

八十年前那些求知若渴的学生们

[tu:; tə] [hu:m] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][help] [keɪm] [soʊ] ['sloʊli] [ðæt] [wi:; wi][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [ɔ:t] [tu:; tə]
to whom every bit of help came so slowly that we of to - day ought to
到 谁 每一个 少量 的 帮助 来了 所以 缓慢地 那 我们 的 到 - 天 应该 到
[θɪŋk] ['aʊər; ɑ:r] ['pæθweɪ] [klɪrd] [ʌv; əv] ['evri] [θɔ:rn] .
think our pathway cleared of every thorn .
思考 我们的 路径 已清除 的 每一个 刺 .

对他们而言，每一份帮助都来得如此缓慢，以至于我们今天应该认为我们前进的道路上所有的荆棘都已被清除干净。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 821]
[页 -]

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː] [klʌb] . [[ˌtuːˈtuː]]

THE	CRUISE	OF	THE	CANOE	CLUB	.	[	2	]
这	巡航	的	这	独木舟	俱乐部	.	[	2	]

独木舟俱乐部巡游。[2]

[baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['ɔːldən] ,

BY	W	.	L	.	ALDEN	,
经过	W	.	L	.	奥尔登	,

作者：WL·奥尔登

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['mɔːrəl]['paiərits] , "

Author	of	"	The	Moral	Pirates	,	"
作者	的	"	这	道德	海盗	,	"

《道德海盗》的作者

" [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [goʊst] , - " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	The	Cruise	of	the	'	Ghost	,	'	"	etc	.	,	etc	.
"	这	巡航	的	这	-	鬼	,	-	"	ETC	.	,	ETC	.

“‘幽灵号’的巡航”等等。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

Chapter	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [bloʊz] ['veri] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] .

It	sometimes	blows	very	hard	on	the	St	.	Lawrence	.
它	有时	打击	非常	难的	在	这	英石	.	劳伦斯	.

圣劳伦斯河有时会刮起非常猛烈的风。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ɪ'speʃəli] [hɑːrd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [kə'nuːɪst] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks]

It	blew	especially	hard	the	morning	the	young	canoeists	returned	to	the	banks
它	吹	尤其	难的	这	早晨	这	年轻的	皮划艇运动员	返回	到	这	银行

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər][frʌm; frəm][ðer; ðər][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ʌp][ðə; ði][ʒɑːk,dʒeiks][kɑːˈtiːə] .

of	the	great	river	from	their	excursion	up	the	Jacques	Cartier	.
的	这	伟大的	河	从	他们的	短途旅行	向上	这	雅克	卡地亚	.

年轻的皮划艇运动员们从雅克·卡蒂埃河上游返回大河岸边的那天早晨，风刮得特别猛烈。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] -

As	far	as	they	could	see	,	the	St	.	Lawrence	was	covered	with	white	-
作为	远的	作为	他们	可以	看	,	这	英石	.	劳伦斯	曾是	涵盖	和	白色的	-

[kæps] .

caps	.
帽子	.

在他们所能看到的范围内，圣劳伦斯河上覆盖着白色的浪花。

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] [də'rektli; daɪ'rektli][ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,

The	wind	blew	directly	up	the	river	,
这	风	吹	直接地	向上	这	河	,

风顺着河面直吹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [siː] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] [wɪtʃ] [leɪ] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]

and	a	heavy	sea	was	breaking	on	the	little	island	which	lay	opposite	the
和	一个	重的	海	曾是	打破	在	这	小的	岛	哪个	躺	对面的	这

[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ʒɑːk,dʒeiks][kɑːˈtiːə] .

mouth	of	the	Jacques	Cartier	.
嘴	的	这	雅克	卡地亚	.

汹涌的海浪拍打着位于雅克·卡蒂埃河口对面的小岛。

['pædlɪŋ] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɪnd][ænd; ənd] [siː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

Paddling	against	such	a	wind	and	sea	would	have	been	nearly	impossible	,
划桨	反对	这样的	一个	风	和	海	会	有	到过	几乎	不可能的	,

逆着这样的风浪划桨几乎是不可能的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][wɪnd][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [daʊn] .

and	the	boys	resolved	to	wait	until	the	wind	should	go	down	.
和	这	男孩们	已解决	到	等待	直到	这	风	应该	去	向下	.

于是，男孩们决定等到风停了再出发。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn] ,

The	day	was	a	long	one	,
这	天	曾是	一个	长的	一	,

那天真是漫长的一天。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][men][æt; ət][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði]

for	there	was	nothing	to	do	but	to	watch	the	men	at	work	in	the
为了	那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	手表	这	男人	在	工作	在	这

[sɔ:] - [mɪl] ,

saw	-	mill	,
锯	-	磨	,

因为除了观看锯木厂里工人们的工作之外，别无他事可做。

[ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [si:] [hæd; həd] [gɔ:n]

and	to	look	out	on	the	river	to	see	if	the	wind	and	sea	had	gone
和	到	看	出去	在	这	河	到	看	如果	这	风	和	海	有	已消失

[daʊn] .

down	.
向下	.

然后眺望河面，看看风浪是否已经平息。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [bloʊ] [hɑ:rd][ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd][ɔ:l] [naɪt] ,

It	continued	to	blow	hard	all	day	and	all	night	,
它	持续	到	吹	难的	全部	天	和	全部	夜晚	,

风从早到晚一直刮得很大。

[ænd; ənd] [wen] ['hæri] [ə'woʊk][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

and	when	Harry	awoke	his	comrades	at	five	o'clock	the	next	morning	it
和	什么时候	哈里	醒来	他的	同志们	在	五	点钟	这	下一个	早晨	它

[wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz]['evər] .

was	blowing	as	hard	as	ever	.
曾是	吹	作为	难的	作为	曾经	.

第二天早上五点，哈利叫醒他的战友们时，风依然刮得那么猛烈。

['noʊbɑ:di]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][spend] [ə'nʌðər] [deɪ][æt; ət][ðə; ði] [sɔ:] - [mɪl] .

Nobody	wanted	to	spend	another	day	at	the	saw	-	mill	.
无人	通缉	到	花费	其他	天	在	这	锯	-	磨	.

谁都不想在锯木厂再待一天。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] [ebɪŋ] ,

Although	the	wind	was	blowing	up	the	river	,	the	tide	was	ebbing	,
虽然	这	风	曾是	吹	向上	这	河	,	这	潮	曾是	退潮	,

虽然风顺着河面吹来，但潮水却在退去。

[ænd; ənd] [wʊd] [help][ðə; ði] [kə'nu:z] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['prɑ:gres] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	would	help	the	canoes	to	make	some	little	progress	,	in	spite	of	the
和	会	帮助	这	独木舟	到	制作	一些	小的	进步	,	在	尽管如此	的	这

[wɪnd][ænd; ənd] [si:] .

wind	and	sea	.
风	和	海	.

即使面对风浪，也能帮助独木舟取得一些小小的进展。

[soʊ]['æftər][ə; eɪ] ['hɜ:rid] ['brekfəst] [ðə; ði] [fli:t] [gɑ:t]['ʌndər] [wei] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] ,

So	after	a	hurried	breakfast	the	fleet	got	under	way	at	six	o'clock	,
所以	后	一个	慌忙	早餐	这	舰队	得到	在下面	方式	在	六	点钟	,

于是，匆匆吃过早餐后，舰队于六点钟出发了。

[ænd; ənd] ['gæləntli] ['brestid] [ðə; ði] [weɪvz] .

and	gallantly	breasted	the	waves	.
和	英勇地	胸部	这	波浪	.

他们英勇地劈波斩浪。

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðæt] ['pædlɪŋ] [ə'genst] [soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [hed] - [wɪnd] [wʌz; wəz] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən]

The	boys	found	that	paddling	against	so	strong	a	head	-	wind	was	harder	than
这	男孩们	成立	那	划桨	反对	所以	强的	一个	头	-	风	曾是	更难	比

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

they	had	imagined	that	it	could	be	.
他们	有	想象	那	它	可以	是	.

男孩们发现，顶着如此强劲的逆风划桨比他们想象的要困难得多。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] ['ʌpər] [bleɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] [θruː]

It	was	almost	impossible	to	force	the	upper	blade	of	the	paddle	through
它	曾是	几乎	不可能的	到	力量	这	上	刀刃	的	这	桨	通过

[ðə; ði] [er] [wen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stroʊk] ,

the	air	when	trying	to	make	a	stroke	,
这	空气	什么时候	尝试	到	制作	一个	中风	,

划水时，几乎不可能让桨叶的上部划过空气。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['pæd(ə)l] - [bleɪdz] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə]

and	it	was	only	by	turning	the	two	paddle	-	blades	at	right	angles	to
和	它	曾是	仅有的	经过	转弯	这	二	桨	-	刀片	在	正确的	角度	到

[wʌn] [ə'nʌðər] ,

one	another	,
一	其他	,

只有将两个桨叶旋转成彼此成直角，才能实现这一点。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpər] [bleɪd] [wʊd] ['prez(ə)nt] [ɪts] [edʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi]

so	that	the	upper	blade	would	present	its	edge	to	the	wind	,	that	this	could	be
所以	那	这	上	刀刃	会	展示	它是	边缘	到	这	风	,	那	这	可以	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

这样，上叶片就能迎风而立，从而实现这一点。

[ðə; ði] ['siːz] [wɜːr; wər] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [kə'nuːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [wʊd] ['ɔːf(ə)n]

The	seas	were	so	large	that	the	two	canoes	which	were	leading	would	often
这	海域	是	所以	大的	那	这	二	独木舟	哪个	是	领导	会	经常

[biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [kə'nuːz] ,

be	entirely	invisible	to	the	other	canoes	,
是	完全	无形的	到	这	其他	独木舟	,

海面如此浩瀚，以至于领头的两艘独木舟常常完全被其他独木舟遮蔽。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'pɑːrt] .

though	they	were	but	a	few	yards	apart	.
尽管	他们	是	但	一个	很少	码	除	.

虽然他们之间只有几码远。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['hæbɪt] [wen] ['drɪvn] [ə'genst] [hed] - ['siːz] , [θruː] [spreɪ]

The	Twilight	,	as	was	her	habit	when	driven	against	head	-	seas	,	threw	spray
这	暮	,	作为	曾是	她	习惯	什么时候	驱动	反对	头	-	海域	,	扔	喷

[ɔːl] ['oʊvər] [hɜːr'self] ,

all	over	herself	,
全部	超过	她自己	,

暮光号像往常一样，在逆风而行时，激起的浪花将她全身都拍打在了身上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɜːr; hər] [oʊld] [vaɪs] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [daɪv] [θruː] [ðə; ði] ['siːz] .

and	the	Dawn	exhibited	her	old	vice	of	trying	to	dive	through	the	seas	.
和	这	黎明	展出	她	老的	副	的	尝试	到	潜水	通过	这	海域	.

黎明号又一次展现了它试图潜入海中的老毛病。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kə'nu:z] [wɜ:r; wər][draɪ] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [mɔ:r] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði]

The	other	canoes	were	dry	enough	,	but	they	presented	more	resistance	to	the
这	其他	独木舟	是	干燥	足够的	,	但	他们	呈现	更多的	反抗	到	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

其他独木舟虽然比较干燥，但受风阻力更大。

[ænd; ənd] [hens] [wɜ:r; wər]['hɑ:rdər][tu:; tə]['pæd(ə)l] .

and	hence	were	harder	to	paddle	.
和	因此	是	更难	到	桨	.

因此更难划桨。

['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [sed] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][hæf] - ['aʊər] ,

Little	was	said	during	the	first	half	-	hour	,
小的	曾是	说	期间	这	第一的	一半	-	小时	,

前三十分钟几乎没人说话。

[fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [tu:] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði]['pæd(ə)l][tu:; tə][hæv; həv]['eni]

for	everybody	was	working	too	hard	at	the	paddle	to	have	any
为了	大家	曾是	在职的	也	难的	在	这	桨	到	有	任何

[breθ] [tu:; tə] [sper] [fɔ:r; fər] ['tɔ:kɪŋ] ;

breath	to	spare	for	talking	;
气息	到	空闲的	为了	说	;

因为每个人都拼命划桨，根本没有余力说话；

[bʌt; bət]['faɪnəli] ['hæri] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][æd'væns][wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rli] , ['slækənd] [hɪz; ɪz] [stroʊk]

but	finally	Harry	,	who	was	in	the	advance	with	Charley	,	slackened	his	stroke
但	最后	哈里	,	WHO	曾是	在	这	进步	和	查理	,	松弛	他的	中风

,

,

,

但最终，和查理一起冲在前面的哈里放松了动作。

[ænd; ənd] [heilɪŋ] [dʒoʊ][ænd; ənd][tɑ:m] , [æskt] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] .

and	hailing	Joe	and	Tom	,	asked	them	how	they	were	getting	along	.
和	欢呼	乔	和	汤姆	,	问	他们	如何	他们	是	获得	沿着	.

然后向乔和汤姆打招呼，问他们最近过得怎么样。

" [wet] [æz; əz]['ju:ʒuəl] , " [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] .

"	Wet	as	usual	,	"	replied	Joe	.
"	湿的	作为	通常	,	"	回复	乔	.

“跟往常一样湿漉漉的，”乔回答道。

" [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz] ['prɪti] [nɪr] [ʌp][tu:; tə][maɪ][weɪst][ɪn][ðə; ði][kə'nu:] ,

"	The	water	is	pretty	near	up	to	my	waist	in	the	canoe	,
"	这	水	是	漂亮的	靠近	向上	到	我的	腰部	在	这	独木舟	,

“独木舟里的水都快到我腰部了。”

[ænd; ənd] [tu:] [weɪvz] [aʊt][ʌv; əv] [θri:] [wɑ:ʃ] [raɪt] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .

and	two	waves	out	of	three	wash	right	over	her	.
和	二	波浪	出去	的	三	洗	正确的	超过	她	.

三道浪中有两道浪直接拍打在她身上。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] ; [aɪl] ['pæd(ə)l][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['enibɑ:di] [els] [wɪl] . "

But	I	don't	care	;	I'll	paddle	as	long	as	anybody	else	will	.	"
但	我	不	关心	;	患病的	桨	作为	长的	作为	任何人	别的	将要	.	"

但我不在乎；只要有人愿意划，我就会一直划下去。

" [maɪ] [kə'nu:] [wɪl] [floʊt] , [ən'les] [ðə; ði] ['blædərz] [bɜ:rst] , " [sed] [tɑ:m] ,

"	My	canoe	will	float	,	unless	the	bladders	burst	,	"	said	Tom	,
"	我的	独木舟	将要	漂浮	,	除非	这	膀胱	爆裂	,	"	说	汤姆	,

“我的独木舟会浮起来，除非气囊破裂，”汤姆说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][beɪl][aʊt] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] ,
" but I'll have to stop and bail out before long ,
" 但 患病的 有 到 停止 和 保释 出去 前 长的 ,

但我很快就得停下来退出了。

[ɔːr] [ʃiːl] [biː; bi][soʊ] ['hevi] [ðæt][aɪ][kɑːnt][stɜːr][hɜːr; hər] . "
or she'll be so heavy that I can't stir her . "
或者 壳 是 所以 重的 那 我 不能 搅拌 她 . "

否则她会太重，我根本动不了她。

" ['nevər][maɪnd] , " [kraɪd][dʒoʊ] .
" Never mind , " cried Joe .
" 绝不 头脑 , " 哭 乔 .

"算了，"乔喊道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['splendɪd] [taɪm] [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] .
" Look at the splendid time we're making .
" 看 在 这 灿烂 时间 是 制作 .

看看我们正在创造多么美好的时光。

[wiːv] [kʌm] ['nɪrli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ,
We've come nearly a quarter of a mile ,
我们已经 来 几乎 一个 四分之一 的 一个 英里 ,

我们已经走了将近四分之一英里，

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [wɪə(r)] ['pædlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][maɪl][æn; ən]['aʊər] .
and that means that we're paddling at the rate of half a mile an hour .
和 那 方法 那 是 划桨 在 这 速度 的 一半 一个 英里 一个 小时 .

这意味着我们划桨的速度是每小时半英里。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [wiːl] [get] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] . "
At this rate we'll get somewhere in the course of the summer . "
在 这 速度 出色地 得到 某处 在 这 课程 的 这 夏天 . "

照这个速度，我们夏天就能取得一些进展了。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [juːz][ɪn]['taɪərɪŋ] [ɑːr'selvz] [aʊt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] ['hæri] .
" There isn't any use in tiring ourselves out for nothing , " exclaimed Harry .
" 那里 不是 任何 使用 在 令人疲惫 我们自己 出去 为了 没有什么 , " 惊呼 哈里 .

"白白浪费力气是没用的，"哈利喊道。

" [bɔɪz] , [wiːl] [meɪk] [ðæt] [sænd] - [spɪt] [raɪt] [əˈhed] [ʌv; əv][juː ˈes] , [ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði]
" Boys , we'll make that sand - spit right ahead of us , and wait there till the
" 男孩们 , 出色地 制作 那 沙 - 吐 正确的 前方 的 我们 , 和 等待 那里 直到 这
[wɪnd] [goʊz] [daʊn] . "
wind goes down . "
风 去 向下 . "

"伙计们，我们就到前面那片沙洲去，在那里等风停。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dʒoʊ] .
" All right , " said Joe .
" 全部 正确的 , " 说 乔 .

"好吧，"乔说。

" ['oʊnli] [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə][goʊ] [əˈʃɔːr] [wen] [ðə; ði][taɪd][ɪz] ['helpɪŋ] [juː ˈes] [əˈlɔːŋ] [soʊ] ['bjuːtɪfli] .
" Only it's a pity to go ashore when the tide is helping us along so beautifully .
" 仅有的 它是 一个 遗憾 到 去 岸上 什么时候 这 潮 是 帮助 我们 沿着 所以 非常漂亮 .

"只是趁着潮水如此顺流而下，上岸实在可惜。"

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ɪz] [raɪt] .

That	is	,	the	Commodore	said	it	would	help	us	,	and	of	course	he	is	right	.
那	是	,	这	准将	说	它	会	帮助	我们	,	和	的	课程	他	是	正确的	.

"

"

"

也就是说，准将说这会对我们有帮助，当然他是对的。

" [noʊ] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] , " [kraɪd] ['hæri] .

"	No	reflections	on	the	Commodore	will	be	allowed	,	"	cried	Harry	.
"	不	反思	在	这	准将	将要	是	允许	,	"	哭	哈里	.

“不许对准将有任何负面评价！”哈里喊道。

" [beɪl] [aʊt] [jʊr; jər] [kə'nuːz] , [juː; jʊ] [tuː] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

"	Bail	out	your	canoes	,	you	two	fellows	,	and	Charley	and	I	will	wait	for	you	.
"	保释	出去	你的	独木舟	,	你	二	伙伴们	,	和	查理	和	我	将要	等待	为了	你	.

“你们两个小伙子，把独木舟里的水舀出来，我和查理会等着你们。”

" [dʒoʊ] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [goʊ] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [rest] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['taɪərd] [aʊt] ;

"	Joe	was	very	anxious	to	go	ashore	and	rest	,	for	he	was	nearly	tired	out	;
"	乔	曾是	非常	焦虑的	到	去	岸上	和	休息	,	为了	他	曾是	几乎	疲劳的	出去	;

乔非常想上岸休息，因为他几乎累坏了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] ['hæri] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] .

but	he	was	not	willing	to	let	Harry	know	that	he	was	tired	.
但	他	曾是	不是	愿意的	到	让	哈里	知道	那	他	曾是	疲劳的	.

但他不愿让哈利知道他很累。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [dis'pjuːtɪŋ] [waɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [ʒɑːk,dʒeiks] [kɑː'tiːə] [æz; əz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [streŋθ] ,

The	two	boys	had	been	disputing	while	on	the	Jacques	Cartier	as	to	their	respective	strength	,
这	二	男孩们	有	到过	争议	尽管	在	这	雅克	卡地亚	作为	到	他们的	各自	力量	,

这两个男孩在雅克·卡蒂埃号上争论各自的力气大小。

[ænd; ənd] ['hæri] [hæd; həd] ['boʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [fə'tiːg] [æz; əz] [dʒoʊ] .

and	Harry	had	boasted	that	he	could	endure	twice	as	much	fatigue	as	Joe	.
和	哈里	有	吹嘘	那	他	可以	忍受	两次	作为	很多	疲劳	作为	乔	.

哈里曾吹嘘说，他能承受的疲劳程度是乔的两倍。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər] ['hæri] [wʌz; wəz] ['oʊldər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['mʌskjələr] ,

This	was	true	enough	,	for	Harry	was	older	and	much	more	muscular	,
这	曾是	真的	足够的	,	为了	哈里	曾是	老	和	很多	更多的	肌肉发达的	,

这确实如此，因为哈利年纪更大，身材也更健壮。

[bʌt; bət] [dʒoʊ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['pæd(ə)l] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [swɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wikər] .

but	Joe	was	determined	to	paddle	as	long	as	he	could	swing	his	arms	rather	than	admit	that	he	was	the	weaker	.
但	乔	曾是	决定	到	桨	作为	长的	作为	他	可以	摇摆	他的	武器	相当	比	承认	那	他	曾是	这	较弱	.

但乔决心只要还能挥动双臂，就一定要继续划桨，而不是承认自己力气小。

[ðə; ði]['sændi][spɪt] [wer] ['hæri] [prə'poʊzd][tu:; tə][rest][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ][maɪl]['fɑ:rðər][ɑ:n] ,

The	sandy	spit	where	Harry	proposed	to	rest	was	half	a	mile	farther	on	,
这	沙	吐	在哪里	哈里	建议的	到	休息	曾是	一半	一个	英里	更远	在	,

哈利提议休息的那片沙洲位于前方半英里处。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ri:tʃt] [pʊr] [dʒoʊ]['mænɪdʒd][tu:; tə][spreɪn][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv]

but	before	it	was	reached	poor	Joe	managed	to	sprain	the	muscles	of
但	前	它	曾是	达到	贫穷的	乔	管理	到	扭伤	这	肌肉	的

[hɪz; ɪz][left] [rɪst] .

his	left	wrist	.
他的	左边	手腕	.

但可怜的乔还没来得及到达目的地，就扭伤了左手腕的肌肉。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][stɑ:p] ['pædlɪŋ] [ɪk'sept][dʒʌst][hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]

He	was	compelled	to	stop	paddling	except	just	hard	enough	to	keep	the
他	曾是	被迫	到	停止	划桨	除了	只是	难的	足够的	到	保持	这

['dɔnz] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,

Dawn's	head	to	the	sea	,
黎明	头	到	这	海	,

他被迫停止划桨，只勉强保持"黎明号"的船头朝向大海。

[ænd; ənd][tu:; tə][kɔ:l] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] [ðæt][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ]

and	to	call	out	to	the	Commodore	that	he	must	be	allowed	to	go
和	到	称呼	出去	到	这	准将	那	他	必须	是	允许	到	去

[ə'ʃɔ:r] [æt; ət][wʌns] .

ashore	at	once	.
岸上	在	一次	.

并向准将喊话，要求立即允许他上岸。

[naʊ] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [nɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'nu:z]

Now	the	north	shore	of	the	river	,	near	which	the	canoes
现在	这	北	支撑	的	这	河	,	靠近	哪个	这	独木舟

现在，河流的北岸，独木舟就在附近

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	822	]
[	页	-	]

[第 822 页]

[wɜ:r; wər] ['pædlɪŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɑ:ki] ['presəpɪs] , ['raɪzɪŋ] [,pə:pən'dikjuləli] [də'rektli; daɪ'rektli]

were	paddling	,	was	a	rocky	precipice	,	rising	perpendicularly	directly
是	划桨	,	曾是	一个	岩石	悬崖	,	上升	垂直	直接地

[frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

from	the	water	,
从	这	水	,

他们正在划桨，眼前是一处从水中垂直升起的岩石峭壁。

[ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [haɪ] .

and	at	least	two	hundred	feet	high	.
和	在	至少	二	百	脚	高的	.

至少有两百英尺高。

[tu:; tə][lænd][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔ:r] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

To	land	on	such	a	shore	was	of	course	impossible	,
到	土地	在	这样的	一个	支撑	曾是	的	课程	不可能的	,

当然，登陆这样的海岸是不可能的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sændi][spɪt] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz] ['pædlɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]

and	the	sandy	spit	toward	which	the	fleet	was	paddling	was	the	only
和	这	沙	吐	朝向	哪个	这	舰队	曾是	划桨	曾是	这	仅有的

['pɑːsəb(ə)l] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [saɪt] ,

possible	landing	-	place	within	sight	,
可能的	降落	-	地方	之内	视线	,

舰队划向的那片沙洲是视线范围内唯一可能的登陆地点。

[ən'les] [ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜːr; wər][tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ʒɑːk,dʒeiks][kɑː'tiːə]

unless	the	canoes	were	to	turn	round	and	run	back	to	the	Jacques	Cartier
除非	这	独木舟	是	到	转动	圆形的	和	跑步	后退	到	这	雅克	卡地亚

.

:

.

除非独木舟掉头跑回雅克·卡蒂埃号。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['hæri] , ['æftər] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][tɑːm] , [rɪ'zɑːlvd]

In	this	state	of	things	Harry	,	after	consulting	with	Charley	and	Tom	,	resolved
在	这	状态	的	事物	哈里	,	后	咨询	和	查理	和	汤姆	,	已解决

[tuː; tə] [toʊ] [ðə; ði] [dɑːn] .

to	tow	the	Dawn	.
到	拖	这	黎明	.

在这种情况下，哈里在与查理和汤姆商量后，决定拖走"黎明号"。

[hɜːr; hər] ['peɪntər] [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn] - [poʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd]

Her	painter	was	made	fast	to	the	stern	-	post	of	the	Sunshine	,	and
她	画家	曾是	制成	快速地	到	这	船尾	-	邮政	的	这	阳光	,	和

['hæri] ,

Harry	,
哈里	,

她的画家被牢牢地绑在"阳光号"的船尾柱上，而哈里，

['breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [taɪt] [tə'geðər] ,

bracing	his	feet	and	setting	his	teeth	tight	together	,
支撑	他的	脚	和	环境	他的	牙齿	紧的	一起	,

他双脚绷紧，牙齿紧咬。

[bɪ'gæn][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] [tuː] ['hevi] [kə'nuːz] [θruː] [ðə; ði] [rʌf] ['wɔːtər] .

began	the	task	of	forcing	two	heavy	canoes	through	the	rough	water	.
开始	这	任务	的	强制	二	重的	独木舟	通过	这	粗糙的	水	.

开始努力将两艘沉重的独木舟驶过汹涌的水面。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['prɑːgres] ['sloʊli] ,

He	found	that	he	could	make	progress	slowly	,
他	成立	那	他	可以	制作	进步	缓慢地	,

他发现自己可以慢慢取得进步。

[bʌt; bət][dʒoʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [stɪr] [ðə; ði] [dɑːn] [ɪk'sept] [baɪ] ['pædlɪŋ] ,

but	Joe	could	not	steer	the	Dawn	except	by	paddling	,
但	乔	可以	不是	转向	这	黎明	除了	经过	划桨	,

但乔除了划桨之外，无法驾驶"黎明号"。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ,

and	as	he	was	able	to	do	very	little	of	that	,
和	作为	他	曾是	有能力的	到	做	非常	小的	的	那	,

而他几乎没能做到这一点，

[ʃiː; ʃi] [kept] ['jɔːɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [wei] , [wɪtʃ] ['greɪtli] ['ædɪd] [tuː; tə] ['hɛriːz]

she	kept	yawing	about	in	a	most	unpleasant	way	,	which	greatly	added	to	Harry's
她	保留	偏航	关于	在	一个	最多	令人不快的	方式	,	哪个	非常	额外	到	哈利的

['leɪbər] .

labor	.
劳动	.

她不停地打哈欠，声音非常难听，这大大加重了哈利的劳动强度。

['sʌd(ə)nli] [dʒoʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] : [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] " ['dændi] " [ænd; ənd] [hɔːld] [ðə; ði]

Suddenly	Joe	had	a	happy	thought	:	he	set	his	"	dandy	"	and	hauled	the
突然	乔	有	一个	快乐的	想法	:	他	放	他的	"	花花公子	"	和	拖拽	这

[ʃiːt] [tɔːt] ,

sheet	taut	,
床单	紧绷	,

乔突然想到一个好主意：他摆好"花花公子"的姿势，把床单拉紧。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [buːm] [wʌz; wəz] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kiːl] .

so	that	the	boom	was	parallel	with	the	keel	.
所以	那	这	繁荣	曾是	平行线	和	这	龙骨	.

这样，吊杆就与龙骨平行了。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen'evər] [ðə; ði] [kə'nuːz] [hed] [fel] [ɔːf] ,

The	effect	of	this	was	that	whenever	the	canoe's	head	fell	off	,
这	影响	的	这	曾是	那	每当	这	独木舟	头	跌倒	离开	,

这样做的结果是，每当独木舟的船头掉下来时，

[ðə; ði] [seɪl] [fɪld] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ə'gen] .

the	sail	filled	and	brought	her	up	again	.
这	帆	已填	和	带来	她	向上	再次	.

帆灌满了水，把她再次托了上来。

[dʒoʊ] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['stɪrɪŋ] ,

Joe	was	relieved	of	the	task	of	steering	,
乔	曾是	松了口气	的	这	任务	的	转向	,

乔被解除了掌舵的任务。

[ænd; ənd] ['hæri] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [toʊ] [ðə; ði] [dɑːn] [mʌtʃ] [mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

and	Harry	was	able	to	tow	the	Dawn	much	more	easily	than	before	.
和	哈里	曾是	有能力的	到	拖	这	黎明	很多	更多的	容易地	比	前	.

哈利现在拖着"黎明号"比以前容易多了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kə'nuːɪst] ['fɑːloʊd] ['dʒoʊz] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] , ['setɪŋ] [ðer; ðər] " ['dændiz] , "

The	other	canoeists	followed	Joe's	example	,	and	,	setting	their	"	dandies	,	"
这	其他	皮划艇运动员	随后	乔的	例子	,	和	,	环境	他们的	"	花花公子	,	"

['greɪtli] ['lesnd] [ðer; ðər] ['leɪbər] .

greatly	lessened	their	labor	.
非常	减少	他们的	劳动	.

其他划独木舟的人都效仿乔的做法，调整好船桨，大大减轻了他们的劳动强度。

[ðə; ði] [kə'nuːz] [kept] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,

The	canoes	kept	their	heads	to	the	wind	of	their	own	accord	,
这	独木舟	保留	他们的	头部	到	这	风	的	他们的	自己的	符合	,

独木舟自发地迎风而行。

[ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wʌndɚd] [waɪ] [soʊ] ['ɑːbviəs] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] [hed] -

and	everybody	wondered	why	so	obvious	a	method	of	fighting	a	head	-
和	大家	想知道	为什么	所以	明显的	一个	方法	的	斗争	一个	头	-

[wɪnd] [hæd; həd] [nɑːt] ['suːnər] [bɪn] [θɔːt] [ʌv; əv] .

wind	had	not	sooner	been	thought	of	.
风	有	不是	很快	到过	想法	的	.

大家都纳闷，为什么这么明显的对抗逆风的方法之前没有人想到。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] [wen] [ðə; ði][ˈsændi][spɪt][wʌz; wəz] [riːtʃt] .

It	was	eight	o'clock	when	the	sandy	spit	was	reached	.
它	曾是	八	点钟	什么时候	这	沙	吐	曾是	达到	.

到达沙嘴时是晚上八点。

[ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [bɪn] [ebɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['aʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][sænd][wʌz; wəz][wɔːrm]

The	tide	had	been	ebbing	for	some	hours	,	and	the	sand	was	warm
这	潮	有	到过	退潮	为了	一些	小时	,	和	这	沙	曾是	温暖的

[ænd; ənd][draɪ] ,

and	dry	,
和	干燥	,

潮水已经退了几个小时，沙滩温暖干燥。

[ɪkˈsept] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

except	near	the	edge	of	the	water	.
除了	靠近	这	边缘	的	这	水	.

除了靠近水边的地方。

[ðə; ði] [kəˈnuːz] [wɜːr; wər] [hɔːld] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ['oʊvər][ðə; ði][sænd][tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wer]

The	canoes	were	hauled	some	distance	over	the	sand	to	a	spot	where
这	独木舟	是	拖拽	一些	距离	超过	这	沙	到	一个	点	在哪里

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ,

there	was	a	clump	of	bushes	,
那里	曾是	一个	丛	的	灌木丛	,

独木舟被拖过一段沙滩，来到一丛灌木丛旁。

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf]

and	where	it	was	reasonable	to	suppose	that	they	would	be	perfectly	safe
和	在哪里	它	曾是	合理的	到	认为	那	他们	会	是	完美	安全的

['iːv(ə)n][æt; ət] [haɪ] [taɪd] .

even	at	high	tide	.
甚至	在	高的	潮	.

而且有理由认为，即使在涨潮时，他们也绝对安全。

[ə; eɪ]['sekənd] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [ðen] [kʊkt] [ænd; ənd] ['iːtn] ,

A	second	breakfast	was	then	cooked	and	eaten	,
一个	第二	早餐	曾是	然后	煮熟	和	吃	,

随后又做了第二顿早餐并吃了。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [set] [aʊt] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ðer; ðər] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] .

after	which	the	boys	set	out	to	explore	their	camping	-	ground	.
后	哪个	这	男孩们	放	出去	到	探索	他们的	野营	-	地面	.

之后，男孩们出发去探索他们的露营地。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [loʊ] [sænd] - [bæŋk] , [əˈbaʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [waɪd][æt; ət]['waɪdɪst][pɑːrt] ,

It	was	simply	a	low	sand	-	bank	,	about	a	hundred	feet	wide	at	widest	part	,
它	曾是	简单地	一个	低的	沙	-	银行	,	关于	一个	百	脚	宽的	在	最宽	部分	,

那只是一片低矮的沙洲，最宽处大约有一百英尺宽。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

and	running	out	two	or	three	hundred	feet	into	the	river	.
和	跑步	出去	二	或者	三	百	脚	进入	这	河	.

然后延伸到河里两三百英尺远的地方。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ðə; ði] [nɔːrθ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpɜːrpən'dɪkjələr]

As	has	been	said	,	the	north	bank	of	the	river	was	a	perpendicular
作为	有	到过	说	,	这	北	银行	的	这	河	曾是	一个	垂直

['presəpɪs] ,

precipice	,
悬崖	,

正如前面所说，河的北岸是一道垂直的悬崖。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [aʊt] ,

but	now	that	the	tide	was	out	,
但	现在	那	这	潮	曾是	出去	,

但现在潮水退去了，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pæθ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːks] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['eni] [wʌn]

there	was	a	path	at	the	foot	of	the	rocks	by	means	of	which	any	one
那里	曾是	一个	小路	在	这	脚	的	这	岩石	经过	方法	的	哪个	任何	一

[kʊd; kəd] [wɔːk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sænd] - [spɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rə'viːn] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,

could	walk	from	the	sand	-	spit	to	a	ravine	a	quarter	of	a	mile	away	,
可以	走	从	这	沙	-	吐	到	一个	峡谷	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	,

岩石脚下有一条小路，任何人都可以沿着这条路从沙嘴走到四分之一英里外的峡谷。

[ænd; ənd] [ðʌs] [riːtʃ] [ðə; ði] [medəuz] ['laɪɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['presəpɪs] .

and	thus	reach	the	meadows	lying	back	of	the	precipice	.
和	因此	抵达	这	草地	说谎	后退	的	这	悬崖	.

就这样到达了悬崖后面的草地。

[ðɪs] [pæθ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] [æt; ət] [haɪ] [taɪd] ;

This	path	was	covered	with	water	at	high	tide	;
这	小路	曾是	涵盖	和	水	在	高的	潮	;

涨潮时，这条路会被水淹没；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] ['pæsəbl] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] ,

but	as	it	was	sure	to	be	passable	for	three	or	four	hours	,
但	作为	它	曾是	当然	到	是	及格	为了	三	或者	四	小时	,

但可以肯定的是，它能勉强维持三四个小时。

['hæri] [ænd; ənd] [tɑːm] [set] [aʊt] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] .

Harry	and	Tom	set	out	to	procure	provisions	for	the	day	.
哈里	和	汤姆	放	出去	到	采购	条款	为了	这	天	.

哈利和汤姆出发去采购当天所需的食物。

[ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz] [wɪnd] - [baʊnd] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] ,

The	fleet	was	wind	-	bound	all	that	day	,
这	舰队	曾是	风	-	边界	全部	那	天	,

整天舰队都被风困住了。

[fɔːr; fər] ['niːðər] [ðə; ði] [wɪnd] [nɔːr] [ðə; ði] [siː] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [daʊn] .

for	neither	the	wind	nor	the	sea	showed	the	slightest	intention	of	going	down	.
为了	两者都不	这	风	也不	这	海	显示	这	丝毫	意图	的	去	向下	.

因为无论是风还是海，都没有丝毫减弱的迹象。

['hæri] [ænd; ənd] [tɑːm] [rɪ'tɜːrnd] , ['æftər] [æn; ən] ['aʊɝz] ['æbsəns] , [wɪð; wɪθ] [bred] , ['bʌtər] , [egz] ,

Harry	and	Tom	returned	,	after	an	hour's	absence	,	with	bread	,	butter	,	eggs	,
哈里	和	汤姆	返回	,	后	一个	小时	缺席	,	和	面包	,	黄油	,	鸡蛋	,

[mɪlk] ,

milk	,
牛奶	,

哈利和汤姆离开一个小时后回来了，他们带着面包、黄油、鸡蛋和牛奶。

[ænd; ənd] ['strɔːberɪz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən]

and	strawberries	,	and	with	the	cheerful	information	that	,	in	the	opinion
和	草莓	,	和	和	这	快乐	信息	那	,	在	这	观点

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['fɑːrmər] ,

of	a	gloomy	farmer	,
的	一个	阴沉	农民	,

还有草莓，以及一个令人振奋的消息：在一位忧郁的农民看来，

[ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [bloʊ] [fɔːr; fər] [æt; ət] [liːst] [tuː] [deɪz] [mɔːr] .

the	wind	would	continue	to	blow	for	at	least	two	days	more	.
这	风	会	继续	到	吹	为了	在	至少	二	天	更多的	.

风至少还会持续刮两天。

['æftər] ['restɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft][sænd] ,

After	resting	and	sleeping	on	the	soft	sand	,
后	休息	和	睡眠	在	这	柔软的	沙	,

在柔软的沙滩上休息和睡觉后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][taɪm] [hæŋ] ['hevɪli] [ɑːn][ðer; ðər][hændz] .

the	boys	began	to	find	the	time	hang	heavily	on	their	hands	.
这	男孩们	开始	到	寻找	这	时间	悬挂	重度	在	他们的	双手	.

男孩们开始觉得时间过得格外漫长。

[ðeɪ] [ˌəʊvə'hɔːld] [ðer; ðər][seɪlz][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] , ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [kəm'pliːt] ['ɔːrdər] .

They	overhauled	their	sails	and	rigging	,	putting	them	in	complete	order	.
他们	大修	他们的	帆	和	索具	,	推杆	他们	在	完全的	命令	.

他们彻底检修了船帆和索具，使之完全恢复正常。

['tʃɑːrli] ['mɛndɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][dʒoʊ][ɪn][ə; eɪ] ['riːəli] [ɑːr'tɪstɪk] [weɪ] ,

Charley	mended	a	pair	of	trousers	belonging	to	Joe	in	a	really	artistic	way	,
查理	已修复	一个	一对	的	裤子	属于	到	乔	在	一个	真的	艺术	方式	,

查理用一种非常有艺术感的方式修补了乔的一条裤子。

[ænd; ənd][dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] , [pleɪd] " ['mʌmb(ə)l] - [tiː] - [peg] " [wɪð; wɪθ]

and	Joe	,	with	his	left	arm	in	a	sling	,	played	"	mumble	-	te	-	peg	"	with
和	乔	,	和	他的	左边	手臂	在	一个	吊索	,	玩	"	咕哝	-	te	-	钉子	"	和

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

乔左臂吊着绷带，和哈里一起玩"mumble-te-peg"游戏。

[tɑːm] [kə'lektɪd] ['faɪər] - [wʊd] ,

Tom	collected	fire	-	wood	,
汤姆	集	火	-	木头	,

汤姆去捡柴火，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [tə'geðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʊk] [tuː] [ɔːr] [θriː]

and	when	he	had	got	together	more	than	enough	to	cook	two	or	three
和	什么时候	他	有	得到	一起	更多的	比	足够的	到	厨师	二	或者	三

[miːlz] ,

meals	,
餐	,

当他攒够了足够做两三顿饭的食材后，

['ɑːkjupaɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][roʊl][ə; eɪ] ['hevi] [lɔːg]['ɪntuː][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [kə'nuːz] ,

occupied	himself	by	trying	to	roll	a	heavy	log	into	a	position	near	the	canoes	,
占领	他自己	经过	尝试	到	卷	一个	重的	日志	进入	一个	位置	靠近	这	独木舟	,

他忙着把一根沉重的圆木滚到独木舟附近。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [siːt] [ɔːr][ə; eɪ] ['teɪbl] .

where	it	could	be	used	as	a	seat	or	a	table	.
在哪里	它	可以	是	用过的	作为	一个	座位	或者	一个	桌子	.

它可以用作座椅或桌子。

[ðə; ði][sænd][wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ][lɔːgz] , [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ,

The	sand	was	strewn	with	logs	,	big	and	little	,
这	沙	曾是	散落的	和	日志	,	大的	和	小的	,

沙滩上散落着大大小小的原木。

[ænd; ənd] ['hæri] [prə'poʊzd] [ðæt] [æz; əz] ['meni] [lɔːgz][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][gɑːt] [tə'geðər] ,

and	Harry	proposed	that	as	many	logs	as	possible	should	be	got	together	,
和	哈里	建议的	那	作为	许多	日志	作为	可能的	应该	是	得到	一起	,

哈里提议尽可能多地收集木材。

[soʊ] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [kæmp]['faɪər][kʊd; kəd][bi:; bi]['stɑ:rtɪd] .

so	that	an	enormous	camp	fire	could	be	started	.
所以	那	一个	巨大的	营	火	可以	是	开始	.

这样就可以点燃一堆巨大的篝火。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [aɪ'di:ə] ,

It	was	a	happy	idea	,
它	曾是	一个	快乐的	主意	,

这是一个好主意。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

for	it	gave	the	boys	employment	for	the	greater	part	of	the	day	.
为了	它	给予	这	男孩们	就业	为了	这	更大的	部分	的	这	天	.

因为它让男孩们一天中的大部分时间都有事可做。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [praɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd]

It	became	a	matter	of	pride	with	them	to	bring	the	biggest	and
它	成为	一个	事情	的	自豪	和	他们	到	带来	这	最大	和

['hevist] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:gz][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] .

heaviest	of	the	logs	up	to	the	fire	-	place	.
最重	的	这	日志	向上	到	这	火	-	地方	.

对他们来说，把最大最重的木柴搬到壁炉旁成了一件值得骄傲的事。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [stɜ:rd] [wɪð; wɪθ]['levərz] ,

Some	of	them	could	only	be	stirred	with	levers	,
一些	的	他们	可以	仅有的	是	搅拌	和	杠杆	,

有些只能用杠杆来搅拌。

[ænd; ənd] [mu:vd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv]['rəuləz][kʌt][frʌm; frəm]['smɔ:lər][lɔ:gz] .

and	moved	with	the	help	of	rollers	cut	from	smaller	logs	.
和	已搬	和	这	帮助	的	滚筒	切	从	较小的	日志	.

并借助由小圆木制成的滚轮进行移动。

[wen'evər] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [bɪg][lɔ:g][wʌz; wəz] [sək'sesfəli] [mu:vd] ,

Whenever	a	particularly	big	log	was	successfully	moved	,
每当	一个	特别	大的	日志	曾是	成功地	已搬	,

每当成功搬运一根特别大的原木时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] [stɪl] [bɪgə(r)] [wʌn] .

the	boys	were	encouraged	to	attack	a	still	bigger	one	.
这	男孩们	是	鼓励	到	攻击	一个	仍然	大	一	.

男孩们被鼓励去攻击更大的怪物。

[ðʌs] [ðeɪ] ['faɪnəli] [kə'lektɪd] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['faɪər] - [wʊd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bleɪz]

Thus	they	finally	collected	an	amount	of	fire	-	wood	sufficient	to	make	a	blaze
因此	他们	最后	集	一个	数量	的	火	-	木头	充足的	到	制作	一个	火焰

[braɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][maɪlz][æt; ət] [naɪt] .

bright	enough	to	be	seen	a	dozen	miles	at	night	.
明亮的	足够的	到	是	已见	一个	打	英里	在	夜晚	.

因此，他们最终收集到了足够的柴火，可以生出足够明亮的篝火，在夜间十几英里外都能看到。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['taɪərd][ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [lɔ:gz] , [tɑ:m] [went] ['fɪʃɪŋ] , [bʌt; bət] [kɔ:t] ['nʌθɪŋ] ,

When	they	were	tired	of	rolling	logs	,	Tom	went	fishing	,	but	caught	nothing	,
什么时候	他们	是	疲劳的	的	滚动	日志	,	汤姆	去	钓鱼	,	但	捕捉	没有什么	,

他们滚木头滚累了，汤姆就去钓鱼，结果什么也没钓到。

[waɪl] ['tʃɑ:rli] [kʊkt] [ðə; ði] ['dɪnər] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][taɪd] ,

while	Charley	cooked	the	dinner	and	watched	the	rising	tide	,
尽管	查理	煮熟	这	晚餐	和	观看	这	上升	潮	,

查理一边做晚饭，一边看着涨潮。

[hæf] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

half	afraid	that	the	water	would	reach	the	fire	and	put	it	out	before	he
一半	害怕的	那	这	水	会	抵达	这	火	和	放	它	出去	前	他

[kʊd; kəd][get] ['dɪnər] ['redi] .

could	get	dinner	ready	.
可以	得到	晚餐	准备好	.

他有点担心水会淹到火上，在他准备好晚餐之前把火浇灭。

[ðə; ði][taɪd][roʊz][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [jaːdz][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

The	tide	rose	so	high	that	it	came	within	two	or	three	yards	of	the	fire	,
这	潮	玫瑰	所以	高的	那	它	来了	之内	二	或者	三	码	的	这	火	,

潮水上涨得很高，离火源只有两三码远。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nuːz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sperd] [ðə; ði] ['dɪnər] .

and	almost	as	near	to	the	canoes	,	but	it	spared	the	dinner	.
和	几乎	作为	靠近	到	这	独木舟	,	但	它	幸存	这	晚餐	.

几乎就在独木舟旁边，但它保住了晚餐。

[wen] [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] ['nɪrli] [fʊl] , ['oʊnli][ə; eɪ][smɔːl][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] - [spɪt][wʌz; wəz][aʊt]

When	the	tide	was	nearly	full	,	only	a	small	part	of	the	sand	-	spit	was	out
什么时候	这	潮	曾是	几乎	满的	,	仅有的	一个	小的	部分	的	这	沙	-	吐	曾是	出去

[ʌv; əv]['wɔːtər] ,

of	water	,
的	水	,

当潮水接近满溢时，只有一小部分沙洲露出水面。

[ænd; ənd][ðə; ði][pæθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] ,

and	the	path	along	the	foot	of	the	precipice	was	completely	covered	,
和	这	小路	沿着	这	脚	的	这	悬崖	曾是	完全地	涵盖	,

悬崖脚下的小路完全被覆盖了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [broʊk] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] .

so	that	the	waves	broke	directly	against	the	rocks	.
所以	那	这	波浪	打破	直接地	反对	这	岩石	.

于是海浪直接拍打在岩石上。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp]['faɪər] .

AROUND	THE	CAMP	FIRE	.
大约	这	营	火	.

围坐在篝火旁。

" [its] ['lʌki] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði][taɪd] ['dʌznt] ['kʌvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,

"	It's	lucky	for	us	that	the	tide	doesn't	cover	the	whole	of	this	place	,
"	它是	幸运的	为了	我们	那	这	潮	不	覆盖	这	所有的	的	这	地方	,

“幸运的是，潮水不会淹没这里的一切。”

" [riˈmɑːkt] ['tʃɑːrli] , [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['dɪnər] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][lɔːg] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz]

"	remarked	Charley	,	as	he	placed	the	dinner	on	a	large	log	which	served	as
"	评论	查理	,	作为	他	放置	这	晚餐	在	一个	大的	日志	哪个	服务	作为

[ə; eɪ] ['teɪbl] ,

a	table	,
一个	桌子	,

查理一边说着，一边把晚餐放在一根用作桌子的大圆木上。

[ænd; ənd] [biːt] [ə; eɪ] [tæ'tuː] [ɑːn][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn][æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][tɑːm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]

and	beat	a	tattoo	on	the	frying	-	pan	as	a	signal	to	Tom	to	give	up
和	打	一个	纹身	在	这	煎炸	-	平底锅	作为	一个	信号	到	汤姆	到	给	向上

['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnər] .

fishing	and	come	to	dinner	.
钓鱼	和	来	到	晚餐	.

然后敲击平底锅，发出“纹身”的信号，示意汤姆放弃钓鱼，来吃饭。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nuːz] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [wɪnd] . "

"	I	should	hate	to	have	to	take	to	the	canoes	again	in	this	wind	.	"
"	我	应该	恨	到	有	到	拿	到	这	独木舟	再次	在	这	风	.	"

“我真不想在这种风天再划独木舟。”

" [its] ['lʌki] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [wɪl] [eb] [ə'gen] , " [sed] ['hæri] ,

"	It's	lucky	that	the	tide	will	ebb	again	,	"	said	Harry	,
"	它是	幸运的	那	这	潮	将要	落潮	再次	,	"	说	哈里	,

“幸好潮水还会再次退去，”哈里说。

" [fɔːr; fər][wɪə(r)] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [æz; əz][ðə; ði][taɪd][ɪz] [naʊ] ,

"	for	we're	cut	off	from	the	shore	as	the	tide	is	now	,
"	为了	是	切	离开	从	这	支撑	作为	这	潮	是	现在	,

“因为现在潮水退去，我们与海岸隔绝了。”

[ən'les] [wiː; wi][kʊd; kəd][klaɪm] [ʌp][ðə; ði]['rɑːks] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kʊd; kəd] . "

unless	we	could	climb	up	the	rocks	,	and	I	don't	believe	we	could	.	"
除非	我们	可以	爬	向上	这	岩石	,	和	我	不	相信	我们	可以	.	"

除非我们能爬上那些岩石，但我认为我们做不到。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [tɑːm] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][kə'nuː] ,

"	It's	all	right	,	"	said	Tom	,	putting	his	fishing	-	tackle	in	his	canoe	,
"	它是	全部	正确的	,	"	说	汤姆	,	推杆	他的	钓鱼	-	处理	在	他的	独木舟	,

“没关系，”汤姆一边说着，一边把钓鱼用具放进独木舟里。

" [prə'vaɪdɪd][ðə; ði][taɪd] ['dʌznt] [kʌm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][floʊt][ðə; ði] [kə'nuːz] [ɔːf] . "

"	provided	the	tide	doesn't	come	up	in	the	night	and	float	the	canoes	off	.	"
"	假如	这	潮	不	来	向上	在	这	夜晚	和	漂浮	这	独木舟	离开	.	"

“前提是夜里潮水不会上涨，把独木舟冲走。”

" [oʊ] , [ðæt] [kɑːnt] ['hæpən] , " [ɪk'skleɪmd] ['hæri] .

"	Oh	,	that	can't	happen	,	"	exclaimed	Harry	.
"	哦	,	那	不能	发生	,	"	惊呼	哈里	.

“哦，这不可能！”哈利惊呼道。

" [ðə; ði] ['taɪdz] [tɜːrnd] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [riːtʃ] [ðə; ði] [kə'nuːz] . "

"	The	tide's	turned	already	,	and	doesn't	reach	the	canoes	.	"
"	这	潮汐	转向	已经	,	和	不	抵达	这	独木舟	.	"

“潮水已经转向，涨不到独木舟那里。”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , " [ri'mɑːkt] [dʒoʊ] .

"	I'm	going	to	sleep	on	the	sand	,	"	remarked	Joe	.
"	我是	去	到	睡觉	在	这	沙	,	"	评论	乔	.

“我要睡在沙滩上，”乔说道。

" [its] ['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [kə'nuː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv]

"	It's	softer	than	the	bottom	of	my	canoe	,	and	there	isn't	any	sign	of
"	它是	更柔和	比	这	底部	的	我的	独木舟	,	和	那里	不是	任何	符号	的

[reɪn] . "

rain	.	"
雨	.	"

“它比我的独木舟底部还要柔软，而且丝毫没有下雨的迹象。”

" [juː; jʊ][dəunt] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['sliːpɪŋ] ['eniwer] [ɪk'sept] [ɪn][maɪ][kə'nuː] , " [sed] ['hæri] .

"	You	don't	catch	me	sleeping	anywhere	except	in	my	canoe	,	"	said	Harry	.
"	你	不	抓住	我	睡眠	任何地方	除了	在	我的	独木舟	,	"	说	哈里	.

“除了在我的独木舟里，你哪儿也看不到我睡觉，”哈利说。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [bed] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] . "

"	There	isn't	any	bed	more	comfortable	than	the	Sunshine	.	"
"	那里	不是	任何	床	更多的	舒服的	比	这	阳光	.	"

“没有比阳光床更舒服的床了。”

" [kæn; kən][juː; jʊ][tɜːrn]['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər][æt; ət] [naɪt] ? " [æskt] [dʒoʊ] .

"	Can	you	turn	over	in	her	at	night	?	"	asked	Joe	.
"	能	你	转动	超过	在	她	在	夜晚	?	"	问	乔	.

"晚上你能在她里面翻身吗？"乔问道。

" [wel] , [jes] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [sloʊ] [ænd; ənd] ['iːzi] . "

"	Well	,	yes	;	that	is	,	if	I	do	it	very	slow	and	easy	.	"
"	出色地	,	是的	;	那	是	,	如果	我	做	它	非常	慢的	和	简单的	.	"

"嗯，是的；也就是说，如果我做得非常慢、非常轻松的话。"

" [ðə; ði]['bɑːtəm] [bɔːrd] [ɪz][ə; eɪ][naɪs][sɔːft] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ? " [kən'tɪnjuːd] [dʒoʊ] .

"	The	bottom	board	is	a	nice	soft	piece	of	wood	,	isn't	it	?	"	continued	Joe	.
"	这	底部	木板	是	一个	好的	柔软的	片	的	木头	,	不是	它	?	"	持续	乔	.

"底板是一块质地柔软的好木头，对吧？"乔继续说道。

" [its] [paɪn] - [wʊd] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] , ['ʃɔːrtli] .

"	It's	pine	-	wood	,	"	replied	Harry	,	shortly	.
"	它是	松树	-	木头	,	"	回复	哈里	,	不久	.

"是松木，"哈利简短地回答道。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [sliːp] [ɑːn] ['kuʃənz] . "

"	Besides	,	I	sleep	on	cushions	.	"
"	除了	,	我	睡觉	在	靠垫	.	"

"而且，我睡在垫子上。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][laɪ] [stretʃt] [aʊt] ['pɜːrfɪktli] [streɪt] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

"	And	you	like	to	lie	stretched	out	perfectly	straight	,	don't	you	?	"
"	和	你	喜欢	到	说谎	拉伸	出去	完美	直的	,	不	你	?	"

"你喜欢笔直地躺着，对吧？"

" [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] — [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ['traɪɪŋ]

"	I	like	it	well	enough	—	much	better	than	I	like	to	see	a	young	officer	trying
"	我	喜欢	它	出色地	足够的	—	很多	更好的	比	我	喜欢	到	看	一个	年轻的	官	尝试

[tuː; tə] [tʃæf] [hɪz; ɪz] ['kɑːmədɔːr] ,

to	chaff	his	Commodore	,
到	糠	他的	准将	,

"我挺喜欢的——比看到一个年轻军官试图激怒他的准将要好得多。"

" [rɪ'tɜːrnd] ['hæri] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] [stɜːrn] .

"	returned	Harry	,	trying	to	look	very	stern	.
"	返回	哈里	,	尝试	到	看	非常	船尾	.

"哈利回答道，努力让自己看起来很严肃。"

" [oʊ] , [aɪm][nɑːt]['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃæf] ['enibɑːdi] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] .

"	Oh	,	I'm	not	trying	to	chaff	anybody	!	"	exclaimed	Joe	.
"	哦	,	我是	不是	尝试	到	糠	任何人	!	"	惊呼	乔	.

"哦，我不是故意要惹恼任何人！"乔大声说道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [jʊr; jər][kə'nuː][wʌz; wəz][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][ə; eɪ]

"	I	was	only	wondering	if	your	canoe	was	as	comfortable	as	a
"	我	曾是	仅有的	好奇	如果	你的	独木舟	曾是	作为	舒服的	作为	一个

['kɔːfɪn] [wʊd] [biː; bi] ,

coffin	would	be	,
棺材	会	是	,

我只是想知道你的独木舟是否像棺材一样舒适。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ['evri] [bɪt][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and	I	believe	it	is	—	every	bit	as	comfortable	.
和	我	相信	它	是	—	每一个	少量	作为	舒服的	.

我相信它的确如此——舒适度丝毫不减。

" [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] " ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] ,
" When the time came for " turning in ,
" 什么时候 这 时间 来了 为了 " 转弯 在 ,

“到了交班的时候，

" [dʒoʊ] [spred] [hɪz; ɪz] ['wɔːtər] - [pruːf] ['blæŋkɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" Joe spread his water - proof blanket on the sand close by the side of his
" 乔 传播 他的 水 - 证明 毯子 在 这 沙 关闭 经过 这 边 的 他的
[kə'nuː] .
canoe .
独木舟 .

乔把他的防水毯铺在独木舟旁边的沙滩上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, October 24,)
第2/4页

[hiː; hi][hæd; həd] ['drægd] [hɜːr; hər] ['sevrəl] [jaːdz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] ,

He	had	dragged	her	several	yards	away	from	the	rest	of	the	fleet	,
他	有	拖拽	她	一些	码	离开	从	这	休息	的	这	舰队	,

他把她拖离了舰队其他成员好几码远的地方，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][bed][ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd]['draɪɪst][pɑːrt]

so	as	to	be	able	to	make	his	bed	on	the	highest	and	driest	part
所以	作为	到	是	有能力的	到	制作	他的	床	在	这	最高	和	最干燥	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][sænd] ,

of	the	sand	,
的	这	沙	,

这样他就能把床铺在沙地最高最干燥的地方了。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ʃeltər] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd][baɪ]['laɪɪŋ][ɪn][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊt] .

and	to	shelter	himself	from	the	wind	by	lying	in	the	lee	of	his	boat	.
和	到	庇护所	他自己	从	这	风	经过	说谎	在	这	李	的	他的	船	.

他躺在船的背风处，以躲避风。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðer; ðər] [kə'nuːz] ,

The	other	boys	preferred	to	sleep	in	their	canoes	,
这	其他	男孩们	首选	到	睡觉	在	他们的	独木舟	,

其他男孩则更喜欢睡在独木舟里。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd][kloʊz] [tə'geðər] .

which	were	placed	side	by	side	and	close	together	.
哪个	是	放置	边	经过	边	和	关闭	一起	.

它们并排摆放，彼此距离很近。

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [lɔːgz] [meɪd] [ðə; ði][kæmp]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][sʌn][wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] ,

The	blazing	logs	made	the	camp	almost	as	light	as	if	the	sun	were	shining	,
这	炽烈	日志	制成	这	营	几乎	作为	光	作为	如果	这	太阳	是	灼灼	,

燃烧的木柴让营地几乎像阳光照耀下一样明亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [leɪ] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] ,

and	the	boys	lay	awake	a	long	while	talking	together	,
和	这	男孩们	躺	醒	一个	长的	尽管	说	一起	,

男孩们躺在床上，久久没有睡觉，互相交谈着。

[ænd; ənd]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɪnd] [wʊd] [daɪ][aʊt] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .

and	hoping	that	the	wind	would	die	out	before	morning	.
和	希望	那	这	风	会	死	出去	前	早晨	.

希望天亮前风能停。

[dʒoʊ] , [huːz] [spreɪnd] [rɪst] [peɪnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] .

Joe	,	whose	sprained	wrist	pained	him	a	little	,	was	the	last	to	fall	asleep	.
乔	,	谁	扭伤	手腕	痛苦	他	一个	小的	,	曾是	这	最后的	到	落下	睡着了	.

乔的手腕扭伤了，有点疼，他是最后一个睡着的。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [noʊ] [fɪrz] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪd] ([fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə]

While	he	had	expressed	no	fears	about	the	tide	(	for	he	did	not	wish	to
尽管	他	有	表达	不	恐惧	关于	这	潮	(	为了	他	做过	不是	希望	到

[biː; bi] [θɔːt] ['nɜːrvəs]) ,

be	thought	nervous	)	,
是	想法	紧张的	)	,

虽然他没有表现出对潮汐的担忧（因为他不想被认为紧张），

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

he	was	a	little	uneasy	about	it	.
他	曾是	一个	小的	不安	关于	它	.

他对此感到有些不安。

[hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [wen] [ðə; ði][taɪd][roʊz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

He	had	noticed	that	when	the	tide	rose	during	the	day	it	would	have
他	有	注意到	那	什么时候	这	潮	玫瑰	期间	这	天	它	会	有

[kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [ðə; ði][sænd] - [spɪt][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['rɪzn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] ['haɪər] .

completely	covered	the	sand	-	spit	had	it	risen	only	a	few	inches	higher	.
完全地	涵盖	这	沙	-	吐	有	它	升起	仅有的	一个	很少	英寸	更高	.

他注意到，如果沙嘴再高几英寸，白天涨潮时就会被完全淹没。

[lɔːŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][dʒoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

Long	after	his	comrades	had	fallen	asleep	it	occurred	to	Joe	that	it	would
长的	后	他的	同志们	有	倒下	睡着了	它	发生	到	乔	那	它	会

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][waɪz] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kə'nuːz] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

have	been	a	wise	precaution	to	make	the	canoes	fast	to	the	bushes	,
有	到过	一个	明智的	预防	到	制作	这	独木舟	快速地	到	这	灌木丛	,

同伴们都睡着很久之后，乔才想到，把独木舟牢牢地固定在灌木丛上是个明智的预防措施。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [weɪk]

so	that	they	could	not	be	carried	away	;	but	he	did	not	venture	to	wake
所以	那	他们	可以	不是	是	携带	离开	;	但	他	做过	不是	风险投资	到	唤醒

[ðə; ði] [bɔɪz]

the	boys
这	男孩们

以免他们被带走；但他不敢去叫醒孩子们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	823	]
[	页	-	]

[第 823 页]

['mɪrli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][əd'vaɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [wʊd] [nɑːt][ək'sept] .

merely	in	order	to	give	them	advice	which	they	probably	would	not	accept	.
仅仅	在	命令	到	给	他们	建议	哪个	他们	大概	会	不是	接受	.

仅仅是为了给他们一些他们可能不会接受的建议。

[soʊ][hiː; hi] [kept] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [tɔːrd] [ten] [ə'klɔk, əu-] [fel] [ə'sliːp] .

So	he	kept	silent	,	and	toward	ten	o'clock	fell	asleep	.
所以	他	保留	沉默的	,	和	朝向	十	点钟	跌倒	睡着了	.

于是他保持沉默，到十点左右就睡着了。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [driːm] .

In	the	course	of	the	night	he	began	to	dream	.
在	这	课程	的	这	夜晚	他	开始	到	梦	.

夜里，他开始做梦。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ]

He	thought	that	he	was	a	member	of	an	expedition	trying	to	reach
他	想法	那	他	曾是	一个	成员	的	一个	远征	尝试	到	抵达

[ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl][ɪn] [kə'nuːz] ,

the	North	Pole	in	canoes	,
这	北	极	在	独木舟	,

他以为自己是划着独木舟试图到达北极的探险队成员。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .

and	that	he	was	sleeping	on	the	ice	.
和	那	他	曾是	睡眠	在	这	冰	.

他当时正睡在冰上。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [bæk] [wɜːr; wər] ['sloʊli] ['friːzɪŋ] ,

He	felt	that	his	feet	and	back	were	slowly	freezing	,
他	毛毡	那	他的	脚	和	后退	是	缓慢地	冷冻	,

他感觉自己的脚和背慢慢地冻僵了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['poʊlər] - [ber] [wʌz; wəz] ['nʌdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][rɪbz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

and	that	a	polar	-	bear	was	nudging	him	in	the	ribs	occasionally	,
和	那	一个	极性	-	熊	曾是	轻推	他	在	这	肋骨	偶尔	,

而且，他时不时还会被一只北极熊用鼻子拱一下肋骨。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] .

to	see	if	he	was	alive	and	ready	to	be	eaten	.
到	看	如果	他	曾是	活	和	准备好	到	是	吃	.

看看他是否还活着，是否准备好被吃掉。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [dʒoʊ] [woʊk] [ʌp] ,

This	was	such	an	uncomfortable	situation	that	Joe	woke	up	,
这	曾是	这样的	一个	不舒服	情况	那	乔	觉醒	向上	,

这种情况实在太尴尬了，乔醒了过来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	for	a	few	moments	could	not	understand	where	he	was	.
和	为了	一个	很少	时刻	可以	不是	理解	在哪里	他	曾是	.

他一时之间完全不知道自己身在何处。

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] , [ðə; ði][stɑːrz][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪd][hæd; həd]

The	wind	had	gone	down	,	the	stars	had	come	out	,	and	the	tide	had
这	风	有	已消失	向下	,	这	明星	有	来	出去	,	和	这	潮	有

[kʌm] [ʌp] .

come	up	.
来	向上	.

风停了，星星出来了，潮水上涨了。

[dʒoʊ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'nuː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Joe	was	lying	in	a	shallow	pool	of	water	,	and	his	canoe	,	which	was
乔	曾是	说谎	在	一个	浅的	水池	的	水	,	和	他的	独木舟	,	哪个	曾是

['ɔːlmoʊst][ə'floʊt] ,

almost	afloat	,
几乎	漂浮	,

乔躺在浅水池里，他的独木舟几乎漂浮在水面上。

[wʌz; wəz]['dʒentli] ['rʌbɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

was	gently	rubbing	against	him	.
曾是	轻轻地	擦	反对	他	.

轻轻地蹭着他。

[hiː; hi] [sprʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] .

He	sprung	up	and	called	to	his	companions	.
他	弹簧	向上	和	称为	到	他的	同伴	.

他猛地站起身，呼唤他的同伴们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][aʊt] ,

The	fire	was	out	,
这	火	曾是	出去	,

火已经扑灭了。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] [dʒoʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [sænd] - [spɪt][wʌz; wəz] ['kʌvərd]

but	by	the	starlight	Joe	could	see	that	the	whole	sand	-	spit	was	covered
但	经过	这	星光	乔	可以	看	那	这	所有的	沙	-	吐	曾是	涵盖

[wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] ,

with	water	,
和	水	,

但借着星光，乔看到整个沙嘴都被水淹没了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ni:ðər] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [nɔ:r][ðer; ðər] [kə'nu:z] [wɜ:r; wər][ɪn] [saɪt] .

and	that	neither	the	other	boys	nor	their	canoes	were	in	sight	.
和	那	两者都不	这	其他	男孩们	也不	他们的	独木舟	是	在	视线	.

其他男孩和他们的独木舟都不见了。

[ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] [stɪl] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd]['dʒoʊz] [kə'nu:] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [floʊt] [ə'weɪ] ,

The	tide	was	still	rising	,	and	Joe's	canoe	was	beginning	to	float	away	,
这	潮	曾是	仍然	上升	,	和	乔的	独木舟	曾是	开始	到	漂浮	离开	,

潮水仍在上涨，乔的独木舟开始被水冲走。

[wen] [hi:; hi] [si:zd] [hɜ:r; hər] , [θru:] [hɪz; ɪz] ['blæŋkits] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ə'bɔ:rd] ,

when	he	seized	her	,	threw	his	blankets	into	her	,	and	stepping	aboard	,
什么时候	他	查获	她	,	扔	他的	毯子	进入	她	,	和	步进	船上	,

[sæt] [daʊn] ,

sat	down	,
卫星	向下	,

他抓住她，把毯子扔到她身上，然后跳上去坐了下来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['dʒentli] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] .

and	was	gently	floated	away	.
和	曾是	轻轻地	漂浮	离开	.

然后轻轻地漂走了。

[[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[sʌm; səm] [hɪnts] [ɑ:n] [dɔ:g] ['ti:tʃɪŋ] .

SOME	HINTS	ON	DOG	TEACHING	.
一些	提示	在	狗	教学	.

关于训练狗狗的一些建议。

[baɪ] ['edwərd] [aɪ] . ['sti:vnsn] .

BY	EDWARD	I	.	STEVENSON	.
经过	爱德华	我	.	史蒂文森	.

作者：爱德华·I·史蒂文森。

['eni] ['ri:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [oʊnz] [ə; eɪ][dɔ:g] ,

Any	reader	of	the	Young	People	who	owns	a	dog	,
任何	读者	的	这	年轻的	人们	WHO	拥有	一个	狗	,

任何一位养狗的青少年读者，

[ænd; ənd] [hu:] ['tru:li] [əp'ri:ʃɪeɪts] [ðæt] ['ænəməlz] [best] ['kwɑ:lətiz] ,

and	who	truly	appreciates	that	animal's	best	qualities	,
和	WHO	真的	感谢	那	动物	最好的	品质	,

真正懂得欣赏这种动物美好品质的人，

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [səˈpoʊz] [ðæt][ðə; ði] [greɪt] [end][ɪn]['edʒukeɪtɪŋ][hɪz; ɪz][pet][ɪz] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ]

should	not	suppose	that	the	great	end	in	educating	his	pet	is	getting	him	so
应该	不是	认为	那	这	伟大的	结尾	在	教育	他的	宠物	是	获得	他	所以

[fəˈmɪliər][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] " [trɪks] " [ðæt][hiː; hi][wɪl] ['miːkli] [pərˈfɔːrm][ðem; ðəm][tuː; tə]

familiar	with	half	a	dozen	"	tricks	"	that	he	will	meekly	perform	them	to
熟悉的	和	一半	一个	打	"	技巧	"	那	他	将要	温顺地	履行	他们	到

[ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

the	end	of	his	life	.
这	结尾	的	他的	生活	.

不应该认为训练宠物的最大目的就是让它熟悉六七个"把戏"，然后让它温顺地表演到生命的尽头。

[trɪks] [ɑːr; ər] [wel] [ɪˈnʌf] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] ,

Tricks	are	well	enough	as	far	as	they	go	,
技巧	是	出色地	足够的	作为	远的	作为	他们	去	,

这些技巧就其本身而言已经足够好了。

[bʌt; bət][ðə; ði][grænd]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] ['taʊzər] [ɔːr][dʒæk][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɪn]

but	the	grand	object	in	teaching	Towser	or	Jack	should	be	the	development	in
但	这	盛大	目的	在	教学	托瑟	或者	杰克	应该	是	这	发展	在

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl][waɪd] - [əweɪknəs] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [æz; əz][ɪz]

him	of	just	as	much	general	wide	-	awakeness	and	intelligence	as	is
他	的	只是	作为	很多	一般的	宽的	-	觉醒	和	智力	作为	是

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

但是，教导 Towser 或 Jack 的最终目标应该是培养他们尽可能多地具备全面敏锐的洞察力和智力。

[wʌn] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][baɪ][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] ,

One	does	not	want	by	his	chair	in	the	winter	,
一	做	不是	想	经过	他的	椅子	在	这	冬天	,

冬天，谁也不想坐在椅子旁。

[ɔːr][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] - ['deɪz] [stroʊl][ə; eɪ] [frentʃ] [pərˈfɔːrmɪŋ] ['puːdl] .

or	on	a	summer	-	day's	stroll	a	French	performing	poodle	.
或者	在	一个	夏天	-	天	漫步	一个	法语	表演	贵宾犬	.

或者在夏日漫步时，一只法国表演贵宾犬。

[hiː; hi]['wɒnts][æn; ən] [əˈfekʃənət] , [əˈbiːdiənt] , ['ɑːnɪst] ['kɑːmræd] — [ə; eɪ]['kɑːmræd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ]

He	wants	an	affectionate	,	obedient	,	honest	comrade	—	a	comrade	occasionally	a
他	想要	一个	亲热	,	听话	,	诚实的	同志	—	一个	同志	偶尔	一个

['sɜːrvənt] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [frend] .

servant	,	but	always	a	friend	.
仆人	,	但	总是	一个	朋友	.

他想要一个充满爱心、顺从、诚实的同志——一个偶尔需要服侍他人，但永远是朋友的同志。

[ðɪs] ['plætfɔːrm] ['biːɪŋ] [əˈdɑːptɪd][baɪ]['dʒæks]['mæstər] ,

This	platform	being	adopted	by	Jack's	master	,
这	平台	存在	已采用	经过	杰克的	掌握	,

杰克的主人采用了这个平台，

[let][dʒæk][hɪmˈself][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ðæt][hiː; hi][ɪz]['teɪkən][ɪn][hænd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]

let	Jack	himself	from	the	first	moment	that	he	is	taken	in	hand	be	made	to
让	杰克	他自己	从	这	第一的	片刻	那	他	是	已采取	在	手	是	制成	到

[fiːl] [tuː] [θɪŋz] .

feel	two	things	.
感觉	二	事物	.

从杰克被带走的那一刻起，就让他感受到两件事。

[fɜːrst] , [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz] ['θɜːrəli] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɑːr; ər]

First	,	that	the	teaching	is	thoroughly	a	business	that	you	and	he	are
第一的	,	那	这	教学	是	彻底	一个	商业	那	你	和	他	是

[tə'geðər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ,

together	interested	in	,
一起	感兴趣的	在	,

首先，教学是一项你和他都感兴趣的事业。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['prɑːsesɪz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [gʊd] [fʌn] [ænd; ənd] ['frɑːlɪk] , [nɑːt] [wɜːrk] ; ['sekəndli] ,

and	that	its	processes	are	all	good	fun	and	frolic	,	not	work	;	secondly	,
和	那	它是	流程	是	全部	好的	乐趣	和	嬉戏	,	不是	工作	;	第二	,

而且它的所有过程都充满乐趣和欢闹，而不是工作；其次，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrdz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] .

that	it	is	an	affair	of	rewards	and	punishments	.
那	它	是	一个	事务	的	奖励	和	惩罚	.

这是一场奖惩之战。

['dʒæks] ['tiːtʃɪŋ] [mʌst; məst] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] ['kærid] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌregju'lærəti] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə]

Jack's	teaching	must	also	be	carried	on	with	great	regularity	from	day	to
杰克的	教学	必须	还	是	携带	在	和	伟大的	规律性	从	天	到

[deɪ] ,

day	,
天	,

杰克的教学也必须每天坚持不懈地进行。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] ; [noʊ] [mɔːr] .

and	during	only	a	few	minutes	of	each	day	;	no	more	.
和	期间	仅有的	一个	很少	分钟	的	每个	天	;	不	更多的	.

每天只需几分钟；仅此而已。

[ðæt] ['dʒæks] ['tiːtʃər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [gʊd] - ['tempərd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tæsk] ,

That	Jack's	teacher	must	be	patient	and	good	-	tempered	at	his	task	,
那	杰克的	老师	必须	是	病人	和	好的	-	淬火	在	他的	任务	,

杰克的老师在教学任务中必须耐心温和。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [tækt] [hiː; hi] [pə'zesiz] ,

and	that	he	must	try	to	bring	to	it	all	the	tact	he	possesses	,
和	那	他	必须	尝试	到	带来	到	它	全部	这	策略	他	拥有	,

他必须尽力运用他所拥有的所有技巧来处理这件事。

[niːd] ['skersli] [biː; bi] [sed] .

need	scarcely	be	said	.
需要	几乎	是	说	.

几乎无需赘言。

[let] [ˌjuː 'es] [sə'poʊz] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːdɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæz; həz] [bɔːt] [ɔːr]

Let	us	suppose	that	one	of	the	readers	of	the	Young	People	has	bought	or
让	我们	认为	那	一	的	这	读者	的	这	年轻的	人们	有	买	或者

[hæz; həz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['pʌpi] [ʌv; əv] ['eni] ['spiːʃiːz] [ˌwʌtsoʊ'evər] — [wʌn] [niːd] [nɑːt]

has	had	given	him	a	puppy	of	any	species	whatsoever	—	one	need	not
有	有	给定	他	一个	小狗	的	任何	物种	任何	—	一	需要	不是

[hɪr] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [vekst] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['relətɪv] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]

here	go	into	the	much	-	vexed	question	of	the	relative	intelligence	of	different
这里	去	进入	这	很多	-	烦恼	问题	的	这	相对的	智力	的	不同的

[briːdz] .

breeds	.
品种	.

让我们假设《青少年》杂志的一位读者买了一只小狗，或者有人送给他一只小狗，不管是什么品种——这里无需深入探讨不同品种的相对智力这一令人烦恼的问题。

['eni] [dɔ:g] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] " [kɜ:r][ʌv; əv] [loʊ] [dɪ'gri:] , " [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [haɪ]

Any	dog	,	even	if	it	be	a	"	cur	of	low	degree	,	"	is	capable	of	high
任何	狗	,	甚至	如果	它	是	一个	"	库尔	的	低的	程度	,	"	是	有能力的	的	高的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

任何狗，即使是"低等杂种狗"，都有能力接受高等教育。

[prə'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] ['skuːlɪŋ] [ɪz] [bɪ'gʌn] ['ɜːrli] [ɪ'nʌf] .

provided	his	schooling	is	begun	early	enough	.
假如	他的	学校教育	是	开始	早期的	足够的	.

前提是他的学业开始得足够早。

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [jʊr; jər] ['pʌpi] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ]['noʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

You	may	begin	to	teach	your	puppy	just	as	soon	as	you	notice	that	he	is
你	可能	开始	到	教	你的	小狗	只是	作为	很快	作为	你	注意	那	他	是

['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ['friːli] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ['iːðər] [baɪ][hɪm'self][ɔːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ken(ə)l] [kɪn] .

running	about	freely	and	playing	either	by	himself	or	with	his	kennel	kin	.
跑步	关于	自由	和	玩耍	任何一个	经过	他自己	或者	和	他的	狗窝	亲属	.

当你发现你的小狗能够自由奔跑玩耍，无论是独自玩耍还是和同窝的小狗一起玩耍时，你就可以开始教它了。

[duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ['ɜːrliər] .

Do	not	try	to	teach	him	earlier	.
做	不是	尝试	到	教	他	早些时候	.

不要过早地教他。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [njʊ'faʊndlənd] , [ðə; ði] ['mæstɪf] , [ɔːr][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd]

If	he	be	of	the	Newfoundland	,	the	mastiff	,	or	the	St	.	Bernard
如果	他	是	的	这	纽芬兰	,	这	獒	,	或者	这	英石	.	伯纳德

['spiːʃiːz] ,

species	,
物种	,

如果他是纽芬兰犬、獒犬或圣伯纳犬，

[hɪz; ɪz] [ˌθɜːr'tiːnθ] [wiːk] [ʃʊd; ʃəd][mɑːrk][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

his	thirteenth	week	should	mark	the	beginning	of	his	education	.
他的	第十三	星期	应该	标记	这	开始	的	他的	教育	.

他出生后的第十三周应该标志着他教育的开始。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [deɪt] [juː; jʊ][mʌst; məst]['kɑːntent] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] ['letɪŋ] [jʊr; jər][pet] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ]

Before	this	date	you	must	content	yourself	with	letting	your	pet	see	as	much
前	这	日期	你	必须	内容	你自己	和	出租	你的	宠物	看	作为	很多

[ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [iːtʃ] [deɪ] .

of	you	as	possible	each	day	.
的	你	作为	可能的	每个	天	.

在此日期之前，你只能尽量每天让你的宠物多见到你。

[pər'mɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə]['skræmb(ə)l]['oʊvər][juː; jʊ] ; [fiːd] [hɪm; ɪm] [jɔːr'self] ; [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt]

Permit	him	to	scramble	over	you	;	feed	him	yourself	;	talk	to	him	all	that
允许	他	到	争夺	超过	你	;	喂养	他	你自己	;	讲话	到	他	全部	那

[juː; jʊ][kæn; kən] ,

you	can	,
你	能	,

允许他爬到你身上；亲自喂他；尽可能多地和他说话。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['ɜːrli] [bɪ'kʌm] [ɪn'taɪərli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs]

so	that	he	may	early	become	entirely	accustomed	to	the	sound	of	your	voice
所以	那	他	可能	早期的	变得	完全	习惯	到	这	声音	的	你的	嗓音

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] .

and	his	own	name	.
和	他的	自己的	姓名	.

这样他就能早日完全习惯你的声音和他自己的名字。

[wen] [hi:; hi][ɪz][dɪ'spoʊzd][tu:; tə][pleɪ] , [du:][ju:; jʊ][pleɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

When	he	is	disposed	to	play	,	do	you	play	with	him	.
什么时候	他	是	处置	到	玩	,	做	你	玩	和	他	.

当他想玩的时候，你陪他玩。

[ðə; ði][fɜ:rst][də'rekt][step][ɪn][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ]

The	first	direct	step	in	his	education	should	be	to	teach	him	,	as	a
这	第一的	直接的	步	在	他的	教育	应该	是	到	教	他	,	作为	一个

['mætər] [ʌv; əv]['du:ti] ,

matter	of	duty	,
事情	的	责任	,

对他进行教育的首要步骤应该是，出于职责，教导他：

[tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wen'evər] [kɔ:ld] .

to	come	to	you	whenever	called	.
到	来	到	你	每当	称为	.

随时待命，只要你召唤。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv]['laɪkɪŋ][hi:; hi][hæz; həz]['prɑ:bəbli] [ə'kwaɪrd] [ðɪs]['hæbɪt] [ɔ:l'redi] .

As	a	matter	of	liking	he	has	probably	acquired	this	habit	already	.
作为	一个	事情	的	喜欢	他	有	大概	获得	这	习惯	已经	.

他可能出于喜好而养成了这个习惯。

[teɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['bɪts][ʌv; əv] ['krækər] , [stænd] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] [fi:t] ['dɪstənt] , [ænd; ənd][kɔ:l]

Take	a	dozen	bits	of	cracker	,	stand	fifteen	or	twenty	feet	distant	,	and	call
拿	一个	打	比特	的	饼干	,	站立	十五	或者	二十	脚	遥远	,	和	称呼

[hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] ,

him	by	name	,
他	经过	姓名	,

拿一打饼干，站在十五到二十英尺远的地方，喊他的名字，

[æz; əz] " [kʌm] [hɪr] , [dʒæk] .

as	"	Come	here	,	Jack	.
作为	"	来	这里	,	杰克	.

“过来，杰克。”

" [ɪf] [hi:; hi] [kʌmz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [gɪv] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['krækər]

"	If	he	comes	without	delay	,	give	him	at	once	one	of	the	pieces	of	cracker
"	如果	他	来	没有	延迟	,	给	他	在	一次	一	的	这	件	的	饼干

,

,

,

“如果他立刻过来，就马上给他一块饼干。”

[pet][hɪm; ɪm]['veri] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] , [ænd; ənd] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'du:][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz]

pet	him	very	enthusiastically	,	and	make	as	much	ado	as	possible	over	his
宠物	他	非常	踊跃	,	和	制作	作为	很多	阿多	作为	可能的	超过	他的

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

热情地抚摸他，并尽可能大张旗鼓地迎接他的到来。

[nekst][wɔ:k][ɔ:f][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [rɪ'pi:t] [ðə; ði]['prɑ:ses] .

Next	walk	off	as	before	and	repeat	the	process	.
下一个	走	离开	作为	前	和	重复	这	过程	.

接下来像之前那样走开，重复这个过程。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][rɪ'fju:ziz][tu:; tə] [kʌm] ['æftər][ju:; jʊ][hæv; həv] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][twaɪs][ɔ:r] [θraɪs] ,

If	,	however	,	he	refuses	to	come	after	you	have	called	him	twice	or	thrice	,
如果	,	然而	,	他	拒绝	到	来	后	你	有	称为	他	两次	或者	三次	,

但是，如果你给他打了两三次电话后，他仍然拒绝过来，

[seɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] , " [dʒæk] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kʌm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɪp] [juː; jʊ] .

say	very	decidedly	,	"	Jack	,	if	you	do	not	come	I	shall	whip	you	.
说	非常	绝对地	,	"	杰克	,	如果	你	做	不是	来	我	将	鞭	你	.

非常坚定地说："杰克，如果你不来，我就鞭打你。"

" [goʊ][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ədˈmɪnɪstər] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [kʌt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wɪp] .

"	Go	up	to	him	and	administer	one	single	cut	with	your	whip	.
"	去	向上	到	他	和	管理	一	单身的	切	和	你的	鞭	.

"走到他跟前，用你的鞭子抽他一鞭。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][juːz][wʌn] [wɪp] [θruːˈaʊt] [ɔːl][jʊr; jər] ['dɔgz] ['pjuːpəlɪdʒ] ,

It	is	well	to	use	one	whip	throughout	all	your	dog's	pupilage	,
它	是	出色地	到	使用	一	鞭	自始至终	全部	你的	狗的	瞳孔	,

在狗狗的整个学习阶段最好只使用一根鞭子。

[tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [baɪ] [saɪt] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [wɪp] ,

to	let	him	know	by	sight	that	particular	whip	,
到	让	他	知道	经过	视线	那	特别的	鞭	,

让他一眼就能认出那是哪条鞭子，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] " [wɪp] " [ænd; ənd] " ['wɪpɪŋ] " [rɪˈfɜːr][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

and	also	that	the	words	"	whip	"	and	"	whipping	"	refer	to	it	.
和	还	那	这	字	"	鞭	"	和	"	鞭打	"	参考	到	它	.

而且"鞭子"和"鞭打"这两个词也指的就是它。

['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [strʌk] [hɪm; ɪm][wʌns] , [goʊ][dəˈrektli; daɪˈrektli] [bæk] [tuː; tə] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

After	you	have	struck	him	once	,	go	directly	back	to	where	you	were
后	你	有	击	他	一次	,	去	直接地	后退	到	在哪里	你	是

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

击打他一次后，直接回到你刚才站的地方。

[ænd; ənd][kɔːl][hɪm; ɪm][æz; əz]['kaɪndli][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][rɪˈwɔːrd] .

and	call	him	as	kindly	as	you	can	,	holding	out	his	reward	.
和	称呼	他	作为	亲切地	作为	你	能	,	保持	出去	他的	报酬	.

尽可能亲切地称呼他，并向他表达你的感激之情。

[naʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][əˈfreɪd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌrekəˈlektɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɪnsɪdənt][ʌv; əv][ə; eɪ]

Now	he	may	be	afraid	to	come	to	you	,	recollecting	the	incident	of	a
现在	他	可能	是	害怕的	到	来	到	你	,	回忆	这	事件	的	一个

['moʊmənt] ['ɜːrliər] .

moment	earlier	.
片刻	早些时候	.

现在他可能害怕来找你，因为他想起了刚才发生的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst]['nevər][biː; bi] [wɪpt] [twaɪs][ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] .

But	he	must	never	be	whipped	twice	in	succession	.
但	他	必须	绝不	是	鞭打	两次	在	演替	.

但他绝不能连续鞭打两次。

[goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] ['æŋgər][ɪn][jʊr; jər] [feɪs] , [pet][hɪm; ɪm] ,

Go	to	him	without	anger	in	your	face	,	pet	him	,
去	到	他	没有	愤怒	在	你的	脸	,	宠物	他	,

面带微笑地走到他身边，抚摸他。

[pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ([aɪ][dəunt] [miːn] [rɑːmp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]) ,

play	with	him	(	I	don't	mean	romp	with	him	)	,
玩	和	他	(	我	不	意思是	欢蹦乱跳	和	他	)	,

和他一起玩（我指的不是和他嬉戏打闹），

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tempərəri] [dred] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ɪz] [gɔːn] ,

until	you	see	that	his	temporary	dread	of	his	master	is	gone	,
直到	你	看	那	他的	暂时的	恐惧	的	他的	掌握	是	已消失	,

直到你看到他对主人的暂时恐惧消失了为止。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [ɑːr; ər] [rɪ'kʌvərd] .

and	that	his	spirits	are	recovered	.
和	那	他的	烈酒	是	恢复	.

并且他的精神已经恢复。

[ˌðerə'pɑːn] [liːv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [traɪ] [ðə; ði] ['krækər] [pər'sweɪʒ(ə)n] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

Thereupon	leave	him	,	and	try	the	cracker	persuasion	as	before	.
于是	离开	他	,	和	尝试	这	饼干	劝说	作为	前	.

于是就离开他，再像以前那样用饼干劝说他。

[hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [kʌm] ['redɪli] [ɪ'nʌf] [naʊ] .

He	will	probably	come	readily	enough	now	.
他	将要	大概	来	容易	足够的	现在	.

他现在应该很容易就能来了。

[ɪf] [nɑːt] , [juː; jʊ] [meɪ] [ðɪs] [taɪm] [juːz] [jʊr; jər] [wɪp] ; [bʌt; bət] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [jʌŋ]

If	not	,	you	may	this	time	use	your	whip	;	but	recollect	that	while	he	is	so	young
如果	不是	,	你	可能	这	时间	使用	你的	鞭	;	但	追忆	那	尽管	他	是	所以	年轻的

,

,

,

如果不行，这次你可以用鞭子；但记住，他年纪还小，

[hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔltɝˌneɪtəd] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] ,

his	punishments	should	be	alternated	,	as	I	have	suggested	,
他的	惩罚	应该	是	交替	,	作为	我	有	建议	,

正如我建议的那样，应该交替使用不同的惩罚方式。

[ɔːr] [juː; jʊ] [meɪ] [duː] ['eni] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['ænɪm(ə)l] ['mɪstʃɪf] [wɪ'ðaʊt] ['remədi] .

or	you	may	do	any	high	-	spirited	animal	mischief	without	remedy	.
或者	你	可能	做	任何	高的	-	精神抖擞	动物	恶作剧	没有	补救	.

或者你可能会肆意妄为地伤害动物而得不到任何补救措施。

[wen] [jʊr; jər] [dɔːg] [ɪz] [groʊn] ['oʊldər] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['æktʃuəl]

When	your	dog	is	grown	older	,	and	has	had	time	to	develop	actual
什么时候	你的	狗	是	生长	老	,	和	有	有	时间	到	发展	实际的

['stʌbərnnəs] ,

stubbornness	,
固执	,

当你的狗长大后，并且有足够的时间培养出真正的固执时，

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .

the	case	is	different	.
这	案件	是	不同的	.

情况有所不同。

[biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['kerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [kaʊ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [haɪ] - [bred]

Be	exceedingly	careful	not	to	cow	the	spirit	of	a	young	and	high	-	bred
是	非常	小心	不是	到	奶牛	这	精神	的	一个	年轻的	和	高的	-	繁殖

[dɔːg] [wen] ['lɪt(ə)l] [pæst] ['pʌpihʊd] [baɪ] [hɑːrʃ] [wɜːrdz] [ɔːr] [tʃæ'staɪzmənt] .

dog	when	little	past	puppyhood	by	harsh	words	or	chastisement	.
狗	什么时候	小的	过去的	幼犬时期	经过	残酷的	字	或者	惩罚	.

对于刚过幼犬期的年轻名贵犬，切勿用严厉的言语或惩罚打击其精神。

[ɪn][fækt] , [ɔ:l][dɔ:g] ['ti:tʃɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði][oʊld] [freɪz] [ðæt] " [lʌv] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən]
In fact , all dog teaching perfectly illustrates the old phrase that " love is better than
在 事实 , 全部 狗 教学 完美 图示 这 老的 短语 那 " 爱 是 更好的 比
['læʃɪz] .
lashes .
睫毛 .

事实上，所有的训狗行为都完美地诠释了那句古老的谚语："爱胜过鞭答"。

" ['æftər] ['bi:ɪŋ] [tɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][kɔ:l] , [dʒæk][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sku:ld] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ɑ:n]
" After being taught to come at call , Jack should be schooled to lie down on
" 后 存在 教授 到 来 在 称呼 , 杰克 应该 是 受过教育 到 说谎 向下 在
[kə'mænd] .
command .
命令 .

"杰克在学会听从召唤后，应该再训练他听从命令趴下。"

[stænd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ; [pʊt][wʌn][hænd][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ['dʒentli][bʌt; bət]['fɜ:rmli] ,
Stand beside him ; put one hand on each side of his head gently but firmly ,
站立 旁 他 ; 放 一 手 在 每个 边 的 他的 头 轻轻地 但 牢牢 ,

站在他旁边；双手轻轻但坚定地放在他头部两侧，

[ðen] [seɪ] , ['veri] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['klɪrli] , " [dʒæk] , [laɪ] [daʊn] ; [laɪ] [daʊn] , [dʒæk] , " [æt; ət][ðə; ði]
then say , very quietly and clearly , " Jack , lie down ; lie down , Jack , " at the
然后 说 , 非常 悄悄 和 清楚地 , " 杰克 , 说谎 向下 ; 说谎 向下 , 杰克 , " 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,

然后同时非常轻声清晰地说："杰克，躺下；杰克，躺下。"

['presɪŋ] ['stedəli] ['daʊnwərd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
pressing steadily downward upon his head .
紧迫 稳步 向下 之上 他的 头 .

按压在他的头上，持续向下压。

[hi:; hi] [wɪl] [pər'hæps] ['sʌmwʌt] [rɪ'lʌktəntli] [kraʊtʃ] [ænd; ənd]['set(ə)l][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
He will perhaps somewhat reluctantly crouch and settle upon the ground .
他 将要 也许 有些 勉强 蹲伏 和 定居 之上 这 地面 .

他或许会有些不情愿地蹲下，然后趴在地上。

[pleɪs] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] - [pɔ:z] [aʊt] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][noʊz] ['laɪɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ;
Place his fore - paws out in position before him , his nose lying between them ;
地方 他的 前 - 爪子 出去 在 位置 前 他 , 他的 鼻子 说谎 之间 他们 ;

他将前爪伸到身前，鼻子位于两爪之间；

[ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðʌs] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ɪf] ['nesəseri] ['ki:pɪŋ] [jʊr; jər][hændz]
allow him to remain thus a few seconds , if necessary keeping your hands
允许 他 到 保持 因此 一个 很少 秒 , 如果 必要的 保持 你的 双手
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ;
upon his head ;
之上 他的 头 ;

让他保持这个姿势几秒钟，如有必要，可以把手放在他的头上；

['fɑ:loʊ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] " [get] [ʌp] , [dʒæk] ,
follow this with a decisive " Get up , Jack ,
跟随 这 和 一个 决定性 " 得到 向上 , 杰克 ,

接着果断地说："起来，杰克。"

" [wɪtʃ] [ækt][hi:; hi] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [pər'fɔ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] .
" which act he will probably perform of his own accord .
" 哪个 行为 他 将要 大概 履行 的 他的 自己的 符合 .

他很可能会自愿采取这一行动。

[ɪf] [nɑːt] , [pʊt][jʊr; jər][hænd]['dʒentli]['ʌndər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [reɪz] [hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl] [fɔːz] .

If	not	,	put	your	hand	gently	under	him	,	and	raise	him	on	all	fours	.
如果	不是	,	放	你的	手	轻轻地	在下面	他	,	和	增加	他	在	全部	四	.

如果不行，轻轻地把手放在他身下，把他扶起来，让他四肢着地。

[duː][nɑːt][juːz][jʊr; jər] [wɪp] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɔːr][raɪz] .

Do	not	use	your	whip	in	teaching	a	dog	to	lie	down	or	rise	.
做	不是	使用	你的	鞭	在	教学	一个	狗	到	说谎	向下	或者	上升	.

不要用鞭子训练狗趴下或站起来。

[let] [ˌjuː 'es] [sə'poʊz] [ðæt] ['dʒæks] [fɔːrθ] [ə'kwaɪrmənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fə'mɪliər] [wʌn] [kɔːld] "

Let	us	suppose	that	Jack's	fourth	acquirement	is	to	be	the	familiar	one	called	"
让	我们	认为	那	杰克的	第四	取得	是	到	是	这	熟悉的	一	称为	"

['fetʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] .

fetching	and	carrying	.
获取	和	携带	.

假设杰克的第四项技能是大家熟悉的"取东西和搬运"。

" [spiːk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [æz; əz]

"	Speak	the	name	of	the	article	employed	as	distinctly	and	frequently	as
"	说话	这	姓名	的	这	文章	受雇	作为	明显地	和	频繁地	作为

['pɑːsəb(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['les(ə)n] .

possible	during	the	lesson	.
可能的	期间	这	课	.

在课堂上，尽可能清晰、频繁地读出所用文章的名称。

[ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər][hændz] , [ɪf] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [stɪk] ,

Show	it	to	him	in	your	hands	,	if	,	for	example	,	it	be	a	stick	,
展示	它	到	他	在	你的	双手	,	如果	,	为了	例子	,	它	是	一个	戳	,

如果是一根棍子，就拿在手里给他看。

[ə; eɪ][hæt] , [ɔːr][æn; ən] [ʌm'brelə] , ['seɪɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz]['oʊvər] , ['tʃætəli] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [stɪk] ,

a	hat	,	or	an	umbrella	,	saying	several	times	over	,	chattily	,	"	That	is	a	stick	,
一个	帽子	,	或者	一个	伞	,	说	一些	时代	超过	,	健谈地	,	"	那	是	一个	戳	,

帽子或雨伞，一边说着，一边喋喋不休地说："那是一根棍子，

[dʒæk] ; [siː] [ðə; ði] [stɪk] .

Jack	;	see	the	stick	.
杰克	;	看	这	戳	.

杰克；看那根棍子。

" ['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd]['kloʊzɪŋ][hɪz; ɪz][dʒɔː][ə'pɑːn][ðə; ði] [stɪk] , [let][hɪm; ɪm] [lɜːrn] [haʊ]

"	Open	his	mouth	,	and	closing	his	jaw	upon	the	stick	,	let	him	learn	how
"	打开	他的	嘴	,	和	结束	他的	颚	之上	这	戳	,	让	他	学习	如何

[tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .

to	hold	it	.
到	抓住	它	.

"张开他的嘴，让他用下巴咬住棍子，让他学会如何握住它。"

['æftər] [ðɪs] , [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [ə'kʌmpəniɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] .

After	this	,	walk	along	a	little	distance	,	he	accompanying	you	with	the	stick	.
后	这	,	走	沿着	一个	小的	距离	,	他	随同	你	和	这	戳	.

之后，你们一起走一小段路，他会拄着拐杖陪着你们。

[ɪf] [hiː; hi][drɑːps][ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

If	he	drops	it	,	replace	it	.
如果	他	滴	它	,	代替	它	.

如果他把它摔了，就把它捡起来。

[biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['peɪʃ(ə)nt][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ˌmɪsdɪ'miːnər] .

Be	exceedingly	patient	as	to	this	particular	misdemeanor	.
是	非常	病人	作为	到	这	特别的	轻罪	.

对于这起轻微违法行为，请务必保持极大的耐心。

[ðen] [θroʊ] [ðə; ði] [keɪn] , [stɪk] , [ɔːr][hæt][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [bɪˈjɑːnd] .

Then	throw	the	cane	,	stick	,	or	hat	to	a	point	a	few	yards	beyond	.
然后	扔	这	甘蔗	,	戳	,	或者	帽子	到	一个	观点	一个	很少	码	超过	.

然后将手杖、棍子或帽子扔到几码远的地方。

[goʊ][wɪð; wɪθ][dʒæk][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈbaʊt] , [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ,

Go	with	Jack	to	it	,	telling	him	what	you	are	about	,	pick	it	up	,
去	和	杰克	到	它	,	讲述	他	什么	你	是	关于	,	挑选	它	向上	,

和杰克一起去，告诉他你的情况，然后把东西取回来。

[pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['staːtiŋ] - [pleɪs] .

put	it	in	his	mouth	gently	,	and	return	with	him	to	the	starting	-	place	.
放	它	在	他的	嘴	轻轻地	,	和	返回	和	他	到	这	开始	-	地方	.

轻轻地把它放进他的嘴里，然后和他一起回到起点。

[θroʊ] [əˈsaɪd][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] , [rɪˈwɔːrd][ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] .

Throw	aside	the	article	,	reward	and	encourage	.
扔	旁边	这	文章	,	报酬	和	鼓励	.

把文章放在一边，给予奖励和鼓励。

[rɪˈpiːt] [ðɪs] ['prɑːses] [ten] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ten][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Repeat	this	process	ten	times	in	the	morning	and	ten	in	the	evening	.
重复	这	过程	十	时代	在	这	早晨	和	十	在	这	晚上	.

早上重复此过程十次，晚上重复十次。

[ðə; ði] [wɪp] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [ðɪs] ['les(ə)n] .

The	whip	is	not	to	be	used	in	this	lesson	.
这	鞭	是	不是	到	是	用过的	在	这	课	.

本课程中不允许使用鞭子。

[wen] [hiː; hi][ɪz]['oʊldər] , [ænd; ənd] [ɪgˈzɪbɪts] ['leɪzɪnəs] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈfɜːr][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɔːr][get][ˌaɪ ˈtiː] ,

When	he	is	older	,	and	exhibits	laziness	,	you	may	refer	to	it	or	get	it	,
什么时候	他	是	老	,	和	展品	懒惰	,	你	可能	参考	到	它	或者	得到	它	,

当他年纪大了，表现出懒惰的时候，你可以提及或了解一下。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][dɪˈskreʃ(ə)n] , [rɪˈfreʃ] [hɪz; ɪz] ['meməri] .

and	,	with	discretion	,	refresh	his	memory	.
和	,	和	审慎	,	刷新	他的	记忆	.

并谨慎地唤起他的记忆。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [fɜːrst]['lesnz; 'lesənz][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten]

None	of	the	foregoing	first	lessons	must	be	repeated	more	than	ten
没有任何	的	这	前文	第一的	课程	必须	是	重复	更多的	比	十

[taɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr] ['iːvnɪŋ] ;

times	of	a	morning	or	evening	;
时代	的	一个	早晨	或者	晚上	;

以上任何一项第一课，每天早晨或晚上都不得重复超过十次；

[juː; jʊ] [wɪl] [pərˈpleks][ænd; ənd] [kənˈfjuːz] [hɪm; ɪm] ['ʌðərwaɪz] .

you	will	perplex	and	confuse	him	otherwise	.
你	将要	困扰	和	迷惑	他	否则	.

否则你会让他感到困惑和迷惑。

[wʌn] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi][ɑːn] [gɑːrd] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][pet] [waɪl] ['tiːtʃɪŋ] ,

One	must	also	be	on	guard	for	signs	of	this	in	the	pet	while	teaching	,
一	必须	还	是	在	警卫	为了	标志	的	这	在	这	宠物	尽管	教学	,

[ænd; ənd] [gɪv]

and	give
和	给

在训练过程中，还必须注意宠物是否出现这种迹象，并给予.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 824]
[页 -]

[第 824 页]

[hɪm; ɪm]['evər][ðə; ði][aɪ'diːə][ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ˌhæf'weɪ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
him ever the idea that you are disposed to meet him halfway in such a
他 曾经 这 主意 那 你 是 处置 到 见面 他 半 在 这样的 一个
['dɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

他始终认为你愿意在这种困难情况下与他携手共渡难关。

['liːpɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [keɪn] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd][kloʊz][æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] [wens] [ə; eɪ]
Leaping over a cane , going to find and close an open door whence a
跳跃 超过 一个 甘蔗 , 去 到 寻找 和 关闭 一个 打开 门 何处 一个
[drɑːft] [ə'seɪlz] [juː; jʊ] ,
draught assails you ,
草稿 攻击 你 ,

跳过拐杖，去找并关上那扇敞开的门，以免冷风从门缝吹进来。

['letər] - ['kæriɪŋ] ,
letter - carrying ,
信 - 携带 ,

送信人，

[ænd; ənd][ɔːl] [mɔːr] [ɪ'læbərət] [ækts][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ə; eɪ][dɔːg][ɑːn] [ðɪs] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l]
and all more elaborate acts are to be taught a dog on this same principle
和 全部 更多的 精心制作的 行为 是 到 是 教授 一个 狗 在 这 相同的 原则
[ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [fiːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
of talking about the feat to him ,
的 说 关于 这 特技 到 他 ,

所有更复杂的动作都应该按照同样的原则来教狗，即通过向它描述动作内容来进行训练。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][ænd; ənd]['duːɪŋ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['instənsiz] , [ðen] [dɪ'vaɪdɪŋ]
and going and doing it with him in the first instances , then dividing
和 去 和 正在做 它 和 他 在 这 第一的 实例 , 然后 分割
[ðə; ði] ['mætər] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ,
the matter between you ,
这 事情 之间 你 ,

首先你们俩一起去，然后各自处理这件事。

['læstli] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] , [rɪ'wɔːrdɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪŋ] [θruː'aʊt] .
lastly seeing that he does it alone , rewarding and punishing throughout .
最后 看到 那 他 做 它 独自的 , 有回报 和 惩罚 自始至终 .

最后，看到他独自一人完成这一切，并在过程中给予奖励和惩罚。

[siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['pʌnɪʃmənt] [biː; bi][wʌn][ɔːr] [tuː] [kʌts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] ,
See to it that punishment be one or two cuts with a whip ,
看 到 它 那 惩罚 是 一 或者 二 削减 和 一个 鞭 ,

务必确保惩罚只是用鞭子抽打一两下。

[nɑːt] [tuː] ['stɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][drɑːp][ðə; ði] [wɪp] [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] .
not too stinging , and that you drop the whip immediately they are given .
不是 也 刺痛 , 和 那 你 降低 这 鞭 立即地 他们 是 给定 .

不要太用力，并且一拿到鞭子就立刻松手。

['nevər] [tiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪp] [ɪn][hænd] .
Never teach with whip in hand .
绝不 教 和 鞭 在 手 .

永远不要手持鞭子进行教学。

" ['spiːkɪŋ] " [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrdz] .

"	**Speaking**	"	**is**	**a**	**matter**	**entirely**	**of**	**rewards**	**.**
"	请讲	"	是	一个	事情	完全	的	奖励	.

“发言”完全取决于回报。

[ðə; ði] [wɪp] [ɪz] ['juːsləs] .

The	**whip**	**is**	**useless**	**.**
这	鞭	是	无用	.

鞭子没用。

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlsoʊ] ['redɪli] [get][hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['wɪmpər] [wen] [hiː; hi][ɪz]

You	**can**	**also**	**readily**	**get**	**him**	**to**	**use**	**a**	**particular**	**whimper**	**when**	**he**	**is**
你	能	还	容易	得到	他	到	使用	一个	特别的	呜咽	什么时候	他	是

['θɜːrsti] ,

thirsty	**,**
渴	,

你还可以很容易地让他发出特定的呜咽声来表示口渴，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tækt][ænd; ənd][peɪnz] .

with	**a**	**little**	**tact**	**and**	**pains**	**.**
和	一个	小的	策略	和	疼痛	.

需要一些技巧和耐心。

[biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['truːθfl] [wɪð; wɪθ][dʒæk] .

Be	**absolutely**	**truthful**	**with**	**Jack**	**.**
是	绝对地	真实	和	杰克	.

对杰克一定要完全坦诚。

['nevər] [æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][wɔːk] , [tuː; tə][drɪŋk] , [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

Never	**ask**	**him**	**if**	**he**	**wants**	**to**	**walk**	**,**	**to**	**drink**	**,**	**to**	**have**	**his**	**dinner**	**,**
绝不	问	他	如果	他	想要	到	走	,	到	喝	,	到	有	他的	晚餐	,

永远不要问他是否想散步、喝水或吃晚饭。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [ən'les] [juː; jʊ][ɪn'tend] ['grætɪfaɪɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

or	**anything**	**of**	**the**	**sort**	**,**	**unless**	**you**	**intend**	**gratifying**	**him**	**at**	**once**	**.**
或者	任何事物	的	这	种类	,	除非	你	打算	可喜	他	在	一次	.

或者诸如此类的事情，除非你打算立刻满足他。

[traɪ][ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm][æt; ət][jʊr; jər][saɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

Try	**and**	**keep**	**him**	**at**	**your**	**side**	**as**	**much**	**as**	**possible**	**during**	**the**	**day**	**,**
尝试	和	保持	他	在	你的	边	作为	很多	作为	可能的	期间	这	天	,

白天尽量让他待在你身边。

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [aɪ][hæd; həd] ['nɪrli] [sed] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] .

and	**talk**	**to**	**him**	**—**	**I**	**had**	**nearly**	**said**	**with**	**him**	**—**	**all**	**you**	**can**	**.**
和	讲话	到	他	—	我	有	几乎	说	和	他	—	全部	你	能	.

和他谈谈——我差点就说和他一起谈了——尽可能多地和他谈谈。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [get][tuː; tə] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk][tuː; tə]['eni]

Before	**long**	**you**	**will**	**get**	**to**	**feeling**	**that**	**if**	**you**	**should**	**happen**	**to**	**remark**	**to**	**any**
前	长的	你	将要	得到	到	感觉	那	如果	你	应该	发生	到	评论	到	任何

['pɜːrs(ə)n] [nɪr] [juː; jʊ] ,

person	**near**	**you**	**,**
人	靠近	你	,

不久之后你就会觉得，如果你碰巧跟身边的任何人提起这件事，

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] !

"	**What**	**a**	**beautiful**	**day**	**!**
"	什么	一个	美丽的	天	!

多么美好的一天！

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [fɔːl] ['oʊvər] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə] [hɪr] [dʒæk] [ɔːr] ['kɑːrloʊ] ['kwaɪətli] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz]

"	you	would	not	fall	over	in	astonishment	to	hear	Jack	or	Carlo	quietly	lift	up	his
"	你	会	不是	落下	超过	在	惊讶	到	听到	杰克	或者	卡洛	悄悄	举起	向上	他的

[greɪt] [hed] ,

great	head	,
伟大的	头	,

"你不会因为听到杰克或卡洛悄悄抬起他那颗巨大的脑袋而惊讶得说不出话来。"

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪ] , " [jes] , ['splendɪd] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

and	reply	,	"	Yes	,	splendid	;	and	I	should	like	to	take	a	walk	with	you	.
和	回复	,	"	是的	,	灿烂	;	和	我	应该	喜欢	到	拿	一个	走	和	你	.

并回答说："是的，太好了；我很乐意和你一起散步。"

" [ə; eɪ] [fɜːrst] [glɪmps] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] .

"	A	FIRST	GLIMPSE	INTO	THE	WORLD	.
"	一个	第一的	一瞥	进入	这	世界	.

"初窥世界。"

- ['feri] ['gɑːdmʌðər] .

BESSY'S	FAIRY	GODMOTHER	.
-	仙女	教母	.

贝西的仙女教母。

[baɪ] ['dʒuːliə] [keɪ] . ['hɪldrɪθ] .

BY	JULIA	K	.	HILDRETH	.
经过	朱莉娅	K	.	希尔德雷斯	.

作者：朱莉娅·K·希尔德雷斯。

['lɪt(ə)l] ['bɛsi] [bi'liːvd] [ɪn] ['fɛəriz] , [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed]

Little	Bessy	believed	in	fairies	,	although	her	mother	smiled	and	shook	her	head
小的	贝西	相信	在	仙女	,	虽然	她	母亲	微笑	和	摇晃	她	头

[wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

when	she	asked	,
什么时候	她	问	,

小贝西相信有仙女，尽管当她问起时，她妈妈只是笑着摇了摇头。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [ə; eɪ] ['feri] ?

"	Did	you	ever	see	a	fairy	?
"	做过	你	曾经	看	一个	仙女	?

你见过仙女吗?

" [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [maɪ] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz] ['bɛsi] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [bʊk]

"	At	the	time	my	story	begins	Bessy	sat	on	the	window	-	sill	with	a	great	book
"	在	这	时间	我的	故事	开始	贝西	卫星	在	这	窗户	-	窗台	和	一个	伟大的	书

['oʊpən] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niː] ,

open	on	her	knee	,
打开	在	她	膝盖	,

"我的故事开始时，贝西正坐在窗台上，膝上摊着一本大书。"

['streɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi]

straining	her	eyes	to	catch	the	last	words	of	the	most	delightful	story	she
紧张	她	眼睛	到	抓住	这	最后的	字	的	这	最多	愉快	故事	她

[hæd; həd] ['evər] [riːd] .

had	ever	read	.
有	曾经	读	.

她眯起眼睛，想看清她读过的最精彩故事的最后几个字。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['feri] ['gɑːdmʌðər] , [ʃuːz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [goʊld] ,

It	was	all	about	fairy	godmothers	,	shoes	filled	with	gold	,
它	曾是	全部	关于	仙女	教母	,	鞋	已填	和	金子	,

一切都与仙女教母和装满金子的鞋子有关，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [bʊks] .

and	other	wonderful	things	to	be	found	in	such	books	.
和	其他	精彩的	事物	到	是	成立	在	这样的	图书	.

以及其他可以在这类书籍中发现的美好事物。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

As	the	light	died	out	of	the	sky	,
作为	这	光	死亡	出去	的	这	天空	,

当天空中的光芒消失时，

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:ft]['pɜ:rp(ə)l][mɪst] ['setld] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɪl] - [tɑ:ps] , [ʃi:; ʃi] [said] , [ænd; ənd]

and	a	soft	purple	mist	settled	down	upon	the	hill	-	tops	,	she	sighed	,	and
和	一个	柔软的	紫色的	薄雾	定居	向下	之上	这	爬坡道	-	最高额	,	她	叹了口气	,	和

[kloʊzd] [hɜ:r; hər] [bʊk] ,

closed	her	book	,
关闭	她	书	,

一层柔和的紫色薄雾笼罩着山顶，她叹了口气，合上了书。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['stɔ:ri][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

for	the	story	was	finished	.
为了	这	故事	曾是	完成的	.

因为故事已经结束了。

- ['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜ:r; wər][ə'weɪ][frʌm; frəm][hoʊm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn]

Bessy's	father	and	mother	were	away	from	home	,	and	she	was	alone
-	父亲	和	母亲	是	离开	从	家	,	和	她	曾是	独自的

[ðæt] ['i:vnɪŋ] .

that	evening	.
那	晚上	.

那天晚上贝西的父母不在家，她独自一人在家。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

The	sound	of	voices	and	the	rattling	of	dishes	came	from	the	kitchen	.
这	声音	的	声音	和	这	嘎嘎作响	的	菜肴	来了	从	这	厨房	.

厨房里传来说话声和碗碟碰撞声。

[ðə; ði] ['krikits] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðer; ðər] ['i:vnɪŋ] [sɔ:ŋ] ; [ðə; ði] [leɪnz] [wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] [dɪm]

The	crickets	had	begun	their	evening	song	;	the	lanes	were	growing	dim
这	蟋蟀	有	开始	他们的	晚上	歌曲	;	这	车道	是	生长	暗淡

[ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] .

and	mysterious	.
和	神秘	.

蟋蟀开始鸣叫，小巷变得昏暗而神秘。

['bɛsi] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['feri] [hed] ['pi:pɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [tɔ:l] ['flaʊər] [baɪ][ðə; ði] ['gɑ:rdn]

Bessy	could	imagine	a	fairy	head	peeping	from	every	tall	flower	by	the	garden
贝西	可以	想象	一个	仙女	头	偷窥	从	每一个	高的	花	经过	这	花园

[geɪt] ,

gate	,
门	,

贝西想象着花园门口每一朵高高的花里都藏着一个仙女的脑袋，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][baʊ; boʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	Queen	of	them	all	seemed	to	bow	to	her	from	the
和	这	女王	的	他们	全部	似乎	到	弓	到	她	从	这

[tɔ:l] [waɪt] ['lɪli][ɪn][ðə; ði]['pænzi][bed] .

tall	white	lily	in	the	pansy	bed	.
高的	白色的	百合	在	这	三色堇	床	.

而她们之中最耀眼的那朵花，仿佛从三色堇花坛中高大的白色百合花上，向她鞠躬致敬。

['bɛsi] [θɔ:t] [ɪf] ['evər] ['feri] [ə'pɪrd] [tu:; tə]['mɔ:rt(ə)l][tʃaɪld] ,

Bessy	**thought**	**if**	**ever**	**fairy**	**appeared**	**to**	**mortal**	**child**	**,**
贝西	想法	如果	曾经	仙女	出现	到	凡人	孩子	,

贝西心想，如果仙女真的出现在凡人孩子面前的话……

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] .

it	**would**	**be**	**on**	**such**	**a**	**night**	**as**	**this**	**.**
它	会	是	在	这样的	一个	夜晚	作为	这	.

就是在这样一个夜晚。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tu:; tə] [kraʊn] [ɔ:l] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [laɪt] ,

And	**now**	**,**	**to**	**crown**	**all**	**,**	**just**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**lane**	**appeared**	**a**	**light**	**,**
和	现在	,	到	王冠	全部	,	只是	在	这	结尾	的	这	车道	出现	一个	光	,

而现在，更妙的是，就在小路的尽头出现了一盏灯。

['mu:vɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔ:rwərd] .

moving	**backward**	**and**	**forward**	**.**
移动	落后	和	向前	.

前后移动。

[fɜ:rst][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bɑ:b] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [kwaɪt] [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

First	**it**	**would**	**bob**	**down**	**,**	**and**	**then**	**up**	**quite**	**high**	**among**	**the**	**bushes**	**.**
第一的	它	会	鲍勃	向下	,	和	然后	向上	相当	高的	之中	这	灌木丛	.

它先是向下飘动，然后又飘到灌木丛的高处。

[æt; ət][læst] ['bɛsi] [kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə] [sɑ:lv]

At	**last**	**Bessy**	**could**	**bear**	**it**	**no**	**longer**	**,**	**and**	**made**	**up**	**her**	**mind**	**to**	**solve**
在	最后的	贝西	可以	熊	它	不	更长	,	和	制成	向上	她	头脑	到	解决

[ðə; ði] ['mɪstəri] .

the	**mystery**	**.**
这	神秘	.

最终，贝西再也无法忍受，下定决心要解开这个谜团。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['sɔ:ftli] ['oʊvər][ðə; ði]

So	**she**	**stepped**	**out**	**of**	**the**	**window**	**on**	**the**	**porch**	**,**	**and**	**then**	**,**	**softly**	**over**	**the**
所以	她	步	出去	的	这	窗户	在	这	门廊	,	和	然后	,	轻轻	超过	这

[græs] ,

grass	**,**
草	,

于是她从门廊的窗户走出去，然后轻轻地走过草地。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [æn] [wʊd] [hɪr] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][kɔ:l][hɜ:r; hər] [bæk] .

for	**she**	**was**	**afraid**	**Ann**	**would**	**hear**	**her**	**and**	**call**	**her**	**back**	**.**
为了	她	曾是	害怕的	安	会	听到	她	和	称呼	她	后退	.

因为她害怕安会听到她的话，把她叫回去。

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,

She	**said**	**to**	**herself**	**,**
她	说	到	她自己	,

她对自己说：

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['feri] [gloʊ] - [wɜ:rm] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['dænsɪŋ]

"	**If**	**it**	**should**	**be**	**a**	**fairy**	**glow**	**-**	**worm**	**lighting**	**the**	**fairies**	**to**	**their**	**dancing**
"	如果	它	应该	是	一个	仙女	辉光	-	蠕虫	灯光	这	仙女	到	他们的	跳舞

[graʊnd] ,

ground	**,**
地面	,

“如果它是一只萤火虫，照亮仙子们前往舞池的路，

[æn] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ][bɪg][ænd; ənd] ['hevi] .

Ann	**would**	**frighten**	**them**	**away**	**,**	**she**	**is**	**so**	**big**	**and**	**heavy**	**.**
安	会	吓唬	他们	离开	,	她	是	所以	大的	和	重的	.

安妮体型庞大，体重也很重，会把他们吓跑的。

" [soʊ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ['tɪptoʊ] .

"	So	down	the	path	she	went	on	tiptoe	.
"	所以	向下	这	小路	她	去	在	脚尖	.

于是她踮着脚尖沿着小路走了下去。

['hɑ:rdli] ['derɪŋ] [tu:; tə] [bri:ð] , [ʃi:; ʃi] [pʊʃt] ['oʊpən] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn]

Hardly	daring	to	breathe	,	she	pushed	open	the	gate	,	and	looked	down	the	lane
几乎	大胆	到	呼吸	,	她	推动	打开	这	门	,	和	看起来	向下	这	车道

.

:

.

她几乎不敢呼吸，推开大门，向小巷望去。

['bɛsi] [θɔ:t] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

Bessy	thought	the	light	had	disappeared	.
贝西	想法	这	光	有	消失	.

贝西以为灯消失了。

[bʌt; bət] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'gen] , ['mu:vɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] ['mænər] .

But	by	-	and	-	by	it	came	again	,	moving	in	the	same	strange	manner	.
但	经过	-	和	-	经过	它	来了	再次	,	移动	在	这	相同的	奇怪的	方式	.

但过了一会儿，它又出现了，移动方式也同样奇怪。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['trembld] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [ʃi:; ʃi] [went] ['breɪvli] [ɑ:n] .

Although	she	trembled	a	great	deal	,	she	went	bravely	on	.
虽然	她	颤抖	一个	伟大的	交易	,	她	去	勇敢地	在	.

虽然她浑身颤抖，但她勇敢地继续前进。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [leɪn] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ,

It	was	only	a	short	lane	leading	to	the	main	road	,
它	曾是	仅有的	一个	短的	车道	领导	到	这	主要的	路	,

那只是一条通往主路的短巷，

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ɪn] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] .

and	shut	in	on	one	side	by	a	large	clump	of	trees	.
和	关闭	在	在	一	边	经过	一个	大的	丛	的	树木	.

一侧被一大片树木包围。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [tri:z] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi]

It	was	at	the	foot	of	one	of	these	trees	that	the	light	seemed	to	be
它	曾是	在	这	脚	的	一	的	这些	树木	那	这	光	似乎	到	是

['stændɪŋ] [naʊ] .

standing	now	.
常设	现在	.

此刻，那束光似乎就停在其中一棵树的树下。

[æt; ət] [fɜ:rst] ['bɛsi] [krept] ['sɔ:ftli] [ɑ:n] , ['ki:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [saɪt] .

At	first	Bessy	crept	softly	on	,	keeping	it	in	sight	.
在	第一的	贝西	悄悄地爬	轻轻	在	,	保持	它	在	视线	.

起初，贝西悄悄地向前走，始终保持在它的视线范围内。

[haʊ] [dɑ:rk] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [groʊn] !

How	dark	it	had	grown	!
如何	黑暗的	它	有	生长	!

天色变得多么昏暗啊！

[ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:lən] [stɑ:r] .

The	light	shone	from	the	bushes	like	a	fallen	star	.
这	光	闪耀	从	这	灌木丛	喜欢	一个	倒下	星星	.

灌木丛中透出光芒，宛如一颗坠落的星星。

[wen] ['bɛsi] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,

When	Bessy	was	within	a	few	feet	of	the	light	,
什么时候	贝西	曾是	之内	一个	很少	脚	的	这	光	,

当贝西走到离光源几英尺远的地方时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [feɪs] ['pɪrɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

she	was	astonished	to	see	a	face	peering	out	of	the	darkness	,
她	曾是	惊讶	到	看	一个	脸	窥视	出去	的	这	黑暗	,

她惊讶地看到一张脸从黑暗中探了出来。

[ɪts] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

its	eyes	fixed	on	her	with	anything	but	a	pleasant	expression	.
它是	眼睛	固定的	在	她	和	任何事物	但	一个	令人愉快的	表达	.

它的目光紧紧地盯着她，脸上没有任何友好的表情。

[ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] ['bɛsi] , ['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi]

The	light	went	out	,	and	Bessy	,	wishing	she
这	光	去	出去	,	和	贝西	,	祝	她

灯灭了，贝西希望她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	825	]
[	页	-	]

[第 825 页]

[wʌz; wəz] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] , [tɜːrnd] [tuː; tə]['skæmpər] [bæk] , [wen] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd][wʌz; wəz][leɪd]

was	safe	at	home	,	turned	to	scamper	back	,	when	a	heavy	hand	was	laid
曾是	安全的	在	家	,	转向	到	疾走	后退	,	什么时候	一个	重的	手	曾是	铺设

[ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

on	her	shoulder	,
在	她	肩膀	,

她安全到家后，转身就跑，这时一只大手按在了她的肩膀上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [flæʃt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	the	light	flashed	in	her	face	.
和	这	光	闪光灯	在	她	脸	.

一道强光闪过她的脸庞。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['læntərn] ['kærid] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [oʊld]

She	now	saw	it	was	a	lantern	carried	by	a	very	small	and	disagreeable	old
她	现在	锯	它	曾是	一个	灯笼	携带	经过	一个	非常	小的	和	令人不快的	老的

['wʊmən] [drest] [ɪn] [blæk] ,

woman	dressed	in	black	,
女士	穿着	在	黑色的	,

她这才看清，那是一盏灯笼，提灯的人是一位身材矮小、脾气古怪的老妇人，她身穿黑衣。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['hæŋkərtʃɪf] .

and	her	head	covered	with	a	red	handkerchief	.
和	她	头	涵盖	和	一个	红色的	手帕	.

她的头上盖着一块红色手帕。

[ɪn][wʌn][hænd][ʃiː; ʃi][held][ðə; ði]['læntərn] , [ænd; ənd] ['ʌndər][hɜːr; hər][ɑːrm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [stɪk]

In	one	hand	she	held	the	lantern	,	and	under	her	arm	was	a	crooked	stick
在	一	手	她	握住	这	灯笼	,	和	在下面	她	手臂	曾是	一个	歪	戳

.

:

.

她一手拿着灯笼，腋下夹着一根弯棍。

[naʊ] [wen] ['bɛsi] [sɔː] [ðə; ði] [stɪk] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] ['gɑːdmʌðər] ,

Now	when	Bessy	saw	the	stick	,	she	was	sure	it	was	a	fairy	godmother	,
现在	什么时候	贝西	锯	这	戳	,	她	曾是	当然	它	曾是	一个	仙女	教母	,

贝西看到那根棍子时，确信那是仙女教母的魔法棒。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['wʊmən][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [ɪn][hɜːr; hər]
for **the** **old** **woman** **was** **exactly** **like** **the** **description** **of** **the** **fairy** **in** **her**
为了 这 老的 女士 曾是 确切地 喜欢 这 描述 的 这 仙女 在 她
[nuː] [bʊk] .
new **book** **.**
新的 书 .

因为这位老妇人跟她新书里对仙女的描述一模一样。

[ðə; ði] ['ʌgli] [blæk] [stɪk] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][wɑːnd] .
The **ugly** **black** **stick** **was** **her** **wand** **.**
这 丑陋的 黑色的 戳 曾是 她 魔杖 .

那根丑陋的黑色木棍是她的魔杖。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['tɪmɪdli] ,
So **she** **whispered** **,** **timidly** **,**
所以 她 低声说道 , 胆怯地 ,

于是她怯生生地低声说道:

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['feri] ['gɑːdmʌðər] ? "
" **Are** **you** **a** **fairy** **godmother** **?** **"**
" 是 你 一个 仙女 教母 ? "

你是仙女教母吗?

" [ə; eɪ] [wʌt] ? " [grauld] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] .
" **A** **what** **?** **"** **growled** **the** **old** **woman** **.**
" 一个 什么 ? " 咆哮 这 老的 女士 .

“什么?”老妇人咆哮道。

" [ə; eɪ] ['feri] ['gɑːdmʌðər] , " [rɪ'piːtɪd] ['bɛsi] .
" **A** **fairy** **godmother** **,** **"** **repeated** **Bessy** **.**
" 一个 仙女 教母 , " 重复 贝西 .

“仙女教母,”贝西重复道。

" [oʊ] , [jes] , [jes] ; [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪm][ə; eɪ] ['feri] .
" **Oh** **,** **yes** **,** **yes** **;** **to** **be** **sure** **I'm** **a** **fairy** **.**
" 哦 , 是的 , 是的 ; 到 是 当然 我是 一个 仙女 .

“哦，是的，是的；我当然是个仙女。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] ['eni][wʌn][juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] , [aɪl] [brɪŋ] [bæd] [lʌk] [ɑːn][jʊr; jər] [haʊs] . "
If **you** **tell** **any** **one** **you** **saw** **me** **,** **I'll** **bring** **bad** **luck** **on** **your** **house** **.** **"**
如果 你 告诉 任何 一 你 锯 我 , 患病的 带来 坏的 运气 在 你的 房子 . "

如果你告诉任何人你见过我，我会给你家带来厄运。

" [pliːz] , [pliːz] [dəunt] , " ['sɒbd] ['bɛsi] .
" **Please** **,** **please** **don't** **,** **"** **sobbed** **Bessy** **.**
" 请 , 请 不 , " 啜泣 贝西 .

“求求你，求求你不要这样,”贝西抽泣着说。

" [aɪl] ['nevər] , ['nevər] [tel] ['eni][wʌn] . "
" **I'll** **never** **,** **never** **tell** **any** **one** **.** **"**
" 患病的 绝不 , 绝不 告诉 任何 一 . "

“我永远、永远不会告诉任何人。”

" [wel] , [ʃʌt] [ʌp] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] , " [ænd; ənd][dəunt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
" **Well** **,** **shut** **up** **,** **then** **,** **"** **said** **the** **fairy** **,** **"** **and** **don't** **make** **such** **a** **noise** **.**
" 出色地 , 关闭 向上 , 然后 , " 说 这 仙女 , " 和 不 制作 这样的 一个 噪音 .

“那就闭嘴吧,”仙女说，“别发出这么大的声音。”

" ['bɛsi] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] ['feri] ['gɑ:dmʌðər] [wɜ:r; wər]
" **Bessy** **was** **not** **frightened** **now** **,** **for** **she** **remembered** **that** **fairy** **godmothers** **were**
" 贝西 曾是 不是 害怕 现在 , 为了 她 记得 那 仙女 教母 是
['ɔ:lweɪz] [krɔ:s] ,
always **cross** **,**
总是 叉 ,

贝西现在并不害怕，因为她记得仙女教母总是很生气的。

[ænd; ənd] [sed] ['heɪtfl] [θɪŋz] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['græntɪd] [θri:] [wɪʃɪz] .
and **said** **hateful** **things** **just** **before** **they** **granted** **three** **wishes** **.**
和 说 可恶 事物 只是 前 他们 的确 三 愿望 .

在满足三个愿望之前，他们说了些令人憎恶的话。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [sed] , ['sɔ:ftli] ,
So **she** **said** **,** **softly** **,**
所以 她 说 , 轻轻 ,

于是她轻声说道：

" [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [gɪv] [ˌem 'i:] [θri:] [wɪʃɪz] , ['mædəm] ? "
" **Will** **you** **please** **give** **me** **three** **wishes** **,** **madam** **?** **"**
" 将要 你 请 给 我 三 愿望 , 女士 ? "

夫人，请您满足我三个愿望好吗?

" [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [θri:] [slæps] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][get] [aʊt] [raɪt] [ɔ:f] , " ['grʌmbld] [ðə; ði][oʊld] ['feri] .
" **I'll** **give** **you** **three** **slaps** **if** **you** **don't** **get** **out** **right** **off** **,** **"** **grumbled** **the** **old** **fairy** **.**
" 患病的 给 你 三 掌掴 如果 你 不 得到 出去 正确的 离开 , " 咕哝 这 老的 仙女 .

“你要是再不滚出去，我就打你三巴掌！”老仙女咕哝道。

" [pli:z] , [pli:z] , " [preɪd] ['bɛsi] .
" **Please** **,** **please** **,** **"** **prayed** **Bessy** **.**
" 请 , 请 , " 祈祷 贝西 .

“求求你，求求你，”贝西祈祷道。

" [aɪl] [du:] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:] [θri:] [wɪʃɪz] . "
" **I'll** **do** **anything** **you** **tell** **me** **if** **you** **will** **give** **me** **three** **wishes** **.** **"**
" 患病的 做 任何事物 你 告诉 我 如果 你 将要 给 我 三 愿望 . "

“如果你能满足我三个愿望，我什么都愿意做。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] .
" **I** **don't** **believe** **you** **.**
" 我 不 相信 你 .

我不相信你。

[ju:; jʊ] [eint] [gɑ:t] [spʌŋk] [ɪ'nʌf] . "
You **ain't** **got** **spunk** **enough** **.** **"**
你 不是 得到 胆量 足够的 . "

你胆子不够大。

" [oʊ] [jes] , [aɪ][hæv; həv] , " [sed] ['bɛsi] .
" **Oh** **yes** **,** **I** **have** **,** **"** **said** **Bessy** **.**
" 哦 是的 , 我 有 , " 说 贝西 .

“哦，是的，我有，”贝西说。

" [traɪ][ˌem 'i:] . "
" **Try** **me** **.** **"**
" 尝试 我 . "

“试试我。”

" [wer] [du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ? " [æskt] [ðə; ði] ['feri] .
" **Where** **do** **you** **live** **?** **"** **asked** **the** **fairy** **.**
" 在哪里 做 你 居住 ? " 问 这 仙女 .

“你住在哪里？”仙女问道。

" [dʒʌst] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , [kloʊz][baɪ] . "
" Just down the lane , close by . "
" 只是 向下 这 车道 , 关闭 经过 . "

"就在小路边，很近。"

" [juː; jʊ][duː] , [duː][juː; jʊ] ?
" You do , do you ?
" 你 做 , 做 你 ?

"你真的会吗？"

[aɪ]['dɪdnt] [siː] [noʊ] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] , [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [vɔɪs] .
I didn't see no house , " said the fairy , in a startled voice .
我 没有 看 不 房子 , " 说 这 仙女 , 在 一个 惊慌 嗓音 .

"我没看到房子，"仙女惊叫道。

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['fɑːðər][ɑːr; ər][aʊt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]
" That's because mother and father are out , and there's no light in the
" 那就是 因为 母亲 和 父亲 是 出去 , 和 有 不 光 在 这
[frʌnt] [ruːm] ,
front room ,
正面 房间 ,

"那是因为父母不在家，客厅里没有灯。"

" [rɪ'plaɪd] ['bɛsi] .
" replied Bessy .
" 回复 贝西 .

贝西回答道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl][ə'loʊn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['feri] .
" Are you all alone ? " asked the fairy .
" 是 你 全部 独自的 ? " 问 这 仙女 .

"你一个人吗？"仙女问道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['bɛsi] ; " [æn] [ænd; ənd] ['luːsi][ɑːr; ər][æt; ət][hoʊm] . "
" No , " replied Bessy ; " Ann and Lucy are at home . "
" 不 , " 回复 贝西 ; " 安 和 露西 是 在 家 . "

"不，"贝西回答说，"安和露西在家。"

" [huːz] [ðem; ðəm] ? "
" Who's them ? "
" 谁是 他们 ? "

"他们是谁？"

" ['mɑːməz] [tuː] ['sɜːrvənt] . "
" Mamma's two servants . "
" 妈妈的 二 仆人 . "

"妈妈的两个仆人。"

" ['eni] [men][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ? "
" Any men at the house ? "
" 任何 男人 在 这 房子 ? "

"屋里有男人吗？"

" [nɑːt] [naʊ] , " ['ænsər] ['bɛsi] .
" Not now , " answered Bessy .
" 不是 现在 , " 回答 贝西 .

"现在不行，"贝西回答道。

" ['mʌðər] [tʊk] ['piːtər][tuː; tə][draɪv] .
" Mother took Peter to drive .
" 母亲 采取 彼得 到 驾驶 .

母亲带彼得去开车。

[ðeɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] , [aɪ] [θɪŋk] .
They'll be back soon , I think .
他们会 是 后退 很快 ， 我 思考 。

我想他们很快就会回来。

" [ðə; ði][oʊld] ['feri] [tɜːrnd] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;
" The old fairy turned out the light and sat down on the ground ;
" 这 老的 仙女 转向 出去 这 光 和 卫星 向下 在 这 地面 ；

老仙女关了灯，坐在地上；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊld] ['bɛsi] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz]
then she pulled Bessy down by her , and put her hand on the little girl's
然后 她 拉 贝西 向下 经过 她 ， 和 放 她 手 在 这 小的 女孩们
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 。

然后她把贝西拉到自己身边，把手放在小女孩的肩膀上。

" [naʊ] [rɪ'membər] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , " [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ['nevər][tuː; tə] [tel] ['noʊbɑːdi] .
" Now remember , " she began , " you promise never to tell nobody .
" 现在 记住 ， " 她 开始 ， " 你 承诺 绝不 到 告诉 无人 。

“记住，”她开口说道，“你答应过永远不要告诉任何人。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 826]
" [页 -]

[第 826 页]

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [truː] [ænd; ənd] [ʃʊr] [aɪ]['nevər] [wɪl] , [ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː] [θriː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] - [naɪt]
" I promise true and sure I never will , if you'll give me three wishes to - night
" 我 承诺 真的 和 当然 我 绝不 将要 , 如果 你会 给 我 三 愿望 到 - 夜晚
.
:
.

“我发誓，我绝对不会那样做，如果你今晚给我三个愿望的话。”

" [bʌt; bət] ['bɛsi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ɔːl] ['fɛəriz] [smeld] [soʊ][ʌv; əv][tə'bækoʊ] .
" But Bessy wondered if all fairies smelled so of tobacco .
" 但 贝西 想知道 如果全部 仙女 闻起来 所以 的 烟草 。

但贝西想知道，是不是所有的仙女都散发着这种烟草味。

" [wɪl] [juː; jʊ][duː][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['feri] .
" Will you do just what I tell you ? " asked the fairy .
" 将要 你 做 只是 什么 我 告诉 你 ？ " 问 这 仙女 。

“你会照我说的做吗？”仙女问道。

" [jes] , " [sed] ['bɛsi] , ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['veri] [hɑːrd] , " [aɪ] [wɪl] . "
" Yes , " said Bessy , nodding her head very hard , " I will . "
" 是的 ， " 说 贝西 ， 点头 她 头 非常 难的 ， " 我 将要 。 "

“是的，”贝西用力地点了点头说，“我会的。”

" [lets] [hɪr] [jʊr; jər] [θriː] [wɪʃɪz] , [ðen] , " [grauld] [ðə; ði] ['feri] .
" Let's hear your three wishes , then , " growled the fairy .
" 我们来吧 听到 你的 三 愿望 ， 然后 ， " 咆哮 这 仙女 。

“那就让我听听你的三个愿望吧，”仙女低声说道。

" [fɜːrst] , [aɪ][wɑːnt][maɪ] [ʃuːz] [ænd; ənd]['pɑːˌpɑːz][ænd; ənd] ['mɑːməz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][goʊld] .
" First , I want my shoes and papa's and mamma's filled with gold .
" 第一的 ， 我 想 我的 鞋 和 爸爸的 和 妈妈的 已填 和 金子 。

“首先，我希望我的鞋子、爸爸的鞋子和妈妈的鞋子里装满金子。”

[ðen] [aɪ][wɑːnt][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][kæp][fɔːr; fər][maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðen] — "
Then I want an invisible cap for myself , and then — "
然后 我 想 一个 无形的 帽 为了 我 , 和 然后 — "

然后我想要一顶隐形的帽子，然后——"

" [naʊ] [stɑːp] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][oʊld] ['feri] ; " [juːv] [hæd; həd] [fɔːr] - . "
" Now stop , " interrupted the old fairy ; " you've had four a'ready . "
" 现在 停止 , " 中断 这 老的 仙女 ; " 你已经 有 四 - . "

"好了，别说了，"老仙女打断道，"你已经喝了四杯了。"

" [noʊ] , " ['ænsər] ['bɛsi] , " [ðæts] ['oʊnli] [tuː] .
" No , " answered Bessy , " that's only two .
" 不 , " 回答 贝西 , " 那就是 仅有的 二 .

"不，"贝西回答说，"那只有两个。"

['pɑːˌpɑːz][ænd; ənd] ['mɑːməz] [ænd; ənd][maɪ] [ʃuːz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][goʊld][ɪz][wʌn] [wɪʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Papa's and mamma's and my shoes filled with gold is one wish , you know .
爸爸的 和 妈妈的 和 我的 鞋 已填 和 金子 是 一 希望 , 你 知道 .
"
"
"

"爸爸妈妈和我鞋子里装满金子，这是我的一个愿望，你知道吗？"

" [wel] , [goʊ][ɑːn] . "
" Well , go on . "
" 出色地 , 去 在 . "

"好吧，你继续。"

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " ['pɒndəd] ['bɛsi] .
" Let me see , " pondered Bessy .
" 让 我 看 , " 沉思 贝西 .

"让我想想，"贝西沉思道。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl]
" I guess you may give me happiness for the rest of my life , and that's all
" 我 猜测 你 可能 给 我 幸福 为了 这 休息 的 我的 生活 , 和 那就是 全部
. "
. "
. "

"我想你或许能给我带来余生的幸福，这就足够了。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['feri] ['gɑːdmʌðər] ,
" All right , " returned the fairy godmother ,
" 全部 正确的 , " 返回 这 仙女 教母 ,

"好的，"仙女教母回答道。

" [juːl] [faɪnd][ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
" you'll find them waiting for you at three in the morning ,
" 你会 寻找 他们 等待 为了 你 在 三 在 这 早晨 ,

"你会发现他们在凌晨三点等着你。"

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] . "
if you do what I tell you to . "
如果 你 做 什么 我 告诉 你 到 . "

如果你听我的话。

" [aɪm] ['redi] , " [sed] ['bɛsi] .
" I'm ready , " said Bessy .
" 我是 准备好 , " 说 贝西 .

"我准备好了，"贝西说。

" [juː; jʊ][dʒʌst][rʌn] [hoʊm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ][bɪg] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] . "

"	You	just	run	home	,	and	bring	me	the	big	key	of	the	front	door	.	"
"	你	只是	跑步	家	,	和	带来	我	这	大的	钥匙	的	这	正面	门	.	"

“你赶紧回家，把前门的大钥匙拿来给我。”

" [bʌt; bət]['pɑːpə] [sed] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [tʌtʃ] [ðæt] .

"	But	papa	said	I	must	not	touch	that	.
"	但	爸爸	说	我	必须	不是	触碰	那	.

“但是爸爸说我不能碰那个。”

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [wʊd] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['lɑːks] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [hɪm'self] ,

Besides	,	he	would	miss	it	,	for	he	always	locks	the	door	himself	,
除了	,	他	会	错过	它	,	为了	他	总是	锁	这	门	他自己	,

此外，他还会错过，因为他总是自己锁门。

[ænd; ənd] [hæŋz] [ðə; ðɪ] [kiː] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ][hæt][stænd] . "

and	hangs	the	key	up	by	the	hat	stand	.	"
和	悬挂	这	钥匙	向上	经过	这	帽子	站立	.	"

然后把钥匙挂在衣帽架旁边。

" [aɪ] ['ʃænt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['feri] .

"	I	sha'n't	keep	it	,	"	said	the	fairy	.
"	我	不会	保持	它	,	"	说	这	仙女	.

“我不会留着它，”仙女说。

" [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [bæk] .

"	I'll	give	it	right	back	.
"	患病的	给	它	正确的	后退	.

我会立刻还回去。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kiː] - [hoʊl] ,

You	see	,	if	I	didn't	know	the	size	of	the	key	-	hole	,
你	看	,	如果	我	没有	知道	这	尺寸	的	这	钥匙	-	洞	,

你看，如果我不知道钥匙孔的大小，

[aɪ] ['maitənt] [send][ə; eɪ] ['feri] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [θruː] . "

I	mightn't	send	a	fairy	small	enough	to	go	through	.	"
我	可能不会	发送	一个	仙女	小的	足够的	到	去	通过	.	"

我可能不会派一个足够小的仙子穿过去。

" [oʊ] ! " [sed] ['bɛsi] .

"	Oh	!	"	said	Bessy	.
"	哦	!	"	说	贝西	.

“哦！”贝西说道。

" [ɪz][ðə; ðɪ] [dɔːr] ['fɑːsənd] ['eni] ['ʌðər] [wei] ? " [æskt] [ðə; ðɪ][oʊld] ['feri] .

"	Is	the	door	fastened	any	other	way	?	"	asked	the	old	fairy	.
"	是	这	门	系紧	任何	其他	方式	?	"	问	这	老的	仙女	.

“门还有其他锁法吗？”老仙女问道。

" [jes] , " [sed] ['bɛsi] ; " [ə; eɪ][bɪg][boʊlt][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] , [bʌt; bət] [its] ['broʊkən] .

"	Yes	,	"	said	Bessy	;	"	a	big	bolt	at	the	bottom	,	but	it's	broken	.
"	是的	,	"	说	贝西	;	"	一个	大的	螺栓	在	这	底部	,	但	它是	破碎的	.

“是的，”贝西说，“底部有个大螺栓，但是断了。”

['pɑːpə] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][send][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] . "

Papa	said	he	must	send	a	man	to	fix	it	,	but	he	didn't	.	"
爸爸	说	他	必须	发送	一个	男人	到	使固定	它	,	但	他	没有	.	"

爸爸说他必须派人来修理，但他没有。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[juː; jʊ] [rʌn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [dəunt] [let] ['eni] [wʌn] [siː] [juː; jʊ] ,

You	run	as	fast	as	you	can	,	and	don't	let	any	one	see	you	,
你	跑步	作为	快速地	作为	你	能	,	和	不	让	任何	一	看	你	,

你要拼命跑，别让任何人看见你。

[ɔːr] [ðə; ði] [spel] [wɪl] [biː; bi] ['brəʊkən] .

or	the	spell	will	be	broken	.
或者	这	拼写	将要	是	破碎的	.

否则魔法就会失效。

[rɪ'membər] . "

Remember	.	"
记住	.	"

记住。"

" [aɪ] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['bɛsi] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,

"	I	know	,	"	replied	Bessy	;	and	she	sprang	up	and	flew	down	the	lane	,
"	我	知道	,	"	回复	贝西	;	和	她	弹簧	向上	和	飞翔	向下	这	车道	,

"我知道，"贝西回答道；然后她跳起来，沿着小路飞奔而去。

[θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .

through	the	gate	,	and	up	the	steps	.
通过	这	门	,	和	向上	这	步骤	.

穿过大门，走上台阶。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [æn] [ænd; ənd] ['luːsi] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

She	could	hear	Ann	and	Lucy	still	talking	and	laughing	in	the	kitchen	,
她	可以	听到	安	和	露西	仍然	说	和	笑	在	这	厨房	,

她能听到安和露西还在厨房里说说笑笑。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ; [soʊ] [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [kiː] [aʊt] ['sɔːftli] ,

but	no	one	seemed	to	be	thinking	of	her	;	so	she	drew	the	key	out	softly	,
但	不	一	似乎	到	是	思维	的	她	;	所以	她	画	这	钥匙	出去	轻轻	,

但似乎没有人想起她；于是她轻轻地抽出钥匙。

[ænd; ənd] [ræn] [bæk] , ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	ran	back	,	thinking	how	delighted	her	father	and	mother	would	be	in	the	morning	.
和	跑	后退	,	思维	如何	高兴极了	她	父亲	和	母亲	会	是	在	这	早晨	.

然后她跑了回去，想着明天早上爸爸妈妈该有多高兴啊。

['bɛsi] [faʊnd] [ðə; ði] [oʊld] ['feri] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

Bessy	found	the	old	fairy	waiting	in	the	same	place	.
贝西	成立	这	老的	仙女	等待	在	这	相同的	地方	.

贝西发现老仙女还在老地方等着她。

" [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd] [sed] , - [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] . -

"	SHE	SNATCHED	THE	KEY	,	AND	SAID	,	'	I'LL	BE	BACK	IN	A	MOMENT	.	'
"	她	抢夺	这	钥匙	,	和	说	,	-	患病的	是	后退	在	一个	片刻	.	-

她一把抢过钥匙，说道："我马上回来。"

" [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

"	She	snatched	the	key	,	and	said	,	"	I'll	be	back	in	a	moment	,
"	她	抢夺	这	钥匙	,	和	说	,	"	患病的	是	后退	在	一个	片刻	,

她一把抢过钥匙，说道："我马上回来。"

" [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
" and vanished into the darkness .
" 和 消失了 进入 这 黑暗 .

然后消失在黑暗中。

['bɛsi] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ʃiː; ʃi]
Bessy was almost wild with excitement , but she kept as quiet as she
贝西 曾是 几乎 荒野 和 激动 , 但 她 保留 作为 安静的 作为 她
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

贝西兴奋得几乎要疯了，但她还是尽量保持安静。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['feri] [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪrd] .
and presently the fairy re - appeared .
和 目前 这 仙女 关于 - 出现 .

随后，仙女再次出现。

[hɜːr; hər][fɜːrst][wɜːrdz] [ə'stɑːnɪʃt] ['bɛsi] :
Her first words astonished Bessy :
她 第一的 字 惊讶 贝西 :

她说的第一句话让贝西大吃一惊：

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][dɔːg] ? "
" Have you a dog ? "
" 有 你 一个 狗 ? "

你家有狗吗?

" [jes] , " ['ænsər] ['bɛsi] , " [bʌt; bət]['hiːz][ðə; ði][best][dɔːg][ðæt]['evər] [lɪvd] .
" Yes , " answered Bessy , " but he's the best dog that ever lived .
" 是的 , " 回答 贝西 , " 但 他是 这 最好的 狗 那 曾经 居住地 .

"是的，"贝西回答说，"但他是有史以来最好的狗。"

[hiː; hi]['nevər] [baɪts] ['eni] [bʌt; bət][bæd]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [wɑːtʃ] . "
He never bites any but bad people , and his name is Watch . "
他 绝不 咬 任何 但 坏的 人们 , 和 他的 姓名 是 手表 . "

他只咬坏人，他的名字叫"守望者"。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] ? "
" What do you do with him at night ? "
" 什么 做 你 做 和 他 在 夜晚 ? "

你晚上把他怎么办?

" [waɪ] , [wiː; wi][let][hɪm; ɪm][rʌn] [ə'raʊnd][ðə; ði]['gɑːrdn][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [θiːvz] . "
" Why , we let him run around the garden to keep away thieves . "
" 为什么 , 我们 让 他 跑步 大约 这 花园 到 保持 离开 窃贼 . "

"我们让他在花园里跑来跑去，是为了防止小偷。"

" [juː; jʊ][duː] , [duː][juː; jʊ] ?
" You do , do you ?
" 你 做 , 做 你 ?

"你真的会吗？"

[ðæts] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['feri] .
That's right , " said the old fairy .
那就是 正确的 , " 说 这 老的 仙女 .

"没错，"老仙女说道。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['feri] [miːt] ;
" You just give him this fairy meat ;
" 你 只是 给 他 这 仙女 肉 ;

你只要给他这些仙女肉就行了;

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['bɑːkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['feri] [aɪ][send] , [ænd; ənd] [skeərɪŋ] [hɜːr; hər]

it	will	keep	him	from	barking	at	the	fairy	I	send	,	and	scaring	her
它	将要	保持	他	从	叫声	在	这	仙女	我	发送	,	和	吓人	她

[ə'weɪ] . "

away	.	"
离开	.	"

这样可以防止他对着我派来的仙女吠叫，把她吓跑。

" [jes] , ['mædəm] ['feri] , " [rɪ'tɜːrnd] ['bɛsi] ; " [aɪl] [rɪ'membər] ,

"	Yes	,	Madam	Fairy	,	"	returned	Bessy	;	"	I'll	remember	,
"	是的	,	女士	仙女	,	"	返回	贝西	;	"	患病的	记住	,

“是的，仙女夫人，”贝西回答道，“我会记住的。”

[ænd; ənd] [aɪl] [pʊt][maɪ] [ʃuːz] [ænd; ənd]['pɑːˌpɑːz][ænd; ənd] ['mɑːməz] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr]

and	I'll	put	my	shoes	and	papa's	and	mamma's	all	in	a	row	by	the	door
和	患病的	放	我的	鞋	和	爸爸的	和	妈妈的	全部	在	一个	排	经过	这	门

,

;

,

我会把我的鞋子，还有爸爸妈妈的鞋子，都整齐地摆放在门口。

[ænd; ənd] [pliːz] [tel] [jʊr; jər] ['feri] ['sɜːrvənt][tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][brɪm][wɪð; wɪθ][goʊld] .

and	please	tell	your	fairy	servant	to	fill	them	up	to	the	brim	with	gold	.
和	请	告诉	你的	仙女	仆人	到	充满	他们	向上	到	这	帽檐	和	金子	.

请吩咐你的仙女仆把它们装满金子。

[rɪ'membər] . "

Remember	.	"
记住	.	"

记住。”

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['feri] , [ænd; ənd] [wen] ['bɛsi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn]

"	Good	-	by	,	"	said	the	old	fairy	,	and	when	Bessy	looked	around	she	was	alone
"	好的	-	经过	,	"	说	这	老的	仙女	,	和	什么时候	贝西	看起来	大约	她	曾是	独自的

.

:

.

“再见，”老仙女说道。贝茜环顾四周，发现自己孤身一人。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['skæmpəd] [bæk] , [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [wɑːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] , ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

So	she	scampered	back	,	and	meeting	Watch	by	the	gate	,	whispered	in	his	ear	,
所以	她	四处逃窜	后退	,	和	会议	手表	经过	这	门	,	低声说道	在	他的	耳朵	,

于是她赶紧跑回去，在门口遇到了守卫，便在他耳边低语道：

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [ðə; ði] ['feri] [sent][juː; jʊ] .

"	Here	is	a	piece	of	meat	the	fairy	sent	you	.
"	这里	是	一个	片	的	肉	这	仙女	发送	你	.

“这是仙女送给你的一块肉。”

[naʊ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg] , [ænd; ənd][dəunt][bɑːrk] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə] - [naɪt] .

Now	be	a	good	dog	,	and	don't	bark	when	she	comes	to	-	night	.
现在	是	一个	好的	狗	,	和	不	吠	什么时候	她	来	到	-	夜晚	.

现在做条乖狗狗，今晚她来的时候别叫。

" [wɑːtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [miːt] , [eɪt] , [ænd; ənd] [grauld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

"	Watch	took	the	meat	,	ate	,	and	growled	over	it	.
"	手表	采取	这	肉	,	吃	,	和	咆哮	超过	它	.

“守望者叼起肉来，吃了起来，然后对着肉咆哮。”

['bɛsi] [pʊt][ðə; ði] [kiː] [bæk] ['sɔːftli] .

Bessy	put	the	key	back	softly	.
贝西	放	这	钥匙	后退	轻轻	.

贝西轻轻地把钥匙放回原处。

[ðen] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['loʊnli] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ,

Then	feeling	very	lonely	and	excited	,
然后	感觉	非常	孤独	和	兴奋的	,

然后感到既孤独又兴奋。

[ʃiː; ʃi] [krept] ['sɔːftli] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [fɔːr; fər] [laɪt] [ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] .

she	crept	softly	around	to	the	kitchen	door	for	light	and	companionship	.
她	悄悄地爬	轻轻	大约	到	这	厨房	门	为了	光	和	友谊	.

她蹑手蹑脚地绕到厨房门口，寻求光线和陪伴。

[ðer; ðər] [stʊd] ['luːsi] ['niːdɪŋ] [bred] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

There	stood	Lucy	kneading	bread	for	breakfast	,
那里	站立	露西	揉捏	面包	为了	早餐	,

露西站在那里揉着早餐要用的面包。

[waɪl] [æn] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɑːt(ə)n] ['stɑːkɪŋ] .

while	Ann	sat	by	the	door	knitting	a	long	cotton	stocking	.
尽管	安	卫星	经过	这	门	针织	一个	长的	棉布	袜	.

安妮坐在门口织着长长的棉袜。

['bɛsi] [keɪm] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Bessy	came	close	up	to	her	and	stood	still	,	looking	into	the	kitchen	.
贝西	来了	关闭	向上	到	她	和	站立	仍然	,	寻找	进入	这	厨房	.

贝西走到她跟前，站在那里一动不动，望着厨房。

[wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [kliːn] , [soʊ] ['koʊzi] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ˌaɪ 'tiː]

With	everything	shining	and	clean	,	so	cozy	and	comfortable	,	it
和	一切	灼灼	和	干净的	,	所以	舒适	和	舒服的	,	它

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['æftər] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [leɪn] ,

was	quite	delightful	after	the	mysterious	lane	,
曾是	相当	愉快	后	这	神秘	车道	,

一切都闪闪发光，干净整洁，温馨舒适，在神秘小巷之后，这里真是令人愉悦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['feri] [huː] [smeld] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] .

and	the	old	fairy	who	smelled	of	tobacco	.
和	这	老的	仙女	WHO	闻起来	的	烟草	.

还有那位身上散发着烟草味的老仙女。

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] [æn] , " [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

"	Why	,	you	darling	,	"	said	Ann	,	"	I	was	just	coming	to	look	for	you	.
"	为什么	,	你	亲爱的	,	"	说	安	,	"	我	曾是	只是	未来	到	看	为了	你	.

“哎呀，亲爱的，”安说，“我正要来找你呢。”

[wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ?

Where	have	you	been	?
在哪里	有	你	到过	?

你去哪儿了?

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [skerd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [waɪld] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] .

You	look	as	scared	as	a	cat	,	and	as	wild	as	a	witch	.
你	看	作为	害怕的	作为	一个	猫	,	和	作为	荒野	作为	一个	巫婆	.

你看起来既像猫一样害怕，又像女巫一样狂野。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "

What's	the	matter	?	"
是什么	这	事情	?	"

怎么了？ ”

" ['nʌθɪŋ] , " ['ænsər] ['bɛsi] .

"	Nothing	,	"	answered	Bessy	.
"	没有什么	,	"	回答	贝西	.

“没什么，”贝西回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] ['mʌðər] [wʊd] [kʌm] .
" I wish mother would come .
" 我 希望 母亲 会 来 .

我希望妈妈能来。

[wʌt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
What time is it ? "
什么 时间 是 它 ? "

现在是几点？〃

" [hæf] [pæst] [eɪt] , " [sed] ['luːsi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [klɑːk] .
" Half past eight , " said Lucy , looking at the clock .
" 一半 过去的 八 , " 说 露西 , 寻找 在 这 钟 .

〃八点半了，〃露西看了看钟说。

" [ʃiːl] [biː; bi] [əˈlɔːŋ] [suːn] [naʊ] .
" She'll be along soon now .
" 壳 是 沿着 很快 现在 .

她很快就会来了。

[dəunt] [fret] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bɪg] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] .
Don't fret , and I'll give you a big piece of cake .
不 烦恼 , 和 患病的 给 你 一个 大的 片 的 蛋糕 .

别担心，我会给你一大块蛋糕。

" ['bɛsi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [fɑːnd] [ʌv; əv] [keɪk] [æz; əz] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] ;
" Bessy was as fond of cake as other little girls ;
" 贝西 曾是 作为 喜爱 的 蛋糕 作为 其他 小的 女孩们 ;

贝西和其他小女孩一样喜欢蛋糕；

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] - [step] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [keɪk] ,
so she sat down on the door - step to eat the cake ,
所以 她 卫星 向下 在 这 门 - 步 到 吃 这 蛋糕 ,

于是她坐在门阶上吃蛋糕。

[ænd; ənd] ['lisnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
and listened for the wheels of the carriage .
和 听着 为了 这 车轮 的 这 运输 .

然后侧耳倾听马车车轮的声音。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['bɛsi] [fluː] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['perənts] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt]
At last they came , and Bessy flew down to meet her parents with delight
在 最后的 他们 来了 , 和 贝西 飞翔 向下 到 见面 她 父母 和 喜
,
,
,

他们终于来了，贝西高兴地飞下来迎接父母。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [felt] ['loʊnsəm] [ænd; ənd] [kwɪr] .
for she felt lonesome and queer .
为了 她 毛毡 寂寞 和 酷儿 .

因为她感到孤独和怪异。

['mæmə] [kɔːld] [æn] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [bɪg] [læmp] [ɑːn] [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] ;
Mamma called Ann to light the big lamp on the round table ;
妈妈 称为 安 到 光 这 大的 灯 在 这 圆形的 桌子 ;

妈妈叫安去点亮圆桌上的大灯；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər][læp] ,

then	she	looked	at	her	little	girl	,	sat	down	,	and	took	her	on	her	lap	,
然后	她	看起来	在	她	小的	女孩	,	卫星	向下	,	和	采取	她	在	她	膝	,

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

然后她看了看她的小女儿，坐了下来，把她抱到腿上，说道：

" [wel] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] , ['lɪt(ə)l][wʌn] ?

"	Well	,	what	have	you	been	doing	,	little	one	?
"	出色地	,	什么	有	你	到过	正在做	,	小的	一	?

“小家伙，你最近在忙些什么呢？”

[juː; jʊ] [lʊk] ['taɪərd][ænd; ənd][koʊld] .

You	look	tired	and	cold	.
你	看	疲劳的	和	寒冷的	.

你看上去又累又冷。

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [tiː] ?

Have	you	had	your	tea	?
有	你	有	你的	茶	?

你喝过茶了吗?

" [haʊ] ['bɛsi] [lɔŋd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [gʊd] [lʌk] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər]

"	How	Bessy	longed	to	tell	them	of	the	wonderful	good	luck	in	store	for
"	如何	贝西	渴望	到	告诉	他们	的	这	精彩的	好的	运气	在	店铺	为了

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

贝西多么想告诉他们，他们将会迎来多么美好的好运啊！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['ænsər] :

But	she	remembered	her	promise	,	and	only	answered	:
但	她	记得	她	承诺	,	和	仅有的	回答	:

但她想起了自己的承诺，只回答说：

" [jes] , ['mæmə] .

"	Yes	,	mamma	.
"	是的	,	妈妈	.

“好的，妈妈。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sliːpi] .

I	am	sleepy	.
我	是	困	.

我好困。

" [soʊ] ['mæmə] [tʊk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] , [ænd; ənd][led] ['bɛsi] [tuː; tə][bed]

"	So	mamma	took	a	candle	from	the	mantel	-	piece	,	and	led	Bessy	to	bed
"	所以	妈妈	采取	一个	蜡烛	从	这	壁炉架	-	片	,	和	引领	贝西	到	床

,

,
,

于是妈妈从壁炉架上取下一支蜡烛，领着贝西上床睡觉。

[ʌn'drest] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [prer] , [ænd; ənd] [tʌkt] [ɪn][ðə; ði]

undressed	her	,	and	listened	to	her	little	prayer	,	and	tucked	in	the
脱光衣服	她	,	和	听着	到	她	小的	祷告	,	和	塞进去	在	这

[kwɪlt] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

quilt	;	then	she	said	:
被子	;	然后	她	说	:

她脱下她的衣服，听她做了个简短的祷告，然后给她盖好被子；接着她说：

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] ['æftər][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] ['sʌpər] .

"	**I'll**	**be**	**back**	**for**	**the**	**light**	**after**	**I**	**have**	**had**	**my**	**supper**	**.**
"	患病的	是	后退	为了	这	光	后	我	有	有	我的	晚餐	.

"我吃完晚饭后就回来开灯。"

[ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

Shut	**your**	**eyes**	**,**	**like**	**a**	**good**	**girl**	**,**	**and**	**go**	**to**	**sleep**	**.**
关闭	你的	眼睛	,	喜欢	一个	好的	女孩	,	和	去	到	睡觉	.

像个乖女孩一样闭上眼睛，睡觉吧。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [left][ðə; ði] [ruːm] ['bɛsi] [slɪd][ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd]

"	**As**	**soon**	**as**	**her**	**mother**	**left**	**the**	**room**	**Bessy**	**slid**	**off**	**of**	**the**	**bed**	**and**
"	作为	很快	作为	她	母亲	左边	这	房间	贝西	滑行	离开	的	这	床	和

['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,

into	**the**	**next**	**room**	**,**
进入	这	下一个	房间	,

"母亲一离开房间，贝西就从床上滑下来，进了隔壁房间。"

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] , [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [ʃuːz] .

which	**was**	**her**	**mother's**	**,**	**to**	**hunt**	**for**	**two**	**pairs**	**of**	**shoes**	**.**
哪个	曾是	她	母亲的	,	到	打猎	为了	二	对	的	鞋	.

那是她母亲的，用来寻找两双鞋。

['æftər][sʌm; səm] ['fʌmblɪŋ] ,

After	**some**	**fumbling**	**,**
后	一些	笨拙	,

经过一番摸索，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['slɪpərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [per] [ʌv; əv] [buːts]

she	**found**	**a**	**pair**	**of**	**slippers**	**of**	**her**	**mother's**	**and**	**a**	**large**	**pair**	**of**	**boots**
她	成立	一个	一对	的	拖鞋	的	她	母亲的	和	一个	大的	一对	的	靴子

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] .

of	**her**	**father's**	**.**
的	她	父亲的	.

她找到了一双母亲的拖鞋和一双父亲的大靴子。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][bed] [ə'gen] .

She	**put**	**them**	**in**	**a**	**row**	**by**	**the**	**door**	**,**	**and**	**then**	**jumped**	**into**	**bed**	**again**	**.**
她	放	他们	在	一个	排	经过	这	门	,	和	然后	跳了起来	进入	床	再次	.

她把它们摆放在门口一排，然后又跳回床上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl]['æftər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] ['bɛsi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

It	**was**	**not**	**until**	**after**	**what**	**seemed**	**to**	**Bessy**	**a**	**long**	**,**
它	曾是	不是	直到	后	什么	似乎	到	贝西	一个	长的	,

直到贝西觉得过了很久之后，

[lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm]

long	**time**	**that**	**she**	**heard**	**her**	**father**	**and**	**mother**	**come**	**out**	**of**	**the**	**dining**	**-**	**room**
长的	时间	那	她	听到	她	父亲	和	母亲	来	出去	的	这	用餐	-	房间

.

:

.

她过了很久才听到父母从餐厅出来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['pɑːpə] [seɪ] :

Then	**she**	**heard**	**papa**	**say**	**:**
然后	她	听到	爸爸	说	:

然后她听到爸爸说：

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] ?

"	**Why**	**,**	**what's**	**the**	**matter**	**with**	**the**	**key**	**?**
"	为什么	,	是什么	这	事情	和	这	钥匙	?

"怎么回事，钥匙出什么问题了？"

[aɪ][kɑ:nt][tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:] .

I	can't	turn	it	.
我	不能	转动	它	.

我转不动它。

" [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ki:] ['teɪkən][aʊt] , [ænd; ənd]['pɑ:pə][seɪ] [ə'gen] : " [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ki:] ?

"	She	heard	the	key	taken	out	,	and	papa	say	again	:	"	What	is	this	in	the	key	?
"	她	听到	这	钥匙	已采取	出去	,	和	爸爸	说	再次	:	"	什么	是	这	在	这	钥匙	?

她听到钥匙被拔了出来，爸爸又说："这是什么？"

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][wæks] .

It	looks	like	wax	.
它	看起来	喜欢	蜡	.

它看起来像蜡。

" ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][tɜ:rn][ðə; ði] [ki:] [ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɑ:n][ðə; ði]

"	After	a	little	,	she	heard	her	father	turn	the	key	and	hang	it	up	on	the
"	后	一个	小的	,	她	听到	她	父亲	转动	这	钥匙	和	悬挂	它	向上	在	这

[hʊk] .

hook	.
钩	.

过了一会儿，她听到父亲转动钥匙，把钥匙挂在钩子上。

['prɪti] [su:n] ['mæmə] [keɪm] ['ɪntu:] - [ru:m] .

Pretty	soon	mamma	came	into	Bessy's	room	.
漂亮的	很快	妈妈	来了	进入	-	房间	.

很快，妈妈就进了贝茜的房间。

['bɛsi] [kloʊzd][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'sli:p] .

Bessy	closed	her	eyes	and	pretended	to	be	asleep	.
贝西	关闭	她	眼睛	和	假装	到	是	睡着了	.

贝西闭上眼睛，假装睡着了。

[ʃi:; ʃi][felt] ['mæmə] [kɪs] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][kloʊz][ðə; ði] [dɔ:r] .

She	felt	mamma	kiss	her	,	and	heard	her	close	the	door	.
她	毛毡	妈妈	吻	她	,	和	听到	她	关闭	这	门	.

她感觉到妈妈吻了她，并听到妈妈关上了门。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi] [slept] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [nu:] ; [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [waɪd] [ə'weɪk] ,

How	long	she	slept	she	never	knew	;	but	suddenly	she	started	up	wide	awake	,
如何	长的	她	睡着了	她	绝不	知道	;	但	突然	她	开始	向上	宽的	醒	,

她睡了多久她自己也不知道；但突然间，她完全惊醒了。

[tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][stɑ:rz] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

to	find	the	stars	shining	down	on	her	through	the	window	.
到	寻找	这	明星	灼灼	向下	在	她	通过	这	窗户	.

她透过窗户看到繁星在她身上闪耀。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] .

Everything	was	as	still	as	it	could	be	.
一切	曾是	作为	仍然	作为	它	可以	是	.

一切都静得出奇。

['bɛsi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd] [kʌm] [jet] .

Bessy	wondered	if	the	fairies	had	come	yet	.
贝西	想知道	如果	这	仙女	有	来	然而	.

贝西想知道仙女们是否已经来了。

[ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd][ə'krɔːs][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][ðə; ði]
She **stepped** **out** **of** **bed** **and** **across** **the** **room** **,** **and** **put** **her** **hand** **into** **the**
她 步 出去 的 床 和 穿过 这 房间 , 和 放 她 手 进入 这
[bɪg] [buːts] .
big **boots** **.**
大的 靴子 .

她下了床，走到房间另一边，把手伸进那双大靴子里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['empti] ; [soʊ][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['mɑːməz] ['slɪpərz] .
They **were** **empty** **;** **so** **were** **her** **own** **little** **shoes** **and** **mamma's** **slippers** **.**
他们 是 空的 ; 所以 是 她 自己的 小的 鞋 和 妈妈的 拖鞋 .

它们都是空的；她自己的小鞋子和妈妈的拖鞋也是空的。

" [wel] , [ðeɪ] ['hævnt] [kʌm] [jet] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **Well** **,** **they** **haven't** **come** **yet** **,** **"** **she** **whispered** **.**
" 出色地 , 他们 还没有 来 然而 , " 她 低声说道 .

“嗯，他们还没来呢，”她低声说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] ,
She **was** **about** **to** **return** **,**
她 曾是 关于 到 返回 ,

她正要回来，

[wen] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
when **her** **attention** **was** **attracted** **by** **a** **flash** **of** **light** **in** **the** **hall** **.**
什么时候 她 注意力 曾是 吸引 经过 一个 闪光 的 光 在 这 大厅 .

这时，走廊里一道闪光吸引了她的注意力。

['bɛsi] [piːpt] [aʊt] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['feri] ;
Bessy **peeped** **out** **,** **thinking** **it** **might** **be** **the** **fairy** **;**
贝西 偷窥 出去 , 思维 它 可能 是 这 仙女 ;

贝西偷偷地往外看，以为是仙女；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [æt; ət] ['siːɪŋ] [tuː] [lɑːrdʒ][men] , [ɪn] ['stɑːkɪŋ] [fiːt] ,
but **what** **was** **her** **surprise** **at** **seeing** **two** **large** **men** **,** **in** **stocking** **feet** **,**
但 什么 曾是 她 惊喜 在 看到 二 大的 男人 , 在 袜 脚 ,

但令她惊讶的是，她看到两个身材高大的男人，都穿着袜子。

['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['loʊər] [sterz] [ɑːn]['tɪptoʊ] .
coming **up** **the** **lower** **stairs** **on** **tiptoe** **.**
未来 向上 这 降低 楼梯 在 脚尖 .

踮着脚尖走上下面的楼梯。

[ðə; ði][wʌn][bɪ'haɪnd] ['kærid] [ə; eɪ]['læntərn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃ] ['bækwərd]
The **one** **behind** **carried** **a** **lantern** **,** **and** **was** **making** **it** **flash** **backward**
这 一 在后面 携带 一个 灯笼 , 和 曾是 制作 它 闪光 落后
[ænd; ənd]['fɔːrwərd] ,
and **forward** **,**
和 向前 ,

后面那个人拿着一盏灯笼，正使劲地前后闪烁。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['feri] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [leɪn] .
up **and** **down** **,** **as** **the** **old** **fairy** **did** **in** **the** **lane** **.**
向上 和 向下 , 作为 这 老的 仙女 做过 在 这 车道 .

像老仙女在小巷里那样，上上下下地走来走去。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [wɑːnt] ?
What **could** **they** **want** **?**
什么 可以 他们 想 ?

他们想要什么?

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] .
she **wondered** **.**
她 想知道 .

她心想。

[ðə; ði][fɜːrst][mæn] ['kærid] [ə; eɪ] [sæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
The **first** **man** **carried** **a** **sack** **over** **his** **shoulder** **,**
这 第一的 男人 携带 一个 解雇 超过 他的 肩膀 ,

第一个人肩上扛着一个麻袋，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['klɑːzɪt] [wer] ['bɛsi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði]['sɪlvər] - [wer] [wʌz; wəz][kept] .
and **pointed** **toward** **the** **closet** **where** **Bessy** **knew** **all** **the** **silver** **-** **ware** **was** **kept** **.**
和 尖 朝向 这 壁橱 在哪里 贝西 知道 全部 这 银 - 仓库 曾是 保留 .

然后指着壁橱，贝西知道所有的银器都放在那里。

[ðen] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læntərn][bɪ'gæn] ['pʊʃɪŋ] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [neɪl]
Then **the** **man** **with** **the** **lantern** **began** **pushing** **what** **looked** **like** **an** **enormous** **nail**
然后 这 男人 和 这 灯笼 开始 推动 什么 看起来 喜欢 一个 巨大的 指甲
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ,
between **the** **lock** **and** **the** **door** **,**
之间 这 锁 和 这 门 ,

然后，提着灯笼的男人开始把一个看起来像巨大钉子的东西塞进门锁和门之间。

['stɑːpɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
stopping **every** **now** **and** **then** **to** **listen** **.**
停止 每一个 现在 和 然后 到 听 .

时不时停下来听听。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **827** **]**
[页 -]

[第 827 页]

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] , [ænd; ənd][bəuθ] [went] [ɪn] [tə'geðər] .
In **a** **few** **moments** **the** **door** **flew** **open** **,** **and** **both** **went** **in** **together** **.**
在 一个 很少 时刻 这 门 飞翔 打开 , 和 两个都 去 在 一起 .

片刻之后，门猛地打开，两人一起走了进去。

[ðen] ['bɛsi] [sɔː] [ðem; ðəm] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvər] ['pɪtʃɝz] , [tiː] - [pɔts] , [treɪz] ,
Then **Bessy** **saw** **them** **take** **down** **the** **beautiful** **silver** **pitchers** **,** **tea** **-** **pots** **,** **trays** **,**
然后 贝西 锯 他们 拿 向下 这 美丽的 银 投手 , 茶 - 锅 , 托盘 ,
[ænd; ənd] [fɔːks] [ænd; ənd] [spuːnz] ,
and **forks** **and** **spoons** **,**
和 叉子 和 勺子 ,

然后贝西看到他们把那些漂亮的银水罐、茶壶、托盘、刀叉和勺子都取了下来。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][bæg] .
and **put** **them** **into** **the** **bag** **.**
和 放 他们 进入 这 包 .

然后把它们放进袋子里。

[ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['sɔːftli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [tʃɪŋk] [frʌm; frəm]
They **did** **it** **so** **softly** **that** **there** **was** **not** **even** **the** **least** **little** **chink** **from**
他们 做过 它 所以 轻轻 那 那里 曾是 不是 甚至 这 至少 小的 裂缝 从
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他们动作轻柔，连一丝缝隙都没有发出。

[ðoʊ] ['bɛsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd] [bi'liːvd] [ɪn] ['fɛəriz] ,
Though **Bessy** **was** **a** **very** **little** **girl** **,** **and** **believed** **in** **fairies** **,**
尽管 贝西 曾是 一个 非常 小的 女孩 , 和 相信 在 仙女 ,

虽然贝西年纪很小，而且相信有仙女，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðiːz] [men][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] ['pɑːˌpɑːz]['sɪlvər] .

she	knew	these	men	had	no	right	to	take	papa's	silver	.
她	知道	这些	男人	有	不	正确的	到	拿	爸爸的	银	.

她知道这些人没有权利拿走爸爸的银子。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm] .

So	she	thought	she	must	tell	him	.
所以	她	想法	她	必须	告诉	他	.

所以她觉得她必须告诉他。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] .

She	ran	to	the	door	between	their	rooms	,	and	pushed	it	open	a	little	way	.
她	跑	到	这	门	之间	他们的	房间	,	和	推动	它	打开	一个	小的	方式	.

她跑到他们房间之间的门前，把门推开了一条缝。

" ['pɑːpə] ! ['pɑːpə] !

"	Papa	!	papa	!
"	爸爸	!	爸爸	!

爸爸！爸爸！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [tuː] [bɪg][men][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

"	she	cried	,	"	two	big	men	are	in	the	house	.
"	她	哭	,	"	二	大的	男人	是	在	这	房子	.

她哭着说："屋里有两个大块头。"

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvər]['klɑːzɪt] .

They	have	taken	everything	in	the	silver	closet	.
他们	有	已采取	一切	在	这	银	壁橱	.

他们把银器柜里的所有东西都拿走了。

[teɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

Take	a	stick	and	drive	them	away	.
拿	一个	戳	和	驾驶	他们	离开	.

拿根棍子把它们赶走。

" [ʌp] [dʒʌmpt] ['pɑːpə] , ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [greɪt] ['pɪstlz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sterz] ,

"	Up	jumped	papa	,	seizing	a	pair	of	great	pistols	,	and	made	a	rush	for	the	stairs	,
"	向上	跳了起来	爸爸	,	抓住	一个	一对	的	伟大的	手枪	,	和	制成	一个	匆忙	为了	这	楼梯	,

"爸爸猛地跳起来，抓起两把大手枪，冲向楼梯。"

[wɪð; wɪθ] ['bɛsi] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

with	Bessy	behind	him	.
和	贝西	在后面	他	.

贝西在他身后。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst][step] [wen] [ðə; ði] [tuː] [men]['dɑːrtɪd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] .

They	had	not	reached	the	first	step	when	the	two	men	darted	out	of	the	room	below	.
他们	有	不是	达到	这	第一的	步	什么时候	这	二	男人	飞镖	出去	的	这	房间	以下	.

他们还没走到第一级台阶，下面那两个人就从房间里冲了出来。

[bʌt; bət][ɑːn] ['siːɪŋ] ['pɑːpə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,

But	on	seeing	papa	with	a	pistol	in	each	hand	,
但	在	看到	爸爸	和	一个	手枪	在	每个	手	,

但当他看到爸爸两只手里各拿着一把手枪时，

[ðeɪ] [drɑ:pt] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd][ræn] [tɔ:rd] [ðə; ði]['oʊpən][hɔ:l] [dɔ:r] ,

they	dropped	the	bag	and	ran	toward	the	open	hall	door	,
他们	掉落	这	包	和	跑	朝向	这	打开	大厅	门	,

他们扔下包，朝敞开的大厅门口跑去。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	were	out	of	sight	in	a	moment	.
和	是	出去	的	视线	在	一个	片刻	.

转眼间，他们就消失在了视线之外。

['mæmə] , [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] , [keɪm] ['hʌriŋ] [aʊt][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər]

Mamma	,	awakened	by	the	noise	,	came	hurrying	out	to	see	what	was	the	matter
妈妈	,	觉醒	经过	这	噪音	,	来了	匆忙	出去	到	看	什么	曾是	这	事情

,

,

,

妈妈被吵醒，急忙跑出来看发生了什么事。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['bɛsi] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ,

and	found	Bessy	crying	in	the	corner	,
和	成立	贝西	哭泣	在	这	角落	,

他发现贝西在角落里哭泣，

[ænd; ənd]['pɑ:pə] ['rʌʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pistlz] .

and	papa	rushing	through	the	house	with	a	pair	of	pistols	.
和	爸爸	匆忙	通过	这	房子	和	一个	一对	的	手枪	.

爸爸拿着两把手枪冲进屋里。

- ['mʌðər] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər]['veri] ['kloʊsli] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .

Bessy's	mother	clasped	her	very	closely	in	her	arms	.
-	母亲	紧握	她	非常	密切	在	她	武器	.

贝西的母亲紧紧地把她抱在怀里。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['pɑ:pə] [keɪm] [bæk] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] .

In	a	little	while	papa	came	back	,	looking	very	serious	.
在	一个	小的	尽管	爸爸	来了	后退	,	寻找	非常	严肃的	.

过了一会儿，爸爸回来了，神情非常严肃。

[ðə; ði][men][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [leɪ] [ded] [ɑ:n][ðə; ði][mæt][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

The	men	had	disappeared	,	and	Watch	lay	dead	on	the	mat	outside	of	the
这	男人	有	消失	,	和	手表	躺	死的	在	这	垫	外部	的	这

[dɔ:r] .

door	.
门	.

那些人不见了，沃奇死在了门外的垫子上。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['emptid] [ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd][pʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

By	the	time	they	had	emptied	the	bag	,	and	put	everything	in	its	place	,
经过	这	时间	他们	有	清空	这	包	,	和	放	一切	在	它是	地方	,

等他们把袋子里的东西都倒出来，放回原位之后，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] ['bɛsi] [nu:] [ðə; ði] ['feri] [hæd; həd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ]

it	was	quite	daylight	,	and	Bessy	knew	the	fairy	had	been	frightened	away
它	曾是	相当	日光	,	和	贝西	知道	这	仙女	有	到过	害怕	离开

.

:

.

当时天色已亮，贝西知道仙女已经被吓跑了。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [læp][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sɔbiŋ] ['sɔ:ftli] .

So	she	climbed	up	in	her	mother's	lap	and	began	sobbing	softly	.
所以	她	攀登	向上	在	她	母亲的	膝	和	开始	啜泣	轻轻	.

于是她爬到母亲的腿上，开始轻轻抽泣。

[ðen] , [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kəukst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [wʌt] [eɪl] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd]

Then	**,**	**when**	**her**	**mother**	**coaxed**	**her**	**to**	**tell**	**what**	**ailed**	**her**	**,**	**she**	**pointed**
然后	,	什么时候	她	母亲	哄骗	她	到	告诉	什么	生病的	她	,	她	尖

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃuːz] ,

to	**the**	**shoes**	**,**
到	这	鞋	,

然后，当她母亲哄她说出她哪里不舒服时，她指了指鞋子。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ə'baʊt][ðə; ði][oʊld] ['feri] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] .

and	**told**	**her**	**about**	**the**	**old**	**fairy**	**in**	**the**	**lane**	**and**	**the**	**key**	**.**
和	讲述	她	关于	这	老的	仙女	在	这	车道	和	这	钥匙	.

然后她跟她说了巷子里的老仙女和钥匙的故事。

['bɛsi] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðæt] ['stɔːri]['evər][soʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [deɪ] .

Bessy	**had**	**to**	**tell**	**that**	**story**	**ever**	**so**	**many**	**times**	**that**	**day**	**.**
贝西	有	到	告诉	那	故事	曾经	所以	许多	时代	那	天	.

那天，贝西不得不把这个故事讲了很多遍。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][hɜːr; hər] ['mæmə] [dɪd][nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz]

And	**for**	**a**	**long**	**time**	**her**	**mamma**	**did**	**not**	**leave**	**her**	**alone**	**in**	**the**	**evenings**
和	为了	一个	长的	时间	她	妈妈	做过	不是	离开	她	独自的	在	这	晚上

;

;

;

很长一段时间里，她妈妈晚上都不让她一个人待着；

[soʊ] [ðæt] ['bɛsi] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [ə'gen] .

so	**that**	**Bessy**	**never**	**saw**	**the**	**fairy**	**godmother**	**again**	**.**
所以	那	贝西	绝不	锯	这	仙女	教母	再次	.

所以贝西再也没见过仙女教母。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] .

THE	**CITY**	**OF**	**THE**	**CALIPHS**	**.**
这	城市	的	这	哈里发们	.

哈里发之城。

[baɪ] [luː'tenənt] [iː] . ['dʌbljuː] . ['stɜːrdi] , [juː] . [es] . [en] .

BY	**LIEUTENANT**	**E**	**.**	**W**	**.**	**STURDY**	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**	**N**	**.**
经过	中尉	E	.	W	.	结实的	,	U	.	S	.	N	.

美国海军中尉 EW Sturdy 报道

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [frend] ['mæstər][tɑːm] ['fɛrˌwɛðɚ] [nɑːt][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]

It	**was**	**impossible**	**for**	**our**	**friend**	**Master**	**Tom**	**Fairweather**	**not**	**to**	**indulge**	**in**
它	曾是	不可能的	为了	我们的	朋友	掌握	汤姆	费尔韦瑟	不是	到	放纵	在

[ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [wen] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv]['bægdæd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

a	**chuckle**	**when**	**he**	**opened**	**his**	**eyes**	**upon**	**the**	**harbor**	**of**	**Bagdad**	**the**	**morning**
一个	轻笑	什么时候	他	打开	他的	眼睛	之上	这	港口	的	巴格达	这	早晨

['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['sɪti] .

after	**his**	**arrival**	**at**	**that**	**ancient**	**city**	**.**
后	他的	到达	在	那	古老的	城市	.

当我们的朋友汤姆·费尔韦瑟少爷抵达古城巴格达的第二天早晨睁开眼看到巴格达港时，他忍不住轻笑出声来。

[ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [lɪntʃ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'ʃɔːr] [baɪ][ðə; ði] ['bæskɪtfʊl] [ɪn]

The	**passengers**	**of**	**the**	**Blosse**	**Lynch**	**were**	**being**	**carried**	**ashore**	**by**	**the**	**basketful**	**in**
这	乘客	的	这	-	林奇	是	存在	携带	岸上	经过	这	满篮	在

[ðə; ði] - [wɪtʃ] [swɔːmd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['stiːmər] ,

the	**kufas**	**which**	**swarmed**	**about**	**the**	**steamer**	**,**
这	-	哪个	蜂拥而至	关于	这	汽船	,

"布洛斯·林奇"号上的乘客被一群群库法人用篮子装着，抬着上岸。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [meɪd] [ʌv; əv] ['wɪkər] - [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [ʃeɪp] ,

and	which	,	made	of	wicker	-	work	,	and	round	in	shape	,
和	哪个	,	制成	的	柳条	-	工作	,	和	圆形的	在	形状	,

而且，它是用柳条编织而成，形状为圆形的，

[ri'maindid] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [frend] [ʌv; əv] [pi:tʃ] [ænd; ənd] ['strɔ:beri] ['bæskəts] .

reminded	our	young	friend	of	peach	and	strawberry	baskets	.
提醒	我们的	年轻的	朋友	的	桃	和	草莓	篮子	.

这让我们的年轻朋友想起了桃子和草莓篮。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . - [ænd; ənd][hɪm'self][wɜ:r; wər] ['laɪkwaɪz]

It	was	not	long	,	however	,	before	Mr	.	Jollytarre	and	himself	were	likewise
它	曾是	不是	长的	,	然而	,	前	先生	.	-	和	他自己	是	同样地

[prəg'resɪŋ] ['ʃɔ:rwərd] ,

progressing	shoreward	,
进展	向岸边	,

然而，没过多久，乔利塔尔先生和他也向岸边游去。

[ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði]['hju:mər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'mɪnɪʃt] .

whereupon	the	humor	of	the	situation	considerably	diminished	.
于是	这	幽默	的	这	情况	相当	减少	.

于是，这件事的幽默感大大降低了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nevər][æz; əz] ['fʌni] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑ:r'selvz] [æz; əz][tu:; tə] [si:] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l][du:]

It	is	never	as	funny	to	do	a	thing	ourselves	as	to	see	other	people	do
它	是	绝不	作为	有趣的	到	做	一个	事物	我们自己	作为	到	看	其他	人们	做

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

我们自己做某件事永远不如看别人做某件事有趣。

[ɪ'mi:diətli] [ɑ:n] ['lændɪŋ] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt][baɪ][æn; ən]

Immediately	on	landing	Mr	.	Jollytarre	was	presented	with	a	note	by	an
立即地	在	降落	先生	.	-	曾是	呈现	和	一个	笔记	经过	一个

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pɜ:rsənɪdʒ] ,

important	personage	,
重要的	人士	,

乔利塔尔先生一下飞机就收到了一位重要人物递来的便条。

[hu:] [ɪn][ə; eɪ][fez][kæp] [stʊd] [baɪ] [waɪl] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [ri:d] [ðə; ði] ['mɪsɪv] .

who	in	a	fez	cap	stood	by	while	the	Lieutenant	read	the	missive	.
WHO	在	一个	费兹	帽	站立	经过	尽管	这	中尉	读	这	信函	.

一名戴着土耳其毡帽的人站在一旁，看着中尉宣读信件。

['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] , [hi:; hi] [sed] , " [tɑ:m] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [lʌk] .

Having	done	so	,	he	said	,	"	Tom	,	you	are	in	luck	.
拥有	完毕	所以	,	他	说	,	"	汤姆	,	你	是	在	运气	.

说完这些，他说道："汤姆，你运气真好。"

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['mɜ:tʃənts] [ʌv; əv]['bægdæd][hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ju: 'es][tu:; tə] [lʌntʃ]

One	of	the	most	influential	merchants	of	Bagdad	has	invited	us	to	lunch
一	的	这	最多	有影响	商人	的	巴格达	有	受邀	我们	到	午餐

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [twelv] [tu:; tə] - [deɪ] .

with	him	at	twelve	to	-	day	.
和	他	在	十二	到	-	天	.

巴格达一位最有影响力的商人邀请我们今天中午十二点与他共进午餐。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][lɑ:ts][ʌv; əv][taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðen] [tu:; tə][wɔ:k] [θru:] [ðə; ði][bə'zɑ:r] ,

We	shall	have	lots	of	time	before	then	to	walk	through	the	bazars	,
我们	将	有	很多	的	时间	前	然后	到	走	通过	这	集市	,

在此之前，我们有充足的时间逛逛集市。

[ænd; ənd][get] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

and	get	,	in	fact	,	a	general	idea	of	the	city	.
和	得到	,	在	事实	,	一个	一般的	主意	的	这	城市	.

事实上，还能对这座城市有一个大致的了解。

['æftər] [lʌntʃ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [mɔːr] [saɪt] - ['siːɪŋ] .

After	lunch	we	can	do	more	sight	-	seeing	.
后	午餐	我们	能	做	更多的	视线	-	看到	.

午饭后我们可以继续观光。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][goʊ] ? "

Would	you	like	to	go	?	"
会	你	喜欢	到	去	?	"

你想去吗?

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['leɪdiz] , " [dɪ'mɜːd] [tɑːm] , ['daʊtfəli] .

"	I	suppose	there	are	no	ladies	,	"	demurred	Tom	,	doubtfully	.
"	我	认为	那里	是	不	女士们	,	"	拒绝	汤姆	,	怀疑地	.

“我想这里应该没有女士吧。”汤姆疑惑地说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][nɑːt] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tenənt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

"	I	am	afraid	not	,	"	and	the	Lieutenant	shook	his	head	sadly	.
"	我	是	害怕的	不是	,	"	和	这	中尉	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

“恐怕不行，”中尉悲伤地摇了摇头。

" [ðen] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][goʊ] , " [ə'griːd] [tɑːm] , ['tʃɪrɪŋ] [ʌp] .

"	Then	I'd	like	to	go	,	"	agreed	Tom	,	cheering	up	.
"	然后	ID	喜欢	到	去	,	"	同意	汤姆	,	欢呼	向上	.

“那我也想去，”汤姆高兴地同意道。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [smaɪld][æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	Lieutenant	smiled	at	him	.
这	中尉	微笑	在	他	.

中尉对他笑了笑。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hoʊld] ['dɪfrənt] [vjuːz] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

"	You	will	hold	different	views	one	of	these	days	.
"	你	将要	抓住	不同的	浏览	一	的	这些	天	.

总有一天你会持有不同的观点。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [siː] ; [hɪr] , [aɪl] [raɪt] [ə; eɪ][laɪn][ɑːn][maɪ][kɑːrd] ;

But	let	me	see	;	here	,	I'll	write	a	line	on	my	card	;
但	让	我	看	;	这里	,	患病的	写	一个	线	在	我的	卡片	;

让我想想；来，我在卡片上写一行字；

" [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][kɑːrd] - [keɪs] [hiː; hi] [roʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] ,

"	and	pulling	out	his	card	-	case	he	wrote	with	a	flourish	,
"	和	拉	出去	他的	卡片	-	案件	他	写道	和	一个	繁荣	,

“然后他掏出卡包，潇洒地写道：”

" [ək'sept] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

"	Accept	with	pleasure	.
"	接受	和	乐趣	.

欣然接受。

" [dʒæk] - .

"	Jack	Jollytarre	.
"	杰克	-	.

“杰克·乔利塔尔。

" [ðen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][bə'zɑːr] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd][tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [brɔːd] ,

"	Then	they	started	for	the	bazars	,	which	they	found	to	be	long	and	broad	,
"	然后	他们	开始	为了	这	集市	,	哪个	他们	成立	到	是	长的	和	广阔	,

然后他们动身前往集市，发现集市又长又宽。

[ænd; ənd] ['mɑːdərətli] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] .

and	moderately	full	of	pretty	things	.
和	中等程度	满的	的	漂亮的	事物	.

而且里面还挺多漂亮的东西。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['kliːnər] [ðæn; ðən][ɪn][moʊst] ['iːstərn] [taʊnz] .

The	streets	were	cleaner	than	in	most	Eastern	towns	.
这	街道	是	清洁工	比	在	最多	东	城镇	.

这里的街道比大多数东部城镇都要干净。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [bɔːr] [ə; eɪ]['fæməli] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] — [ə; eɪ] [skwer] [kɔːrt] - [jɑːrd][ɪn]

The	houses	bore	a	family	resemblance	to	each	other	—	a	square	court	-	yard	in
这	房屋	钻孔	一个	家庭	相似	到	每个	其他	—	一个	正方形	法庭	-	院子	在

[ðə; ði]['sentər] ,

the	centre	,
这	中心	,

这些房子彼此之间有着某种相似之处——中央都有一个方形庭院，

[ə'raʊnd][ðə; ði] [fɔːr] [saɪdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [bɪlt] , ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]

around	the	four	sides	of	which	the	rooms	were	built	,	sometimes	to	the
大约	这	四	侧面	的	哪个	这	房间	是	建造	,	有时	到	这

[haɪt] [ʌv; əv] [θriː] ['stɔːriz] ,

height	of	three	stories	,
高度	的	三	故事	,

房间围绕着房间的四面建造，有时高达三层楼。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [kwaɪt]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	some	of	them	being	quite	open	to	the	sun	and	air	of	the
和	一些	的	他们	存在	相当	打开	到	这	太阳	和	空气	的	这

[kɔːrt] - [jɑːrd] ,

court	-	yard	,
法庭	-	院子	,

其中一些房间完全敞开，可以沐浴到庭院的阳光和空气。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [noʊ] ['wɪndoʊz] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] ['næroʊ] [striːts] .

there	being	,	as	a	rule	,	no	windows	on	the	dark	narrow	streets	.
那里	存在	,	作为	一个	规则	,	不	视窗	在	这	黑暗的	狭窄的	街道	.

通常情况下，这些昏暗狭窄的街道上都没有窗户。

[ðə; ði] [ruːfs] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][flæt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [sliːp] [ɑːn][ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][hɑːt]

The	roofs	are	generally	flat	,	and	the	people	sleep	on	them	during	the	hot
这	屋顶	是	一般来说	平坦的	,	和	这	人们	睡觉	在	他们	期间	这	热的

['sʌmər] .

summer	.
夏天	.

屋顶通常是平的，人们在炎热的夏天就睡在屋顶上。

[ɪn][fækt] , [waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [hiːt] ['læsts] , [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['bægdæd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

In	fact	,	while	the	great	heat	lasts	,	the	citizens	of	Bagdad	spend	the	day	in	the
在	事实	,	尽管	这	伟大的	热	持续时间	,	这	公民	的	巴格达	花费	这	天	在	这

-

,

serdaubs	,
-	,

事实上，在酷暑持续期间，巴格达市民整天都待在凉亭里。

[ɔːr][æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [kɔːl][ðem; ðəm] , ['seləz] .

or	as	we	would	call	them	,	cellars	.
或者	作为	我们	会	称呼	他们	,	地窖	.

或者我们称之为地窖。

[tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . - [ɪn][ðer; ðər][wɔːk] [stʊd] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['seləz]

Tom	and	Mr	.	Jollytarre	in	their	walk	stood	gazing	into	one	of	these	cellars
汤姆	和	先生	.	-	在	他们的	走	站立	凝视	进入	一	的	这些	地窖

[θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['greɪtɪd] ['wɪndoʊz] .

through	one	of	their	grated	windows	.
通过	一	的	他们的	磨碎的	视窗	.

汤姆和乔利塔尔先生散步时，站在其中一个地窖里，透过其中一个地窖的铁栅窗凝视着里面。

" - - , - " [riːd] [ðə; ði] [luː'tenənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [gaɪd] - [bʊk] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlweɪz]

"	'	Serdaub	,	'	"	read	the	Lieutenant	from	his	guide	-	book	,	which	he	always
"	-	-	,	-	"	读	这	中尉	从	他的	指导	-	书	,	哪个	他	总是

['kærid] [laɪk][ə; eɪ][dɪ'voʊtɪd] ['trævələr] ,

carried	like	a	devoted	traveller	,
携带	喜欢	一个	奉献	游客	,

"塞尔道布，"中尉从他总是随身携带的旅行指南上念道，他就像个忠实的旅行者一样。

" - [miːnz] [koʊld]['wɔːtər] . -

"	'	means	cold	water	.	'
"	-	方法	寒冷的	水	.	-

"意思是冷水。"

[ðə; ði] - [kɔːl][ðer; ðər] ['seləz] [baɪ] [ðɪs] [neɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kiːp] [koʊld]['wɔːtər] [stɔːrd]

The	Bagdadese	call	their	cellars	by	this	name	because	they	keep	cold	water	stored
这	-	称呼	他们的	地窖	经过	这	姓名	因为	他们	保持	寒冷的	水	存储

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

巴格达人称他们的地窖为"地窖"，因为他们在那里储存冷水。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðiːz] ['seləz] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][hɑːt] [mʌnθs] [ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - ['pleɪsɪz]

In	short	,	these	cellars	might	be	called	during	the	hot	months	the	watering	-	places
在	短的	,	这些	地窖	可能	是	称为	期间	这	热的	几个月	这	浇水	-	地方

[ʌv; əv]['bægdæd] ,

of	Bagdad	,
的	巴格达	,

简而言之，这些地窖在炎热的月份里可以被称为巴格达的避暑胜地。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ɪn'tɑːlərəbli] [hɑːt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'bʌv] - [graʊnd] .

when	it	is	too	intolerably	hot	to	remain	above	-	ground	.
什么时候	它	是	也	无法容忍地	热的	到	保持	多于	-	地面	.

当天气热得让人无法忍受，无法继续待在地面上时。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪts] ['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [kuːl] [ɔːf] ,

But	the	nights	almost	always	cool	off	,
但	这	夜晚	几乎	总是	凉爽的	离开	,

但夜晚气温几乎总是会下降。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['friːkwəntərz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sʌmər] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][goʊ][ʌp][tuː; tə][spend]

and	then	the	frequenters	of	these	summer	resorts	go	up	to	spend
和	然后	这	常客	的	这些	夏天	度假村	去	向上	到	花费

[ðer; ðər] ['iːvnɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][və'raɪəti] .

their	evenings	on	the	roof	by	way	of	variety	.
他们的	晚上	在	这	屋顶	经过	方式	的	种类	.

然后，这些避暑胜地的常客们为了寻求不同的娱乐方式，会到屋顶上度过夜晚。

[ðɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][kən'sɪdər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [dɪ'saɪdɪdli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] , [æz; əz] ['venəməs] ['reptaɪlz]

This	I	should	consider	a	change	decidedly	for	the	better	,	as	venomous	reptiles
这	我	应该	考虑	一个	改变	绝对地	为了	这	更好的	,	作为	有毒	爬行动物

[ə'baʊnd][ɪn][ðə; ði] - ,

abound	in	the	serdaubs	,
盛产	在	这	-	,

我认为这绝对是一个好的变化，因为塞尔道布斯地区有毒爬行动物很多。

[wɪtʃ] [duː][nɑːt] [meɪk] ['veri] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjənz] .
which do not make very pleasant companions .
哪个 做 不是 制作 非常 令人愉快的 同伴 .

它们并不是很好的伴侣。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [er] [ɪz][dæmp][ænd; ənd][ðə; ði][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][bæd] .
Besides which , the air is damp and the ventilation bad .
除了 哪个 , 这 空气 是 潮湿 和 这 通风 坏的 .

此外，空气潮湿，通风不良。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] , [tɑːm] [sed] : " [ðə; ði] [er] [ə'bʌv] - [graʊnd] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] ,
" As they walked on , Tom said : " The air above - ground is good enough , though ,
" 作为 他们 步行 在 , 汤姆 说 : " 这 空气 多于 - 地面 是 好的 足够的 , 尽管 ,
['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
isn't it ? "
不是 它 ? "

他们继续往前走，汤姆说："不过，地面上的空气还不错，不是吗？"

" [oʊ] [jes] , [dɪ'laɪtf(ə)l] ; [noʊ] ['betər] [er] [ɔːr] ['klaɪmət] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
" Oh yes , delightful ; no better air or climate in the East .
" 哦 是的 , 愉快 ; 不 更好的 空气 或者 气候 在 这 东方 .

"哦，是的，太棒了；东方没有比这更好的空气和气候了。"

[ðə; ði][wɪnd][ɪz]['ɔːlweɪz] ['bloʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['sɪti] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dezərt] .
The wind is always blowing over the city fresh from the surrounding desert .
这 风 是 总是 吹 超过 这 城市 新鲜的 从 这 周围 沙漠 .

这座城市总是吹着来自周围沙漠的清新微风。

[fɔːr; fər][sɪks][ɔːr] [eɪt] [mʌnθs] [ðə; ði]['klaɪmət][ɪz][æz; əz]['plez(ə)nt][æz; əz][ɪn]['eni] [pleɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] .
For six or eight months the climate is as pleasant as in any place on earth .
为了 六 或者 八 几个月 这 气候 是 作为 令人愉快的 作为 在 任何 地方 在 地球 .

有六到八个月的时间，这里的气候和地球上任何地方一样宜人。

[ɪn] [ˌmɪd'wɪntər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][koʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fɔːrm][aɪs] .
In midwinter it is cold enough to form ice .
在 隆冬 它 是 寒冷的 足够的 到 形式 冰 .

隆冬时节，气温低到足以结冰。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
The spring and autumn are particularly delightful .
这 春天 和 秋天 是 特别 愉快 .

春天和秋天尤其令人愉悦。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌmər] [sets] [ɪn] ['ɜːrli] .
But the summer sets in early .
但 这 夏天 套 在 早期的 .

但夏天来得早。

[ɪn] [meɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [swɔːmz] [ʌv; əv]['ɪnsekts][æz; əz][tuː; tə]['rendər][laɪf]
In May , for instance , there are such swarms of insects as to render life
在 可能 , 为了 实例 , 那里 是 这样的 蜂群 的 昆虫 作为 到 使成为 生活
['ɔːlmoʊst] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] .
almost insupportable .
几乎 站不住脚的 .

例如，五月份昆虫数量之多，令人难以忍受。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði]['veri] [nɪk] [ʌv; əv][taɪm] — ['eɪprəl] . "
We are here , however , in the very nick of time — April . "
我们 是 这里 , 然而 , 在 这 非常 缺口 的 时间 — 四月 . "

然而，我们来得正是时候——四月。

" [sʌtʃ] [lɑ:ts][ʌv; əv] ['flaʊərz] ！ " ['kɑ:mɛntəd] [tɑ:m] .

"	Such	lots	of	flowers	!	"	commented	Tom	.
"	这样的	很多	的	花朵	！	"	评论	汤姆	.

“这么多花！”汤姆评论道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər][ɪn] [ðæt] ['gɑ:rdn] — ['krəukəsiz] ;

"	I	know	what	those	little	yellow	flowers	are	in	that	garden	—	crocuses	;
"	我	知道	什么	那些	小的	黄色的	花朵	是	在	那	花园	—	番红花	;

我知道花园里那些黄色小花是什么——番红花;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑ:r; ər]['vaiəlits][dʒʌst][laɪk]['aʊərz][æt; ət][hoʊm] ;

and	those	are	violets	just	like	ours	at	home	;
和	那些	是	紫罗兰	只是	喜欢	我们的	在	家	;

这些紫罗兰和我们家里的紫罗兰一模一样;

[ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ]['evər] [smel] ['eniθɪŋ] [soʊ] [swi:t] [æz; əz] [ðoʊz] ['ɔrɪndʒ] ['blɔsəmz] ?

and	did	you	ever	smell	anything	so	sweet	as	those	orange	blossoms	?
和	做过	你	曾经	闻	任何事物	所以	甜的	作为	那些	橙子	花朵	?

你闻过比橙花更甜美的香味吗?

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [aɪ]['nevər] [sɔ:] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:rdn] .

That's	something	I	never	saw	in	our	garden	.
那就是	某物	我	绝不	锯	在	我们的	花园	.

我从未在我们的花园里见过这种东西。

" [hɪr] [tɑ:m][ænd; ənd] - [stʊd] [stɑ:k] - [stɪl] [laɪk] [tu:] ['gɜ:lz][tu:; tə] [ster] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]

"	Here	Tom	and	Jollytarre	stood	stock	-	still	like	two	girls	to	stare	in	at	the
"	这里	汤姆	和	-	站立	库存	-	仍然	喜欢	二	女孩们	到	盯	在	在	这

['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði]['bægdæd] ['ga:dnz] ,

flowers	in	the	Bagdad	gardens	,
花朵	在	这	巴格达	花园	,

“汤姆和乔利塔尔像两个女孩一样呆立不动，凝视着巴格达花园里的花朵。”

[ænd; ənd][ʌp][æt; ət][ðə; ði][bɜ:rdz] , [ænd; ənd]['tɜ:rt(ə)l] - [dʌvz; doʊvz] , [ænd; ənd] [rɪŋ] - [dʌvz; doʊvz][ɑ:n]

and	up	at	the	birds	,	and	turtle	-	doves	,	and	ring	-	doves	on
和	向上	在	这	鸟类	,	和	龟	-	鸽子	,	和	戒指	-	鸽子	在

[ðə; ði] [mɑ:sks] [ænd; ənd] [ˌmɪnə'ret] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

the	mosques	and	minarets	around	them	.
这	清真寺	和	宣礼塔	大约	他们	.

抬头望向周围的清真寺和宣礼塔上的鸟儿、斑鸠和环颈斑鸠。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][faɪn] [vju:] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ðæt] [ˌmɪnə'ret] , " [sed] ['mɪstər] . - ,

"	There's	a	fine	view	from	the	top	of	that	minaret	,	"	said	Mr	.	Jollytarre	,
"	有	一个	美好的	看法	从	这	顶部	的	那	宣礼塔	,	"	说	先生	.	-	,

“从那座宣礼塔顶上看到的景色很美，”乔利塔尔先生说。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [tɔ:l] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

pointing	to	a	very	tall	one	in	the	middle	of	the	city	.
指向	到	一个	非常	高的	一	在	这	中间	的	这	城市	.

他指着城市中心一座非常高大的建筑。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [klaɪm] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Shall	we	climb	it	?
"	将	我们	爬	它	?

“我们爬上去吧？”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [tɑ:m] [sed] [jes] , [ænd; ənd] [ɔ:f] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] .

"	Of	course	Tom	said	yes	,	and	off	they	started	.
"	的	课程	汤姆	说	是的	,	和	离开	他们	开始	.

“汤姆当然答应了，然后他们就出发了。”

" [ðə; ði] [vjuː] [ɪz] ['riːəli] ['veri] [faɪn] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [luː'tenənt] , [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [ʌp] ,

"	The	view	is	really	very	fine	,	"	exclaimed	the	Lieutenant	,	on	their	way	up	,
"	这	看法	是	真的	非常	美好的	,	"	惊呼	这	中尉	,	在	他们的	方式	向上	,

"景色真美啊！"中尉在上山的路上赞叹道。

" [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [ðə; ði] ['gaːdnz] , [ðə; ði]['rɪvər] , [ðə; ði][pleɪn][ʌv; əv][ˌmesəpə'teimiə] , [ænd; ənd]

"	of	the	city	,	the	gardens	,	the	river	,	the	plain	of	Mesopotamia	,	and
"	的	这	城市	,	这	花园	,	这	河	,	这	清楚的	的	美索不达米亚	,	和

[ðə; ði] ['pɜːrʒn] [hɪlz] ;

the	Persian	hills	;
这	波斯语	丘陵	;

"这座城市、花园、河流、美索不达米亚平原和波斯山丘；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmɪnə'ret][ɪt'self][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ɑːn][ɪts] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

and	the	minaret	itself	is	worth	a	visit	on	its	own	account	,
和	这	宣礼塔	本身	是	值得	一个	访问	在	它是	自己的	帐户	,

仅凭这座宣礼塔本身就值得一游。

['hævɪŋ] [bɪn] ['stændɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [jɪr] - , [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

having	been	standing	since	the	year	1235	,	more	than	six	hundred	years	.
拥有	到过	常设	自从	这	年	-	,	更多的	比	六	百	年	.

自公元1235年建成以来，已有六百多年的历史。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mɔːr'oʊvər] , [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['oʊldɪst][bʌt; bət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv]['eni] [ˌmɪnə'ret][ɪn]

It	is	,	moreover	,	not	only	the	oldest	but	the	highest	of	any	minaret	in
它	是	,	而且	,	不是	仅有的	这	最老	但	这	最高	的	任何	宣礼塔	在

['bægdæd] .

Bagdad	.
巴格达	.

此外，它不仅是巴格达最古老的宣礼塔，也是最高的宣礼塔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [fɔːr; fər][juː 'es] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ˌʌnbi'liːvəz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] ['entrəns] [tuː; tə]

It	is	lucky	for	us	that	although	unbelievers	are	not	allowed	entrance	to
它	是	幸运的	为了	我们	那	虽然	不信者	是	不是	允许	入口	到

['tɜːrkɪʃ] [ˌmɪnə'ret] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

Turkish	minarets	in	general	,
土耳其	宣礼塔	在	一般的	,

幸运的是，虽然一般来说，非信徒不允许进入土耳其的清真寺宣礼塔，

[ðɪs] [wʌn] ['biːɪŋ] ['pɑːrtli][ɪn]['ruːɪnz] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ˌʌnə'tætʃt] [tuː; tə]['eni] [mɑːsk] ,

this	one	being	partly	in	ruins	,	and	being	besides	unattached	to	any	mosque	,
这	一	存在	部分	在	废墟	,	和	存在	除了	未连接的	到	任何	清真寺	,

这座建筑部分已成废墟，而且也不隶属于任何清真寺。

[ɪz] ['ðerfɔːr] ['oʊpən][tuː; tə][juː 'es][dɔːgz][ʌv; əv]['dʒentailz] .

is	therefore	open	to	us	dogs	of	Gentiles	.
是	所以	打开	到	我们	狗	的	外邦人	.

因此，它也向我们这些外邦人的狗敞开大门。

" [ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz] [haɪ] [ʌp] , [æz; əz][ɪn][moʊst] [ˌmɪnə'ret] .

"	The	entrance	was	high	up	,	as	in	most	minarets	.
"	这	入口	曾是	高的	向上	,	作为	在	最多	宣礼塔	.

"入口很高，就像大多数宣礼塔一样。"

[ə; eɪ] ['lædər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

A	ladder	was	placed	against	the	wall	,
一个	梯子	曾是	放置	反对	这	墙	,

一架梯子靠墙放置，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [frendz] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd] ['skræmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['oʊvər][ðer; ðər]
and **our** **friends** **climbed** **up** **and** **scrambled** **into** **the** **doorway** **over** **their**
和 我们的 朋友们 攀登 向上 和 打乱 进入 这 门口 超过 他们的
['hedz] .
heads .
头部 .

我们的朋友爬上去，从头顶上方钻进了门口。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɪnə'ret]['bægdæd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['lev(ə)l][pleɪn] [meɪd] [ʌv; əv]
From **the** **top** **of** **the** **minaret** **Bagdad** **looked** **like** **a** **level** **plain** **made** **of**
从 这 顶部 的 这 宣礼塔 巴格达 看起来 喜欢 一个 等级 清楚的 制成 的
[ðə; ði] [flæt] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
the **flat** **roofs** **of** **the** **houses** **,**
这 平坦的 屋顶 的 这 房屋 ,

从宣礼塔顶上望去，巴格达就像一片平坦的平原，由房屋的平屋顶构成。

['hʌni] - [kəumd]
honey **-** **combed**
蜂蜜 - 梳理过的

蜂窝状

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **828** **]**
[页 -]

[第 828 页]

[baɪ] ['næroʊ] ['dɪtʃɪz] — [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['biːɪŋ] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [striːts] .
by **narrow** **ditches** **—** **the** **ditches** **,** **of** **course** **,** **being** **actually** **the** **streets** **.**
经过 狭窄的 沟渠 — 这 沟渠 , 的 课程 , 存在 实际上 这 街道 .

沿着狭窄的沟渠——当然，这些沟渠实际上就是街道。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪn] [ʌv; əv] [flæt] [ruːfs] [roʊz] ['maʊnt(ə)n] [haɪts] [ænd; ənd] [piːks] [ʌv; əv] [mɑːsks]
Out **of** **this** **plain** **of** **flat** **roofs** **rose** **mountain** **heights** **and** **peaks** **of** **mosques**
出去 的 这 清楚的 的 平坦的 屋顶 玫瑰 山 高度 和 高峰 的 清真寺
[ænd; ənd] [ˌmɪnə'ret] ,
and **minarets** **,**
和 宣礼塔 ,

从这片平顶平原上，拔地而起高耸的山峰，清真寺和宣礼塔巍峨耸立。

[wɪtʃ] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði][sʌn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gɔːdi] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][taɪlz] , ['dʒen(ə)rəli] ['iːðər] [bluː]
which **glittered** **in** **the** **sun** **with** **their** **gaudy** **covering** **of** **tiles** **,** **generally** **either** **blue**
哪个 闪闪发光 在 这 太阳 和 他们的 艳丽的 覆盖 的 瓷砖 , 一般来说 任何一个 蓝色的
[ɔːr] [griːn] .
or **green** **.**
或者 绿色的 .

阳光下，它们闪闪发光，上面覆盖着艳丽的瓷砖，通常是蓝色或绿色。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] ['boʊts] .
THE **BRIDGE** **OF** **BOATS** **.**
这 桥 的 船 .

船桥。

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['lɔːfti][pə'zɪʃ(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['trævələz] [meɪd] [aʊt][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn]
From **their** **lofty** **position** **our** **travellers** **made** **out** **the** **fact** **that** **the** **town**
从 他们的 高远 位置 我们的 旅行者 制成 出去 这 事实 那 这 镇
[wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] ,
was **divided** **into** **two** **parts** **,**
曾是 分割 进入 二 部分 ,

从高处，我们的旅行者们看清了这座城镇分为两部分。

[wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [ænd; ənd][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['taigris] .

one	on	the	eastern	and	one	on	the	western	bank	of	the	Tigris	.
一	在	这	东	和	一	在	这	西	银行	的	这	底格里斯河	.

一座位于底格里斯河东岸，一座位于底格里斯河西岸。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][baɪ][ðə; ði] ['mʌlberi]

A	certain	freshness	and	beauty	was	given	to	the	river	by	the	mulberry
一个	肯定	新鲜	和	美丽	曾是	给定	到	这	河	经过	这	桑

[ænd; ənd] [deɪt] - [pɑːm] [triːz] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [jaːdz][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

and	date	-	palm	trees	growing	in	the	court	-	yards	of	many	of	the	houses	.
和	日期	-	棕榈	树木	生长	在	这	法庭	-	码	的	许多	的	这	房屋	.

许多房屋庭院里生长的桑树和椰枣树，给河流增添了一种清新和美丽。

[ðə; ði] ['iːstərn] [ænd; ənd] ['westərn] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]['bægdæd][wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['prɪti]

The	eastern	and	western	portions	of	Bagdad	were	connected	by	a	pretty
这	东	和	西	部分	的	巴格达	是	连接	经过	一个	漂亮的

[brɪdʒ] [ʌv; əv]['boʊts] .

bridge	of	boats	.
桥	的	船	.

巴格达的东部和西部由一座漂亮的船桥连接起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, October 24,)
第3/4页

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [groʊvz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [floʊ]
Up **and** **down** **the** **course** **of** **the** **river** **groves** **and** **gardens** **follow** **the** **flow**
向上 和 向下 这 课程 的 这 河 小树林 和 花园 跟随 这 流动
[ʌv; əv][ɪts]['wɔːtərz] ['nɔːrθwərd] [ænd; ənd] ['saʊθwərd] .
of **its** **waters** **northward** **and** **southward** **.**
的 它是 水 向北 和 向南 .

沿河而上，树林和花园随着河水向北和向南流动而生长。

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [triːz] [ˌdɪsə'pɪr] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrts]
But **away** **from** **it** **to** **the** **east** **and** **west** **trees** **disappear** **and** **deserts**
但 离开 从 它 到 这 东方 和 西方 树木 消失 和 沙漠
[stretʃ] [aʊt] ['ɪntuː] ['trækləs] [weɪsts] .
stretch **out** **into** **trackless** **wastes** **.**
拉紧 出去 进入 无轨 废物 .

但往东往西，树木就消失了，沙漠延伸成一片荒芜的无垠之地。

['iːstwərd] [ʌv; əv]['bægdæd][ɑːr; ər][ðə; ði][oʊld] [wɔːlz] , [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [dis'mæntld] .
Eastward **of** **Bagdad** **are** **the** **old** **walls** **,** **now** **for** **the** **most** **part** **dismantled** **.**
向东 的 巴格达 是 这 老的 墙壁 , 现在 为了 这 最多 部分 拆卸 .

巴格达东部是古老的城墙，现在大部分已被拆除。

[lɔːŋ] [ə'goʊ][ðə; ði] [brɪks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɔːl] [wʌz; wəz] [bɪlt] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
Long **ago** **the** **bricks** **of** **which** **this** **wall** **was** **built** **were** **given** **to** **the**
长的 前 这 砖块 的 哪个 这 墙 曾是 建造 是 给定 到 这
['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪfs] ['ɑːrmi][tuː; tə] [iːk] [aʊt] [ðer; ðər] [peɪ] ,
soldiers **of** **the** **Caliph's** **army** **to** **eke** **out** **their** **pay** **,**
士兵 的 这 哈里发的 军队 到 挨克 出去 他们的 支付 ,

很久以前，建造这堵墙的砖块被分发给哈里发军队的士兵，用来补贴他们的薪饷。

[bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['ferli] ['triːtɪd] .
but **the** **soldiers** **of** **to** **-** **day** **are** **more** **fairly** **treated** **.**
但 这 士兵 的 到 - 天 是 更多的 相当 治疗 .

但如今的士兵待遇更加公平。

[tɑːm] [meɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['sɪtədel][ænd; ənd] ['bærəks] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn] [ɪk'sepʃənəli]
Tom **made** **a** **visit** **to** **the** **citadel** **and** **barracks** **,** **which** **were** **in** **exceptionally**
汤姆 制成 一个 访问 到 这 堡垒 和 兵营 , 哪个 是 在 非常
[gʊd] ['ɔːrdər] .
good **order** **.**
好的 命令 .

汤姆参观了城堡和兵营，那里的秩序井然，非常好。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [ə'pɪrd] ['veri] [jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət] ['stedi] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] .
The **soldiers** **appeared** **very** **young** **-** **looking** **,** **but** **steady** **and** **enduring** **.**
这 士兵 出现 非常 年轻的 - 寻找 , 但 稳定的 和 持久 .

这些士兵看起来很年轻，但沉着冷静，意志坚定。

[ðeɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [bluː] [zuː'ɑːv,zwɑːv]['juːnɪfɔːrm] .
They **wore** **a** **blue** **Zouave** **uniform** **.**
他们 穿着 一个 蓝色的 祖阿夫 制服 .

他们身穿蓝色祖阿夫军服。

[ðer; ðər] [lʌntʃ] ['aʊər] [ə'proʊtʃɪŋ] ,
Their **lunch** **hour** **approaching** **,**
他们的 午餐 小时 接近 ,

午休时间快到了，

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bærəks] [tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . - [naʊ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [steps] [ɪn][ðə; ði]

after	leaving	the	barracks	Tom	and	Mr	.	Jollytarre	now	turned	their	steps	in	the
后	离开	这	兵营	汤姆	和	先生	.	-	现在	转向	他们的	步骤	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊst] .

direction	of	the	house	of	their	host	.
方向	的	这	房子	的	他们的	主持人	.

离开兵营后，汤姆和乔利塔尔先生转身朝着主人家的方向走去。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðɪs] [haʊs] [bɪlt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɔːrt] - [jɑːrd] ,

They	found	this	house	built	around	a	court	-	yard	,
他们	成立	这	房子	建造	大约	一个	法庭	-	院子	,

他们发现这栋房子是围绕着一个庭院建造的，

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [keɪs] [ɪn]['bægdæd] .

as	you	have	been	told	is	generally	the	case	in	Bagdad	.
作为	你	有	到过	讲述	是	一般来说	这	案件	在	巴格达	.

正如你所听说的，这种情况在巴格达很常见。

[ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [kɔːrt] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hɔːks] , [wɪtʃ] [ðer; ðər]

In	this	particular	court	,	however	,	they	found	a	number	of	hawks	,	which	their
在	这	特别的	法庭	,	然而	,	他们	成立	一个	数字	的	老鹰	,	哪个	他们的

['oʊnər] [kept] [fɔːr; fər][spɔːrt] .

owner	kept	for	sport	.
所有者	保留	为了	运动	.

然而，在这个特定的院子里，他们发现了一些鹰，它们的主人饲养它们是为了娱乐。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [hʌnt] [daʊn] [gə'zelz] [ænd; ənd] ['æntlˌəʊps] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['iːðər] [kɪl]

They	are	used	to	hunt	down	gazelles	and	antelopes	,	which	they	either	kill
他们	是	用过的	到	打猎	向下	瞪羚	和	羚羊	,	哪个	他们	任何一个	杀

['aʊtraɪt] ,

outright	,
直接	,

它们被用来猎杀瞪羚和羚羊，要么直接杀死它们，要么.....

[ɔːr] [els] [kiːp] [æt; ət] [beɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [haʊndz] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

or	else	keep	at	bay	until	the	hounds	come	up	and	put	an	end	to	them	.
或者	别的	保持	在	湾	直到	这	猎犬	来	向上	和	放	一个	结尾	到	他们	.

否则就只能等到猎犬赶来，把它们消灭掉。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˌjʊrə'piːən] .

The	general	effect	of	the	house	was	European	.
这	一般的	影响	的	这	房子	曾是	欧洲的	.

这栋房子的整体风格是欧式的。

[ðə; ði] [wɔːlz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wɜːr; wər] ['pleɪnli] ['hwaɪtˌwɔʃt] , [bʌt; bət] ['ʌðər] ['diːteɪlz] [wɜːr; wər]

The	walls	,	to	be	sure	,	were	plainly	whitewashed	,	but	other	details	were
这	墙壁	,	到	是	当然	,	是	显然	粉刷过的	,	但	其他	细节	是

['hænsəm] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] .

handsome	and	artistic	.
英俊的	和	艺术	.

墙壁的确只是简单地粉刷成了白色，但其他细节却美观而富有艺术气息。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['siːlɪŋz] [wɜːr; wər] ['hænsəmli] ['dekəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːrz] [wɜːr; wər]

For	instance	,	the	ceilings	were	handsomely	decorated	,	and	the	floors	were
为了	实例	,	这	天花板	是	英俊地	装饰	,	和	这	楼层	是

['kɑːrpətɪd] .

carpeted	.
铺地毯的	.

例如，天花板装饰精美，地板铺着地毯。

[wʌn] [lɑːrdʒ] [ruːm] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɪljərd] - [ruːm] .

One	large	room	was	furnished	as	a	billiard	-	room	.
一	大的	房间	曾是	提供	作为	一个	台球	-	房间	.

其中一间大房间被布置成台球室。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['hænsəm] ['mɪrɝz] .

In	others	were	handsome	mirrors	.
在	其他的	是	英俊的	镜子	.

其他的镜子则很漂亮。

[ðə; ði] [lʌntʃ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['nəʊʃnz] [ɔːr] ['predʒudisiz] ; [ðæt] [ɪz] ,

The	lunch	table	was	laid	in	accordance	with	our	notions	or	prejudices	;	that	is	,
这	午餐	桌子	曾是	铺设	在	根据	和	我们的	概念	或者	偏见	;	那	是	,

餐桌上的摆设符合我们的想法或偏见；也就是说，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɔːθ] , [naɪvz] , [fɔːks] , [ænd; ənd] [pleɪts] .

with	a	cloth	,	knives	,	forks	,	and	plates	.
和	一个	布	,	刀具	,	叉子	,	和	盘子	.

用抹布、刀、叉和盘子。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [fəˌmɪli'ærəti] ['siːst] .

But	there	all	sense	of	familiarity	ceased	.
但	那里	全部	感觉	的	熟悉	停止	.

但从此，所有的熟悉感都消失了。

[ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ˌɔːri'ent(ə)l] .

The	fare	was	thoroughly	Oriental	.
这	票价	曾是	彻底	东方	.

菜肴很有东方风味。

[fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ə; eɪ] [ʃiːp] , ['roʊstɪd] [hoʊl] [ænd; ənd] [ɪ'læbərətli] [stʌft] ,

First	of	all	a	sheep	,	roasted	whole	and	elaborately	stuffed	,
第一的	的	全部	一个	羊	,	烤	所有的	和	精心	填充	,

首先是一只烤全羊，羊肚要精心填馅。

[wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] [treɪ] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [æt; ət] ['teɪbl] .

was	brought	in	on	a	tray	and	carried	around	to	every	one	at	table	.
曾是	带来	在	在	一个	托盘	和	携带	大约	到	每一个	一	在	桌子	.

用托盘端进来，然后送到餐桌上的每个人面前。

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ] [roʊst] ['tɜːrki] , [sɜːrvd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Next	came	a	roast	turkey	,	served	in	the	same	way	.
下一个	来了	一个	烤	火鸡	,	服务	在	这	相同的	方式	.

接下来是烤火鸡，做法和之前一样。

[ðen] [ə; eɪ] [guːs] , [ðen] [ə; eɪ] [gə'zel] , [ænd; ənd] [ðen] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn]

Then	a	goose	,	then	a	gazelle	,	and	then	dishes	and	dishes	of	unknown
然后	一个	鹅	,	然后	一个	羚羊	,	和	然后	菜肴	和	菜肴	的	未知

[neɪmz] [ænd; ənd] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

names	and	composition	.
姓名	和	作品	.

然后是一只鹅，然后是一只瞪羚，然后是一道道不知名、成分不明的菜肴。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['menjuː] .

Such	was	the	menu	.
这样的	曾是	这	菜单	.

这就是菜单。

[bɪ'saɪdz] [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [fru:t]

Besides	**all**	**of**	**which**	**,**	**the**	**table**	**was**	**laden**	**with**	**countless**	**dishes**	**of**	**fruit**
除了	全部	的	哪个	,	这	桌子	曾是	满载	和	无数	菜肴	的	水果

[ænd; ənd] [swi:t'mi:ts] .

and	**sweetmeats**	**.**
和	甜食	.

除此之外，桌上还摆满了数不清的水果和甜点。

[tɑ:m] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['bi:ɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] , [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ɑ:n] ['sʌfrəns] , [ænd; ənd]

Tom	**,**	**of**	**course**	**,**	**being**	**only**	**a**	**small**	**boy**	**,**	**was**	**admitted**	**on**	**sufferance**	**,**	**and**
汤姆	,	的	课程	,	存在	仅有的	一个	小的	男生	,	曾是	承认	在	忍耐	,	和

[sæt] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] ,

sat	**perfectly**	**still**	**,**
卫星	完美	仍然	,

当然，汤姆只是个小男孩，所以是被勉强允许入院的，他一动不动地坐着。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][wʌns] [kən'trɪbju:t] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

and	**did**	**not**	**once**	**contribute**	**a**	**word**	**to**	**the**	**conversation**	**.**
和	做过	不是	一次	贡献	一个	单词	到	这	对话	.

他全程没有参与谈话，一句话也没说。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] ['lisnd] [ɔ:l][ðə; ði]['hɑ:rdər] ,

But	**he**	**looked**	**and**	**listened**	**all**	**the**	**harder**	**,**
但	他	看起来	和	听着	全部	这	更难	,

但他看得更仔细，听得更认真了。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [mɪst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] .

and	**I**	**do**	**not**	**believe**	**he**	**missed**	**a**	**single**	**point**	**in**	**the**	**entertainment**	**.**
和	我	做	不是	相信	他	错过	一个	单身的	观点	在	这	娱乐	.

我不认为他在娱乐方面有任何失误。

[stɪl] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] [ə'mju:zd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli] ['greɪtli] [rɪ'li:vd]

Still	**,**	**he**	**was**	**not**	**particularly**	**amused**	**,**	**and**	**was**	**certainly**	**greatly**	**relieved**
仍然	,	他	曾是	不是	特别	觉得好笑	,	和	曾是	当然	非常	松了口气

[wen] [ðə; ði] [fi:st] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

when	**the**	**feast**	**was**	**over**	**,**
什么时候	这	盛宴	曾是	超过	,

不过，他并没有觉得特别有趣，宴会结束后，他确实如释重负。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [ænd; ənd][hɪm'self][wɜ:r; wər][wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv]

and	**Mr**	**.**	**Jollytarre**	**and**	**himself**	**were**	**once**	**more**	**in**	**the**	**streets**	**of**
和	先生	.	-	和	他自己	是	一次	更多的	在	这	街道	的

['bægdæd] .

Bagdad	**.**
巴格达	.

于是，乔利塔尔先生和他自己再次走上了巴格达的街头。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [pleɪg] [hɪr] ['fri:kwəntli] , " [sed] [ðə; ði] [lu:'tenənt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stroʊld]

"	**They**	**have**	**the**	**plague**	**here**	**frequently**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Lieutenant**	**,**	**as**	**they**	**strolled**
"	他们	有	这	瘟疫	这里	频繁地	,	"	说	这	中尉	,	作为	他们	漫步

[ə'lɔ:ŋ] ,

along	**,**
沿着	,

"这里经常爆发瘟疫，"中尉一边说着，一边和他们散步。

[æn; ən]['ærəb] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gaɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [hi:lz] ,

an	**Arab**	**whom**	**they**	**had**	**picked**	**up**	**for**	**a**	**guide**	**at**	**their**	**heels**	**,**
一个	阿拉伯	谁	他们	有	挑选	向上	为了	一个	指导	在	他们的	高跟鞋	,

他们带了一名阿拉伯人当向导跟在后面，

" [ænd; ənd][ðə; ði][mɔːr'tæləti][ɪz] ['fɪrf(ə)l] .

"	and	the	mortality	is	fearful	.
"	和	这	死亡	是	可怕	.

"而且死亡率令人恐惧。"

[wʌns][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] ['evri] [wʌn][ɪn]['eni] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [pleɪg] [broʊk] [aʊt] .

Once	the	authorities	decided	to	try	the	plan	of	shutting	up	every	one	in	any	house	where	the	plague	broke	out	.
一次	这	当局	决定	到	尝试	这	计划	的	关闭	向上	每一个	一	在	任何	房子	在哪里	这	瘟疫	打破	出去	.

当局决定尝试将爆发瘟疫的任何房屋内的所有人隔离起来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] ['bɪtərli] [ə'poʊzd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ment] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] [tuː; tə][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

But	this	plan	was	bitterly	opposed	,	as	it	meant	certain	death	to	all	in	the	house	.
但	这	计划	曾是	苦涩地	反对	,	作为	它	意思是	肯定	死亡	到	全部	在	这	房子	.

但这项计划遭到了强烈反对，因为它意味着屋里所有人必死无疑。

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['ræbaɪz][prə'poʊzd] [ə'nʌðər] [plæn] .

The	Jewish	rabbis	proposed	another	plan	.
这	犹太人	拉比	建议的	其他	计划	.

犹太教拉比们提出了另一个方案。

[ðeɪ] [pə'sweidid] [ðer; ðər]['piːp(ə)l][tuː; tə] ['emɪgreɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['dezərt] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [pleɪg] [wʌz; wəz] [steɪd] ,

They	persuaded	their	people	to	emigrate	to	the	desert	,	and	live	there	until	the	plague	was	stayed	,
他们	被说服	他们的	人们	到	移民	到	这	沙漠	,	和	居住	那里	直到	这	瘟疫	曾是	入住	,

他们劝说族人迁往沙漠，在那里生活直到瘟疫结束。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðəm'selvz] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

or	at	least	until	they	had	themselves	got	rid	of	it	,
或者	在	至少	直到	他们	有	他们自己	得到	摆脱	的	它	,

或者至少在他们自己摆脱它之前是这样。

['hævɪŋ] [left][ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [fɪlθ] [ænd; ənd][faʊl] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

having	left	it	behind	in	the	filth	and	foul	air	of	the	city	.
拥有	左边	它	在后面	在	这	污秽	和	犯规	空气	的	这	城市	.

把它留在了城市的污秽和污浊的空气中。

[sʌm; səm] ['kristʃənz] [ænd; ənd] ['mʌsəlˌmænz] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] .

Some	Christians	and	Mussulmans	followed	their	example	.
一些	基督徒	和	穆斯林	随后	他们的	例子	.

一些基督徒和穆斯林效仿了他们的做法。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['kjʊriəs] [fækt][ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪg] :

There	is	one	curious	fact	about	the	plague	:
那里	是	一	好奇的	事实	关于	这	瘟疫	:

关于瘟疫，有一个令人好奇的事实：

['hɑːrdli][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz]['evər] [bɪn] [ə'tækt] [huː] [slept][ɑːn][ə; eɪ] ['bedsted] ,

hardly	a	person	has	ever	been	attacked	who	slept	on	a	bedstead	,
几乎	一个	人	有	曾经	到过	遭到攻击	WHO	睡着了	在	一个	床架	,

几乎没有人因为睡在床架上而遭到袭击。

['i:v(ə)n] [wen] ['pɝ:sənz] ['sli:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] [hæv; həv] [kɔ:t] [ðə; ði]

even	when	persons	sleeping	on	the	floor	in	the	same	room	have	caught	the
甚至	什么时候	人	睡眠	在	这	地面	在	这	相同的	房间	有	捕捉	这

[dɪ'zi:z] [ænd; ənd][daɪd] . "

disease	and	died	.	"
疾病	和	死亡	.	"

即使在同一房间的地板上睡觉的人也感染了这种疾病并死亡了。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmər] [dɪ'zi:z] , " [sed] [tɑ:m] .

"	I	suppose	it	is	a	summer	disease	,	"	said	Tom	.
"	我	认为	它	是	一个	夏天	疾病	,	"	说	汤姆	.

“我想这是一种夏季疾病吧。”汤姆说。

" [noʊ] ; [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [ˌaɪ 'ti:] [ˌdisə'piəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrs] [hi:ts] [ʌv; əv] ['sʌmər] ,

"	No	;	on	the	contrary	,	it	disappears	with	the	fierce	heats	of	summer	,
"	不	;	在	这	相反	,	它	消失	和	这	凶猛的	加热	的	夏天	,

“不，恰恰相反，它会在盛夏的酷暑中消失。”

['oʊnli][tu:; tə][pər'hæps][ˌɑ:r 'i:] - [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l] . "

only	to	perhaps	re	-	appear	in	the	fall	.	"
仅有的	到	也许	关于	-	出现	在	这	落下	.	"

或许会在秋季再次出现。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	I	should	hate	to	live	in	a	place	where	there	was	danger	of	such	a
"	我	应该	恨	到	居住	在	一个	地方	在哪里	那里	曾是	危险	的	这样的	一个

[vaɪl] [dɪ'zi:z] ['breɪkɪŋ] [aʊt] .

vile	disease	breaking	out	.
卑鄙的	疾病	打破	出去	.

“我讨厌生活在有爆发这种可怕疾病风险的地方。”

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tru:ps] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] — [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] [sku:l] , [aɪ] [sə'poʊz] .

But	look	at	the	troops	of	children	—	just	out	of	school	,	I	suppose	.
但	看	在	这	军队	的	孩子们	—	只是	出去	的	学校	,	我	认为	.

但看看这些孩子——我猜他们刚放学。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['weðər] [sku:lz] [ɑ:r; ər][faʊnd] [hɪr] ?

Do	you	know	whether	schools	are	found	here	?
做	你	知道	无论	学校	是	成立	这里	?

你知道这里有学校吗?

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	829	]
"	[	页	-	]

[第 829 页]

" ['eksələnt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] .

"	Excellent	,	I	am	told	.
"	出色的	,	我	是	讲述	.

据我所知，情况非常好。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi:; wi] ['lʌntʃt] [dʒʌst] [naʊ] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ði:z] ['bægdæd]

The	gentleman	with	whom	we	lunched	just	now	told	me	that	these	Bagdad
这	绅士	和	谁	我们	午餐	只是	现在	讲述	我	那	这些	巴格达

['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [tɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] ['lɪŋgwɪsts] ,

children	are	taught	to	be	good	linguists	,
孩子们	是	教授	到	是	好的	语言学家	,

刚才和我一起吃午饭的那位先生告诉我，巴格达的这些孩子从小就被培养成优秀的语言学家。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] .

for	one	thing	.
为了	一	事物	.

首先。

[ðeɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [spiːk] ['ærəbɪk] , ['siriæk] , [ænd; ənd] ['tɜːrkɪʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [frentʃ] [ænd; ənd]
They **learn** **to** **speak** **Arabic** **,** **Syriac** **,** **and** **Turkish** **,** **as** **well** **as** **French** **and**
他们 学习 到 说话 阿拉伯 ，叙利亚语 ， 和 土耳其 ， 作为 出色地 作为 法语 和
['ɪŋglɪʃ] ，
English **,**
英语 ，

他们学习说阿拉伯语、叙利亚语和土耳其语，以及法语和英语。

[wɪð; wɪθ] ['fluːənsi] , [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] [skuːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
with **fluency** **,** **in** **a** **Jewish** **school** **which** **was** **started** **not** **long** **ago** **.**
和 流利度 ， 在 一个 犹太人 学校 哪个 曾是 开始 不是 长的 前 .

在一所不久前才开办的犹太学校里，他能说一口流利的英语。

[wen] [ðɪs] [skuːl] [wʌz; wəz] [fɜːrst] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['perənts] [wʊd] [nɑːt] [send] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən]
When **this** **school** **was** **first** **opened** **the** **Turkish** **parents** **would** **not** **send** **their** **children**
什么时候 这 学校 曾是 第一的 打开 这 土耳其 父母 会 不是 发送 他们的 孩子们
.
:
.

这所学校刚开办时，土耳其家长们都不愿意把孩子送来上学。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'tendəns] [ɪz] ['veri] [gʊd] ,
Now **,** **however** **,** **they** **see** **the** **advantage** **,** **and** **the** **attendance** **is** **very** **good** **,**
现在 ， 然而 ， 他们 看 这 优势 ， 和 这 出席 是 非常 好的 ，
[ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] . "
especially **among** **the** **boys** **.** **"**
尤其 之中 这 男孩们 . "

但现在他们看到了其中的优势，出勤率非常高，尤其是男生。

" [ðeɪ] [lʊk] ['veri] ['noʊɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [fez] [kæps] , " [sed] [tɑːm] .
" **They** **look** **very** **knowing** **in** **their** **little** **fez** **caps** **,** **"** **said** **Tom** **.**
" 他们 看 非常 会心 在 他们的 小的 费兹 帽子 ， " 说 汤姆 .

“他们戴着小小的土耳其毡帽，看起来很老练，”汤姆说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [ster] !
" **But** **how** **they** **stare** **!**
" 但 如何 他们 盯 !

“但他们盯着我看的样子真好看！”

[ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [sʌtʃ] [blæk] [aɪz] ?
And **did** **you** **ever** **see** **such** **black** **eyes** **?**
和 做过 你 曾经 看 这样的 黑色的 眼睛 ?

你见过这么黑的眼睛吗?

[ɑːr; ər] [ðer; ðər] [noʊ] ['tɜːrkɪʃ] [skuːlz] ? "
Are **there** **no** **Turkish** **schools** **?** **"**
是 那里 不 土耳其 学校 ? "

没有土耳其学校吗?

" [jes] , [wʌn] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] ['prɪti] [gʊd] [wʌnz] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [nɑːt] [soʊ] [gʊd] .
" **Yes** **,** **one** **or** **two** **,** **and** **pretty** **good** **ones** **,** **besides** **a** **few** **others** **not** **so** **good** **.**
" 是的 ， 一 或者 二 ， 和 漂亮的 好的 一个 ， 除了 一个 很少 其他的 不是 所以 好的 .

“是的，有一两个还不错，当然也有一些不太好的。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [hwɔːvz] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv] [greɪn] ,
" **As** **they** **stood** **near** **the** **wharves** **,** **watching** **the** **shipment** **of** **grain** **,**
" 作为 他们 站立 靠近 这 码头 ， 观看 这 运输 的 粮食 ，

“他们站在码头附近，看着粮食装船，

[tɑːm] [riˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪn] [went] [aʊt] [ʌv; əv]

Tom	**remarked**	**that**	**he**	**supposed**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**the**	**grain**	**went**	**out**	**of**
汤姆	评论	那	他	据称	一个	伟大的	交易	的	这	粮食	去	出去	的

[ðə; ði] [ˈkʌntri] .

the	**country**	**.**
这	国家	.

汤姆评论说，他估计大量的粮食都出口到了国外。

" [jes] , " [sed] [ˈmɪstər] . - .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Jollytarre**	**.**
"	是的	,	"	说	先生	.	-	.

“是的，”乔利塔尔先生说。

" [ˈbægdæd] [ʃɪps] [ɪˈmens] [ˈkwɑːntətiz] — [læst] [jɪr] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] - , - [tʌnz] .

"	**Bagdad**	**ships**	**immense**	**quantities**	**—**	**last**	**year**	**as**	**much**	**as**	**50**	**,**	**000**	**tons**	**.**
"	巴格达	船舶	巨大	数量	—	最后的	年	作为	很多	作为	-	,	-	吨	.

“巴格达的出口量巨大——去年高达 5 万吨。”

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪn] [ˈraɪət] [hɪr] ,

Every	**now**	**and**	**then**	**there**	**is**	**a**	**grain**	**riot**	**here**	**,**
每一个	现在	和	然后	那里	是	一个	粮食	暴动	这里	,

这里时不时会发生粮食骚乱。

[wen] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

when	**the**	**people**	**take**	**it**	**into**	**their**	**heads**	**there**	**will**	**be**	**a**	**failure**	**of**	**the**
什么时候	这	人们	拿	它	进入	他们的	头部	那里	将要	是	一个	失败	的	这

[nekst] [ˈhɑːrvɪst] .

next	**harvest**	**.**
下一个	收成	.

如果人们真的把这种想法当真，那么下一次的收成就会歉收。

[ðeɪ] [ɪnˈsɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌekspɔːrˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

They	**insist**	**that**	**the**	**government**	**shall**	**put**	**a**	**stop**	**to**	**the**	**exportation**	**of**	**the**
他们	坚持	那	这	政府	将	放	一个	停止	到	这	出口	的	这

[greɪn] .

grain	**.**
粮食	.

他们坚持要求政府停止粮食出口。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðiːz] [dɪˈmændz] [ɑːr; ər] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] , [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈeni] [ˈprɑːspekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Sometimes	**these**	**demands**	**are**	**yielded**	**to**	**,**	**when**	**there**	**is**	**any**	**prospect**	**of**	**a**
有时	这些	需求	是	产生	到	,	什么时候	那里	是	任何	前景	的	一个

[ˈfæmɪn] .

famine	**.**
饥荒	.

当出现饥荒的可能时，这些要求有时会被满足。

[ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ɪn] [ˈɔːf(ə)n] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz]

The	**government**	**does**	**not**	**give**	**in**	**often**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**but**	**the**	**thing**	**has**
这	政府	做	不是	给	在	经常	,	到	是	当然	,	但	这	事物	有

[bɪn] [dʌn] . "

been	**done**	**.**	**"**
到过	完毕	.	"

政府当然不会轻易让步，但这件事已经发生了。

" [həˈloʊ] ! " [sed] [tɑːm] ; " [hɪəz] [ðə; ði] - [lɪntʃ] . "

"	**Hello**	**!**	**"**	**said**	**Tom**	**;**	**"**	**here's**	**the**	**Blosse**	**Lynch**	**.**	**"**
"	你好	!	"	说	汤姆	;	"	这里是	这	-	林奇	.	"

“你好！”汤姆说，“这是布洛斯·林奇。”

" [jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][taɪm][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] , [fɔːr; fər] [wiːv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz]
" Yes , and it is time we were on board , for we've done a good day's
" 是的 , 和 它 是 时间 我们 是 在 木板 , 为了 我们已经 完毕 一个 好的 天
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

"是的，我们该上船了，因为我们已经完成了一天的工作。"

['hævnt] [wiː; wi] ?
haven't we ?
还没有 我们 ?

难道不是吗?

" [ðə; ði] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] [kraɪz] ,
" The naughty little girl that cries ,
" 这 淘气 小的 女孩 那 哭泣 ,

"那个爱哭的淘气小女孩，

[ænd; ənd] [rʌbz] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
And rubs her fingers in her eyes ,
和 摩擦 她 手指 在 她 眼睛 ,

她用手指揉了揉眼睛，

[ænd; ənd] [paʊts] [ænd; ənd] [frets] [ɔːl] [deɪ] ,
And pouts and frets all day ,
和 撅嘴 和 琴格 全部 天 ,

整天撅着嘴，烦躁不安。

[ə; eɪ] ['rægɪd] [hæt][ænd; ənd] [gaʊn] [mʌst; məst] [wer] ,
A ragged hat and gown must wear ,
一个 破烂不堪 帽子 和 袍 必须 穿 ,

必须戴上破旧的帽子，穿上破旧的长袍。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [stænd] , [tuː; tə] [sker]
And in the garden stand , to scare
和 在 这 花园 站立 , 到 吓

在花园里摆放，是为了吓唬人

[ðə; ði] ['θivɪʃ] [bɜːrdz] [ə'weɪ] .
The thievish birds away .
这 鬼头鬼脑 鸟类 离开 .

偷窃的鸟儿飞走了。

[hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɑːli]['gæləp]
Have a jolly gallop
有 一个 快乐的 驰骋

尽情驰骋吧

['oʊvər] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] ;
Over sticks and stones ;
超过 棍子 和 石头 ;

用棍棒和石头;

[duː][nɑːt][get][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] ,
Do not get a tumble ,
做 不是 得到 一个 翻滚 ,

不要摔倒，

[ɔːr] [juːl] [breɪk] [jʊr; jər] [boʊnz] .
Or you'll break your bones .
或者 你会 休息 你的 骨头 .

否则你会摔断骨头。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['baʊnsər] —
That was a bouncer —
那 曾是 一个 保镖 —

那是个保镖——

['veri] [mʌtʃ] [tuː] [haɪ] —
Very much too high —
非常 很多 也 高的 —

高得离谱——

[bʌt; bət][maɪ]['lɪt(ə)l] ['hɔːrsmən]
But my little horseman
但 我的 小的 骑手

但我的小骑手

[ɪz] [tuː] [breɪv] [tuː; tə][kraɪ] .
Is too brave to cry .
是 也 勇敢的 到 哭 .

他太勇敢了，哭不出来。

- [trɪp] , - [trɪp] ,
Trippitty trip , trippitty trip ,
- 旅行 , - 旅行 ,

特里皮蒂之旅，特里皮蒂之旅，

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wiː; wi] ['merəli] [skɪp] ;
Round and round we merrily skip ;
圆形的 和 圆形的 我们 兴高采烈地 跳过 ;

我们欢快地绕着圈跳跃;

- [hɑːp] , - [hɑːp] ,
Hippitty hop , hippitty hop ,
- 跳 , - 跳 ,

嘻嘻哈哈，嘻嘻哈哈，

[oʊ] , - [tɪz] [sʌtʃ] [fʌn] [wiː; wi] ['nevər] [kæn; kən][stɑːp] !
Oh , ' tis such fun we never can stop !
哦 , - 的 这样的 乐趣 我们 绝不 能 停止 !

哦，这太有趣了，我们根本停不下来!

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl][hændz]
Up in the clouds little angel hands
向上 在 这 云 小的 天使 双手

在云端，小天使的手

[ɑːr; ər] ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [bedz] [soʊ][ðə; ði] ['fɛðɚz] [flai] .
Are shaking their beds so the feathers fly .
是 摇晃 他们的 床 所以 这 羽毛 飞 .

他们摇晃床铺，让羽毛飞扬。

[ðeɪ] ['flʌtər] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['frɔːsti] [er] ,
They flutter down through the frosty air ,
他们 扑 向下 通过 这 霜冻 空气 ,

它们在寒冷的空气中飘落下来，

[tɪl] [sɔːft][ænd; ənd] [waɪt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [laɪ] .
Till soft and white on the ground they lie .
直到 柔软的 和 白色的 在 这 地面 他们 说谎 .

直到它们柔软洁白地躺在地上。

[oʊ] , [fer] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒəlz] , [kʌm] [ænd; ənd] [kiːp]
Oh , fair little angels , come and keep
哦 , 公平的 小的 天使 , 来 和 保持

哦，美丽的小天使们，快来守护

[ə; eɪ] [wɑːtʃ] [waɪl] [ðə; ði]['beɪbi][laɪz] [ə'sliːp] !
A watch while the baby lies asleep !
一个 手表 尽管 这 婴儿 谎言 睡着了 !

趁宝宝睡觉的时候看电视!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 830]
[页 -]

[第 830 页]

['lɪt(ə)l] ['gɔsips] .
LITTLE GOSSIPS .
小的 八卦 .

小八卦。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[jəu'semiti] ['væli] , [ˌkælə'fɔːrniə] .
Yosemite Valley , California .
优胜美地 谷 , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州优胜美地山谷。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [juː; jʊ] ,
I thought I would write you ,
我 想法 我 会 写 你 ,

我想给你写封信,

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [laɪk][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði][jəu'semiti] ['væli] .
as you might like to receive a letter from the Yosemite Valley .
作为 你 可能 喜欢 到 收到 一个 信 从 这 优胜美地 谷 .

或许你会想收到一封来自优胜美地山谷的信。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .
I am a little boy eleven years old .
我 是 一个 小的 男生 十一 年 老的 .

我是一个十一岁的小男孩。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][hæv; həv]['teɪkən] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm]
I have never written to you , but have taken Harper's Young People from
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
the beginning .
这 开始 .

我从未给你写过信，但我从一开始就订阅了《哈珀青少年》杂志。

[aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['veri] [mʌtʃ] .
I like it very much .
我 喜欢 它 非常 很多 .

我非常喜欢。

[aɪ][laɪk][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] " ['tɔːkɪŋ] [liːvz] " [best] .
I like the story of " Talking Leaves " best .
我 喜欢 这 故事 的 " 说 树叶 " 最好的 .

我最喜欢《会说话的树叶》这个故事。

[aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət] ['mɝːst] [fɔːlz] , ['mɝːst] ['kaʊnti] , [ˌkælə'fɔːrniə] .
I live at Merced Falls , Merced County , California .
我 居住 在 默塞德 瀑布 , 默塞德 县 , 加利福尼亚州 .

我住在加利福尼亚州默塞德县默塞德瀑布市。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər][maɪ] [helθ] .

I	came	here	for	my	health	.
我	来了	这里	为了	我的	健康	.

我来这里是为了养病。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['meni] [pets] , [bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ][goʊt] , [wɪtʃ] [aɪ] ['hɑːrnɪs] [tuː; tə][maɪ]['wægən] ,

I	have	not	many	pets	,	but	have	a	goat	,	which	I	harness	to	my	wagon	,
我	有	不是	许多	宠物	,	但	有	一个	山羊	,	哪个	我	马具	到	我的	车皮	,

我宠物不多，但我养了一只山羊，我把它套在我的马车上。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] .

and	take	a	ride	.
和	拿	一个	骑	.

然后搭车兜风。

[ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [ber] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [ə'goʊ] .

They	caught	a	bear	here	in	the	valley	a	few	nights	ago	.
他们	捕捉	一个	熊	这里	在	这	谷	一个	很少	夜晚	前	.

几天前晚上，他们在山谷里抓到了一头熊。

[ðeɪ] [set][ə; eɪ][træp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

They	set	a	trap	for	him	,	and	he	got	in	it	,	and	dragged	it	into
他们	放	一个	陷阱	为了	他	,	和	他	得到	在	它	,	和	拖拽	它	进入

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

他们给他设了陷阱，他落入了陷阱，被拖进了河里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [draʊnd] .

and	was	drowned	.
和	曾是	溺水	.

然后溺水身亡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnəmən] [ber] .

It	was	a	cinnamon	bear	.
它	曾是	一个	肉桂	熊	.

那是一只肉桂熊。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][bɪg] [berz] [ə'raʊnd] [hɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [dɪr] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz]

There	are	some	big	bears	around	here	,	and	there	are	deer	in	the	mountains
那里	是	一些	大的	熊	大约	这里	,	和	那里	是	鹿	在	这	山脉

[ə'raʊnd][ðə; ði] ['væli] .

around	the	valley	.
大约	这	谷	.

这附近有一些大熊，山谷周围的山上还有鹿。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pet] [fɔːn] [hɪr] .

There	is	a	little	pet	fawn	here	.
那里	是	一个	小的	宠物	讨好	这里	.

这里有一只小宠物鹿。

[ðə; ði] ['væli] [ɪz][ten] [maɪlz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θriː] [waɪd] ,

The	valley	is	ten	miles	long	and	three	wide	,
这	谷	是	十	英里	长的	和	三	宽的	,

山谷长十英里，宽三英里。

[wɪð; wɪθ] [haɪ] ['maʊntnz] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] ['ævərɪdʒɪŋ] - [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

with	high	mountains	around	it	averaging	4000	feet	in	height	.
和	高的	山脉	大约	它	平均值	-	脚	在	高度	.

周围环绕着平均海拔4000英尺的高山。

[ðə; ði] ['væli] [ɪt'self][ɪz] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] .

The	valley	itself	is	4000	feet	above	the	sea	.
这	谷	本身	是	-	脚	多于	这	海	.

山谷本身海拔4000英尺。

[wʌn] [bɪg] ['maʊnt(ə)n] [hɪr] [ɪz] [kɔːld] [klaʊdz] - [rest] , [wɪtʃ] [ɪz] - [fiːt] [haɪ] .

One	big	mountain	here	is	called	Clouds	'	Rest	,	which	is	6450	feet	high	.
一	大的	山	这里	是	称为	云	-	休息	,	哪个	是	-	脚	高的	.

这里有一座大山，名叫云之休憩峰，海拔 6450 英尺。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [bʌt; bət] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [goʊ] .

I	have	not	been	on	the	top	of	it	yet	,	but	expect	to	go	.
我	有	不是	到过	在	这	顶部	的	它	然而	,	但	预计	到	去	.

我还没去过山顶，但打算去。

[wʌn] ['ʌðər] [ɪz] [kɔːld] [saʊθ] [ɔːr] [hæf] [doʊm] , [ænd; ənd] [ɪz] - [fiːt] [haɪ] .

One	other	is	called	South	or	Half	Dome	,	and	is	6000	feet	high	.
一	其他	是	称为	南	或者	一半	穹顶	,	和	是	-	脚	高的	.

另一座山峰被称为南穹顶或半穹顶，高 6000 英尺。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [roʊp] - ['lædər] - [fiːt] [haɪ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv]

You	have	to	climb	a	rope	-	ladder	900	feet	high	to	get	to	the	top	of
你	有	到	爬	一个	绳索	-	梯子	-	脚	高的	到	得到	到	这	顶部	的

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

the	mountain	.
这	山	.

你必须攀爬900英尺高的绳梯才能到达山顶。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['deɪndʒərəs] ['klaɪmɪŋ] [ðer; ðər] ,

I	think	it	is	dangerous	climbing	there	,
我	思考	它	是	危险的	攀登	那里	,

我认为在那里攀爬很危险。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] .

but	quite	a	number	of	ladies	and	gentlemen	have	been	to	the	top	.
但	相当	一个	数字	的	女士们	和	先生们	有	到过	到	这	顶部	.

但有不少男士和女士都曾登上过顶峰。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['gleɪʃər] [pɔɪnt] , [ə'nʌðər] ['maʊnt(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]

I	have	been	to	Glacier	Point	,	another	mountain	,	which	is	3700	feet	above	the
我	有	到过	到	冰川	观点	,	其他	山	,	哪个	是	-	脚	多于	这

['væli] .

valley	.
谷	.

我去过冰川点，那是另一座山，比山谷高出 3700 英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [maɪlz] [ʌp] [ə; eɪ] ['zɪgzæg] [treɪl] .

It	is	four	and	a	half	miles	up	a	zigzag	trail	.
它	是	四	和	一个	一半	英里	向上	一个	之字形	踪迹	.

沿着之字形小路向上走四英里半。

[aɪ] [wɔːkt] [ʌp] .

I	walked	up	.
我	步行	向上	.

我走了上去。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʊrɪsts] [goʊ] [ðer; ðər] ,

Most	of	the	tourists	go	there	,
最多	的	这	游客	去	那里	,

大多数游客都去那里。

[æz; əz][ə; eɪ]['veri] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːrn(ə)l][ænd; ənd][nə'vædə; nə'vɑːdə]

as	a	very	fine	view	of	the	valley	and	the	Vernal	and	Nevada
作为	一个	非常	美好的	看法	的	这	谷	和	这	弗纳尔	和	内华达州

[fɔːlz][kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] .

falls	can	be	had	from	this	point	.
瀑布	能	是	有	从	这	观点	.

从这里可以欣赏到山谷、弗纳尔瀑布和内华达瀑布的优美景色。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌpər] [fɔːlz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][goʊ][ʌp][ə; eɪ][treɪl][tuː; tə][get][tuː; tə][ðem; ðəm] .

These	are	the	upper	falls	,	and	you	go	up	a	trail	to	get	to	them	.
这些	是	这	上	瀑布	,	和	你	去	向上	一个	踪迹	到	得到	到	他们	.

这是上瀑布，你需要沿着小路才能到达那里。

['vɜːrn(ə)l] [fɔːl] [ɪz] - [ænd; ənd][nə'vædə; nə'vɑːdə] - [fiːt] [haɪ] .

Vernal	Fall	is	400	and	Nevada	700	feet	high	.
弗纳尔	落下	是	-	和	内华达州	-	脚	高的	.

弗纳尔瀑布高 400 英尺，内华达瀑布高 700 英尺。

[ðə; ði] ['mɝːst] ['rɪvər] [fɔːrmz] [ðiːz] [fɔːlz] , [ænd; ənd] [floʊz] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['væli] .

The	Merced	River	forms	these	falls	,	and	flows	on	through	the	valley	.
这	默塞德	河	表格	这些	瀑布	,	和	流量	在	通过	这	谷	.

默塞德河形成了这些瀑布，并继续流经山谷。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ðiːz] [fɔːlz] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['veri] ['prɪti] .

I	have	been	to	these	falls	,	and	think	them	very	pretty	.
我	有	到过	到	这些	瀑布	,	和	思考	他们	非常	漂亮的	.

我去过这些瀑布，觉得它们非常漂亮。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['væli] [kɔːld] ['lɪt(ə)l][jəu'semiti] [ə'bʌv] [nə'vædə; nə'vɑːdə] [fɔːl] .

There	is	a	valley	called	Little	Yosemite	above	Nevada	Fall	.
那里	是	一个	谷	称为	小的	优胜美地	多于	内华达州	落下	.

内华达瀑布上方有一个叫做小优胜美地的山谷。

[jəu'semiti][ænd; ənd]['braɪdl][veɪl][ɑːr; ər] [tuː] ['ʌðər] [fɔːlz][ɪn][ðə; ði] ['væli] .

Yosemite	and	Bridal	Veil	are	two	other	falls	in	the	valley	.
优胜美地	和	新娘	面纱	是	二	其他	瀑布	在	这	谷	.

优胜美地瀑布和新娘面纱瀑布是山谷中的另外两处瀑布。

[jəu'semiti] , [wɪtʃ] [ɪz] - [fiːt] [haɪ] , [ɪz] ['nɪrli] [draɪ] [naʊ] .

Yosemite	,	which	is	2634	feet	high	,	is	nearly	dry	now	.
优胜美地	,	哪个	是	-	脚	高的	,	是	几乎	干燥	现在	.

海拔 2634 英尺的优胜美地现在几乎已经干涸了。

['braɪdl] [veɪl] [fɔːl] [ɪz] - [fiːt] [haɪ] .

Bridal	Veil	Fall	is	900	feet	high	.
新娘	面纱	落下	是	-	脚	高的	.

新娘面纱瀑布高900英尺。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['mɪrər] [leɪk] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [gaɪdz] [kɔːl] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [leɪk] ,

I	have	been	to	Mirror	Lake	,	which	the	guides	call	Looking	-	glass	Lake	,
我	有	到过	到	镜子	湖	,	哪个	这	指南	称呼	寻找	-	玻璃	湖	,

我去过镜湖，导游们称之为“观景湖”。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts]['wɔːtərz] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'raʊnd] [ɪts] [ʃɔːr] .

because	its	waters	reflect	the	mountains	around	its	shore	.
因为	它是	水	反映	这	山脉	大约	它是	支撑	.

因为它的湖水倒映着岸边的群山。

[wen] [juː; jʊ]['entər][ðə; ði] ['væli] [juː; jʊ] [pæs] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [el] ['kæpɪtən] ,

When	you	enter	the	valley	you	pass	the	mountain	El	Capitan	,
什么时候	你	进入	这	谷	你	经过	这	山	埃尔	船长	,

进入山谷后，你会经过酋长岩（El Capitan）山。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['indiəns][kɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

which	the	Indians	call	the	Great	Chief	of	the	Valley	.
哪个	这	印度人	称呼	这	伟大的	首席	的	这	谷	.

印第安人称他为山谷的大酋长。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɪndiən][wʌn]['hʌndrəd][ænd; ənd][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][jəu'semiti]

There	is	an	Indian	one	hundred	and	six	years	old	,	the	last	of	the	Yosemite
那里	是	一个	印度	一	百	和	六	年	老的	,	这	最后的	的	这	优胜美地

[traɪb] ,

tribe	,
部落	,

那里有一位106岁的印第安人，他是约塞米蒂部落的最后一位成员。

[hu:] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] .

who	lives	here	.
WHO	生活	这里	.

这里住着谁?

[læst] ['sætərdeɪ] [ˌaɪ 'ti:] [snəud] ['nɪrli] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] .

Last	Saturday	it	snowed	nearly	all	day	long	.
最后的	周六	它	下雪了	几乎	全部	天	长的	.

上周六几乎下了一整天的雪。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑ:r; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [naʊ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

The	mountains	are	covered	with	snow	now	,	but	in	the	valley	it	has
这	山脉	是	涵盖	和	雪	现在	,	但	在	这	谷	它	有

[meltid] .

melted	.
融化	.

群山现在都被白雪覆盖，但山谷里的雪已经融化了。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊdz][tu:; tə][ðə; ði] ['væli] [ˌeɪ'ti:n] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] [fel] .

On	one	of	the	roads	to	the	valley	eighteen	inches	of	snow	fell	.
在	一	的	这	道路	到	这	谷	十八	英寸	的	雪	跌倒	.

通往山谷的一条路上下了十八英寸的雪。

['wɪli] [ef] . [oʊ] .

Willie	F	.	O	.
威利	F	.	哦	.

威利·福

[ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Chicago	,	Illinois	.
芝加哥	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州芝加哥市。

[ə'baʊt] [wʌn] [mʌnθ] [ə'goʊ][maɪ]['pɑ:pə][ænd; ənd][maɪ'self][wɜ:r; wər] ['vɪzɪtɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm][ə'baʊt]

About	one	month	ago	my	papa	and	myself	were	visiting	out	on	a	farm	about
关于	一	月	前	我的	爸爸	和	我	是	访问	出去	在	一个	农场	关于

['fɪfti] [maɪlz] [west] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ,

fifty	miles	west	of	Chicago	,
五十	英里	西方	的	芝加哥	,

大约一个月前，我和爸爸去芝加哥以西约五十英里处的一个农场参观。

[wer] [ðə; ði][foʊks][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ɪn] [heɪ] .

where	the	folks	were	getting	in	hay	.
在哪里	这	各位	是	获得	在	干草	.

人们在那里收割干草。

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən][oʊld][dɔ:g] [neɪmd] ['meɪdʒər] ,

They	have	an	old	dog	named	Major	,
他们	有	一个	老的	狗	命名	主要的	,

他们养了一条名叫梅杰的老狗，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv][fʌn] ['kɪlɪŋ] [fiːld] - [maɪs][ænd; ənd][moʊlz] [ðæt]

and	he	and	I	had	lots	of	fun	killing	field	-	mice	and	moles	that
和	他	和	我	有	很多	的	乐趣	杀	场地	-	小鼠	和	鼹鼠	那

[wʊd] [rʌn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɜːrd] [ʌp] .

would	run	out	of	the	hay	when	it	was	stirred	up	.
会	跑步	出去	的	这	干草	什么时候	它	曾是	搅拌	向上	.

我和他玩得很开心，因为翻动干草时，田鼠和鼹鼠会从干草堆里窜出来。

[hiː; hi] [wʊd] ['swɑːloʊ] [ðə; ði][maɪs] , [ænd; ənd]['hɑːrdli] [tʃuː] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

He	would	swallow	the	mice	,	and	hardly	chew	them	at	all	.
他	会	吞	这	小鼠	,	和	几乎	嚼	他们	在	全部	.

他会把老鼠吞下去，几乎不怎么咀嚼。

[ðə; ði][moʊlz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [iːt] , ['niːðər] [wɪl] [kæts] [iːt] [moʊlz] .

The	moles	he	would	not	eat	,	neither	will	cats	eat	moles	.
这	鼹鼠	他	会	不是	吃	,	两者都不	将要	猫	吃	鼹鼠	.

他不吃鼹鼠，猫也不吃鼹鼠。

[æt; ət][læst]['meɪdʒər] [græbd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][frɑːg] [ðæt] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] ,

At	last	Major	grabbed	a	large	frog	that	jumped	out	of	the	hay	,
在	最后的	主要的	抓住	一个	大的	青蛙	那	跳了起来	出去	的	这	干草	,

最后，少校抓住了一只从干草堆里跳出来的大青蛙。

[ænd; ənd][bɪt][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][wiː; wi] [θɔːt] ['mɪstər] . [frɑːg][wʌz; wəz] [ded] ,

and	bit	and	shook	him	until	we	thought	Mr	.	Frog	was	dead	,
和	少量	和	摇晃	他	直到	我们	想法	先生	.	青蛙	曾是	死的	,

我们又咬又摇，直到我们以为青蛙先生死了。

[wen] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][heɪ] - [ræk] ,

when	I	took	him	up	and	set	him	on	the	end	of	the	hay	-	rack	,
什么时候	我	采取	他	向上	和	放	他	在	这	结尾	的	这	干草	-	架子	,

当我把他抱起来放在干草架的末端时，

['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [haɪnd] - [legz] [hæŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk] ['meni] [frɑːg]

letting	his	long	hind	-	legs	hang	down	,	and	he	looked	just	like	many	frog
出租	他的	长的	后	-	腿	悬挂	向下	,	和	他	看起来	只是	喜欢	许多	青蛙

['pɪktʃərz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] .

pictures	I	have	seen	.
图片	我	有	已见	.

它长长的后腿垂了下来，看起来就像我见过的许多青蛙图片一样。

[hiː; hi]['nevər] [traɪd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ɔːr] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [hæf][æn; ən]

He	never	tried	to	get	away	or	appeared	to	be	alive	for	at	least	half	an
他	绝不	尝试	到	得到	离开	或者	出现	到	是	活	为了	在	至少	一半	一个

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

他至少半小时内既没有试图逃跑，也没有表现出任何活着的迹象。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ][faɪn]['fjuːnərəl]['ɜːrnɪst][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]

and	I	was	just	saying	what	a	fine	funeral	Ernest	and	I	would	have
和	我	曾是	只是	说	什么	一个	美好的	葬礼	欧内斯特	和	我	会	有

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][frɑːg] [wen] ['ɜːrnɪst] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm] [skuːl] ,

with	the	frog	when	Ernest	came	home	from	school	,
和	这	青蛙	什么时候	欧内斯特	来了	家	从	学校	,

我刚才还在说，等欧内斯特放学回家，我要和那只青蛙一起举行一个多么隆重的葬礼啊。

[wen] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [hoʊm] ,

when	,	just	as	we	were	crossing	a	bridge	on	our	way	home	,
什么时候	,	只是	作为	我们	是	过境	一个	桥	在	我们的	方式	家	,

就在我们回家途中过桥的时候，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] ['frɒgi] [baɪ][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] ,
and **I** **was** **holding** **froggy** **by** **his** **hind** **-** **legs** **,**
和 我 曾是 保持 青蛙 经过 他的 后 - 腿 ,

我当时抓着青蛙的后腿，

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][dʒɜ:rk][ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][hændz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] ,
he **gave** **a** **jerk** **and** **slipped** **out** **of** **my** **hands** **to** **the** **bridge** **,**
他 给予 一个 混蛋 和 滑倒了 出去 的 我的 双手 到 这 桥 ,

他猛地一挣，从我手中溜走，跑到了桥上。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [kri:k] [bɪ'loʊ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] ,
and **then** **jumped** **into** **the** **creek** **below** **,** **looking** **up** **,** **as** **much** **as** **to** **say** **,**
和 然后 跳了起来 进入 这 溪 以下 , 寻找 向上 , 作为 很多 作为 到 说 ,

然后跳入下面的小溪里，抬头望去，仿佛在说：

" [aɪv] [spɔɪld] [jʊr; jər]['fju:nərəl] [ðɪs] [taɪm] .
" **I've** **spoiled** **your** **funeral** **this** **time** **.**
" 我已经 被宠坏了 你的 葬礼 这 时间 .

“这次我把你的葬礼搞砸了。”

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz]['pɑ:rtli] [kɪld] , [ɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi] ['pleɪɪŋ] - ['pɑ:səm] ,
" **Do** **you** **think** **he** **was** **partly** **killed** **,** **or** **was** **he** **playing** **'** **possum** **,**
" 做 你 思考 他 曾是 部分 被杀 , 或者 曾是 他 玩耍 - 负鼠 ,

你认为他是部分死亡，还是装死？

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['pi:p(ə)l] [seɪ] ?
as **I** **have** **heard** **people** **say** **?**
作为 我 有 听到 人们 说 ?

正如我听人说的那样？

[maɪ]['pɑ:pə][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] , [æz; əz][aɪ][kɑ:nt] [raɪt] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]['printərz][tu:; tə] [ri:d] .
My **papa** **is** **writing** **this** **,** **as** **I** **can't** **write** **well** **enough** **for** **printers** **to** **read** **.**
我的 爸爸 是 写作 这 , 作为 我 不能 写 出色地 足够的 为了 打印机 到 读 .

这是我爸爸写的，因为我的字写得太潦草，打印机看不懂。

[hi:; hi] [brɪŋz] [ˌem 'i:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['evri] [wi:k] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'ti:] .
He **brings** **me** **Young** **People** **every** **week** **,** **and** **I** **like** **it** **.**
他 带来 我 年轻的 人们 每一个 星期 , 和 我 喜欢 它 .

他每周都给我带来《青年人》杂志，我很喜欢。

['mɑ:vi] .
Marvie **.**
玛维 .

玛维。

['wʊdnt] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['meɪdʒər][ə; eɪ] [ʃeɪk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][frɑ:g] [ɪf] [aɪ]
Wouldn't **I** **have** **given** **Major** **a** **shake** **for** **his** **treatment** **of** **the** **frog** **if** **I**
不会 我 有 给定 主要的 一个 摇 为了 他的 治疗 的 这 青蛙 如果 我
[hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ?
had **been** **there** **?**
有 到过 那里 ?

如果我在场，我肯定会摇醒少校，让他为对待青蛙的方式付出代价！

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] [pʊr] ['frɒgi] [ri'vaivd] , [ænd; ənd][went] ['li:pɪŋ] [ɔ:f] .
I **am** **so** **glad** **poor** **froggy** **revived** **,** **and** **went** **leaping** **off** **.**
我 是 所以 高兴的 贫穷的 青蛙 复活 , 和 去 跳跃 离开 .

我很高兴可怜的小青蛙复活了，然后跳了下去。

[aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ]['meɪdʒɚz] [rʌf] [pleɪ] ,
I **suppose** **he** **was** **quite** **exhausted** **by** **Major's** **rough** **play** **,**
我 认为 他 曾是 相当 筋疲力尽的 经过 专业的 粗糙的 玩 ,

我想他大概是被少校粗野的打法弄得筋疲力尽了。

[ænd; ənd][ri'vaivd] [wen] [hi:; hi][felt][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [er][æz; əz][ju:; jʊ] [krɔ:st] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	revived	when	he	felt	his	native	air	as	you	crossed	the	bridge	.
和	复活	什么时候	他	毛毡	他的	本国的	空气	作为	你	交叉	这	桥	.

当你走过桥时，他感受到了故乡的空气，顿时精神焕发。

[lɔ:ŋ] [laɪf][tu:; tə][hɪm; ɪm] !

Long	life	to	him	!
长的	生活	到	他	!

祝他长寿!

[ə; eɪ] ['nʌtɪŋ] ['frɑ:lɪk] .

A	NUTTING	FROLIC	.
一个	坚果	嬉戏	.

一场坚果狂欢。

[kʌm] , ['rɑ:bɪn][ænd; ənd]['lulu] , [kɔ:r'ni:ljə][ænd; ənd][fred] ,

Come	,	Robin	and	Lulu	,	Cornelia	and	Fred	,
来	,	罗宾	和	露露	,	科妮莉亚	和	弗雷德	,

来吧，罗宾和露露，科妮莉亚和弗雷德，

[ænd; ənd] ['deɪzi] [ænd; ənd] ['mɑ:li] , [ænd; ənd] ['tɑ:mi] [ænd; ənd][ned] ,

And	Daisy	and	Mollie	,	and	Tommy	and	Ned	,
和	雏菊	和	莫莉	,	和	汤米	和	内德	,

还有黛西和莫莉，汤米和内德，

[kɔ:l]['roʊvər][ænd; ənd]['faɪdoʊ] , [ænd; ənd] ['hɜ:ri] [ə'weɪ] ;

Call	Rover	and	Fido	,	and	hurry	away	;
称呼	路虎	和	菲多	,	和	匆忙	离开	;

叫上你的爱犬罗孚和爱犬菲多，赶紧离开;

[ðə; ði] [nʌts] [ɑ:r; ər][dʒʌst][raɪp][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['frɑ:lɪk][tu:; tə] - [deɪ] .

The	nuts	are	just	ripe	for	our	frolic	to	-	day	.
这	坚果	是	只是	成熟	为了	我们的	嬉戏	到	-	天	.

这些坚果今天正好成熟，适合我们今天玩耍。

[ðə; ði][frɔ:st][ɑ:n][ðə; ði] ['pæstʃər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪz] [waɪt] ;

The	frost	on	the	pasture	this	morning	is	white	;
这	霜	在	这	牧场	这	早晨	是	白色的	;

今天早晨牧场上的霜是白色的;

[fɔ:r; fər] [ʃɑ:rp] [wʌz; wəz][ðə; ði][koʊld][ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv] [naɪt] .

For	sharp	was	the	cold	in	the	silence	of	night	.
为了	锋利的	曾是	这	寒冷的	在	这	沉默	的	夜晚	.

夜色寂静，寒意刺骨。

[ɔ:l][ðə; ði] ['betər] ; [wi:l] [reɪs] [dʒʌst][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:r'selvz] [wɔ:rm] ,

All	the	better	;	we'll	race	just	to	keep	ourselves	warm	,
全部	这	更好的	;	出色地	种族	只是	到	保持	我们自己	温暖的	,

那就更好了；我们比赛只是为了取暖。

[ænd; ənd] [rʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [laɪk][ðə; ði]['waɪndz][ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm] .

And	rush	to	the	woods	like	the	winds	in	a	storm	.
和	匆忙	到	这	树林	喜欢	这	风	在	一个	风暴	.

然后像暴风雨中的狂风一样冲向树林。

[pʊr] ['bʌni] [wɪl] ['skæmpər][fɑ:r][aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [saɪt] ,

Poor	Bunny	will	scamper	far	out	of	our	sight	,
贫穷的	兔子	将要	疾走	远的	出去	的	我们的	视线	,

可怜的小兔子会飞快地逃出我们的视线。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] ['aʊər; ɑ:r] [prə'si:dɪŋz] [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] .

And	watch	our	proceedings	with	eyes	shining	bright	.
和	手表	我们的	诉讼程序	和	眼睛	灼灼	明亮的	.

请睁大眼睛观看我们的过程。

[wiːl] [sper] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fiːst] , [fɔːr; fər][wiː; wi] ['kudnt] [biː; bi] [miːn] ,

We'll	spare	him	a	feast	,	for	we	couldn't	be	mean	,
出色地	空闲的	他	一个	盛宴	,	为了	我们	不能	是	意思是	,

我们会请他吃顿大餐，因为我们不忍心亏待他。

[ænd; ənd] [liːv] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['skwɜːrəl][tuː; tə] [gliːn] .

And	leave	nothing	there	for	a	squirrel	to	glean	.
和	离开	没有什么	那里	为了	一个	松鼠	到	收集	.

别给松鼠留下任何食物。

[brɪŋ] ['bæskəts][ænd; ənd] ['bʌkits] [ænd; ənd][poʊlz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ;

Bring	baskets	and	buckets	and	poles	,	if	you	please	;
带来	篮子	和	水桶	和	杆子	, 如果		你	请	;

请带上篮子、水桶和杆子;

[wiː; wi][ɔːl] [wɪl] [teɪk] [tɜːrnz][æt; ət][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ;

We	all	will	take	turns	at	a	shake	of	the	trees	;
我们	全部	将要	拿	转弯	在	一个	摇	的	这	树木	;

我们将轮流摇晃树木;

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [wɜːrk]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] , [ænd; ənd] [læf] [æt; ət][ðə; ði][tɔɪl] ,

But	the	boys	will	work	hardest	,	and	laugh	at	the	toil	,
但	这	男孩们	将要	工作	最难	,	和	笑	在	这	辛劳	,

但男孩们会最努力，并且会嘲笑辛劳的过程。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][ʃæl; ʃəl][goʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði][spɔɪl] .

And	the	girls	shall	go	home	with	the	best	of	the	spoil	.
和	这	女孩们	将	去	家	和	这	最好的	的	这	剧透	.

而姑娘们将带着最好的战利品回家。

[tuː] [bæd][wiː; wi][kɑːnt] ['kæri] ['aʊər; ɑːr] [leɪm] ['lɪt(ə)l][ted] ,

Too	bad	we	can't	carry	our	lame	little	Ted	,
也	坏的	我们	不能	携带	我们的	瘸	小的	泰德	,

可惜我们不能背着我们那跛脚的小泰德。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [fʌn] , [waɪl] ['hiːz] ['laɪɪŋ] [ɪn][bed] .

And	that	we	have	such	fun	,	while	he's	lying	in	bed	.
和	那	我们	有	这样的	乐趣	,	尽管	他是	说谎	在	床	.

而我们却玩得这么开心，他却躺在床上。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [wiːl] [seɪv] [dʒʌst][ðə; ði]['faɪnɪst][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

I'll	tell	you	,	we'll	save	just	the	finest	for	him	,
患病的	告诉	你	,	出色地	节省	只是	这	最好的	为了	他	,

我告诉你，我们会把最好的留给他。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [θriː] [tʃɪrz] [wen] [ðə; ði] ['deɪz] ['groʊɪŋ] [dɪm] .

And	give	him	three	cheers	when	the	day's	growing	dim	.
和	给	他	三	干杯	什么时候	这	天	生长	暗淡	.

当夜幕降临，请为他欢呼三声。

[ðen] [hoʊm]['oʊvər][lɑːts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔrz] [wiː; wi][hæv; həv][wʌn] ,

Then	home	over	lots	with	the	stores	we	have	won	,
然后	家	超过	很多	和	这	商店	我们	有	韩元	,

然后回家，和我们赢得的商店一起逛逛。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] [ʌv; əv]['frɑːlɪk][ænd; ənd][fʌn] ,

For	long	winter	evenings	of	frolic	and	fun	,
为了	长的	冬天	晚上	的	嬉戏	和	乐趣	,

为了漫长的冬夜里尽情嬉戏玩耍，

[wen] [wiːl] ['stʌdi] ['aʊər; ɑːr]['lesnz; 'lesənz] , [ɔːr] ['merəli] [pleɪ] ,

When	we'll	study	our	lessons	,	or	merrily	play	,
什么时候	出色地	学习	我们的	课程	, 或者		兴高采烈地	玩	,

当我们学习功课，或者快乐地玩耍时，

[ænd; ənd] [i:t] [ðə; ði] [swi:t] [nʌts] [ðæt] [wi:l] ['gæðər] [tu:; tə] - [deɪ] .

And	eat	the	sweet	nuts	that	we'll	gather	to	-	day	.
和	吃	这	甜的	坚果	那	出色地	收集	到	-	天	.

吃掉我们今天采摘的甜坚果。

[aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['ri:dɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs]

I	think	some	of	the	older	readers	of	the	Post	-	office	Box	will	enjoy	this
我	思考	一些	的	这	老	读者	的	这	邮政	-	办公室	盒子	将要	享受	这

['bju:tɪf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['roʊmən] ['tʃɪldrən] ['lɪs(ə)n] ['evri]

beautiful	description	of	the	bells	for	which	the	little	Roman	children	listen	every
美丽的	描述	的	这	铃铛	为了	哪个	这	小的	罗马	孩子们	听	每一个

['wɪntər] ['i:vnɪŋ] .

winter	evening	.
冬天	晚上	.

我认为《邮政信箱》的一些年纪较大的读者会喜欢这段对罗马小孩子们每个冬夜聆听的钟声的优美描述。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ə'brɔ:d] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ,

Some	of	you	who	have	been	abroad	have	heard	them	,
一些	的	你	WHO	有	到过	国外	有	听到	他们	,

有些去过国外的人可能听说过这些话。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hu:] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] [ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɔ:l] [ðeɪ]

and	others	who	have	never	been	across	the	sea	are	ready	to	learn	all	they
和	其他的	WHO	有	绝不	到过	穿过	这	海	是	准备好	到	学习	全部	他们

[kæn; kən] [ə'baʊt] [ðə; ði][grænd][oʊld]['sɪti] [wɪtʃ] [wʌns][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

can	about	the	grand	old	city	which	once	was	the	mistress	of	the	whole
能	关于	这	盛大	老的	城市	哪个	一次	曾是	这	情妇	的	这	所有的

[noʊn] [wɜ:rld] :

known	world	:
已知	世界	:

还有一些从未到过海外的人，渴望了解这座曾经统治整个已知世界的古老城市的一切:

[ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] ['sæntə] [mə'ri:ə] [mæ'dʒɔ:ri] .

THE	BELLS	OF	SANTA	MARIA	MAGGIORE	.
这	铃铛	的	圣诞老人	玛丽亚	马焦雷	.

圣玛丽亚大教堂的钟声。

['eni] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [roʊm] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] ['eskwilain] [hɪl] [mʌst; məst][hæv; həv]

Any	one	who	has	been	in	Rome	and	lived	on	the	Esquiline	Hill	must	have
任何	一	WHO	有	到过	在	罗马	和	居住地	在	这	埃斯奎利纳	爬坡道	必须	有

[bɪn] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['bju:tɪfli] [toʊnd] ['belz] [ʌv; əv]['sæntə][mə'ri:ə] [mæ'dʒɔ:ri] ,

been	struck	by	the	beautifully	toned	bells	of	Santa	Maria	Maggiore	,
到过	击	经过	这	非常漂亮	色调	铃铛	的	圣诞老人	玛丽亚	马焦雷	,

凡是在罗马生活过，并且住在埃斯奎利诺山上的人，都一定会被圣玛利亚大教堂优美动听的钟声所打动。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ænd; ənd]['faɪnɪst] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

the	largest	and	finest	church	of	the	district	.
这	最大	和	最好的	教会	的	这	区	.

该地区最大、最漂亮的教堂。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ledʒənd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

According	to	the	legend	,	it	was	built	in	the	year	354	,
根据	到	这	传奇	,	它	曾是	建造	在	这	年	-	,

据传说，它建于公元354年。

[ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [snoʊ] [fel] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst]

on	the	spot	where	a	miraculous	shower	of	snow	fell	during	the	month	of	August
在	这	点	在哪里	一个	神奇	淋浴	的	雪	跌倒	期间	这	月	的	八月

— [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'laɪkli] [taɪm] [fɔ:r; fər] [snoʊ] [tu:; tə] [fɔ:l] ['eniwer] ,

—	a	most	unlikely	time	for	snow	to	fall	anywhere	,
一	一个	最多	不太可能	时间	为了	雪	到	落下	任何地方	,

在八月份——一个极不可能下雪的月份——奇迹般地下了一场雪。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ɪn][roʊm] , [wer] [ðə; ðɪ] [hiːt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ʌn'berəb(ə)l] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

and	most	of	all	in	Rome	,	where	the	heat	is	generally	unbearable	at	that	time	.
和	最多	的	全部	在	罗马	,	在哪里	这	热	是	一般来说	难以忍受	在	那	时间	.

尤其是在罗马，那时的天气通常令人难以忍受。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ðɪ] [friːks] [ʌv; əv]['ledʒənd] ,

There	is	no	end	to	the	freaks	of	legend	,
那里	是	不	结尾	到	这	怪胎	的	传奇	,

传说中的怪人真是数不胜数。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ðɪ] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['kredʒələs] ['piːp(ə)l] [huː] [teɪk] ['ledʒənd][fɔːr; fər]['hɪstri; 'hɪstəri] .

or	to	the	simplicity	of	credulous	people	who	take	legend	for	history	.
或者	到	这	简单	的	轻信的	人们	WHO	拿	传奇	为了	历史	.

或者说，是因为有些人轻信传说，把传说当成了历史。

[ðɪs] ['ledʒənderi] [fɔːl] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɪz] ['æktʃuəli] [kə'meməreitid] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]

This	legendary	fall	of	snow	is	actually	commemorated	in	the	church	at	the	present
这	传奇	落下	的	雪	是	实际上	纪念	在	这	教会	在	这	展示

[deɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [waɪt] [roʊz] [liːvz] [ɑːr; ər] ['ʃauə] [daʊn]

day	by	a	service	in	the	course	of	which	white	rose	leaves	are	showered	down
天	经过	一个	服务	在	这	课程	的	哪个	白色的	玫瑰	树叶	是	淋浴	向下

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd]['tʃæp(ə)l][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] .

from	the	roof	of	a	side	chapel	to	imitate	falling	snow	.
从	这	屋顶	的	一个	边	教堂	到	模拟	坠落	雪	.

如今，教堂里仍然会举行仪式来纪念这场传说中的降雪，仪式中，人们会从侧殿的屋顶上撒下白玫瑰花瓣，以模仿降雪的景象。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['belz] .

To	return	to	the	bells	.
到	返回	到	这	铃铛	.

回到钟声。

[ðə; ðɪ]['streɪndʒər] ['dwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['eskwilain] [mʌst; məst][nɑːt]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [baɪ]

The	stranger	dwelling	on	the	Esquiline	must	not	only	have	been	struck	by
这	陌生人	住宅	在	这	埃斯奎利纳	必须	不是	仅有的	有	到过	击	经过

[ðer; ðər] ['bjuːti] [wen] [ðeɪ] [rʌŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['juːʒuəl]['aʊərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,

their	beauty	when	they	rung	at	the	usual	hours	during	the	day	,
他们的	美丽	什么时候	他们	梯子	在	这	通常	小时	期间	这	天	,

住在埃斯奎利诺山上的陌生人，想必不仅会被它们在白天通常的钟声响起时的美丽所吸引，

[hiː; hɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlsoʊ] [sər'praɪzd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['sɑːnərəs] [piːl] ['rɪŋɪŋ] [aʊt][ɑːn]

he	must	have	been	also	surprised	by	hearing	a	sonorous	peal	ringing	out	on
他	必须	有	到过	还	惊讶	经过	听力	一个	响亮的	皮尔	铃声	出去	在

[ðə; ðɪ] [klɪr] ['wɪntər] [er] [tuː] ['aʊərz]['æftər][dɑːrk] .

the	clear	winter	air	two	hours	after	dark	.
这	清除	冬天	空气	二	小时	后	黑暗的	.

天黑两小时后，他一定也对在晴朗的冬日空气中响起的洪亮钟声感到惊讶。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][ʌn'juːʒuəl][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [tuː; tə] [rɪŋ] ,

This	is	a	most	unusual	time	for	the	church	bells	to	ring	,
这	是	一个	最多	异常	时间	为了	这	教会	铃铛	到	戒指	,

教堂钟声在这个时候响起，实属罕见。

[æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [roʊm] [ðer; ðər][ɪz] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [noʊ] ['iːvnɪŋ]

as	in	the	large	churches	of	Rome	there	is	,	generally	speaking	,	no	evening
作为	在	这	大的	教堂	的	罗马	那里	是	,	一般来说	请讲	,	不	晚上

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

就像罗马的大型教堂一样，一般来说，没有晚间礼拜。

[tuː] ['aʊərz]['æftər]['sʌnset][ɪn]['wɪntər][ɪz][ə; eɪ]['veri] [kən'viːniənt] [taɪm][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]

Two	hours	after	sunset	in	winter	is	a	very	convenient	time	for	putting	little	children
二	小时	后	日落	在	冬天	是	一个	非常	方便的	时间	为了	推杆	小的	孩子们

[tuː; tə][bed] ;

to	bed	;
到	床	;

冬天日落后两小时是哄小孩子睡觉的好时间;

[soʊ][ðə; ði]['roʊmən] ['mʌðərz] [in'hæbitɪŋ] [ðə; ði]['eskwilain][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [tel] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]

so	the	Roman	mothers	inhabiting	the	Esquiline	are	accustomed	to	tell	their	little
所以	这	罗马	母亲们	居住	这	埃斯奎利纳	是	习惯	到	告诉	他们的	小的

[wʌnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [mə'dɑːnə] ,

ones	that	it	is	the	Madonna	,
一个	那	它	是	这	麦当娜	,

因此，居住在埃斯奎利诺山的罗马母亲们习惯告诉她们的孩子，那是圣母玛利亚。

[huː] [ɪz] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði]['belz][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt][ɪn] [bel] - ['læŋgwɪdʒ] , " [bæm'biːniː] , [ə; eɪ][get tuː] !

who	is	ringing	the	bells	and	calling	out	in	bell	-	language	,	"	Bambini	,	a	letto	!
WHO	是	铃声	这	铃铛	和	呼叫	出去	在	钟	-	语言	,	"	班比尼	,	一个	莱托	!

谁在敲钟，用钟声喊着："Bambini，a letto！

" [ɔːr] " ['beɪbiːz] , [tuː; tə][bed] !

"	or	"	Babies	,	to	bed	!
"	或者	"	婴儿	,	到	床	!

或者"宝贝们，睡觉啦！"

" [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɑːrk] - [aɪd] , ['kɜːrli] - ['herd] ['roʊmən] ['tʃerəbz] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə]

"	Then	the	little	dark	-	eyed	,	curly	-	haired	Roman	cherubs	,	however	much	inclined	to
"	然后	这	小的	黑暗的	-	眼睛	,	卷曲	-	头发	罗马	小天使	,	然而	很多	倾斜	到

[biː; bi] [rɪ'fræktəri] ['ʌðərwaɪz] ,

be	refractory	otherwise	,
是	耐火	否则	,

"然后，那些有着黑色眼睛、卷发的罗马小天使们，尽管他们原本可能很叛逆，

[ɑːr; ər] [kən'tentɪd] [tuː; tə][let][ðer; ðər] ['mʌðərz] [ʌn'dres] [ðem; ðəm] .

are	contented	to	let	their	mothers	undress	them	.
是	满足	到	让	他们的	母亲们	脱衣服	他们	.

他们心甘情愿地让母亲为他们脱衣服。

[ðen] [ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [prerz] , [ænd; ənd][goʊ]['kwaɪətli][tuː; tə][bed] .

Then	they	say	their	little	prayers	,	and	go	quietly	to	bed	.
然后	他们	说	他们的	小的	祈祷	,	和	去	悄悄	到	床	.

然后他们默默地做完祷告，安静地上床睡觉。

[ɪf] [juː; jʊ][æsk] ['sɪriəsli] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] ['rɪŋɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ʌn'juːʒuəl]['aʊər] ,

If	you	ask	seriously	about	the	cause	of	the	bells	ringing	at	that	unusual	hour	,
如果	你	问	严重地	关于	这	原因	的	这	铃铛	铃声	在	那	异常	小时	,

如果你认真询问为什么钟声会在那个不寻常的时间响起，

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] ['prɪti] ['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌkæmpə'niːli] , [ɔːr] [bel] ['taʊər] ,

the	following	pretty	story	about	the	campanile	,	or	bell	tower	,
这	下列的	漂亮的	故事	关于	这	钟楼	,	或者	钟	塔	,

下面这个关于钟楼的美丽故事是这样的：

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv]['leɪtər] [deɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪt'self] , [wɪl] [biː; bi][toʊld][juː; jʊ] .

which	is	of	later	date	than	the	church	itself	,	will	be	told	you	.
哪个	是	的	之后	日期	比	这	教会	本身	,	将要	是	讲述	你	.

比教会本身成立时间更晚的，将会有人告诉你。

[wʌn][dɑːrk]['wɪntər] [naɪt] [ə; eɪ] ['welθi] ['roʊmən] ['sɪtɪzn] [wʌz; wəz][aʊt] [leɪt] ,

One	dark	winter	night	a	wealthy	Roman	citizen	was	out	late	,
一	黑暗的	冬天	夜晚	一个	富裕	罗马	公民	曾是	出去	晚的	,

在一个漆黑的冬夜，一位富有的罗马公民外出到很晚。

[ænd; ənd][lɔːst][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði][kæm'pɑːnjə] , [ɔːr] [weɪst] [lænd][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['sɪti] .

and	lost	his	way	in	the	Campagna	,	or	waste	land	outside	the	city	.
和	丢失的	他的	方式	在	这	坎帕尼亚	,	或者	浪费	土地	外部	这	城市	.

他在城外的坎帕尼亚（Campagna，即荒地）迷路了。

[ðə; ði][kæm'pɑːnjə][ɪz]['ræðər][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [pleɪs] [tuː; tə][get][lɔːst][ɪn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][waɪld]

The	Campagna	is	rather	a	dangerous	place	to	get	lost	in	,	as	it	is	wild
这	坎帕尼亚	是	相当	一个	危险的	地方	到	得到	丢失的	在	,	作为	它	是	荒野

[ænd; ənd] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ,

and	uncultivated	,
和	未开垦的	,

坎帕尼亚地区地处荒野，未经开发，很容易迷路，因此是一个相当危险的地方。

[fʊl] [ʌv; əv]['ruːɪnz][ænd; ənd] [diːp] [pɪts] .

full	of	ruins	and	deep	pits	.
满的	的	废墟	和	深的	坑	.

到处都是废墟和深坑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'festid] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [bɪ'saɪdz] , [baɪ] ['rɔbəz] [ænd; ənd] ['lɔːləs] ['piːp(ə)l][ʌv; əv]

It	was	infested	at	that	time	,	besides	,	by	robbers	and	lawless	people	of
它	曾是	受感染的	在	那	时间	,	除了	,	经过	强盗	和	无法无天	人们	的

['evri] [kaɪnd] .

every	kind	.
每一个	种类	.

此外，当时那里还充斥着各种各样的强盗和不法之徒。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'baʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn] ['dɑːrknəs] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː]

He	wandered	about	for	some	time	in	darkness	so	thick	that	he	could	not	see
他	漫步	关于	为了	一些	时间	在	黑暗	所以	厚的	那	他	可以	不是	看

[hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

his	finger	before	him	.
他的	手指	前	他	.

他在浓重的黑暗中徘徊了很久，黑暗深不见底，连眼前的手指都看不见。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm] [wel] - [noʊn] ['lændmɑːrk] ,

Sometimes	he	thought	he	had	discovered	some	well	-	known	landmark	,
有时	他	想法	他	有	发现	一些	出色地	-	已知	地标	,

有时他以为自己发现了某个著名的地标，

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] ,

and	fancied	that	now	he	would	soon	find	the	right	path	,
和	幻想	那	现在	他	会	很快	寻找	这	正确的	小路	,

他觉得自己很快就能找到正确的道路了。

[bʌt; bət]['æftər]['groʊpɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['dɑːrknəs] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli]

but	after	groping	about	for	a	while	in	the	black	darkness	he	would	suddenly
但	后	摸索	关于	为了	一个	尽管	在	这	黑色的	黑暗	他	会	突然

[dɪ'skʌvər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

discover	that	he	had	been	moving	about	in	a	circle	,
发现	那	他	有	到过	移动	关于	在	一个	圆圈	,

但在黑暗中摸索了一会儿之后，他突然发现自己一直在绕圈走。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] ['nɪrər] [ðə; ði][goʊl][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

and	was	no	nearer	the	goal	than	before	.
和	曾是	不	更近	这	目标	比	前	.

距离目标仍然没有更近一步。

['wɪri] , [ɪg'zɔ:stɪd] , [ænd; ənd] ['ʌtərli] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] , ['dredɪŋ] , [bɪ'saɪdz] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [step]

Weary	**,**	**exhausted**	**,**	**and**	**utterly**	**discouraged**	**,**	**dreading**	**,**	**besides**	**,**	**with**	**every**	**step**
厌倦	,	筋疲力尽的	,	和	完全地	灰心	,	恐惧	,	除了	,	和	每一个	步

[hi:; hi] [tʊk] ,

he	**took**	**,**
他	采取	,

他疲惫不堪，精疲力竭，彻底灰心丧气，而且每走一步都心怀恐惧。

[tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:] [sʌm; səm] [pɪt] [ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] ,

to	**fall**	**into**	**some**	**pit**	**and**	**break**	**his**	**neck**	**,**
到	落下	进入	一些	坑	和	休息	他的	脖子	,

掉进坑里摔断脖子，

[hi:; hi] ['ɔ:lmoʊst] [rɪ'zɑ:lvd] [ɪn] [dɪ'sper] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] .

he	**almost**	**resolved**	**in**	**despair**	**to**	**give**	**up**	**the**	**effort**	**to**	**reach**	**home**	**that**	**night**	**.**
他	几乎	已解决	在	绝望	到	给	向上	这	努力	到	抵达	家	那	夜晚	.

他几乎绝望地决定放弃当晚回家的努力。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stɑ:rləs] , [ɪn'kleмənt] [naɪt] , [ænd; ənd] ['bɪtərli] [koʊld] .

It	**was**	**a**	**starless**	**,**	**inclement**	**night**	**,**	**and**	**bitterly**	**cold**	**.**
它	曾是	一个	无星	,	恶劣天气	夜晚	,	和	苦涩地	寒冷的	.

那是一个没有星星、天气恶劣、异常寒冷的夜晚。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [sɪŋk] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [wet] [graʊnd] ,

He	**was**	**just**	**about**	**to**	**sink**	**upon**	**the**	**wet**	**ground**	**,**
他	曾是	只是	关于	到	下沉	之上	这	湿的	地面	,

他差点就瘫倒在湿漉漉的地面上。

[ænd; ənd] [ji:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] [sli:p] [brɔ:t] [ɑ:n] [baɪ] [koʊld] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stʃən] ,

and	**yield**	**to**	**the**	**sleep**	**brought**	**on**	**by**	**cold**	**and**	**exhaustion**	**,**
和	屈服	到	这	睡觉	带来	在	经过	寒冷的	和	疲惫	,

并因寒冷和疲惫而昏昏欲睡。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] ['nevər] [hæv; həv] ['weikənd] [mɔ:r] ; [ɔ:l'redi] [hɪz; ɪz] [aɪz]

from	**which**	**he**	**would**	**probably**	**never**	**have**	**wakened**	**more**	**;**	**already**	**his**	**eyes**
从	哪个	他	会	大概	绝不	有	醒来	更多的	;	已经	他的	眼睛

[wɜ:r; wər] ['kloʊzɪŋ] .

were	**closing**	**.**
是	结束	.

他可能再也不会醒来了；他的眼睛已经开始闭上了。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['tɪŋk(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [bel] .

Suddenly	**he**	**thought**	**he**	**heard**	**the**	**tinkle**	**of**	**a**	**well**	**-**	**known**	**bell**	**.**
突然	他	想法	他	听到	这	小便	的	一个	出色地	-	已知	钟	.

他突然觉得听到了熟悉的铃铛声。

[hi:; hi] ['lisnd] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [bel] ['taʊər] [ʌv; əv] ['sæntə] [mə'ri:ə] [mæ'dʒɔ:ri] ,

He	**listened**	**intently**	**,**	**and**	**recognized**	**the**	**bells**	**of**	**the**	**new**	**bell**	**tower**	**of**	**Santa**	**Maria**	**Maggiore**	**,**
他	听着	专注地	,	和	认可	这	铃铛	的	这	新的	钟	塔	的	圣诞老人	玛丽亚	马焦雷	,

他全神贯注地听着，认出了圣玛丽亚大教堂新钟楼的钟声。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [rʌŋ] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [kɔ:z] .

which	**were**	**being**	**rung**	**that**	**evening**	**for**	**some**	**unknown**	**cause**	**.**
哪个	是	存在	梯子	那	晚上	为了	一些	未知	原因	.

当晚，这些电话莫名其妙地响了起来。

[ðɪs] [saʊnd] [ri'vaivd] [hɪz; ɪz] ['dru:pɪŋ] ['kɜ:rɪdʒ] .

This	**sound**	**revived**	**his**	**drooping**	**courage**	**.**
这	声音	复活	他的	下垂	勇气	.

这个声音重新唤起了他低落的勇气。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

He	knew	now	where	he	was	.
他	知道	现在	在哪里	他	曾是	.

他现在知道自己身在何处了。

['æftər][sʌm; səm] [mɔːr] ['groʊpɪŋ] , ['gaɪdɪd] [stɪl] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] ,

After	some	more	groping	,	guided	still	by	the	sound	of	the	bells	,
后	一些	更多的	摸索	,	引导	仍然	经过	这	声音	的	这	铃铛	,

经过一番摸索，仍然循着铃声，

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][hoʊm][æt; ət][læst][ɪn]

he	succeeded	in	finding	the	highway	,	and	reached	his	home	at	last	in
他	成功了	在	寻找	这	公路	,	和	达到	他的	家	在	最后的	在

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

他成功找到了公路，最终安全抵达了家。

[ɪn]['greɪtf(ə)l] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['welθi] [mæn] ,

In	grateful	remembrance	of	his	escape	,	being	a	wealthy	man	,
在	感激的	纪念	的	他的	逃脱	,	存在	一个	富裕	男人	,

为了感激自己能够逃脱，作为一个富人，

[hiː; hi] [bɪ'kwiːðd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [fər'evər] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['sæntə]

he	bequeathed	a	large	sum	of	money	forever	to	the	Church	of	Santa
他	遗赠	一个	大的	和	的	钱	永远	到	这	教会	的	圣诞老人

[mə'riːə] [mæ'dʒɔːri] ;

Maria	Maggiore	;
玛丽亚	马焦雷	;

他将一大笔钱永久遗赠给了圣玛丽亚大教堂；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [peɪ][ðə; ði] ['riŋəz] [tuː; tə] [rɪŋ] [ə; eɪ] [piːl] ['evri] ['iːvnɪŋ]

it	was	to	be	employed	to	pay	the	ringers	to	ring	a	peal	every	evening
它	曾是	到	是	受雇	到	支付	这	铃声	到	戒指	一个	皮尔	每一个	晚上

,

,
,

这笔钱原本是用来支付敲钟人每晚敲钟的报酬。

[tuː] ['aʊərz]['æftər][dɑːrk] , ['dʊrɪŋ] [sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

two	hours	after	dark	,	during	six	months	of	the	year	.
二	小时	后	黑暗的	,	期间	六	几个月	的	这	年	.

一年中有六个月的时间，天黑后两小时。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ['feɪθfəli] ['dʊrɪŋ] ['meni] ['sentʃəriz] .

This	has	been	done	faithfully	during	many	centuries	.
这	有	到过	完毕	忠实	期间	许多	几个世纪	.

几个世纪以来，人们一直忠实地这样做。

[soʊ][ʃʊd; ʃəd]['eni] [pʊr] ['weɪferər] [luːz] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][waɪld][kæm'pɑːnjə][ɑːn][ə; eɪ] ['gluːmi] ['wɪntər]

So	should	any	poor	wayfarer	lose	his	way	in	the	wild	Campagna	on	a	gloomy	winter
所以	应该	任何	贫穷的	旅行者	失去	他的	方式	在	这	荒野	坎帕尼亚	在	一个	阴沉	冬天

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

所以，如果某个可怜的旅人在阴沉的冬夜里迷失在荒野的坎帕尼亚，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn] ['seɪfti] .

he	may	have	a	chance	of	finding	it	again	in	safety	.
他	可能	有	一个	机会	的	寻找	它	再次	在	安全	.

他或许有机会安全地再次找到它。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['belz] ,
They are very beautiful bells ,
他们 是 非常 美丽的 铃铛 ,

它们是非常漂亮的铃铛。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪŋ] [aʊt] [fʊl] [ænd; ənd] [klɪr] [ə'baʊt] [hæf] [pæst] ['sev(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wɪntər]
and when they ring out full and clear about half past seven on a winter
和 什么时候 他们 戒指 出去 满的 和 清除 关于 一半 过去的 七 在 一个 冬天
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

当它们在冬日傍晚七点半左右响起，声音洪亮清脆时，

[ðə; ði] ['roʊmən] ['mʌðərz] , [æz; əz] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] , [seɪ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] : " [hɑːrk]
the Roman mothers , as I mentioned above , say to their little children : " Hark
这 罗马 母亲们 , 作为 我 提及 多于 , 说 到 他们的 小的 孩子们 : " 听着
[tuː; tə] [ðə; ði] ['belz] ,
to the bells ,
到 这 铃铛 ,

正如我前面提到的，罗马的母亲们会对她们的小孩说："听听钟声，

[wɪtʃ] [seɪ] , ['beɪbiːz] , [tuː; tə] [bed] !
which say , Babies , to bed !
哪个 说 , 婴儿 , 到 床 !

上面写着："宝贝们，睡觉啦！"

[preɪ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [pʊr] ['wɔndərəz] [ðɪs] [naɪt] .
Pray for all poor wanderers this night .
祈祷 为了 全部 贫穷的 流浪者 这 夜晚 .

今晚请为所有流浪的穷人祈祷。

" [iː] . [em] . [trə'kwɛr] .
" E . M . Traquair .
" E . M . 特拉奎尔 .

"EM Traquair。

['teɪbl] [rɑːk] , [nə'bræskə] .
Table Rock , Nebraska .
桌子 岩石 , 内布拉斯加州 .

内布拉斯加州桌岩市。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
I have been wanting to write a letter to you for a long time ,
我 有 到过 想要 到 写 一个 信 到 你 为了 一个 长的 时间 ,

我一直很想给你写封信，

[bʌt; bət] [hæv; həv] ['nevər] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
but have never done it until now .
但 有 绝不 完毕 它 直到 现在 .

但直到现在我才做过这件事。

[aɪ] [hæv; həv] [faɪv] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['oʊnli] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] .
I have five brothers , and I am the only girl in the family .
我 有 五 兄弟 , 和 我 是 这 仅有的 女孩 在 这 家庭 .

我有五个兄弟，我是家里唯一的女孩。

['pɑːpə] [hæz; həz] ['teɪkən] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [juː 'es] ['evər] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] .
Papa has taken Harper's Young People for us ever since it began .
爸爸 有 已采取 哈珀斯 年轻的 人们 为了 我们 曾经 自从 它 开始 .

自从《哈珀青少年》杂志创刊以来，爸爸就一直帮我们买这本杂志。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt]['aʊər; ɑːr]['sɜːrkjəˌletɪŋ]['laɪbreri] .

I	want	to	tell	you	about	our	circulating	library	.
我	想	到	告诉	你	关于	我们的	循环	图书馆	.

我想向你们介绍一下我们的图书流通服务。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['fæməliz] [ʌv; əv][juː 'es] .

There	are	three	families	of	us	.
那里	是	三	家庭	的	我们	.

我们家有三家人。

[wiː; wi][ɔːl] [teɪk] ['mægəzinz] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

We	all	take	magazines	,	and	exchange	.
我们	全部	拿	杂志	,	和	交换	.

我们都拿杂志，然后互相交换。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['fæməliz] , [bʌt; bət][wʌn] [went] [tuː; tə] [fɔːlz] ['sɪti] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

There	were	four	families	,	but	one	went	to	Falls	City	to	live	.
那里	是	四	家庭	,	但	一	去	到	瀑布	城市	到	居住	.

原本有四户人家，但其中一户去了福尔斯城居住。

[wiː; wi] [teɪk] ['hɑːrpɚz] ['mʌnθli] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

We	take	Harper's	Monthly	and	Young	People	.
我们	拿	哈珀斯	月度	和	年轻的	人们	.

我们选取《哈珀月刊》和《青少年》杂志。

[aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði][rest] [teɪk] ,

I	would	tell	you	what	the	rest	take	,
我	会	告诉	你	什么	这	休息	拿	,

我会告诉你其他人需要什么，

['oʊnli][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ɪf] [aɪ][dɪd][maɪ] ['letər] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][prɪnt] .

only	I	am	afraid	if	I	did	my	letter	would	be	too	long	to	print	.
仅有的	我	是	害怕的	如果	我	做过	我的	信	会	是	也	长的	到	打印	.

只是我担心如果那样做，我的信会太长，无法打印出来。

[aɪ][laɪk][ðə; ði] ['wɪgəlz] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	the	Wiggles	very	much	.
我	喜欢	这	扭动	非常	很多	.

我非常喜欢Wiggles乐队。

[aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['wɪg(ə)l] [noʊ] . - [ɪz][soʊ][kjuːt] .

I	think	our	artist's	idea	of	Wiggle	No	.	28	is	so	cute	.
我	思考	我们的	艺术家的	主意	的	扭动	不	.	-	是	所以	可爱的	.

我觉得我们艺术家设计的第 28 号 Wiggle 太可爱了。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][kæn; kən][prɪnt] [ðɪs] , [ænd; ənd][sər'praɪz][maɪ] ['brʌðərz] .

I	hope	you	can	print	this	,	and	surprise	my	brothers	.
我	希望	你	能	打印	这	,	和	惊喜	我的	兄弟	.

希望你能把这个打印出来，给我的兄弟们一个惊喜。

['^\\:ti] [biː] .

Gertie	B	.
格蒂	B	.

Gertie B.

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv][eks'tʃeindʒiŋ] ['mægəzinz] [ænd; ənd]['pepərz] , [æz; əz][ðə; ði]['fæməliz] [ɪn]

I	think	this	idea	of	exchanging	magazines	and	papers	,	as	the	families	in
我	思考	这	主意	的	交换	杂志	和	文件	,	作为	这	家庭	在

['gɜːrtiz] ['neɪbərhʊd] [duː] ,

Gertie's	neighborhood	do	,
格蒂的	邻里	做	,

我认为这种像格蒂邻居家那样交换杂志和报纸的做法，

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] .
is a very good one .
是 一个 非常 好的 一 .

非常好。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜ:rkjəˌletɪŋ]['laɪbreri] [wɪl] [gɪv] ['pleʒər] [tu:; tə][bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld]
I am sure the little circulating library will give pleasure to both young and old
我 是 当然 这 小的 循环 图书馆 将要 给 乐趣 到 两个都 年轻的 和 老的
[ɪn][ðə; ði] [θri:] ['hoʊmz] .
in the three homes .
在 这 三 房屋 .

我相信这个小型流动图书馆一定会给这三户人家的老人和年轻人带来快乐。

[æn; ən]['oʊnli]['sɪstər] [hu:] [hæz; həz][faɪv] ['brʌðərz] [tu:; tə] [lʌv] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pleɪs] .
An only sister who has five brothers to love is in a very important place .
一个 仅有的 姐姐 WHO 有 五 兄弟 到 爱 是 在 一个 非常 重要的 地方 .

一个有五个兄弟的独生女，处境非常重要。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪtnz] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][mend] , [ðə; ði] [strɪŋz] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] ['fæsn] ,
Think of all the mittens she must mend , the strings she must fasten ,
思考 的 全部 这 连指手套 她 必须 修补 , 这 字符串 她 必须 系 ,

想想她要缝补多少副手套，要系好多少根线头，

[ðə; ði] [nɑ:ts] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][ʌn'taɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l][wɜ:rdz][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [spi:k] .
the knots she must untie , and the gentle words she must speak .
这 绳结 她 必须 解开 , 和 这 温和的 字 她 必须 说话 .

她必须解开那些结，以及她必须说出的温柔话语。

[aɪ][hoʊp][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [raɪdz][ɑ:n] ['brʌðərz] - [sled] ,
I hope she has a great many rides on brothers ' sleds ,
我 希望 她 有 一个 伟大的 许多 骑行 在 兄弟 - 雪橇 ,

我希望她能经常坐哥哥们的雪橇。

[ænd; ənd][ɪz]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ænd; ənd][əd'maɪəd][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
and is taken care of and admired by all the boys , as she ought to be
和 是 已采取 关心 的 和 钦佩 经过 全部 这 男孩们 , 作为 她 应该 到 是
.
:
.

她受到所有男生的照顾和爱慕，这理所当然。

[fɔ:rt] [kreg] , [nu:] ['meksɪkoʊ] .
Fort Craig , New Mexico .
堡 克雷格 , 新的 墨西哥 .

新墨西哥州克雷格堡。

[ju:; jʊ] [æskt] [ˌem 'i:] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ə'goʊ] , [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [ə; eɪ] ['bʌkɪŋ] ['brɑ:ŋkoʊ][wʌz; wəz] .
You asked me , a long time ago , to explain what a bucking bronco was .
你 问 我 , 一个 长的 时间 前 , 到 解释 什么 一个 颠簸 野马 曾是 .

很久以前，你问过我什么是烈性野马。

[wel] , [aɪl] [traɪ][tu:; tə][du:][soʊ] [naʊ] .
Well , I'll try to do so now .
出色地 , 患病的 尝试 到 做 所以 现在 .

好的，我现在就试试。

[hɑ:] ! [hɑ:] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌem ˈiː] [læf] .
I **should** **think** **you** **could** **hear** **me** **laugh** **.**
我 应该 思考 你 可以 听到 我 笑 .

我想你应该能听到我的笑声。

[waɪ] , [ə; eɪ]['brɑːŋkoʊ][ɪz][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['broʊkən][tuː; tə][raɪd][ɔːr] [draɪv] ,
Why **,** **a** **bronco** **is** **a** **horse** **that** **has** **never** **been** **broken** **to** **ride** **or** **drive** **,**
为什么 , 一个 野马 是 一个 马 那 有 绝不 到过 破碎的 到 骑 或者 驾驶 ,

为什么呢？野马是指从未被驯服过，无法骑乘或驾驭的马。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get][ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ðə; ði]['brɑːŋkoʊ][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ʃʊr] [tuː; tə]
and **when** **you** **get** **on** **for** **the** **first** **time** **,** **the** **bronco** **is** **generally** **sure** **to**
和 什么时候 你 得到 在 为了 这 第一的 时间 , 这 野马 是 一般来说 当然 到
[bʌk] .
buck **.**
巴克 .

当你第一次骑上野马时，它通常肯定会尥蹶子。

[naʊ] [wen] [ə; eɪ]['brɑːŋkoʊ] [bʌks] [hiː; hi][dʒʌst] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] ['bɪli] - [goʊt] ,
Now **when** **a** **bronco** **bucks** **he** **just** **looks** **like** **a** **big** **billy** **-** **goat** **,**
现在 什么时候 一个 野马 雄鹿 他 只是 看起来 喜欢 一个 大的 比利 - 山羊 ,

现在，当野马扬蹄时，它看起来就像一只大山羊。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [goʊ'tiː] [ænd; ənd] [tʃɪn] ['wɪskərz] , ['spredɪŋ] [hɪm'self][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['lʊkɪŋ]
with **long** **goatee** **and** **chin** **whiskers** **,** **spreading** **himself** **in** **front** **of** **a** **big** **looking**
- [glæs] ,
- **glass** **,**
- 玻璃 ,

他留着长长的山羊胡和下巴胡须，摊开身子站在一面大镜子前。

[ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [stɪf] - [legd] .
and **jumping** **up** **in** **the** **air** **,** **striking** **the** **ground** **stiff** **-** **legged** **.**
和 跳 向上 在 这 空气 , 引人注目 这 地面 僵硬的 - 腿 .

然后跳到空中，双腿僵硬地落在地上。

[naʊ] [wʌt] [els] [duː][aɪ] [lɜːrn] [bɪ'saɪdz] ['raɪdɪŋ][ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] ?
Now **what** **else** **do** **I** **learn** **besides** **riding** **and** **shooting** **?**
现在 什么 别的 做 我 学习 除了 骑术 和 射击 ?

除了骑马和射击，我还能学到什么呢?

[waɪ] , [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['splendɪd] ['tiːtʃər] , ['mɪstər] . [es] . ['hiːz][dʒʌst]
Why **,** **until** **a** **week** **ago** **we** **had** **a** **splendid** **teacher** **,** **Mr** **.** **S** **.** **He's** **just**
为什么 , 直到 一个 星期 前 我们 有 一个 灿烂 老师 , 先生 . S . 他是 只是
[ðə; ði][best] ['tiːtʃər] .
the **best** **teacher** **.**
这 最好的 老师 .

就在一周前，我们还有一位非常棒的老师，S 先生。他真是最棒的老师。

[ænd; ənd][tɔːk][ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['fɪdl] ! — [hiː; hi][kæn; kən][meɪk][ˌaɪ 'tiː][tɔːk] ,
And **talk** **about** **playing** **the** **fiddle** **!** **—** **he** **can** **make** **it** **talk** **,**
和 讲话 关于 玩耍 这 小提琴 ! — 他 能 制作 它 讲话 ,

说到拉小提琴，他简直能让小提琴说话!

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [gɪ'tɑːr] ['ɔːlmoʊst] [sɪŋ] .
and **so** **he** **can** **make** **the** **guitar** **almost** **sing** **.**
和 所以 他 能 制作 这 吉他 几乎 唱歌 .

所以他能让吉他发出近乎歌唱般的声音。

['sɪstər] ['i:və][ɪz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [gɪ'tɑ:r] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

Sister	**Eva**	**is**	**studying**	**the**	**guitar**	**,**	**and**	**I**	**am**	**studying**	**the**	**violin**	**.**
姐姐	伊娃	是	学习	这	吉他	,	和	我	是	学习	这	小提琴	.

伊娃修女在学吉他，我在学小提琴。

[prə'fesər] [es] . ['ti:tʃɪz] [sku:l] [ænd; ənd]['mju:zɪk] ,

Professor	**S**	**.**	**teaches**	**school**	**and**	**music**	**,**
教授	S	.	教导	学校	和	音乐	,

S教授教授学校课程和音乐。

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ['leɪtli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][trɪp][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑ:fɪsər][ʌv; əv]

but	**he**	**went**	**off**	**in**	**the**	**mountains**	**lately**	**for**	**a**	**trip**	**with**	**an**	**officer**	**of**
但	他	去	离开	在	这	山脉	最近	为了	一个	旅行	和	一个	官	的

[ðə; ði]['ɑ:rmi] ,

the	**army**	**,**
这	军队	,

但他最近和一位军官一起去山里旅行了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [bæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [wi:ks] .

and	**he**	**will**	**not**	**be**	**back**	**for**	**a**	**couple**	**of**	**weeks**	**.**
和	他	将要	不是	是	后退	为了	一个	夫妻	的	周	.

他还要过几周才能回来。

[sɪns] [hi:; hi] [left] , ['aʊər; ɑ:r]['meksɪkən] [bɔɪ] ['hɜ:rdər][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,

Since	**he**	**left**	**,**	**our**	**Mexican**	**boy**	**herder**	**did**	**the**	**same**	**,**
自从	他	左边	,	我们的	墨西哥	男生	牧人	做过	这	相同的	,

他离开后，我们那位墨西哥牧童也走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌp] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][faɪv] ,

and	**now**	**I**	**am**	**up**	**every**	**morning**	**at**	**five**	**,**
和	现在	我	是	向上	每一个	早晨	在	五	,

现在我每天早上五点就起床了。

[ænd; ənd][ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔ:rsɪz][ænd; ənd]['kæt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [sɪks] , [ænd; ənd]['oʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] [lʌntʃ]

and	**off**	**with**	**the**	**horses**	**and**	**cattle**	**before**	**six**	**,**	**and**	**only**	**take**	**a**	**lunch**
和	离开	和	这	马匹	和	牛	前	六	,	和	仅有的	拿	一个	午餐

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

with	**me**	**,**
和	我	,

六点前赶走马匹和牛群，只带我一起吃午饭。

[ænd; ənd] [steɪ] [aʊt] [ʌn'tɪl] ['sʌndaʊn] .

and	**stay**	**out**	**until**	**sundown**	**.**
和	停留	出去	直到	日落	.

一直待到日落。

[aɪ][raɪd][ə; eɪ] [gʊd] [hɔ:rs] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃepərd] [dɔ:g] ,

I	**ride**	**a**	**good**	**horse**	**,**	**have**	**a**	**shepherd**	**dog**	**,**
我	骑	一个	好的	马	,	有	一个	牧羊人	狗	,

我骑着一匹好马，还有一条牧羊犬。

[ænd; ənd][goʊ][ə'baʊt] [θri:] [tu:; tə] [fɔ:r] [maɪlz][tu:; tə] [gʊd] ['wɔ:tər][ænd; ənd] [græs] .

and	**go**	**about**	**three**	**to**	**four**	**miles**	**to**	**good**	**water**	**and**	**grass**	**.**
和	去	关于	三	到	四	英里	到	好的	水	和	草	.

行进三到四英里即可到达水源充足、草料优良的地方。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [sɪs][ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [sketʃ] .

And	**you**	**think**	**Sis**	**and**	**I**	**might**	**sketch**	**.**
和	你	思考	妹妹	和	我	可能	草图	.

你觉得我和姐姐可能会画画吗?

[wel] , [soʊ][wiː; wi][duː] .
Well , so we do .
出色地， 所以 我们 做 .

是的，我们也是。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] [baɪ]['bɑːt(ə)nˌaɪz][ʌn'tɪl]['pɑːpə][toʊld][ˌem 'iː] .
I did not know what you meant by botanize until papa told me .
我 做过 不是 知道 什么 你 意思是 经过 植物学 直到 爸爸 讲述 我 .

直到爸爸告诉我，我才明白你说的"植物学研究"是什么意思。

[hiː; hi][dʒʌst] [lʌvz] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][hæz; həz][dɪ'voʊtɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə]
He just loves flowers , and has devoted a great deal of time to
他 只是 爱 花朵 , 和 有 奉献 一个 伟大的 交易 的 时间 到
['kʌltɪveɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ðɪs] ['sʌmər] .
cultivating some this summer .
耕作 一些 这 夏天 .

他非常喜欢花，今年夏天花了很多时间种植花卉。

[hiː; hi][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , ['æftər] ['plæntɪŋ] [ə'baʊt][wʌn]['hʌndrəd] [plænts][ænd; ənd] ['sevrəl]
He has succeeded , after planting about one hundred plants and several
他 有 成功了 , 后 种植 关于 一 百 植物 和 一些
['mɪljən] [siːdz] .
million seeds .
百万 种子 .

他成功了，种下了大约一百株植物和数百万粒种子。

[wiː; wi][kæn; kən] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mægnɪfaɪɪŋ] - [glæs] — [dɪ'skʌvər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['pʌmpkɪn] [vaɪnz]
We can — with a magnifying - glass — discover one or two pumpkin vines
我们 能 — 和 一个 放大 - 玻璃 — 发现 一 或者 二 南瓜 藤蔓
[wɪtʃ] [wɜːr; wər][sent][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [æz; əz] " ['bjuːtɪf(ə)l] ['klaɪmɚz] ,
which were sent him from the East as " beautiful climbers ,
哪个 是 发送 他 从 这 东方 作为 " 美丽的 登山者 ,

我们可以用放大镜发现一两株南瓜藤，那是东方人寄给他的，被称为"美丽的攀援植物"。

" [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːriz] .
" and one or two morning - glories .
" 和 一 或者 二 早晨 - 荣耀 .

还有一两株牵牛花。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dʒi'reinjəmz][hæv; həv] [dʌn] [wel] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][roʊz] - [triːz] [daɪd] .
Some of the geraniums have done well , but all the rose - trees died .
一些 的 这 天竺葵 有 完毕 出色地 , 但 全部 这 玫瑰 - 树木 死亡 .

有些天竺葵长势良好，但所有的玫瑰树都死了。

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['kæbɪnət] , [wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] ;
As to a cabinet , we have none ;
作为 到 一个 内阁 , 我们 有 没有任何 ;

至于内阁，我们没有;

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesɪmənz] [ʌv; əv]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] ,
but we have some of the most beautiful specimens of minerals ,
但 我们 有 一些 的 这 最多 美丽的 标本 的 矿物 ,
['krɪstəlaɪzd] [kwɔːrts] ,
crystallized quartz ,
结晶 石英 ,

但我们拥有一些最美丽的矿物标本，比如结晶石英。

['kɑ:pər] , [gə'linə] , [spɑ:r] , " [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] " ['sɪlvər] , ['sɪlvər] [glæns] , ['neɪtɪv] [goʊld][ænd; ənd]
copper , galena , spar , " white and black " silver , silver glance , native gold and
铜 , 方铅矿 , 斯帕 , " 白色的 和 黑色的 " 银 , 银 瞥一眼 , 本国的 金子 和
['sɪlvər] ,
silver ,
银 ,

铜、方铅矿、晶石、"白银和黑银"、银光、天然金银

[ænd; ənd][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]['kɑ:rbəˌneɪts; 'kɑ:rbənəts] .
and all kinds of carbonates .
和 全部 种类 的 碳酸盐 .

以及各种碳酸盐。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 831]
[页 -]

[第 831 页]

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [sed] ['ɔ:lmoʊst] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][wʌn] [taɪm] .
And now I think I have said almost too much for one time .
和 现在 我 思考 我 有 说 几乎 也 很多 为了 一 时间 .

现在我觉得我一次说的话可能有点太多了。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] [best] [wɪʃɪz] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks] — [ænd; ənd][bɪg][foʊks] [tu:] — [hu:] [ri:d]
So , with best wishes to all the little folks — and big folks too — who read
所以 , 和 最好的 愿望 到 全部 这 小的 各位 — 和 大的 各位 也 — WHO 读
[jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,
Young People ,
年轻的 人们 ,

所以，谨向所有阅读《青少年》杂志的小朋友们——以及大朋友们——致以最美好的祝愿！

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ˌɑ:di'əus] .
I will say adios .
我 将要 说 再见 .

我要说再见了。

['hæri] ['dʌblju:] . [si:] .
Harry W . C .
哈里 W . C .

哈里·WC

[pi:] . [es] . — [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [roʊt] [ɔ:l][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] .
P . S . — You may think that I wrote all of this letter , but I did not .
P . S . — 你 可能 思考 那 我 写道 全部 的 这 信 , 但 我 做过 不是 .

PS——你可能认为这封信都是我写的，但其实不是。

[aɪ] [æskt] ['pɑ:pə][tu:; tə]['kɑ:pi][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,
I asked papa to copy it for me ,
我 问 爸爸 到 复制 它 为了 我 ,

我请爸爸帮我抄一遍。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [θɪŋz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv]
and he said things different from what I had it , and more of
和 他 说 事物 不同的 从 什么 我 有 它 , 和 更多的 的
[ˌaɪ 'ti:] [tu:] .
it too .
它 也 .

他说的内容和我听到的不一样，而且内容还更多。

[nekst] [taɪm] [aɪ] [wɪl] ['oʊnli][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['pʌŋktʃueɪt] [ænd; ənd] [kə'rekt] [ðə; ði] ['spelɪŋ] .
Next time I will only ask him to punctuate and correct the spelling .
下一个 时间 我 将要 仅有的 问 他 到 圈点 和 正确的 这 拼写 .

下次我只会要求他添加标点符号和纠正拼写错误。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˌem ˈiː] [fɔːr] [naɪts] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [ˈletər] .

It	took	me	four	nights	to	write	this	letter	.
它	采取	我	四	夜晚	到	写	这	信	.

我花了四个晚上才写完这封信。

[ˈhæri] .

Harry	.
哈里	.

哈利。

[ˈtrɔti] [trɑːt] , [ˈtrɔti] [trɑːt] , [ˈtrɔti] [trɑːt] , [trɑːt] ! —

Trotty	trot	,	trotty	trot	,	trotty	trot	,	trot	!	—
小火车	小跑	,	小火车	小跑	,	小火车	小跑	,	小跑	!	—

哒哒哒，哒哒哒，哒哒哒，哒哒哒！

[wʌt] [ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪdʒɪts] [ðæt] [ˈjʌŋstər] [hæz; həz][gɑːt] !

What	a	fit	of	the	fidgets	that	youngster	has	got	!
什么	一个	合身	的	这	小动作	那	青少年	有	得到	!

这孩子真是坐立不安啊！

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔːnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɔːrnɪŋ] [tɪl] [duː] [wets] [ðə; ði] [graʊnd]

From	the	dawning	of	morning	till	dew	wets	the	ground
从	这	黎明	的	早晨	直到	露	湿	这	地面

从清晨破晓到露水润湿大地

[ˈhiːz] [trɔtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskɪpɪŋ] [əˈraʊnd] ,

He's	trotting	and	dancing	and	skipping	around	,
他是	小跑	和	跳舞	和	跳过	大约	,

他又跑又跳又蹦，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['wægən][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][dɔːg][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

With	his	wagon	behind	him	,	his	dog	at	his	side	,
和	他的	车皮	在后面	他	,	他的	狗	在	他的	边	,

他身后拖着马车，身边跟着他的狗。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpædi] , [maɪ][oʊld] [keɪn] [əˈstraɪd] .

Or	with	whip	in	his	paddy	,	my	old	cane	astride	.
或者	和	鞭	在	他的	稻田	,	我的	老的	甘蔗	跨骑	.

或者他用鞭子抽打稻田，我的旧拐杖夹在他的腿上。

[hɪz; ɪz] [buːts] [ɑːr; ər] , [hɪz; ɪz] [her] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] ;

His	boots	are	bedusted	,	his	hair	in	a	fright	;
他的	靴子	是	沾满灰尘	,	他的	头发	在	一个	惊吓	;

他的靴子沾满了灰尘，头发也乱了套；

[ˈhiːz] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈhelθi] [ʌnˈbaʊndɪd] [dɪˈlaɪt] .

He's	the	picture	of	healthy	unbounded	delight	.
他是	这	图片	的	健康	无界	喜	.

他浑身上下都散发着健康无忧的喜悦。

[oʊ] ! [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv] [stiːl] [sprɪŋz] , [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

Oh	!	a	package	of	steel	springs	,	a	bundle	of	joy	,
哦	!	一个	包裹	的	钢	弹簧	,	一个	捆	的	喜悦	,

哦！一包钢弹簧，真是令人欣喜！

[ɪz] [ðɪs] [geɪ] ['rɑːmpɪŋ] ['tʃɑːrli] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['baʊnsɪŋ] [bɔɪ] .

Is	this	gay	romping	Charlie	,	our	own	bouncing	boy	.
是	这	同性恋	嬉戏	查理	,	我们的	自己的	弹跳	男生	.

这是我们活泼好动的查理吗?

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['rʌnjən] .

W	.	W	.	Runyan	.
W	.	W	.	鲁尼安	.

WW Runyan。

['meəriən, 'mæriən] , [nuː] [jɔːk] .

Marion	,	New	York	.
玛丽昂	,	新的	约克	.

纽约州马里恩。

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

纽约市。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	girl	eleven	years	old	.
我	是	一个	小的	女孩	十一	年	老的	.

我是一个十一岁的小女孩。

[aɪ] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn]['mjuːzɪk] , [bʌt; bət][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri]

I	take	lessons	and	feel	a	great	interest	in	music	,	but	I	find	it	very
我	拿	课程	和	感觉	一个	伟大的	兴趣	在	音乐	,	但	我	寻找	它	非常

['dɪfɪkəlt] .

difficult	.
难的	.

我上音乐课，对音乐很感兴趣，但我发现学起来非常难。

[aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] [pets] — [ə; eɪ] [dʌv] , [ə; eɪ][kæt] , [ə; eɪ] [dɑːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l]['sɪstər]

I	have	several	pets	—	a	dove	,	a	cat	,	a	doll	,	and	a	sweet	little	sister
我	有	一些	宠物	—	一个	鸽子	,	一个	猫	,	一个	玩具娃娃	,	和	一个	甜的	小的	姐姐

[neɪmd] ['selmə] .

named	Selma	.
命名	塞尔玛	.

我养了几只宠物——一只鸽子、一只猫、一个洋娃娃，还有一个名叫塞尔玛的可爱妹妹。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] [maɪ] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es]['bɑːtəni] ,

On	Wednesday	my	teacher	was	teaching	us	botany	,
在	周三	我的	老师	曾是	教学	我们	植物学	,

星期三，我的老师给我们上植物学课。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ɔːr] ['tʌmblər] [ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['wɔːtər]

and	she	said	if	you	should	take	a	glass	or	tumbler	and	fill	it	with	water
和	她	说	如果	你	应该	拿	一个	玻璃	或者	不倒翁	和	充满	它	和	水

,

,

,

她说，如果你拿一个玻璃杯或水杯，装满水，

[ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm] [waɪt] ['kɑːt(ə)n] - ['bætɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][sʌm; səm] [siːdz] [ɑːn]

and	put	some	white	cotton	-	batting	in	it	,	and	sprinkle	some	seeds	on
和	放	一些	白色的	棉布	-	击球	在	它	,	和	撒	一些	种子	在

[ðə; ði]['kɑːt(ə)n] ,

the	cotton	,
这	棉布	,

然后在里面放一些白色棉絮，再在棉絮上撒一些种子。

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [teɪk] [ruːt] .

they	would	soon	take	root	.
他们	会	很快	拿	根	.

它们很快就会生根发芽。

[soʊ][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][dɪd] [wen] [aɪ][gɑːt][hoʊm][wʌz; wəz][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	the	first	thing	I	did	when	I	got	home	was	to	fix	it	,
所以	这	第一的	事物	我	做过	什么时候	我	得到	家	曾是	到	使固定	它	,

所以我到家后做的第一件事就是把它修好。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [wiːk] [aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [stemz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm]

and	the	next	week	I	looked	and	there	were	little	stems	coming	up	from
和	这	下一个	星期	我	看起来	和	那里	是	小的	茎	未来	向上	从

[ðə; ði] [siːdz] .

the	seeds	.
这	种子	.

接下来的一周我查看时，发现种子已经长出了小茎。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm] ['stɔːriz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

I	love	the	Post	-	office	Box	,	and	I	think	some	stories	very	interesting	.
我	爱	这	邮政	-	办公室	盒子	,	和	我	思考	一些	故事	非常	有趣的	.

我喜欢邮政信箱，而且我觉得有些故事非常有趣。

[aɪ][laɪk] " [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [klʌb] " ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	"	The	Cruise	of	the	Canoe	Club	"	very	much	.
我	喜欢	"	这	巡航	的	这	独木舟	俱乐部	"	非常	很多	.

我非常喜欢《独木舟俱乐部的巡游》。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [aɪ]['evər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [raɪt] .

This	is	the	first	letter	I	ever	attempted	to	write	.
这	是	这	第一的	信	我	曾经	尝试过	到	写	.

这是我第一次尝试写信。

['lɪli] [viː] . [piː] .

Lillie	V	.	P	.
莉莉	V	.	P	.

莉莉副总裁

['nɔrθvˌjuː] , [də'koʊtə] ['terətɔːri] .

Northview	,	Dakota	Territory	.
北景	,	达科他州	领土	.

北景镇，达科他领地。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd] , [dɪr] ['poʊstmɪstrəs] , [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [twelv] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪz] .

You	will	be	glad	,	dear	Postmistress	,	to	hear	from	one	of	your	twelve	-	year	-	old	boys	.
你	将要	是	高兴的	,	亲爱的	邮政局长	,	到	听到	从	一	的	你的	十二	-	年	-	老的	男孩们	.

亲爱的邮局局长，您一定会很高兴收到您十二岁儿子的来信。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][də'koʊtə] , [ɑːn]['sekʃ(ə)n] - , [taʊn] - , [reɪndʒ] - .

I	live	in	Dakota	,	on	Section	20	,	Town	142	,	Range	54	.
我	居住	在	达科他州	,	在	部分	-	,	镇	-	,	范围	-	.

我住在达科他州，第 20 区，第 142 镇，第 54 区。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['kʌntri] .

This	is	a	good	country	.
这	是	一个	好的	国家	.

这是一个好国家。

[maɪ]['fɑːðər][hæz; həz][ɪn] - ['eikəs][ʌv; əv] [wiːt] [ðɪs] [jɪr] .

My	father	has	in	200	acres	of	wheat	this	year	.
我的	父亲	有	在	-	英亩	的	小麦	这	年	.

我父亲今年种了200英亩小麦。

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [ˌmɪni'æpəlɪs] , [ænd; ənd][ˌmænɪ'toʊbə] ['reɪlroʊd] [rʌnz] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] .

The	St	.	Paul	,	Minneapolis	,	and	Manitoba	Railroad	runs	near	our	place	.
这	英石	.	保罗	,	明尼阿波利斯	,	和	曼尼托巴省	铁路	跑步	靠近	我们的	地方	.

圣保罗、明尼阿波利斯和曼尼托巴铁路从我们家附近经过。

[ðə; ði] ['nɔrθvjuː] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɪz] [kept] [hɪr] ; ['mæmə] [ɪz] ['poʊstmɪstrəs] .

The	Northview	Post	-	office	is	kept	here	;	mamma	is	postmistress	.
这	北景	邮政	-	办公室	是	保留	这里	;	妈妈	是	邮政局长	.

北景邮局设在这里；妈妈是邮局局长。

[maɪ]['kʌz(ə)n] [teɪks] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

My	cousin	takes	Harper's	Young	People	.
我的	表哥	需要	哈珀斯	年轻的	人们	.

我表弟订阅了《哈珀斯青少年》杂志。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] .

I	read	it	as	soon	as	he	does	.
我	读	它	作为	很快	作为	他	做	.

他读完之后，我立刻也读了。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg][ænd; ənd][kæt] ; [ðə; ði] ['dɔgz] [neɪm] [ɪz]['kɑːrloʊ] .

We	have	a	little	dog	and	cat	;	the	dog's	name	is	Carlo	.
我们	有	一个	小的	狗	和	猫	;	这	狗的	姓名	是	卡洛	.

我们家养了一只小狗和一只猫；小狗名叫卡洛。

['kɑːrloʊ][ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [wɪl] [drɪŋk] [mɪlk] [tə'geðər] .

Carlo	and	the	cat	will	drink	milk	together	.
卡洛	和	这	猫	将要	喝	牛奶	一起	.

卡洛和猫会一起喝牛奶。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pet] [kreɪn] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [dɪk] ; [hiː; hi][ɪz][ə'baʊt][hæf] - [groʊn] .

I	have	a	pet	crane	;	his	name	is	Dick	;	he	is	about	half	-	grown	.
我	有	一个	宠物	起重机	;	他的	姓名	是	迪克	;	他	是	关于	一半	-	生长	.

我养了一只宠物鹤；它的名字叫迪克；它大约半大了。

[ə; eɪ] . [biː] . [ɑːr] .

A	.	B	.	R	.
一个	.	B	.	拉	.

ABR

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Boston	,	Massachusetts	.
波士顿	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州波士顿。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ælɪs] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ten] ['jɪrz] [oʊld] .

My	name	is	Alice	,	and	I	am	ten	years	old	.
我的	姓名	是	爱丽丝	,	和	我	是	十	年	老的	.

我的名字叫爱丽丝，我今年十岁。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstər][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	have	a	sister	nine	years	old	.
我	有	一个	姐姐	九	年	老的	.

我有一个九岁的妹妹。

[ʃiː; ʃi][dəunt] [teɪk] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][duː] .

She	don't	take	Harper's	Young	People	,	but	I	do	.
她	不	拿	哈珀斯	年轻的	人们	,	但	我	做	.

她不看《哈珀斯青少年》杂志，但我看。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][nɑːt] [riːd] [mʌtʃ] [jet] .

She	can	not	read	much	yet	.
她	能	不是	读	很多	然而	.

她现在还不太会读书。

[wiː; wi][bəuθ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] .

We	both	go	to	school	,	but	not	to	the	same	one	.
我们	两个都	去	到	学校	,	但	不是	到	这	相同的	一	.

我们俩都上学，但不在同一所学校。

[nekst] [jɪr] [wi:; wi] [meɪ] [goʊ] [tə'geðər] .

Next	year	we	may	go	together	.
下一个	年	我们	可能	去	一起	.

明年我们或许可以一起去。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] ['sɑ:ri] [wen] [sku:l] [bɪ'gɪnz] , [fɔ:r; fər][aɪ][dəunt][laɪk][tu:; tə][goʊ][æt; ət][ɔ:l] .

I	am	always	sorry	when	school	begins	,	for	I	don't	like	to	go	at	all	.
我	是	总是	对不起	什么时候	学校	开始	,	为了	我	不	喜欢	到	去	在	全部	.

每次开学我都感到很遗憾，因为我一点也不喜欢去上学。

[gʊd] - [baɪ] ,

Good	-	by	,
好的	-	经过	,

再见，

['ælɪs] [es] .

Alice	S	.
爱丽丝	S	.

爱丽丝·S.

[waɪ] , ['ælɪs] , [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ju:; jʊ][du:][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sku:l] ?

Why	,	Alice	,	what	can	be	the	reason	you	do	not	like	to	go	to	school	?
为什么	,	爱丽丝	,	什么	能	是	这	原因	你	做	不是	喜欢	到	去	到	学校	?

爱丽丝，你为什么不喜欢上学呢?

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] .

Perhaps	you	will	enjoy	it	more	when	you	are	a	little	older	.
也许	你	将要	享受	它	更多的	什么时候	你	是	一个	小的	老	.

或许等你年纪再大一些，你会更喜欢它。

[ˌmætə'gɔrdə] , ['teksəs] .

Matagorda	,	Texas	.
马塔戈尔达	,	德克萨斯州	.

德克萨斯州马塔戈达。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪpər] ,

As	it	seems	to	be	the	fashion	for	children	to	write	to	the	paper	,
作为	它	似乎	到	是	这	时尚	为了	孩子们	到	写	到	这	纸	,

现在似乎孩子们给报纸写信已经成为一种风尚，

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][du:][soʊ] .

I	will	try	to	do	so	.
我	将要	尝试	到	做	所以	.

我会尽力做到。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][kæn; kən][raɪd] ['hɔ:rsbæk] , [mɪlk] [kaʊz] , [klaɪm] [tri:z] ,

I	live	in	the	country	,	and	can	ride	horseback	,	milk	cows	,	climb	trees	,
我	居住	在	这	国家	,	和	能	骑	马背	,	牛奶	牛	,	爬	树木	,

我住在乡下，会骑马、挤牛奶、爬树。

[ænd; ənd][du:] ['veriəs] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] ['oʊnli] ['kʌntri] ['tʃɪldrən] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:] .

and	do	various	other	things	that	only	country	children	know	how	to	do	.
和	做	各种各样的	其他	事物	那	仅有的	国家	孩子们	知道	如何	到	做	.

还会做其他一些只有农村孩子才会做的事情。

[maɪ]['pɑ:pə][hæz; həz][ə; eɪ][boʊt] ,

My	papa	has	a	boat	,
我的	爸爸	有	一个	船	,

我爸爸有一艘船。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌmætə'gɔrdə] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlf]

and	we	sometimes	go	down	with	him	to	Matagorda	Bay	and	the	Gulf
和	我们	有时	去	向下	和	他	到	马塔戈尔达	湾	和	这	海湾

[ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

of	Mexico	.
的	墨西哥	.

我们有时会和他一起去马塔戈达湾和墨西哥湾。

[wiː; wi] [went] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [ðɪs] ['sʌmər] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['snoʊi] [sænd] [maʊndz]

We	went	on	a	fishing	excursion	this	summer	,	and	saw	the	snowy	sand	mounds
我们	去	在	一个	钓鱼	短途旅行	这	夏天	,	和	锯	这	下雪的	沙	土堆

[ɑːn][ðə; ði][pɪ'nɪnsələr] ,

on	the	Peninsula	,
在	这	半岛	,

今年夏天我们去钓鱼，看到了半岛上白雪皑皑的沙丘。

[ænd; ənd] [went] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] .

and	went	bathing	in	the	Gulf	.
和	去	洗澡	在	这	海湾	.

然后去海湾里游泳。

['tʃeri] .

Cherry	.
樱桃	.

樱桃。

['hɑːrˌtwɪk] , ['mɪʃɪgən] .

Hartwick	,	Michigan	.
哈特威克	,	密歇根州	.

密歇根州哈特威克。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [dɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [wʊdz] .

I	saw	a	deer	a	few	days	ago	in	our	woods	.
我	锯	一个	鹿	一个	很少	天	前	在	我们的	树林	.

几天前我在我们家附近的树林里看到了一只鹿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] .

It	was	very	pretty	.
它	曾是	非常	漂亮的	.

它很漂亮。

['pɑːpə] [sɔː] [æn; ən][oʊld] [ber] [ænd; ənd] [tuː] [kʌbz] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] [hɪr] [læst][dʒʊ'laɪ] ,

Papa	saw	an	old	bear	and	two	cubs	about	a	mile	from	here	last	July	,
爸爸	锯	一个	老的	熊	和	二	幼崽	关于	一个	英里	从	这里	最后的	七月	,

去年七月，爸爸在离这里大约一英里的地方看到了一只老熊和两只幼崽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['neɪbər] [sɔː] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

and	a	few	days	ago	a	neighbor	saw	one	in	the	same	place	.
和	一个	很少	天	前	一个	邻居	锯	一	在	这	相同的	地方	.

几天前，一位邻居在同一个地方也看到了一只。

[gai] [el] . [es] .

Guy	L	.	S	.
盖伊	L	.	S	.

盖伊·LS

[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ][frʌm; frəm] [ðoʊz] [wʊdz] , [gai] ,

I	would	advise	you	to	keep	away	from	those	woods	,	Guy	,
我	会	建议	你	到	保持	离开	从	那些	树林	,	盖伊	,

盖伊，我建议你远离那片树林。

[ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pɑːrti][ʌv; əv] [frendz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

unless	you	have	a	strong	party	of	friends	with	you	,
除非	你	有	一个	强的	派对	的	朋友们	和	你	,

除非你身边有一群实力雄厚的朋友，

[fɔːr; fər] ['mædəm] [ber] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [miːt] .

for	Madame	Bear	is	sometimes	a	dangerous	person	to	meet	.
为了	夫人	熊	是	有时	一个	危险的	人	到	见面	.

因为熊夫人有时是一个危险的人物，最好不要和她见面。

['dʒæksənˌvɪl] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Jacksonville	,	Illinois	.
杰克逊维尔	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州杰克逊维尔。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɔɪ] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ten] .

I	am	a	boy	nine	years	old	,	but	will	soon	be	ten	.
我	是	一个	男生	九	年	老的	,	但	将要	很快	是	十	.

我是一个九岁的男孩，但很快就要十岁了。

[maɪ] ['brʌðər] , [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] ,

My	brother	,	who	is	in	the	United	States	army	,
我的	兄弟	,	WHO	是	在	这	团结的	各州	军队	,

我的哥哥在美国陆军服役，

[sendz] [ˌem 'iː] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .

sends	me	Harper's	Young	People	for	a	Christmas	present	.
发送	我	哈珀斯	年轻的	人们	为了	一个	圣诞节	展示	.

哈珀送了我一本《哈珀青少年读物》作为圣诞礼物。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best]['peɪpər]['evər] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .

I	think	it	is	the	best	paper	ever	published	for	little	boys	and	girls	.
我	思考	它	是	这	最好的	纸	曾经	已发布	为了	小的	男孩们	和	女孩们	.

我认为这是有史以来为小男孩和小女孩出版的最好的报纸。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [pets] .

I	have	a	great	many	pets	.
我	有	一个	伟大的	许多	宠物	.

我养了很多宠物。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] , [æn; ən] ['ɛskɪˌmoʊz] [dɔːg] , [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ə; eɪ] [kaʊ] , [tuː] [pɪgz] ,

I	have	a	mocking	-	bird	,	an	Esquimaux	dog	,	a	horse	,	a	cow	,	two	pigs	,
我	有	一个	嘲讽	-	鸟	,	一个	爱斯基摩人	狗	,	一个	马	,	一个	奶牛	,	二	猪	,

我有一只嘲鸫、一条爱斯基摩犬、一匹马、一头牛、两头猪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['tʃɪkɪnz] .

and	a	great	many	chickens	.
和	一个	伟大的	许多	鸡	.

还有许多鸡。

[pliːz] [prɪnt] [ðɪs] ['letər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][aɪ][hæv; həv]['evər] ['rɪt(ə)n] .

Please	print	this	letter	;	it	is	the	first	I	have	ever	written	.
请	打印	这	信	;	它	是	这	第一的	我	有	曾经	书面	.

请打印这封信；这是我写的第一封信。

[ə; eɪ] . [el] . ['dʌbljuː] .

A	.	L	.	W	.
一个	.	L	.	W	.

ALW

- ['steɪʃ(ə)n] , [ˌælə'bæmə] .

Coatopa	Station	,	Alabama	.
-	车站	,	阿拉巴马州	.

阿拉巴马州科托帕车站。

[ðoʊ] [noʊ][lɔːŋgər] [jʌŋ] , [nɔːr][baɪ]['eni] [miːnz] [smɔːl] ,
Though **no** **longer** **young** **,** **nor** **by** **any** **means** **small** **,**
尽管 不 更长 年轻的 , 也不 经过 任何 方法 小的 ,

虽然不再年轻，也绝非矮小，

[aɪ] [riːd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [æz; əz][maɪ] ['tʃɪldrən] ,
I **read** **Young** **People** **with** **as** **much** **interest** **as** **my** **children** **,**
我 读 年轻的 人们 和 作为 很多 兴趣 作为 我的 孩子们 ,

我像我的孩子一样，对青少年读物充满兴趣。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [pleɪs] [noʊ] ['betər] [bʊk] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
and **think** **I** **can** **place** **no** **better** **book** **in** **their** **hands** **.**
和 思考 我 能 地方 不 更好的 书 在 他们的 双手 .

我认为没有比这更好的书可以推荐给他们了。

[aɪ] [riːd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ['ɑːrθər] - ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] ,
I **read** **with** **much** **interest** **Arthur** **Lindsley's** **article** **on** **humming** **-** **birds** **,**
我 读 和 很多 兴趣 亚瑟 - 文章 在 哼唱 - 鸟类 ,

我饶有兴趣地阅读了亚瑟·林斯利关于蜂鸟的文章。

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['dɪfər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðer; ðər] [fuːd] .
and **must** **differ** **with** **him** **about** **their** **food** **.**
和 必须 不同 和 他 关于 他们的 食物 .

并且在饮食方面必须与他意见相左。

[aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [ðem; ðəm] — [ðə; ði]['ruːbi] - [θroʊt] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [dɪ'skraɪb]
I **have** **caught** **them** **—** **the** **ruby** **-** **throat** **and** **another** **,** **which** **I** **will** **describe**
我 有 捕捉 他们 — 这 红宝石 - 喉 和 其他 , 哪个 我 将要 描述
[ˌhɪr'æftər] — ['sevrəl] [taɪmz] ,
hereafter **—** **several** **times** **,**
此后 — 一些 时代 ,

我曾多次捕捉到它们——红喉歌鸲和另一种我稍后会描述的鸟类。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [feɪl] [tuː; tə] [get] ['oʊvər] [ðer; ðər] [fraɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
and **they** **never** **fail** **to** **get** **over** **their** **fright** **in** **a** **few** **minutes** **,**
和 他们 绝不 失败 到 得到 超过 他们的 惊吓 在 一个 很少 分钟 ,

而且他们总能在几分钟内克服恐惧。

[ænd; ənd] [drɪŋk] ['iːgərli] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['wɔːtər] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [spuːn] .
and **drink** **eagerly** **of** **sugar** **and** **water** **offered** **to** **them** **in** **a** **spoon** **.**
和 喝 急切地 的 糖 和 水 提供 到 他们 在 一个 勺子 .

他们欣然喝下用勺子舀起的糖水。

[aɪ][hæv; həv][held][ðem; ðəm][ɪn][maɪ]['oʊpən][hænd] ,
I **have** **held** **them** **in** **my** **open** **hand** **,**
我 有 握住 他们 在 我的 打开 手 ,

我将它们握在手中，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm][tuː; tə][tʃɜːrp][ænd; ənd] ['flʌtər] [ðer; ðər] [wɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [sipt]
and **had** **them** **to** **chirp** **and** **flutter** **their** **wings** **as** **they** **sipped**
和 有 他们 到 啁啾 和 扑 他们的 翅膀 作为 他们 啜饮
[frʌm; frəm][ðə; ði] [spuːn] ,
from **the** **spoon** **,**
从 这 勺子 ,

它们一边用勺子喝水，一边发出啁啾声，扑扇着翅膀。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [duː] [wen] ['hʌvər] ['oʊvər][ə; eɪ] ['flaʊər] .
just **as** **they** **do** **when** **hovering** **over** **a** **flower** **.**
只是 作为 他们 做 什么时候 悬停 超过 一个 花 .

就像它们悬停在花朵上方时那样。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə] - [triː] [wɪtʃ] [wen] [ɪn] [bluːm] [ɪz][ðə; ði][rɪˈzɔːrt][ʌv; əv]

We	have	a	large	mimosa	-	tree	which	when	in	bloom	is	the	resort	of
我们	有	一个	大的	含羞草	-	树	哪个	什么时候	在	盛开	是	这	采取	的

['hʌndrədz] [ʌv; əv] " ['flaɪɪŋ] ['sʌnbiːmz] ,

hundreds	of	"	flying	sunbeams	,
数百	的	"	飞行	阳光	,

我们有一棵高大的含羞草树，开花时，成百上千束阳光会洒落在树上。

" [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm] .

"	as	we	call	them	.
"	作为	我们	称呼	他们	.

就像我们称呼它们的那样。

[ðə; ði][kaɪnd] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [əˈbʌv] [ɪz][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn] ['evri] [pərˈtɪkjələr] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [bɪl] ,

The	kind	referred	to	above	is	a	bird	in	every	particular	except	the	bill	,
这	种类	指	到	多于	是	一个	鸟	在	每一个	特别的	除了	这	账单	,

上面提到的那种鸟，除了喙以外，其他方面都和普通鸟一样。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['taɪtli] [kɜːrld] .

which	is	that	of	a	butterfly	,	long	and	tightly	curled	.
哪个	是	那	的	一个	蝴蝶	,	长的	和	紧紧	卷曲	.

就像蝴蝶一样，细长而紧紧卷曲。

[viː] . [es] . ['pɑːkə] .

V	.	S	.	Parker	.
V	.	S	.	帕克	.

VS 派克。

- [fɔːlz] , [nuː] [jɔːk] .

Wappinger's	Falls	,	New	York	.
-	瀑布	,	新的	约克	.

纽约州瓦平格斯福尔斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld][ðə; ði] 2d [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] .

I	am	a	little	boy	eight	years	old	the	2d	of	October	.
我	是	一个	小的	男生	八	年	老的	这	2d	的	十月	.

我是一个小男孩，10月2日就满八岁了。

[aɪ][hæv; həv] [θriː] ['brʌðərz] — ['dʒɑːni] , ['wɑːtsn] , [ænd; ənd]

I	have	three	brothers	—	Johnnie	,	Watson	,	and
我	有	三	兄弟	—	约翰尼	,	沃森	,	和

我有三个兄弟——约翰尼、沃森和

['bɝːti] . ['dʒɑːni]

Bertie	.	Johnnie
伯蒂	.	约翰尼

伯蒂。约翰尼

[ænd; ənd][aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

and	I	go	to	school	.
和	我	去	到	学校	.

我去上学。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .

I	am	learning	to	read	and	write	.
我	是	学习	到	读	和	写	.

我正在学习阅读和写作。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] ['letər] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	tried	to	write	this	letter	,	but	I	thought	you	could	not	read	it	,
我	尝试	到	写	这	信	,	但	我	想法	你	可以	不是	读	它	,

我试着写了这封信，但我以为你看不懂。

[soʊ][aɪ][gɑːt]['pɑːpə][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

so	I	got	papa	to	write	it	for	me	.
所以	我	得到	爸爸	到	写	它	为了	我	.

所以我让爸爸帮我写了。

[aɪ][laɪk]['pɑːpə][tuː; tə] [riːd] [ðoʊz] ['letərz] [ðæt][ɑːr; ər][ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

I	like	papa	to	read	those	letters	that	are	in	Young	People	for	me	,
我	喜欢	爸爸	到	读	那些	信件	那	是	在	年轻的	人们	为了	我	,

我喜欢爸爸给我读《青少年》杂志上的那些信。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] .

and	some	of	the	stories	.
和	一些	的	这	故事	.

以及其中一些故事。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][pets] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['bɝːti] , [fɔːr] [mʌnθs] [oʊld]

I	have	no	pets	,	but	I	have	a	cunning	little	brother	Bertie	,	four	months	old
我	有	不	宠物	,	但	我	有	一个	狡猾	小的	兄弟	伯蒂	,	四	几个月	老的

;

;

;

我没有宠物，但我有一个狡猾的小弟弟伯蒂，四个月大；

['dʒɑːni] [ɪz][faɪv] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['wɑːtsn] [θriː] ['jɪrz] .

Johnnie	is	five	years	and	Watson	three	years	.
约翰尼	是	五	年	和	沃森	三	年	.

约翰尼五岁，沃森三岁。

[wiː; wi][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv][reɪn][ə; eɪ] [wiːk] [əˈgoʊ] .

We	had	lots	of	rain	a	week	ago	.
我们	有	很多	的	雨	一个	星期	前	.

一周前我们这里下了很多雨。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['flʌdɪd] ['aʊər; ɑːr] ['beɪsmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːk]

It	rained	two	days	,	and	it	flooded	our	basement	,	and	the	creek
它	下雨了	二	天	,	和	它	被淹	我们的	地下室	,	和	这	溪

[wʌz; wəz] ['veri] [fʊl] .

was	very	full	.
曾是	非常	满的	.

下了两天雨，我们家的地下室都被淹了，小溪也水位很高。

['henri] [siː] .

Henry	C	.
亨利	C	.

亨利·C.

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nuː] [jɔːk] .

Brooklyn	,	New	York	.
布鲁克林	,	新的	约克	.

纽约布鲁克林。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	boy	nine	years	old	.
我	是	一个	小的	男生	九	年	老的	.

我是一个九岁的小男孩。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [pet] ['ræbəts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['snoʊfleɪk] [ænd; ənd] ['kɪli] ,

I	have	two	pet	rabbits	,	and	their	names	are	Snowflake	and	Killy	,
我	有	二	宠物	兔子	,	和	他们的	姓名	是	雪花	和	基利	,

我养了两只宠物兔，它们的名字分别是雪花和基利。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][ɑːr; ər][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] .

and	they	both	are	as	white	as	snow	.
和	他们	两个都	是	作为	白色的	作为	雪	.

他们俩都像雪一样白。

[aɪ] [fiːd] [ðem; ðəm][ɑːn] ['kæbɪdʒ] , ['kærəts] , ['plæntɪn,'plænteɪn] , [kɔːrn] [bred] , [græs] , ['kloʊvər] ,

I	feed	them	on	cabbage	,	carrots	,	plantain	,	corn	bread	,	grass	,	clover	,
我	喂养	他们	在	卷心菜	,	胡萝卜	,	芭蕉	,	玉米	面包	,	草	,	三叶草	,

[ænd; ənd] ['æplz] .

and	apples	.
和	苹果	.

我喂它们吃卷心菜、胡萝卜、车前草、玉米面包、草、三叶草和苹果。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [tuː] [waɪt] [maɪs] ; [aɪ] [fiːd] [ðem; ðəm][ɑːn] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .

I	also	have	two	white	mice	;	I	feed	them	on	bread	and	milk	.
我	还	有	二	白色的	小鼠	;	我	喂养	他们	在	面包	和	牛奶	.

我还有两只小白鼠；我喂它们面包和牛奶。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['kliːnɪŋ] [ðer; ðər][keɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'skeɪpt] ,

The	other	day	I	was	cleaning	their	cage	,	and	one	of	them	escaped	,
这	其他	天	我	曾是	打扫	他们的	笼	,	和	一	的	他们	逃脱	,

前几天我在清理它们的笼子时，其中一只逃了出来。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

but	I	soon	caught	him	again	.
但	我	很快	捕捉	他	再次	.

但我很快又抓住了他。

['hæri] [el] . ['dʌbljuː] .

Harry	L	.	W	.
哈里	L	.	W	.

哈里·LW

[ðɪs] [wiːk] [ðə; ðɪ] ['poʊstmɪstrəs] [sə'dʒests; səg'dʒests] [tuː] [mɔːr] [geɪmz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

This	week	the	Postmistress	suggests	two	more	games	which	the	young	people
这	星期	这	邮政局长	建议	二	更多的	游戏	哪个	这	年轻的	人们

[meɪ] [traɪ] :

may	try	:
可能	尝试	:

本周，邮局局长推荐了两款年轻人可以尝试的游戏：

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ðɪ] [maʊs] .

CATCHING	THE	MOUSE	.
捕捉	这	老鼠	.

捉老鼠。

[naɪn] ['pleɪɜ-z] [leɪ] [ðer; ðər][hændz][wʌn][ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

Nine	players	lay	their	hands	one	on	the	top	of	the	other	.
九	玩家	躺	他们的	双手	一	在	这	顶部	的	这	其他	.

九名球员将双手叠放在一起。

[ðə; ðɪ][wʌn] [huːz] [hænd][ɪz] ['loʊɪst] [drɔːz] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd][pʊts][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp] ,

The	one	whose	hand	is	lowest	draws	it	out	and	puts	it	at	the	top	,
这	一	谁	手	是	最低	平局	它	出去	和	放置	它	在	这	顶部	,

手的位置最低的人把笔抽出来，放在最上面。

['seɪɪŋ] , " [wʌn] !

saying	,	"	One	!
说	,	"	一	!

说："一！"

" [ðə; ði][nekst] ['loʊɪst] [drɔ:z] [aʊt][hɜ:rz] , [pʊts][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] , [ænd; ənd][kraɪz] , " [tu:] !

"	The	next	lowest	draws	out	hers	,	puts	it	at	the	top	,	and	cries	,	"	Two	!
"	这	下一个	最低	平局	出去	她的	,	放置	它	在	这	顶部	,	和	哭泣	,	"	二	!

“排名第二的那个人抽出她的纸条，放在最上面，喊道：‘二！’

" [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][ʌn'tɪl] " [naɪn] ! " [ɪz][kraɪd] .

"	And	so	on	until	"	Nine	!	"	is	cried	.
"	和	所以	在	直到	"	九	!	"	是	哭	.

如此往复，直到喊出“九！”为止。

[ðɪs] [læst] ['pleɪər] ['si:zɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hændz] [wɪtʃ] [laɪ] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ([ɔ:r] [mɔ:r] [ɪf]

This	last	player	seizes	one	of	the	hands	which	lie	beneath	her	own	(	or	more	if
这	最后的	玩家	逮捕	一	的	这	双手	哪个	说谎	下面	她	自己的	(	或者	更多的	如果

[ʃi:; ʃi][kæn; kən]) ,

she	can	)	,
她	能	)	,

最后一名玩家抓住自己手下方的一只手（如果可以的话，抓住更多），

['kraɪɪŋ] , " [aɪ][hæv; həv] [kɔ:t] [ðə; ði] [maʊs] !

crying	,	"	I	have	caught	the	mouse	!
哭泣	,	"	我	有	捕捉	这	老鼠	!

哭喊道：“我抓到老鼠了！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][hænd] [kɔ:t] [peɪz] [ə; eɪ] ['fɔ:rfɪt] .

"	and	then	the	hand	caught	pays	a	forfeit	.
"	和	然后	这	手	捕捉	支付	一个	丧失	.

然后被抓到的手要接受惩罚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [kætʃ] [wʌn] .

But	it	is	not	easy	to	catch	one	.
但	它	是	不是	简单的	到	抓住	一	.

但要抓到一只并不容易。

[æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd] " [naɪn] ! " [ɔ:l] [snætʃ] [ə'weɪ] [ðer; ðər][hændz][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

At	the	word	"	Nine	!	"	all	snatch	away	their	hands	as	quickly	as	possible	.
在	这	单词	"	九	!	"	全部	抢夺	离开	他们的	双手	作为	迅速地	作为	可能的	.

听到“九！”这个字，所有人都以最快的速度缩回了手。

[ðɪs] [geɪm] [mʌst; məst][bi:; bi] [pleɪd] ['veri] ['kwɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['fʌni] .

This	game	must	be	played	very	quickly	to	be	funny	.
这	游戏	必须	是	玩	非常	迅速地	到	是	有趣的	.

这款游戏必须玩得很快才能好玩。

['i:v(ə)n] [ɔ:r] [ɑ:d] ?

EVEN	OR	ODD	?
甚至	或者	奇怪的	?

偶数还是奇数?

[ðɪs] [geɪm] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] .

This	game	is	the	most	ancient	,	I	think	,	that	we	know	.
这	游戏	是	这	最多	古老的	,	我	思考	,	那	我们	知道	.

我认为，这应该是我们所知的最古老的游戏了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['æθənz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['roʊmən]['fɔ:rəm][ɪn]

The	children	who	played	in	the	streets	of	Athens	and	in	the	Roman	Forum	in
这	孩子们	WHO	玩	在	这	街道	的	雅典	和	在	这	罗马	论坛	在

['ɜ:rli] ['eɪdʒɪz] [nu:] [ænd; ənd] [lʌvd] [ˌaɪ 'ti:] ,

early	ages	knew	and	loved	it	,
早期的	年龄	知道	和	喜爱	它	,

那些从小在雅典街头和罗马广场玩耍的孩子们都知道它，并且喜爱它。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [faɪnd] [ə'mju:zmənt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] .

and	little	children	find	amusement	in	it	still	.
和	小的	孩子们	寻找	娱乐	在	它	仍然	.

至今小孩子仍然觉得它很有趣。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pleɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] :

It	is	played	in	this	manner	:
它	是	玩	在	这	方式	:

它的演奏方式如下:

[wʌn] [tʃaɪld]['haɪdz][ɪn][hɜ:r; hər][hænd][ə; eɪ] [fju:] [bi:nz] , [nʌts] , ['ɑ:məndz] , [ɔ:r]['i:v(ə)n]['bɪts][ʌv; əv]['peɪpər]

One	child	hides	in	her	hand	a	few	beans	,	nuts	,	almonds	,	or	even	bits	of	paper
一	孩子	隐藏	在	她	手	一个	很少	豆子	,	坚果	,	杏仁	,	或者	甚至	比特	的	纸

,

,

,

一个孩子在手里藏着几颗豆子、坚果、杏仁，甚至是一些纸片。

[ænd; ənd][æsks][hɜ:r; hər][kəm'pænjən][tu:; tə] [ges] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɑ:d] [ɔ:r]['i:v(ə)n] .

and	asks	her	companion	to	guess	if	they	are	odd	or	even	.
和	问	她	伴侣	到	猜测	如果	他们	是	奇怪的	或者	甚至	.

然后请同伴猜猜它们是奇数还是偶数。

[ɪf] [ðə; ði] ['pleɪˌfeloʊ] ['gesɪz] [ɑ:d] , [ænd; ənd][ɑ:n]['oʊpənɪŋ][hɜ:r; hər][hænd][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'spleɪz]

If	the	playfellow	guesses	odd	,	and	on	opening	her	hand	the	other	displays
如果	这	玩伴	猜测	奇怪的	,	和	在	开幕	她	手	这	其他	显示器

[æn; ən] [ɑ:d] ['nʌmbər] ,

an	odd	number	,
一个	奇怪的	数字	,

如果对手猜的是奇数，而她打开另一只手后，那只手也显示着奇数，

[ʃi:; ʃi] ['fɔrfɪts] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][tu:; tə][ðə; ði] ['gesə] , [hu:] ['haɪdz][ðem; ðəm][ɪn][hɜ:r; hər][tɜ:rn] ;

she	forfeits	the	articles	to	the	guesser	,	who	hides	them	in	her	turn	;
她	弃权	这	文章	到	这	猜测者	,	WHO	隐藏	他们	在	她	转动	;

她将这些物品拱手让给猜谜者，猜谜者再将物品藏起来;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ges] [ɪz] [ɑ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] ['i:v(ə)n] , [ðə; ði] ['gesə] [peɪz] [ə; eɪ] ['fɔ:rfɪt] ,

but	if	the	guess	is	odd	,	and	the	number	even	,	the	guesser	pays	a	forfeit	,
但	如果	这	猜测	是	奇怪的	,	和	这	数字	甚至	,	这	猜测者	支付	一个	丧失	,

但如果猜的是奇数，而实际数字是偶数，那么猜的人要付出代价。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst]['haɪdɝ] [ri'teinz] [ðə; ði] [bi:nz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

and	the	first	hider	retains	the	beans	,	etc	.
和	这	第一的	隐藏者	保留	这	豆子	,	ETC	.

第一个藏匿者保留了豆子等物品。

[ðə; ði] [ges] [mʌst; məst][bi:; bi] [raɪt] [tu:; tə][wɪn] .

The	guess	must	be	right	to	win	.
这	猜测	必须	是	正确的	到	赢	.

猜对才能赢。

['lɪt(ə)l]['meəriən, 'mæriən]['dʌblju:] . , [hu:] [ɪz][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['nu:tnˌvɪl] ,

Little	Marion	W	.	,	who	is	five	years	old	,	and	lives	in	Newtonville	,
小的	玛丽昂	W	.	,	WHO	是	五	年	老的	,	和	生活	在	牛顿维尔	,

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,

Massachusetts	,
马萨诸塞州	,

五岁的玛丽昂·W（Marion W.）住在马萨诸塞州牛顿维尔。

['wɒnts][ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['beɪbi] ['brʌðər] , [hu:] [ɪz][dʒʌst] [tu:] [mʌnθs] [oʊld] ,

wants	a	pretty	name	for	her	baby	brother	,	who	is	just	two	months	old	,
想要	一个	漂亮的	姓名	为了	她	婴儿	兄弟	,	WHO	是	只是	二	几个月	老的	,

她想给刚两个月大的弟弟取个好听的名字。

[ænd; ənd]['evər][soʊ] ['kʌnɪŋ] !
and **ever** **so** **cunning** **!**
和 曾经 所以 狡猾 !

真是狡猾至极!

[huː] [wɪl] [send] [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [wɪl] [fɪt] [ðɪs] [dɪr] ['lɪt(ə)l][mæn] .
Who **will** **send** **a** **name** **which** **will** **fit** **this** **dear** **little** **man** **.**
WHO 将要 发送 一个 姓名 哪个 将要 合身 这 亲爱的 小的 男人 .

谁能给这个可爱的小家伙取个合适的名字?

['meəriən, 'mæriən] ['prɪntɪd] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]
Marion **printed** **the** **letter** **and** **directed** **it** **herself** **in** **quite** **a** **wonderful**
玛丽昂 打印 这 信 和 指导 它 她自己 在 相当 一个 精彩的
[wei] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .
way **for** **such** **a** **tiny** **correspondent** **.**
方式 为了 这样的 一个 微小的 通讯员 .

玛丽昂打印了这封信，并亲自指导寄出，对于这样一个身材矮小的通信者来说，这真是太棒了。

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [kɪs] [ðə; ði]['beɪbi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] ?
Will **she** **kiss** **the** **baby** **for** **the** **Postmistress** **?**
将要 她 吻 这 婴儿 为了 这 邮政局长 ?

她会替邮局局长亲吻婴儿吗?

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .
PUZZLES **FROM** **YOUNG** **CONTRIBUTORS** **.**
谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .
No **.** **1** **.**
不 . 1 .

第一名。

[wɜːrd] [skwer] . [wʌn] .
WORD **SQUARE** **.** **1** **.**
单词 正方形 . 1 .

单词方块.1.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, October 24,)
第4/4页

[ə; eɪ] ['bɔɪz] [neɪm] . [ˌtuːˈtuː] .
A **boy's** **name** **.** **2** **.**
一个 男孩们 姓名 . 2 .

男孩的名字。2.

[ə; eɪ]['gɝːlz] [neɪm] . [θriː] .
A **girl's** **name** **.** **3** **.**
一个 女孩们 姓名 . 3 .

一个女孩的名字。3.

[ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv] ['merɪt] . [fɔːr] .
A **reward** **of** **merit** **.** **4** **.**
一个 报酬 的 优点 . 4 .

功绩奖励。4.

[geɪ] [ænd; ənd] ['hæpi] . [faɪv] .
Gay **and** **happy** **.** **5** **.**
同性恋 和 快乐的 . 5 .

快乐而幸福。5.

[ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .
A **town** **in** **Massachusetts** **.**
一个 镇 在 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州的一个小镇。

['dʒuːnˌbʌg] .
Junebug **.**
六月虫 .

六月虫。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
No **.** **2** **.**
不 . 2 .

2号。

['dʌb(ə)l] [ə'krɔːstɪk] .
DOUBLE **ACROSTIC** **.**
双倍的 藏头诗 .

双重藏头诗。

[maɪ]['praɪm(ə)l][ænd; ənd]['fainəlz] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)l][jʊr; jər] [hed]
My **primals** **and** **finals** **which** **puzzle** **your** **head**
我的 原始人 和 决赛 哪个 谜 你的 头

我的原始和最终阶段，让你百思不得其解

[gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] [huːz] ['ɔːθər] [ɪz] [ded] .
Give **the** **name** **of** **a** **great** **book** **whose** **author** **is** **dead** **.**
给 这 姓名 的 一个 伟大的 书 谁 作者 是 死的 .

请说出一本作者已故的伟大著作的名称。

[fɜːrst] [krɔːs] - [wɜːrd] — [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .
First **cross** **-** **word** **—** **A** **native** **of** **the** **desert** **.**
第一的 叉 - 单词 — 一个 本国的 的 这 沙漠 .

第一个填字游戏词——沙漠居民。

['sekənd] [krɔːs] - [wɜːrd] — [ə; eɪ][fruːt][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] .

Second	**cross**	-	**word**	—	**A**	**fruit**	**of**	**the**	**desert**	**.**
第二	叉	-	单词	—	一个	水果	的	这	沙漠	.

第二个纵横字谜——沙漠之果。

[θɜːrd] [krɔːs] - [wɜːrd] — [ɪ'moʊʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ]['grændʒər] .

Third	**cross**	-	**word**	—	**Emotion**	**caused**	**by**	**grandeur**	**.**
第三	叉	-	单词	—	情感	导致	经过	宏伟	.

第三个纵横字谜——宏伟所引起的情感。

[fɔːrθ] [krɔːs] - [wɜːrd][ɪm'plaɪz] [pə'zeʃn] .

Fourth	**cross**	-	**word**	**implies**	**possession**	**.**
第四	叉	-	单词	暗示	拥有	.

第四个纵横字词表示所有权。

['nʌtʃel] .

Nutshell	**.**
简而言之	.

简而言之。

[noʊ] . [θriː] .

No	**.**	**3**	**.**
不	.	3	.

3号。

[tuː] ['iːzi] [ɪ'nɪgməz] . [wʌn] .

TWO	**EASY**	**ENIGMAS**	**.**	**1**	**.**
二	简单的	谜团	.	1	.

两个简单的谜题。1.

[fɜːrst][ɪn] [klaʊdz] , [nɑːt][ɪn][skaɪ] .

First	**in**	**clouds**	**,**	**not**	**in**	**sky**	**.**
第一的	在	云	,	不是	在	天空	.

首先是在云层中，而不是在天空中。

['sekənd] [ɪn] [loʊ] , [nɑːt][ɪn] [haɪ] .

Second	**in**	**low**	**,**	**not**	**in**	**high**	**.**
第二	在	低的	,	不是	在	高的	.

第二名是低端，不是高端。

[θɜːrd] [ɪn] [tʃɪk] , [nɑːt][ɪn] [eg] .

Third	**in**	**chick**	**,**	**not**	**in**	**egg**	**.**
第三	在	小鸡	,	不是	在	蛋	.

第三，在小鸡体内，而不是在蛋里。

[fɔːrθ] [ɪn]['æŋk(ə)l] , [nɑːt][ɪn][leg] .

Fourth	**in**	**ankle**	**,**	**not**	**in**	**leg**	**.**
第四	在	踝	,	不是	在	腿	.

第四，脚踝，不是小腿。

[hoʊl] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪn] ['evri] [haʊs] ,

Whole	**is**	**needed**	**in**	**every**	**house**	**,**
所有的	是	需要	在	每一个	房子	,

每个家庭都需要一个整体。

[ðoʊ] [veɪn][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ræt][ɔːr] [maʊs] .

Though	**vain**	**to**	**frighten**	**rat**	**or**	**mouse**	**.**
尽管	徒劳	到	吓唬	鼠	或者	老鼠	.

虽然吓唬老鼠是徒劳的。

[meɪ] ['lɛəriə] . [ˌtuː'tuː] .

May	**Laria**	**.**	**2**	**.**
可能	拉里亚	.	2	.

梅·拉里亚.2.

[fɜːrst][ɪn][pɪn] , [nɑːt][ɪn] [rɪŋ] .
First in pin , not in ring .
第一的 在 别针 ， 不是 在 戒指 .

首先插入插销，而不是环。

['sekənd][ɪn] [kwiːn] , [nɑːt][ɪn] [kɪŋ] .
Second in queen , not in king .
第二 在 女王 ， 不是 在 国王 .

第二名是女王，不是国王。

[θɜːrd][ɪn] [iːst] , [nɑːt][ɪn][west] .
Third in east , not in west .
第三 在 东方 ， 不是 在 西方 .

东部排名第三，西部排名第三。

[fɔːrθ] [ɪn][koʊt] , [nɑːt][ɪn][vest] .
Fourth in coat , not in vest .
第四 在 外套 ， 不是 在 背心 .

第四位穿外套的，不是穿背心的。

[fɪfθ] [ɪn][hɑːrp] , [nɑːt][ɪn] [fluːt] .
Fifth in harp , not in flute .
第五 在 竖琴 ， 不是 在 长笛 .

竖琴的第五音，不是长笛的第五音。

[hoʊl] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [fruːt] .
Whole is a delicious fruit .
所有的 是 一个 可口的 水果 .

整个水果都很美味。

['hæti] ['lændən] .
Hattie Landon .
哈蒂 兰登 .

哈蒂·兰登。

[noʊ] . [fɔːr] .
No . 4 .
不 . 4 .

4号。

[huː] [noʊz] ?
WHO KNOWS ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[wʌt] [wɜːrd][ɪz] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪf] [ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [ɔːr][ðə; ði][læst] ['letər] ,
What word is that from which if the first letter or the last letter ,
什么 单词 是 那 从 哪个 如果 这 第一的 信 或者 这 最后的 信 ,

哪个单词的首字母或尾字母是它本身?

[ɔːr][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst] ['letərz] , [biː; bi]['teɪkən] , [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [rɪ'meɪnz] ?
or the first and last letters , be taken , a word in each case remains ?
或者 这 第一的 和 最后的 信件 ， 是 已采取 ， 一个 单词 在 每个 案件 遗迹 ?

或者取首字母和尾字母，每种情况下都能剩下一个单词吗?

['ɔːlsoʊ][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst] ['letərz] [fɔːrm][ə; eɪ][wɜːrd] .
Also the first and last letters form a word .
还 这 第一的 和 最后的 信件 形式 一个 单词 .

首字母和尾字母也构成一个单词。

['mjuːzə] .
Musa .
穆萨 .

穆萨。

[noʊ] . [faɪv] .

No	**.**	**5**	**.**
不	.	5	.

5号。

[ʃə'reɪd] — ([tuː; tə] [wɪl] [ə; eɪ] . ['mɛt]) .

CHARADE	**—**	**(**	**To**	**Will**	**A**	**.**	**Mette**	**)**	**.**
猜谜游戏	—	(	到	将要	一个	.	梅特	)	.

谜题——（致威尔·A·梅特）。

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ə; eɪ]['ves(ə)l][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [siːn] ,

My	**first**	**is**	**a**	**vessel**	**you**	**often**	**have**	**seen**	**,**
我的	第一的	是	一个	血管	你	经常	有	已见	,

我的第一个作品是你经常看到的，

[wɪ'ðaʊt] [maɪ]['sekənd] - [twʊd] ['broʊkən][hæv; həv] [bɪn] .

Without	**my**	**second**	**'**	**twould**	**broken**	**have**	**been**	**.**
没有	我的	第二	-	特沃德	破碎的	有	到过	.

如果没有我的第二个“woutless”，它早就碎了。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [skuːl] - [bɔɪz] [faɪnd]

My	**whole**	**is**	**a**	**place**	**where**	**school**	**-**	**boys**	**find**
我的	所有的	是	一个	地方	在哪里	学校	-	男孩们	寻找

我的整个地方都是男学生寻找的地方

['ɑːrtɪk(ə)lz] ['deɪnti] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər][maɪnd] .

Articles	**dainty**	**and**	**much**	**to**	**their**	**mind**	**.**
文章	纤巧	和	很多	到	他们的	头脑	.

文章精致而又意义非凡，正合他们心意。

['edgər] ['siːmən] .

Edgar	**Seeman**	**.**
埃德加	西曼	.

埃德加·西曼。

[noʊ] . [sɪks] .

No	**.**	**6**	**.**
不	.	6	.

6号。

[æn; ən] ['iːzi] ['dʌb(ə)l] [ə'krɔːstɪk] . [wʌn] .

AN	**EASY**	**DOUBLE**	**ACROSTIC**	**.**	**1**	**.**
一个	简单的	双倍的	藏头诗	.	1	.

一个简单的双重藏头诗。1.

[ə; eɪ] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [frend] . [ˌtuː'tuː] .

A	**four**	**-**	**footed**	**friend**	**.**	**2**	**.**
一个	四	-	有脚的	朋友	.	2	.

1. 一只四条腿的朋友。

[ə; eɪ]['rɪvər][ɪn][saɪ'bɪriə] . [θriː] .

A	**river**	**in**	**Siberia**	**.**	**3**	**.**
一个	河	在	西伯利亚	.	3	.

西伯利亚的一条河流。3.

['sʌmθɪŋ] ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['dʊrəb(ə)l] . [fɔːr] .

Something	**very**	**strong**	**and**	**durable**	**.**	**4**	**.**
某物	非常	强的	和	耐用的	.	4	.

非常坚固耐用的东西。4.

[kɑːm] .

Calm	**.**
冷静的	.

冷静的。

['praɪm(ə)l][ɪz] ['dɪrli] [lʌvd] [baɪ]['faɪn(ə)l] .

Primal	is	dearly	loved	by	final	.
原始	是	亲爱的	喜爱	经过	最终的	.

Primal深受最终版的喜爱。

[noʊ] . ['sɛvən] .

No	.	7	.
不	.	7	.

7号。

[θriː] ['iːzi] ['daiəmənds] . [wʌn] . — [wʌn] .

THREE	EASY	DIAMONDS	.	1	.	—	1	.
三	简单的	钻石	.	1	.	—	1	.

三颗简单的钻石。1.—1.

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtuː'tuː] .

A	letter	.	2	.
一个	信	.	2	.

一封信。2.

[ə; eɪ]['sɜːrpənt] .

A	serpent	.
一个	蛇	.

一条蛇。

[θriː] . [tuː; tə] [ə'tempt] . [fɔːr] .

3	.	To	attempt	.	4	.
3	.	到	试图	.	4	.

3. 尝试。4.

[ə; eɪ] [kə'res] . [faɪv] .

A	caress	.	5	.
一个	抚摸	.	5	.

轻抚。5.

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtuː'tuː] . — [wʌn] .

A	letter	.	2	.	—	1	.
一个	信	.	2	.	—	1	.

一封信。2.—1.

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtuː'tuː] .

A	letter	.	2	.
一个	信	.	2	.

一封信。2.

[ə; eɪ] ['ʃeltər] . [θriː] .

A	shelter	.	3	.
一个	庇护所	.	3	.

一个避难所。3.

[ə; eɪ][bɜːrd] . [fɔːr] .

A	bird	.	4	.
一个	鸟	.	4	.

一只鸟。4.

[ə; eɪ]['met(ə)l] . [faɪv] .

A	metal	.	5	.
一个	金属	.	5	.

一种金属。5.

[ə; eɪ] ['letər] .

A	letter	.
一个	信	.

一封信。

[pʊs] [ɪn] [buːts] . [θriː] . — [wʌn] .
Puss **in** **Boots** **.** **3** **.** **—** **1** **.**
猫 在 靴子 . 3 . — 1 .

穿靴子的猫.3.—1.

[ə; eɪ] ['letər] .
A **letter** **.**
一个 信 .

一封信。

[ˌtuː'tuː] . [tuː; tə] ['plʌndər] . [θriː] .
2 **.** **To** **plunder** **.** **3** **.**
2 . 到 掠夺 . 3 .

2. 掠夺。3.

[ə; eɪ] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['miːdiəm] . [fɔːr] .
A **purchasing** **medium** **.** **4** **.**
一个 购买 中等的 . 4 .

购买媒介。4.

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] . [faɪv] .
A **piece** **of** **furniture** **.** **5** **.**
一个 片 的 家具 . 5 .

一件家具。5.

[ə; eɪ] ['letər] .
A **letter** **.**
一个 信 .

一封信。

['ɪdɪθ] [em] . [el] .
Edith **M** **.** **L** **.**
伊迪丝 M . L .

伊迪丝·ML

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .
ANSWERS **TO** **PUZZLES** **IN** **No** **.** **153** **.**
答案 到 谜题 在 不 . - .

第 153 期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .
No **.** **1** **.**
不 . 1 .

第一名。

[ʌm'brelə] .
Umbrella **.**
伞 .

伞。

[ˌkætəmə'ræn] .
Catamaran **.**
双体船 .

双体船。

- .
Kosciuski **.**
- .

科希丘斯基。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No **.** **2** **.**
不 . 2 .

2号。

['ædɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]['ɪndʒəri] .

Adding	**insult**	**to**	**injury**	**.**
添加	侮辱	到	受伤	.

真是雪上加霜。

[ˌeɪ diː 'diː] .

Add	**.**
添加	.

添加。

[ɪn] .

In	**.**
在	.

在。

[dʒɪn] .

Gin	**.**
杜松子酒	.

杜松子酒。

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

Insult	**.**
侮辱	.

侮辱。

[raʊt] .

Rout	**.**
路线	.

路线。

['dʒʊri] .

Jury	**.**
陪审团	.

陪审团。

[noʊ] . [θriː] .

No	**.**	**3**	**.**
不	.	3	.

3号。

[waɪ][oʊ][juː][en][dʒiː]

Y	**O**	**U**	**N**	**G**
是	哦	U	N	G

年轻的

[oʊ]['dʌbljuː][en][iː][ɑːr]

O	**W**	**N**	**E**	**R**
哦	W	N	E	拉

所有者

[juː][en][siː][el][iː]

U	**N**	**C**	**L**	**E**
U	N	C	L	E

叔叔

[en][iː][el][el][waɪ]

N	**E**	**L**	**L**	**Y**
N	E	L	L	是

内莉

[dʒiː][ɑːr][iː][waɪ][es]

G	**R**	**E**	**Y**	**S**
G	拉	E	是	S

灰姑娘

[noʊ] . [fɔːr] .

No	**.**	**4**	**.**
不	.	4	.

4号。

[siː][juː][diː]

C	**U**	**D**
C	U	D

CUD

[siː][ə; eɪ][en][iː][diː]

C	**A**	**N**	**E**	**D**
C	一个	N	E	D

罐装

[siː][ə; eɪ][el][tiː][ɑːr][oʊ][piː]

C	**A**	**L**	**T**	**R**	**O**	**P**
C	一个	L	T	拉	哦	P

蒺藜

[juː][en][tiː]['dʌbljuː][aɪ][en][iː]

U	**N**	**T**	**W**	**I**	**N**	**E**
U	N	T	W	我	N	E

解缠

[diː][iː][ɑːr][aɪ][diː][iː][ɑːr]

D	**E**	**R**	**I**	**D**	**E**	**R**
D	E	拉	我	D	E	拉

骑手

[diː][oʊ][en][iː][iː]

D	**O**	**N**	**E**	**E**
D	哦	N	E	E

受赠人

[piː][iː][ɑːr]

P	**E**	**R**
P	E	拉

每

[noʊ] . [faɪv] .

No	**.**	**5**	**.**
不	.	5	.

5号。

[eɪtʃ]['dʌbljuː][tiː]

H	**W**	**T**
H	W	T

热水

['dʌbljuː][iː][diː]['dʌbljuː][eɪtʃ][oʊ][biː][aɪ][en]

W	**E**	**D**	**W**	**H**	**O**	**B**	**I**	**N**
W	E	D	W	H	哦	B	我	N

韦德霍宾

[eɪtʃ][iː][el][iː][en]['dʌbljuː][eɪtʃ][ə; eɪ][el][iː][tiː][aɪ][dʒiː][iː][ɑːr]

H	**E**	**L**	**E**	**N**	**W**	**H**	**A**	**L**	**E**	**T**	**I**	**G**	**E**	**R**
H	E	L	E	N	W	H	一个	L	E	T	我	G	E	拉

海伦鲸虎

[diː][iː]['dʌbljuː][oʊ][el][diː][en][iː][tiː]

D	**E**	**W**	**O**	**L**	**D**	**N**	**E**	**T**
D	E	W	哦	L	D	N	E	T

德沃尔德内特

[en][iː][ɑːr]
N E R
N E 拉

NER

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['ɑːtʃi] ['deɪmɝ] , [tɪp] ['lɔːrəns] ,
Correct answers to puzzles have been received from Archy Damer , Tip Laurence ,
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 阿奇 达默尔 , 提示 劳伦斯 ,
['luːsi] [es] . ['daʊnɪŋ] ,
Lucie S . Downing ,
露西 S . 唐宁 ,

Archy Damer、Tip Laurence 和 Lucie S. Downing 已提供谜题的正确答案。

['klærə] [roʊ] , ['neti] [raɪs] , [dʒɑːn] [braʊn] , ['ælfred] [em] . ['bluːmɪŋˌdeɪl] , ['lɪt(ə)l] [feɪ] , ['wɪljəm] [ə; eɪ] .
Clara Roe , Nettie Rice , John Brown , Alfred M . Bloomingdale , Little Fay , William A .
克拉拉 鱼子 , 内蒂 米 , 约翰 棕色的 , 阿尔弗雷德 M . 布卢明戴尔 , 小的 仙女 , 威廉 一个 .
['luːɪs] ,
Lewis ,
刘易斯 ,

克拉拉·罗、内蒂·赖斯、约翰·布朗、阿尔弗雷德·M·布卢明代尔、小费伊、威廉·A·刘易斯

[em] . [iː] . [ef] . , ['ælɪs] [æʃ] , [tiː] . [siː] . [es] . [diː] . , " ['fæntʃən] , " ['besi] [biː] . ,
M . E . F . , Alice Ashe , T . C . S . D . , " Fanchon , " Bessie B . ,
M . E . F . , 爱丽丝 阿什 , T . C . S . D . , " 番川 , " 贝西 B . ,

MEF、Alice Ashe、TCSD、“Fanchon”、“Bessie B.”

['mæti] [koʊlt] , ['jʊdʒin] ['rɪpli] , ['sæmjuəl] [dɔːr] , ['eməli][væn] [laun] , ['ɑːrθər] [meɪ] , [el] . ['kɔrbɪt] ,
Mattie Colt , Eugene Ripley , Samuel Dorr , Emily Van Lown , Arthur May , L . Corbet ,
马蒂 小马 , 尤金 里普利 , 塞缪尔 多尔 , 艾米丽 范 洛恩 , 亚瑟 可能 , L . 科尔贝特 ,

马蒂·科尔特、尤金·里普利、塞缪尔·多尔、艾米莉·范·洛恩、亚瑟·梅、L·科贝特

- [es] . ['koʊ] , ['helən] [em] . ['evərit] , [el] . [brɪdʒ] , ['dʒoʊzi] ['wɪlɪt] , ['ælɪs] ['kʌmstɔk] , ['eməli]
Doroville S . Coe , Helen M . Everett , L . Bridge , Josie Willett , Alice Comstock , Emily
- S . 科伊 , 海伦 M . 埃弗雷特 , L . 桥 , 乔西 威利特 , 爱丽丝 康斯托克 , 艾米丽
['brædfərd] ,
Bradford ,
布拉德福德 ,

Doroville S. Coe、Helen M. Everett、L. Bridge、Josie Willett、Alice Comstock、Emily Bradford、

['^aidəj][tiː] . , [fræŋk][ænd; ənd] ['beni] , [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [diː] .
Guido T . , Frank and Benny , and Archy D .
圭多 T . , 坦率 和 本尼 , 和 阿奇 D .

Guido T.、Frank、Benny 和 Archy D.

[[fɔːr; fər]['iks'tʃeindʒs] , [siː] 2d [ænd; ənd] 3d ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['kʌvər] .]
[For Exchanges , see 2d and 3d pages of cover .]
[为了 交易所 , 看 2d 和 3d 页面 的 覆盖 .]

【有关兑换事宜，请参见封面第2页和第3页。】

[ə; eɪ] [nuː] ['sɪriəl] .
A NEW SERIAL .
一个 新的 序列号 .

全新剧集。

[næn; nɑːn] .
NAN .
纳米 .

纳米。

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒɑːn] ['lɪli] ,
By MRS . JOHN LILLIE ,
经过 太太 . 约翰 莉莉 ,

作者：约翰·莉莉夫人

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['mɪldrədz] ['bɑ:rgən] , "
Author of " Mildred's Bargain , "
作者 的 " 米尔德雷德的 便宜货 , "

《米尔德雷德的交易》的作者

" [ænt] ['ru:θs] [temp'teɪʃ(ə)n] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Aunt Ruth's Temptation , " etc .
" 阿姨 露丝的 诱惑 , " ETC .

《露丝阿姨的诱惑》等。

['aʊər; ɑ:r][gɜ:rl] ['ri:dɚz] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'baʊt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
Our girl readers will be glad to hear that they are about to have a
我们的 女孩 读者 将要 是 高兴的 到 听到 那 他们 是 关于 到 有 一个
[freʃ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔ:ri] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['ɔ:θər] ,
fresh and delightful story from the pen of their favorite author ,
新鲜的 和 愉快 故事 从 这 笔 的 他们的 最喜欢的 作者 ,

我们的女读者们一定会很高兴听到，她们即将读到她们最喜欢的作家笔下的一个清新而有趣的故事。

['mɪsɪz] . ['lɪli] .
Mrs . Lillie .
太太 . 莉莉 .

莉莉夫人。

[ðə; ði] [nu:] ['sɪriəl] [wɪl] [bi:; bi] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,
The new serial will be begun in the next number of Young People ,
这 新的 序列号 将要 是 开始 在 这 下一个 数字 的 年轻的 人们 ,

新的连载将在下一期《青年人》杂志上开始。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɑ:kjupaɪ][ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt] [pleɪs] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['peɪpər][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [wi:ks] .
and will occupy a prominent place in our paper for several weeks .
和 将要 占据 一个 著名的 地方 在 我们的 纸 为了 一些 周 .

并将于未来几周内占据我们报纸的显著版面。

" [næn; nɑ:n] " [ɪz][ə; eɪ] " ['gɜ:lz]['stɔ:ri] ,
" Nan " is a " girl's story ,
" 楠 " 是 一个 " 女孩们 故事 ,

《楠》讲述的是一个女孩的故事

" [bʌt; bət][wi:; wi] ['ventʃər] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bɔɪ] ['ri:dɚz] [bʌt; bət]
" but we venture to say that there is no one of our boy readers but
" 但 我们 风险投资 到 说 那 那里 是 不 一 的 我们的 男生 读者 但
[wɪl] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l]['heroʊɪn] [θru:] [ðə; ði] ['veriəs]
will be delighted to follow this charming little heroine through the various
将要 是 高兴极了 到 跟随 这 迷人 小的 女英雄 通过 这 各种各样的
[əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [iks'piəriənsiz] [ʃi:; ʃi] [mi:ts] [wɪð; wɪθ] ,
adventures and difficult experiences she meets with ,
冒险 和 难的 经历 她 满足 和 ,

但我们敢说，我们所有的男读者中，没有一个会不喜欢跟随这位迷人的小女主人公经历各种冒险和艰难的经历。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['kæriz] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [tru:] ['heroʊɪzəm][ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] .
and in which she carries herself with such true heroism and noble patience .
和 在 哪个 她 携带 她自己 和 这样的 真的 英雄主义 和 高贵 耐心 .

她以如此真正的英雄气概和高尚的耐心来对待自己。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 832]
[页 -]

[第 832 页]

[tu:] [bæd] !
TOO BAD !
也 坏的 !

太糟糕了！

[baɪ] ['mɑ:rgrət] ['eɪtɪŋ] .
BY MARGARET EYTINGE .
经过 玛格丽特 eytinge .

作者：玛格丽特·艾廷格。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði][oʊld] [tri:] [nɪr] [ðə; ði] [wel]
Beneath the old tree near the well
下面 这 老的 树 靠近 这 出色地

在井边那棵老树下

[wi:] ['mɑ:li] , ['dɑ:li] , ['pɑ:li] [greɪ]
Wee Molly , Dolly , Polly Gray
威 莫莉 , 多莉 , 波莉 灰色的

小莫莉、多莉、波莉·格雷

[ə; eɪ] ['lʌvli] [red] - ['tʃi:kt] ['æp(ə)l] [faʊnd]
A lovely red - cheeked apple found
一个 迷人的 红色的 - 脸颊 苹果 成立

发现了一个漂亮的红脸苹果

[wʌn] ['bju:tɪf(ə)l] [ɑ:k'toʊbər] [deɪ] .
One beautiful October day .
一 美丽的 十月 天 .

十月里一个美丽的日子。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['lɔ:ŋɪŋ] [aɪz]
She looked at it with longing eyes
她 看起来 在 它 和 渴望 眼睛

她用渴望的眼神望着它。

[ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] ,
A moment , then she gave a sigh ,
一个 片刻 , 然后 她 给予 一个 叹 ,

片刻后，她叹了口气。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]
And sitting down upon the ground
和 坐着 向下 之上 这 地面

然后坐在地上

['streɪtˌweɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] .
Straightway began to cry .
立刻 开始 到 哭 .

他立刻哭了起来。

[wɪð; wɪθ] ['hɜ:rid] [steps] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [keɪm] ,
With hurried steps her mother came ,
和 慌忙 步骤 她 母亲 来了 ,

她母亲匆匆赶来，

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [tʃaɪld] ? " [tu:; tə] [seɪ] .
" What is the matter , child ? " to say .
" 什么 是 这 事情 , 孩子 ? " 到 说 .

"孩子，你怎么了？"他问道。

" [oʊ] [dɪr] !
" Oh dear !
" 哦 亲爱的 !

"哦亲爱的!

[ðɪs] ['æp(ə)l][ɪz][soʊ][bɪg] ,
this apple is so big ,
这 苹果 是 所以 大的 ,

这个苹果好大啊!

" ['sɒbd] ['mɑːli] , ['dɑːli] , ['pɑːli] [greɪ] ;
" **Sobbed** **Molly** **,** **Dolly** **,** **Polly** **Gray** **;**
" 啜泣 莫莉 , 多莉 , 波莉 灰色的 ;

“莫莉、多莉、波莉·格雷啜泣着；

" [ænd; ənd] " — ['fæstər] [fel] [hɜːr; hər] [terz] , [æz; əz] [ðoʊ]
" **And** **"** **—** **faster** **fell** **her** **tears** **,** **as** **though**
" 和 " — 快点 跌倒 她 眼泪 , 作为 尽管

“而且”——她的眼泪流得更快了，仿佛

[hɜːrz][wʌz; wəz][ðə; ði] [sædist] [ʌv; əv][ɔːl] [plaits] —
Hers **was** **the** **saddest** **of** **all** **plights** **—**
她的 曾是 这 最悲伤的 的 全部 困境 —

她的遭遇是最悲惨的——

" [maɪ] - [soʊ] [smɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk]
" **My** **mouf's** **so** **small** **I've** **got** **to** **take**
" 我的 - 所以 小的 我已经 得到 到 拿

我的嘴太小了，我不得不.....

[sʌtʃ] — ['veri] — ['lɪt(ə)l] — [baɪts] .
Such **—** **very** **—** **little** **—** **bites** **.**
这样的 — 非常 — 小的 — 咬 .

如此——非常——少——口。

" [ðoʊz] ['skwirəlz] .
" **THOSE** **SQUIRRELS** **.**
" 那些 松鼠 .

“那些松鼠。”

[baɪ] ['ælən] ['fɔrˌmæn] .
BY **ALLAN** **FORMAN** **.**
经过 艾伦 工头 .

作者：艾伦·福尔曼。

" [seɪ] , [tɑːm] , [ðə; ði] ['kɪtnz] [ɑːr; ər] [gɔːn] , " [ə'naʊnst] [maɪ] ['brʌðər] ['tʃɑːrli] ,
" **Say** **,** **Tom** **,** **the** **kitten's** **are** **gone** **,** **"** **announced** **my** **brother** **Charlie** **,**
" 说 , 汤姆 , 这 小猫的 是 已消失 , " 宣布 我的 兄弟 查理 ,

“汤姆，小猫不见了，”我哥哥查理宣布道。

['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['meɪndʒər] [wer] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [dɪ'skʌvərd] ['mædəm]
peering **into** **the** **manger** **where** **we** **had** **a** **few** **days** **before** **discovered** **Madame**
窥视 进入 这 马槽 在哪里 我们 有 一个 很少 天 前 发现 夫人
[pʊs] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli] ['snʌgli] [ɪn'stɔːld] .
Puss **and** **her** **family** **snugly** **installed** **.**
猫 和 她 家庭 舒适地 已安装 .

几天前我们曾待过的马槽里，我们向里面望去，发现猫夫人和她的家人正舒舒服服地待在那里。

" [ɪz] [pʊs] [ðer; ðər] ?
" **Is** **Puss** **there** **?**
" 是 猫 那里 ?

“猫在吗？”

" [aɪ] [æskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" [jes] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmz] ['ɔːf(ə)l] ['loʊnsəm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **Yes** **,** **and** **she** **seems** **awful** **lonesome** **,** **"** **was** **the** **reply** **.**
" 是的 , 和 她 似乎 可怕 寂寞 , " 曾是 这 回复 .

“是的，她看起来很孤独，”对方回答道。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][æsk][pæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

After	a	few	moments	'	consultation	we	decided	to	ask	Pat	if	he	had	seen
后	一个	很少	时刻	-	咨询	我们	决定	到	问	拍	如果	他	有	已见

['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtnz] .

anything	of	the	kittens	.
任何事物	的	这	小猫	.

经过片刻商议，我们决定问问帕特是否见过小猫。

" [ʃʊr] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [streɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] . "

"	Sure	they	may	have	strayed	away	in	the	night	.	"
"	当然	他们	可能	有	迷路了	离开	在	这	夜晚	.	"

“他们或许在夜里走失了。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [wɔːk] .

"	But	they	couldn't	walk	.
"	但	他们	不能	走	.

但他们却无法行走。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [θriː] [deɪz] [oʊld] , " [aɪ]['ɔbdʒiktid] .

They	were	only	three	days	old	,	"	I	objected	.
他们	是	仅有的	三	天	老的	,	"	我	反对	.

“它们才出生三天，”我反对道。

" [ðæts] [θru] , ['mɪstər][tɑːm] ; [bʌt; bət] [θɪn] [ə; eɪ]['kæts][ə; eɪ] - - .

"	That's	thrue	,	Mister	Tom	;	but	thin	a	cat's	a	cunnin	'	cratur	.
"	那就是	穿过	,	先生	汤姆	;	但	薄的	一个	猫的	一个	-	-	克拉图尔	.

“没错，汤姆先生；但猫也不是无赖。”

[tuː; tə] [siː] [wɑːn][ʌv; əv] [θɪm] ['blɪŋkɪn] - [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ɔːl] [deɪ] [jiːd] ['naɪvɝ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk]

To	see	wan	of	thim	blinkin	'	by	the	fire	all	day	ye'd	niver	think	they	could	make
到	看	万	的	蒂姆	眨眼	-	经过	这	火	全部	天	你们	尼弗	思考	他们	可以	制作

[ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [duː][æt; ət] [naɪt] ;

the	noise	they	do	at	night	;
这	噪音	他们	做	在	夜晚	;

看到它们整天在火堆旁眨眼，你绝对想不到它们晚上会发出那么大的噪音；

[ænd; ənd] [ðeid] [biː; bi] - - [ðer; ðər] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt]

and	they'd	be	concealin	'	their	strength	in	the	daytime	to	use	it	at	night
和	他们会	是	-	-	他们的	力量	在	这	白天	到	使用	它	在	夜晚

, " ['ænsər] [pæt] .

,	"	answered	Pat	.
,	"	回答	拍	.

“他们会在白天隐藏实力，以便在晚上使用，”帕特回答道。

['pleɪnli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][pæt] .

Plainly	there	was	nothing	to	be	learned	from	Pat	.
显然	那里	曾是	没有什么	到	是	学习	从	拍	.

显然，我们无法从帕特身上学到任何东西。

['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['tʃɑːrli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi] [hʌnt] [ʌp][ðə; ði]

After	thinking	it	over	for	a	while	,	Charlie	suggested	that	we	hunt	up	the
后	思维	它	超过	为了	一个	尽管	,	查理	建议	那	我们	打猎	向上	这

[jʌŋ] [wʌnz] .

young	ones	.
年轻的	一个	.

查理考虑了一会儿后，建议我们去猎杀那些幼崽。

[wi:; wi]['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði][groʊv][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑ:rn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'di:ə][ðæt]['pi:p(ə)l]

We	started	toward	the	grove	behind	the	barn	with	a	vague	idea	that	people
我们	开始	朝向	这	树林	在后面	这	谷仓	和	一个	模糊的	主意	那	人们

['dʒen(ə)rəli][gɑ:t][lɔ:st][ɪn] ['fɔrists] ,

generally	got	lost	in	forests	,
一般来说	得到	丢失的	在	森林	,

我们朝着谷仓后面的小树林走去，心里隐约觉得人们通常会在森林里迷路。

[ænd; ənd][ðæt][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][kwaɪt]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪtnz] [tu:; tə][hæv; həv][lɔ:st]

and	that	it	would	be	quite	possible	for	the	kittens	to	have	lost
和	那	它	会	是	相当	可能的	为了	这	小猫	到	有	丢失的

[ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][groʊv] .

themselves	in	the	grove	.
他们自己	在	这	树林	.

小猫们很有可能在树林里迷路了。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [hæv; həv][hɪd][ɪn][ðə; ði] [tri:] , " [sə'dʒestɪd] ['tʃɑ:rli] .

"	Maybe	they	have	hid	in	the	tree	,	"	suggested	Charlie	.
"	或许	他们	有	隐藏	在	这	树	,	"	建议	查理	.

“也许他们躲在树上了，”查理猜测道。

" [ðeɪ] ['kudnt] [get][ðer; ðər] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	They	couldn't	get	there	,	"	I	answered	.
"	他们	不能	得到	那里	,	"	我	回答	.

“他们到不了那里，”我回答道。

" [bʌt; bət][pæt] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , " ['ɜ:dʒd] ['tʃɑ:rli] .

"	But	Pat	said	that	they	could	do	more	in	the	night	,	"	urged	Charlie	.
"	但	拍	说	那	他们	可以	做	更多的	在	这	夜晚	,	"	敦促	查理	.

“但帕特说他们晚上可以做更多的事情，”查理敦促道。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][hæf][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [daʊt] ['pæts] ['ri:zənɪŋ] ,

I	was	eleven	years	old	,	and	was	half	inclined	to	doubt	Pat's	reasoning	,
我	曾是	十一	年	老的	,	和	曾是	一半	倾斜	到	怀疑	帕特的	推理	,

我当时十一岁，对帕特的推理有些怀疑。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [maɪ]['fɑ:ðər][ɪk'skleɪm] [wen] [wi:; wi] [ə'naʊnst] [ðə; ði]

the	more	that	I	remembered	hearing	my	father	exclaim	when	we	announced	the
这	更多的	那	我	记得	听力	我的	父亲	惊叹	什么时候	我们	宣布	这

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtnz] :

discovery	of	the	kittens	:
发现	的	这	小猫	:

我越发记得，当我们宣布发现小猫时，父亲的惊呼声：

" ['gʊdnəs] !

"	Goodness	!
"	善良	!

“天哪！

[wi:; wi][kɑ:nt][hæv; həv] [fɔ:r] [mɔ:r] [kæts] .

we	can't	have	four	more	cats	.
我们	不能	有	四	更多的	猫	.

我们不能再养四只猫了。

[aɪ][dəunt][get] ['eni] [tu:] [mʌtʃ] [sli:p] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

I	don't	get	any	too	much	sleep	as	it	is	,
我	不	得到	任何	也	很多	睡觉	作为	它	是	,

我本来睡眠就不足。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɑːr'tet] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['naɪtli] ['kɑːnsərt][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
and 和 **an** 一个 **addition** 添加 **of** 的 **a** 一个 **quartette** 四重奏 **to** 到 **our** 我们的 **nightly** 每晚 **concert** 音乐会 **is** 是 **not** 不是 **to** 到 **be** 是
[θɔːt] [ʌv; əv] .
thought 想法 **of** 的 **.** .

在我们的每晚音乐会中增加四重唱组合是根本不可能的。

" ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][maɪ]['dʒuːniər][baɪ] [tuː] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] ['pætrɪk] [wʌz; wəz]
" " **Charlie** 查理 **was** 曾是 **my** 我的 **junior** 初级 **by** 经过 **two** 二 **years** 年 **,** , **and** 和 **his** 他的 **faith** 信仰 **in** 在 **Patrick** 帕特里克 **was** 曾是
[ˌʌn'ʃeɪkən] , [soʊ][hiː; hi] [sed] ,
unshaken 坚定不移 **,** , **so** 所以 **he** 他 **said** 说 **,** ,

"查理比我小两岁，但他对帕特里克的信任丝毫未减，他说。"

" [aɪm]['goʊɪŋ][ʌp][tuː; tə] [siː] , ['enihaʊ] .
" " **I'm** 我是 **going** 去 **up** 向上 **to** 到 **see** 看 **,** , **anyhow** 无论如何 **.** .

"反正我打算上去看看。"

" [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] , [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ə'gen] , [traɪ'ʌmfəntli]
" " **He** 他 **thrust** 推力 **his** 他的 **hand** 手 **into** 进入 **the** 这 **hole** 洞 **,** , **and** 和 **pulled** 拉 **it** 它 **out** 出去 **again** 再次 **,** , **triumphantly** 凯旋而归
['ʃaʊtɪŋ] ,
shouting 喊叫 **,** ,

"他把手伸进洞里，又拔了出来，得意地喊道：

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
" " **What** 什么 **did** 做过 **I** 我 **tell** 告诉 **you** 你 **?** ?

我跟你说过什么?

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] " — [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][hɪz; ɪz][praɪz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ][krest] -
Here 这里 **is** 是 **the** 这 **"** " **—** 一 **he** 他 **paused** 暂停 **to** 到 **examine** 检查 **his** 他的 **prize** 奖 **,** , **and** 和 **continued** 持续 **in** 在 **a** 一个 **crest** 波峰 **-** -
['fɔːlən] [toʊn] — " [ə; eɪ] [jʌŋ] ['skwɜːrəl] . "
fallen 倒下 **tone** 语气 **—** — **"** " **a** 一个 **young** 年轻的 **squirrel** 松鼠 **.** . **"** "

"这就是——"他停下来仔细端详他的战利品，然后沮丧地继续说道，"一只小松鼠。"

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][get][ðə; ði][rest] , " [aɪ][də'rektɪd] .
" " **Give** 给 **it** 它 **to** 到 **me** 我 **,** , **and** 和 **get** 得到 **the** 这 **rest** 休息 **,** , **"** " **I** 我 **directed** 指导 **.** .

"把这个给我，剩下的你去拿，"我指示道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kwɪr] ['fʌzi] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪmlz] .
They 他们 **were** 是 **very** 非常 **young** 年轻的 **,** , **and** 和 **were** 是 **queer** 酷儿 **fuzzy** 模糊 **-** - **looking** 寻找 **animals** 动物 **.** .

它们年纪很小，长相奇特，毛茸茸的。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ][ɪg'zæmɪnd][ðem; ðəm] ,
Charlie 查理 **and** 和 **I** 我 **examined** 检查 **them** 他们 **,** ,

查理和我仔细检查了它们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɔ:t] [strʌk] [ˌem 'i:] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [gɪv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kæt] [ɪn]

and	then	the	thought	struck	me	that	we	might	give	them	to	the	cat	in
和	然后	这	想法	击	我	那	我们	可能	给	他们	到	这	猫	在

[pleɪs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [lɔ:st] ['kɪtnz] .

place	of	her	lost	kittens	.
地方	的	她	丢失的	小猫	.

然后我突然想到，我们可以把它们送给猫，代替她丢失的小猫。

[wi:; wi] [ræn] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:rn] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪndʒər] .

We	ran	back	to	the	barn	and	placed	them	in	the	manger	.
我们	跑	后退	到	这	谷仓	和	放置	他们	在	这	马槽	.

我们跑回谷仓，把它们放在马槽里。

['mædəm] [pʊs] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [fɜ:rst] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['skwirəlz] , [ðen]

Madame	Puss	looked	puzzled	for	a	moment	,	first	gazing	at	the	squirrels	,	then
夫人	猫	看起来	困惑	为了	一个	片刻	,	第一的	凝视	在	这	松鼠	,	然后

[æt; ət] [ˌju: 'es] ,

at	us	,
在	我们	,

猫夫人愣了一下，先是看了看松鼠，然后又看了看我们。

[æz; əz] [ɪf] ['hɑ:rdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə] [du:] .

as	if	hardly	knowing	what	to	do	.
作为	如果	几乎	会心	什么	到	做	.

仿佛不知所措。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [su:n] [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑ:mɪk(ə)l] [pɜ:r] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] ,

But	she	soon	decided	,	and	with	a	comical	purr	,	as	if	to	say	,
但	她	很快	决定	,	和	和	一个	滑稽	呼噜声	,	作为	如果	到	说	,

但她很快就做出了决定，并发出滑稽的咕噜声，仿佛在说：

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['sɜ:rt(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ,

"	I	suppose	it	is	all	right	,	but	those	children	have	certainly	changed	,
"	我	认为	它	是	全部	正确的	,	但	那些	孩子们	有	当然	已更改	,

我想这也没什么不好，但那些孩子确实变了。

" [ʃi:; ʃi] [dru:] [ðə; ði] ['skwirəlz] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [wɑ:ʃt] [fɜ:rst] [wʌn] , [ðen] [ə'nʌðər] ,

"	she	drew	the	squirrels	toward	her	,	and	washed	first	one	,	then	another	,
"	她	画	这	松鼠	朝向	她	,	和	洗过	第一的	一	,	然后	其他	,

她把松鼠们引到身边，先洗了一只，又洗了另一只。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [went] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [streɪndʒ] ['fæməli] ['kʌdld] [kloʊz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

and	finally	went	to	sleep	with	her	strange	family	cuddled	close	to	her	.
和	最后	去	到	睡觉	和	她	奇怪的	家庭	依偎	关闭	到	她	.

最后，她依偎在陌生的家人身边睡着了。

['æftər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ker] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ə'dɑ:ptɪd] ['tʃɪldrən] .

After	that	she	took	the	best	of	care	of	her	adopted	children	.
后	那	她	采取	这	最好的	的	关心	的	她	已采用	孩子们	.

之后，她尽心尽力照顾她的养子女。

[ðə; ði] ['skwirəlz] [gru:] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [klaɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪndʒər] [ænd; ənd] [rʌn]

The	squirrels	grew	,	and	began	to	climb	out	of	the	manger	and	run
这	松鼠	生长	,	和	开始	到	爬	出去	的	这	马槽	和	跑步

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɑ:rn] .

around	the	barn	.
大约	这	谷仓	.

松鼠长大了，开始爬出马槽，在谷仓周围跑来跑去。

['mædəm] [pʊs] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜ:rst] [dɪ'strest] [baɪ] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [su:n] [gɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,

Madame	Puss	was	at	first	distressed	by	this	,	but	she	soon	got	used	to	it	,
夫人	猫	曾是	在	第一的	苦恼	经过	这	,	但	她	很快	得到	用过的	到	它	,

猫夫人起初对此感到不安，但她很快就习惯了。

[ænd; ənd] [siːmd] ['ræðər] [tuː; tə] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [prɪ'koʊʃəs] ['tʃɪldrən] [huː] [kʊd; kəd] [klaɪm]

and	seemed	rather	to	take	delight	in	her	precocious	children	who	could	climb
和	似乎	相当	到	拿	喜	在	她	早熟	孩子们	WHO	可以	爬

[soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɜːr'self] .

so	much	better	than	she	could	herself	.
所以	很多	更好的	比	她	可以	她自己	.

她似乎很喜欢自己那些早熟的孩子，他们的攀爬能力比她自己强得多。

[hɜːr; hər] [fɜːrst] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [wen] , ['æftər] ['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] ,

Her	first	real	trouble	came	when	,	after	patient	waiting	,
她	第一的	真实的	麻烦	来了	什么时候	,	后	病人	等待	,

她遇到的第一个真正的麻烦是，在耐心等待之后，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [maʊs] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] [ɪn] ['traɪʌmf] .

she	caught	a	mouse	and	carried	it	to	the	barn	in	triumph	.
她	捕捉	一个	老鼠	和	携带	它	到	这	谷仓	在	胜利	.

她捉到了一只老鼠，得意洋洋地把它扛回了谷仓。

[ðə; ði] ['skwirəlz] [lʊkt] [ɑːn] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə]

The	squirrels	looked	on	in	perfect	indifference	,	and	absolutely	refused	to
这	松鼠	看起来	在	在	完美的	漠不关心	,	和	绝对地	拒绝	到

[tʌtʃ] [ðə; ði] ['deɪnti] ['mɔːrs(ə)l] .

touch	the	dainty	morsel	.
触碰	这	纤巧	小块	.

松鼠们漠不关心，完全拒绝碰那美味的食物。

[pʊs] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɜːrd] ;

Puss	was	surprised	,	but	a	few	days	later	she	brought	in	a	bird	;
猫	曾是	惊讶	,	但	一个	很少	天	之后	她	带来	在	一个	鸟	;

猫咪很惊讶，但几天后她带回了一只鸟；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [peɪd] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [dɪ'sper] .

but	when	they	paid	not	the	slightest	attention	to	it	she	was	in	despair	.
但	什么时候	他们	有薪酬的	不是	这	丝毫	注意力	到	它	她	曾是	在	绝望	.

但当他们对此毫不在意时，她感到绝望。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] , [ðen] , [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['fæməli] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [tuː; tə]

Had	she	,	then	,	brought	up	a	family	which	was	to	be	of	no	use	to
有	她	,	然后	,	带来	向上	一个	家庭	哪个	曾是	到	是	的	不	使用	到

[ðə; ði] [wɜːrld] ?

the	world	?
这	世界	?

那么，她是否养育了一个对世界毫无用处的家庭呢?

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi] [traɪd] ['evriθɪŋ] — [miːt] , ['bɪts] [ʌv; əv] [fɪʃ] , ['piːsɪz] [ʌv; əv] [koʊld]

For	a	day	or	two	she	tried	everything	—	meat	,	bits	of	fish	,	pieces	of	cold
为了	一个	天	或者	二	她	尝试	一切	—	肉	,	比特	的	鱼	,	件	的	寒冷的

[pə'teɪtoʊ] ,

potato	,
土豆	,

她连续一两天什么都试了——肉、鱼块、冷土豆块，

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['hæpi] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [æn; ən] ['ɑːmənd] [wɪtʃ]

until	some	happy	inspiration	led	her	to	take	them	an	almond	which
直到	一些	快乐的	灵感	引领	她	到	拿	他们	一个	杏仁	哪个

[hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] .

had	fallen	from	the	dinner	table	.
有	倒下	从	这	晚餐	桌子	.

直到某个美好的灵感促使她拿起一颗从餐桌上掉下来的杏仁送给他们。

['æftər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [ðem; ðəm]['bɪts][ʌv; əv] [bred] , [kɔ:rn] , [ænd; ənd] [nʌts] ,
After that she carried them bits of bread , corn , and nuts ,
后 那 她 携带 他们 比特 的 面包 , 玉米 , 和 坚果 ,

之后她给他们带去了面包屑、玉米粒和坚果。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gru:] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðəm'selvz] .
until they grew large enough to come to the house themselves .
直到 他们 生长 大的 足够的 到 来 到 这 房子 他们自己 .

直到它们长得足够大，可以自己来到房子里。

[ðen] [ðeɪ] [reɪndʒd][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] ['selər] [tu:; tə] ['gærət] , ['drɑ:pɪŋ] [ə'sli:p] [ɪn] ['mʌðɝz]
Then they ranged the place from cellar to garret , dropping asleep in mother's
然后 他们 范围 这 地方 从 地窖 到 阁楼 , 下降 睡着了 在 母亲的
[wɜ:rk] - ['bæskɪt] ,
work - basket ,
工作 - 篮子 ,

然后他们把房子从地窖到阁楼都逛了一遍，最后在母亲的工作篮里睡着了。

[ɪn] ['fɑ:ðɝz] ['pɑ:kəts] , [ænd; ənd][ɪn] ['bjʊroʊ] [drɔ:r] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['nu:s(ə)ns] .
in father's pockets , and in bureau drawer , until they became a perfect nuisance .
在 父亲的 口袋 , 和 在 局 抽屉 , 直到 他们 成为 一个 完美的 滋扰 .

它们被塞进父亲的口袋里，也塞进梳妆台的抽屉里，直到它们成了十足的麻烦。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['kraɪsɪs] [keɪm] : [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] ['fɑ:ðɝz] [bu:t] ,
At last the crisis came : one of them went to sleep in father's boot ,
在 最后的 这 危机 来了 : 一 的 他们 去 到 睡觉 在 父亲的 启动 ,

危机终于来临：其中一个孩子睡在了父亲的靴子里。

[ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][toʊ] [sɪ'vɪrli] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] ;
and bit his toe severely when he went to put it on ;
和 少量 他的 脚趾 严重 什么时候 他 去 到 放 它 在 ;

他准备穿的时候，脚趾被狠狠地咬了一下；

[ðə; ði] ['skwirəlz] [wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə][bi:; bi][soʊld] ,
the squirrels were sent to New York to be sold ,
这 松鼠 是 发送 到 新的 约克 到 是 卖 ,

这些松鼠被送往纽约出售。

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [ænd; ənd][aɪ] [i:tʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skeɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['proʊsi:dz]
and Charlie and I each had a pair of skates from the proceeds
和 查理 和 我 每个 有 一个 一对 的 冰鞋 从 这 收益
[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] .
of the sale .
的 这 销售 .

查理和我各自用义卖所得买了一双溜冰鞋。

['meʒərɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] .
MEASURING THE BABY .
测量 这 婴儿 .

给宝宝量尺寸。

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [ðɪs] ['stɔ:ri][ɪz][toʊld][ɪn] ['meni] [weɪz] , ['ɔ:f(ə)n] [mɔ:r] [ɪ'læbərətli] ,
[1] This story is told in many ways , often more elaborately ,
[1] 这 故事 是 讲述 在 许多 方式 , 经常 更多的 精心 ,

[1] 这个故事有很多种讲述方式，有些方式更加详尽，

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kəˈrekt] [ˈvɜːrʒ(ə)n] .

but	**this**	**seems**	**to**	**be**	**the**	**correct**	**version**	**.**
但	这	似乎	到	是	这	正确的	版本	.

但这似乎才是正确的版本。

[[ˌtuːˈtuː]] [bɪˈgʌn] [ɪn][noʊ] . - , [ˈhɑːrpɚz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .

[	**2**	**]**	**Begun**	**in**	**No**	**.**	**146**	**,**	**Harper's**	**Young**	**People**	**.**
[	2	]	开始	在	不	.	-	,	哈珀斯	年轻的	人们	.

[2] 始于《哈珀青少年》杂志第 146 期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神